

2015

Jahresrechnung
Compte annuel

Biel
Bienne



Stadt Biel
Ville de Bienne

Inhaltsverzeichnis

Vorbericht

Rechnungsführung	1
Grundlagenrechnung	1
Voranschlag und Steueranlage	1
Die wichtigsten Geschäftsfälle	1 - 2
Kommentar zum Rechnungsergebnis	3 - 5
Laufende Rechnung der Verwaltung nach Sachgruppen	6 - 10
Laufende Rechnung nach Bereichen	11 - 17
Investitionsrechnung	18
Bestandesrechnung (Bilanz)	19 - 20
Nachkredite	20
Finanzkennziffern	21 - 26
Antrag an den Stadtrat	27
Genehmigung der Jahresrechnung	28

Verwaltungsrechnung

Übersicht über die Jahresrechnung	29
Abschluss der laufenden Rechnung	29
Abschluss der Investitionsrechnung	29 - 30
Finanzierungsausweis	30
Zusammenfassung der Bestandesrechnung (Bilanz)	31
Laufende Rechnung nach Funktionen	32 - 34
Laufende Rechnung nach Arten	35 - 40
Zusammenfassung der Investitionsrechnung nach Arten	41 - 42
Abschreibungstabelle der Verwaltung	43
Verzeichnis der Verpflichtungskredite und der Investitionen	44 - 60
Nachkredittabelle	61 - 64
Laufende Rechnung nach Profit Centern zusammengefasst	65 - 67
Laufende Rechnung detailliert nach Profit Centern und Sachgruppen	68 - 158
Bestandesrechnung (Bilanz)	159 - 168

Table des matières

Rapport préalable

Tenue de la comptabilité
Compte annuel de l'année précédente
Budget et quotité d'impôt
Faits marquants
Commentaire du résultat du compte
Compte de fonctionnement de l'administration par groupes de matières
Compte de fonctionnement par secteurs
Compte des investissements
Aperçu du Bilan
Crédits additionnels
Indicateurs financiers
Proposition au Conseil de ville
Approbation du compte annuel

Compte administratif

Aperçu du compte annuel
Clôture du compte de fonctionnement
Clôture du compte des investissements
Aperçu du financement
Aperçu du bilan
Compte de fonctionnement selon les tâches
Compte de fonctionnement selon les natures
Récapitulatif du compte des investissements selon les natures
Tableau des dépréciations de l'administration
Liste des crédits d'engagement et des investissements
Tableau des crédits additionnels de l'administration
Compte de fonctionnement regroupé par centres de profit
Compte de fonctionnement par centres de profit et par natures en détail
Bilan

Inhaltsverzeichnis

	Seite - Page
Sonderrechnungen (gelbe Seiten)	
Krippen und Horte	170 - 177
Städtische Betagtenheime	178 - 199
Parkplatzwesen	200 - 207
Feuerwehrwesen	208 - 215
Kehrichtwesen	216 - 223
Abwasserwesen	224 - 235
Anhang	
Anhang 1: Verkehrsbetriebe	237 - 239
Anhang 2: Garantien und Bürgschaften, Beteiligungen, Brandversicherungswerte der Sachanlagen, Wiederbeschaffungswerte	240 - 241
Anhang 3: Berechnungsblatt Wiederbeschaffungswert und Einlagen in die Spezialfinanzierung Abwasser	242
Anhang 4: Berechnungsblatt Wiederbeschaffungswert und Einlagen in die Spezialfinanzierung Wasser	243
Anhang 5: Energie Service Biel	244
Anhang 6: Bestätigungsbericht des Rechnungsprüfungsorgans	245

Table des matières

Comptes spéciaux (pages jaunes)	
Crèches et écoles gardiennes	
Homes municipaux pour personnes âgées	
Places de stationnement	
Service du feu	
Service de l'enlèvement des ordures	
Eaux usées	
Appendice	
Appendice 1: Entreprise des transports publics	
Appendice 2: Garanties et gages, participations, valeurs d'assurances-incendie des biens immobiliers, valeurs de remplacement	
Appendice 3: Calcul de la valeur de remplacement et de l'attribution au financement spécial pour les installations d'eaux usées.	
Appendice 4: Calcul de la valeur de remplacement et de l'attribution au financement spécial pour les installations d'approvisionnement en eau	
Appendice 5: Energie Service Bienne	
Appendice 6: Rapport de l'organe de vérification des comptes	

Vorbericht
Rapport préliminaire

Vorbericht

1. Rechnungsführung

Die vorliegende Jahresrechnung 2015 der Stadt Biel wurde 2015 letztmals nach den Rechnungslegungsvorschriften von HRM1 erstellt. Per 1.1.2016 wurde die Umstellung auf HRM2 gemäss den gesetzlichen Bestimmungen vollzogen. Mit der Umstellung auf HRM2 per 1.1.2016 hat für die Rechnungslegung eine völlig neue, zukunftsorientierte Ära begonnen. Die Einführung eines neuen Kontenplans und die Anpassung der Rechnungslegungsvorschriften führen zu einem klaren, buchhalterischen Schnitt zwischen dem 31.12.2015 und dem 01.01.2016. Die Vergleichbarkeit zwischen den nach HRM1 und HRM2 erstellten Abschlüssen ist nicht gegeben und auch vom Gesetzgeber nicht vorgesehen worden.

Für die Führung der Buchhaltung stand die Software SAP zur Verfügung. Verantwortlich für die Rechnungsführung ist seit 01.10.2012 Margrit Keller, Leiterin Finanzen.

2. Grundlagenrechnung

Als Grundlage diente die vom Stadtrat am 1. Juli 2015 genehmigte Jahresrechnung 2014.

3. Voranschlag und Steueranlage

Der Voranschlag für das Jahr 2015, mit einem Aufwandüberschuss von CHF 4'323'923 wurde in der Volksabstimmung vom 30. November 2014 mit folgenden Gemeindesteuern beschlossen:

- Eine Steuer auf den Gegenständen der Kantonssteuern (Einkommen, Vermögen, Gewinn, Kapital): das 1,53-fache der kantonalen Einheitssätze,
- eine Liegenschaftssteuer, die mit 1,5‰ des amtlichen Wertes veranschlagt wird,
- eine Hundetaxe von CHF 150.-.

4. Die wichtigsten Geschäftsfälle

Das genehmigte Budget für das Jahr 2015 ging – unter der Annahme von Entnahmen von insgesamt CHF 14.25 Mio. aus Spezialfinanzierungen – von einem Defizit von -4.32 Mio. aus; was einem effektiven Defizit von CHF 18.57 Mio. entspricht. Das Eigenkapital von CHF 10.24 Mio. wird damit um CHF 5.92 per 31.12.2015 reduziert. Die Jahresrechnung 2015 weist einen Aufwand von CHF 425.87 Mio. und einen Ertrag von CHF 415.63 Mio. aus, woraus ein Defizit – nach Entnahme von CHF 2.22 Mio. aus der Spezialfinanzierung "Buchgewinne auf Liegenschaften im Finanzvermögen" – von CHF 10.24 Mio. resultiert; dies entspricht einem effektiven Defizit von CHF 12.46 Mio. Das Rechnungsjahr 2015 schliesst somit effektiv um rund CHF 6.10 Mio. besser ab als budgetiert. Das ausgewiesene Defizit wird dem Eigenkapital belastet, das somit per 31.12.2015 – temporär - vollständig aufgebraucht ist und einen Saldo von CHF 0

Rapport préliminaire

1. Tenue de la comptabilité

Les présents comptes annuels 2015 de la Ville de Bienne ont été établis pour la dernière année selon ledit «Modèle comptable harmonisé» (MCH1). Le passage au MCH2 s'est effectué au 01.01.2016 selon les dispositions légales. Dès lors, l'introduction du MCH2 ouvre une toute nouvelle ère dans la présentation des comptes de la Ville de Bienne: le nouveau plan comptable et la modification des prescriptions en matière de présentation des comptes amènent une coupure claire sur le plan comptable entre le 31.12.2015 et le 01.01.2016. Il n'est plus possible de comparer les constatations faites avec le MCH1 et celles tirées avec le MCH2. Ce n'est pas non plus prévu par le législateur.

La comptabilité a été tenue au moyen du logiciel SAP. Margrit Keller, responsable du Département des finances, est compétente pour la tenue des comptes depuis le 01.10.2012.

2. Comptes annuels de l'année précédente

Les présents comptes annuels 2015 s'appuient sur les comptes annuels 2014 approuvés par le Conseil de ville le 1^{er} juillet 2015.

3. Budget et quotité d'impôt

Le budget 2015 présentant un excédent de charges de 4'323'923 fr. a été approuvé en votation communale le 30 novembre 2014 avec les impôts communaux suivants:

- taux unitaires cantonaux multipliés par 1,53 sur les espèces d'impôts du Canton (revenu, fortune, bénéfice et capital);
- taxe immobilière de 1,5 ‰ de la valeur officielle;
- taxe sur les chiens de 150 fr.

4. Faits marquants

En supposant des prélèvements d'un montant total de 14,25 millions de fr. sur des financements spéciaux, le budget 2015 prévoyait un déficit de 4,32 millions de fr., ce qui correspond à un déficit réel de 18,57 millions de fr. La fortune nette aurait alors diminuée de 10,24 à 5,92 millions de fr. au 31.12.2015. Les comptes 2015 se soldent avec des charges de 425,87 millions de fr. et des revenus de 415,63 millions de fr., ce qui aboutit à un déficit de 10,24 millions de fr., après prélèvement de 2,22 millions de fr. sur le financement spécial «Gains comptables issus des biens-fonds du patrimoine financier». Cela correspond à un déficit réel de 12,46 millions de fr. Les comptes 2015 présentent ainsi un résultat effectif de 6,10 millions de fr. supérieur à ce qui avait été budgété. Ce déficit a grevé la fortune nette, qui a donc – temporairement – été entièrement épuisée et affichait un solde de 0 fr. au 31.12.2015.

ausweist.

Auf Grund der im Mai 2015 vom Stadtrat beschlossenen Aufhebung von acht Spezialfinanzierungen per 31.12.2015 und der Zuweisung der jeweiligen Restbestände zum Eigenkapital, steigt dieses jedoch am 1.1.2016 mit der Eröffnungsbilanz wieder auf einen Bestand von CHF 11.34 Mio. an.

Die Auswirkungen der Aufhebung des Mindestkurses für den Schweizer Franken durch die SNB vom 15. Januar 2015 und die Einführung von Negativzinsen haben sich sehr ungünstig auf die Exportwirtschaft ausgewirkt. Aufgrund von Aussagen der Finanzverantwortlichen der grossen Bieler Uhrenkonzerne die massgeblich für das Steuersubstrat bei den Juristischen Personen verantwortlich sind, muss für das Rechnungsjahr 2015 mit Gewinneinbrüchen (rund 15% – 30%) gerechnet werden. Die Problematik besteht nun darin, dass die Steuersollstellung des Kantons für das Rechnungsjahr 2015 noch auf den wesentlich besseren Unternehmensabschlüssen 2014 basiert. Das heisst, im Zeitpunkt der definitiven Veranlagung der Unternehmen im Jahr 2016 werden die Steuern auf Basis der tieferen Unternehmensgewinne 2015 neu berechnet. Dies führt dazu, dass zu Lasten der Rechnung 2016 auch die 2015 ausgewiesenen Steuererträge nach unten korrigiert werden. Gemäss den geltenden Rechnungslegungsvorschriften muss die Korrektur der Steuererträge periodengerecht zu Lasten der Rechnung 2015 vorgenommen werden. Es wurde deshalb eine Rückstellung von CHF 5 Mio. gebildet.

Auf Grund von Fluktuationen und Verzögerungen bei den Stellenwiederbesetzungen, wurde der budgetierte Personalaufwand um rund CHF 2.5 Mio. unterschritten. Dies ermöglichte es, die vom AGR vorgeschriebenen Rückstellungen im Umfang von CHF 2.1 Mio. für Ferien- und Überzeitguthaben zu bilden und trotzdem noch eine leichte Budgetunterschreitung von rund CHF 0.4 Mio. auszuweisen. Ab 2016, d.h. mit der Umstellung zu HRM2 wird die Einhaltung dieser Vorgabe vom Gesetzgeber restriktiv durchgesetzt und es besteht kein Ermessensspielraum mehr, dass aus bestimmten Gründen (z.B. organisatorische, technische) auf die Bildung der Rückstellung verzichtet werden kann, wie dies bisher bei der Stadt Biel praktiziert wurde.

Der Sachaufwand liegt rund sieben Prozent (knapp CHF 2.4 Mio.) unter dem budgetierten Wert und leicht über zwei Prozent über dem Vorjahreswert.

Nachdem im Herbst 2014 die Realisierung des Tram Region Bern an der Urne gescheitert ist, sind auch die ÖV-Infrastrukturkosten des Kantons gesunken, was sich in wesentlich tiefer als budgetierten Abgeltungen an den Kanton und der Auflösung einer nicht mehr benötigten Rückstellung mit rund CHF 5.3 Mio. positiv auf das Rechnungsergebnis ausgewirkt hat.

En raison de la suppression à cette même date de huit financements spéciaux arrêtée par le Conseil de ville en mai 2015 et de l'attribution des soldes restants à la fortune nette, celle-ci retrouve toutefois un montant de 11,34 millions de fr. avec son bilan d'ouverture au 01.01.2016.

L'abandon du taux plancher franc/euro par la Banque nationale suisse (BNS) le 15 janvier 2015 et l'introduction de taux d'intérêt négatifs ont eu des effets très défavorables sur l'économie d'exportation. Sur la base des affirmations des responsables financiers de grandes entreprises horlogères biennoises, qui fournissent une part déterminante de la substance fiscale des personnes morales, il faut compter avec un net recul des bénéfiques pour 2015 (près de 15 à 30 %). Cela pose problème parce que les montants imposables annoncés au Canton pour 2015 se basent encore sur les comptes de 2014 des entreprises, nettement meilleurs. Par conséquent, au moment de la taxation définitive des entreprises en 2016, les impôts seront recalculés sur la base des bénéfiques moindres réalisés par les entreprises en 2015, ce qui signifie que les revenus fiscaux de 2015 également devront être corrigés à la baisse à la charge des comptes 2016. Conformément aux prescriptions de présentation des comptes en vigueur, la correction des revenus fiscaux sera imputée à la période correspondante, donc à la charge des comptes annuels 2015. C'est pourquoi une provision de 5 millions de fr. a été constituée dans ce but.

Les charges de personnel sont inférieures de 2,5 millions de fr. au montant budgété, suite à des fluctuations et à des reports dans la réoccupation de postes. Cela a permis de créer des provisions – prescrites par l'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire (OACOT) – pour les soldes de vacances et d'heures supplémentaires, d'un montant de 2,1 millions de fr., et d'afficher néanmoins un résultat légèrement inférieur au montant budgété (- 0,4 million de fr.). Dès 2016, c'est-à-dire avec le passage au MCH2, cette prescription du législateur devra être strictement respectée, et contrairement à sa pratique actuelle, la Ville de Bière n'aura plus de marge de manœuvre pour renoncer à constituer ces provisions pour des raisons particulières (p. ex. organisationnelles, techniques, etc.).

Les charges de biens, services et marchandises sont inférieures de 7 % (près de 2,4 millions de fr.) à la valeur budgétée, mais sont légèrement supérieures à la valeur de l'exercice précédent (+ 2 %).

Après l'échec du projet «Tram Region Bern» en votation populaire à l'automne 2014, les coûts du Canton pour les infrastructures de transports publics ont baissé. Cela s'est traduit par une réduction sensible des dédommagements au Canton par rapport au montant budgété et par la dissolution d'une réserve devenue caduque, ce qui a eu un effet positif (+ 5,3 millions de fr.) sur le résultat des comptes annuels.

5. Kommentar zum Rechnungsergebnis

Die Jahresrechnung 2015 schliesst – nach einer Entnahme von CHF 2.22 Mio. aus der Spezialfinanzierung "Buchgewinne aus Liegenschaften im Finanzvermögen" wie folgt ab:

Ertrag		415'633'883
Aufwand	CHF	425'877'271
Aufwandüberschuss	CHF	-10'243'388

Das ausgewiesene Defizit von CHF 10.24 Mio. wird vollständig dem Eigenkapital belastet. Dieses reduziert sich damit von CHF 10'243'388 auf CHF 0 per 31.12.2015. Auf Grund der im Mai 2015 durch den Stadtrat beschlossenen Aufhebung von acht Spezialfinanzierungen und dem "Transfer" der jeweiligen Saldi zum Eigenkapital, steigt dieses mit der Eröffnungsbilanz per 1.1.2016 jedoch wieder auf einen Bestand von CHF 11.34 Mio. an.

Die Buchgewinne auf Anlagen im Finanzvermögen wurden gemäss SGR 680.93 der Spezialfinanzierung "Buchgewinne aus Liegenschaften des Finanzvermögens" gutgeschrieben. Zu Lasten dieser Spezialfinanzierung wurde – gestützt auf die Stadtratsbeschlüsse vom 21. Mai 2015 zur Nachhaltigen Haushaltsanierung – auf dem Verwaltungsvermögen eine einmalige Zusatzabschreibung von CHF 30 Mio. vorgenommen. Dadurch reduziert sich der jährliche fixe Anteil an der Gesamtabschreibungswand ab 2016 bis 2028 um CHF 2.5 Mio. Der Saldo der Spezialfinanzierung reduzierte sich per 31.12.2015 von CHF 64.13 Mio. auf CHF 44.07 Mio.

5.1 Durch den Stadtrat zu beschliessen

Belastung des Eigenkapitals mit dem Aufwandüberschuss	CHF	10'243'388
Entnahme aus Spezialfinanzierung „Buchgewinne auf Liegenschaften im Finanzvermögen“	CHF	2'226'017

Ergebnis vor Abschreibungen auf Verwaltungsvermögen

Aufwand	CHF	350'844'811
Ertrag	CHF	415'633'883
Ertragsüberschuss brutto	CHF	64'789'072

5. Commentaire du résultat des comptes

Après prélèvement de 2,22 millions de fr. sur le financement spécial «Gains comptables issus des biens-fonds du patrimoine financier», les comptes annuels 2015 se soldent comme suit:

Revenus	Fr.	415'633'883
Charges	Fr.	425'877'271
Excédent de charges	Fr.	-10'243'388

Le déficit présenté de 10,24 millions de fr. est intégralement à la charge de la fortune nette qui passe ainsi de 10'243'388 fr. à 0 fr. au 31.12.2015. En raison de la suppression à cette même date de huit financements spéciaux arrêtée par le Conseil de ville en mai 2015 et du transfert des différents soldes à la fortune nette, celle-ci retrouve toutefois un montant de 11,34 millions de fr. avec son bilan d'ouverture au 01.01.2016.

Les gains comptables issus de placements dans le patrimoine financier ont été imputés au financement spécial «Gains comptables issus des biens-fonds du patrimoine financier» (RDCo 680.93). Sur la base des arrêtés du Conseil de ville du 21 mai 2015 concernant l'assainissement durable des finances communales, un amortissement supplémentaire unique de 30 millions de fr. sur le patrimoine financier a été réalisé à la charge de ce financement spécial. De ce fait, la part annuelle fixe aux charges d'amortissements globales diminue de 2,5 millions de fr. dès 2016, et jusqu'en 2028. Le solde du financement spécial est ainsi passé de 64,13 à 44,07 millions de fr. au 31.12.2015.

5.1 À approuver par le Conseil de ville

Excédent de charges grevant la fortune nette	Fr.	10'243'388
Prélèvement sur le financement spécial «Gains comptables issus des biens-fonds du patrimoine administratif»	Fr.	2'226'017

Résultat avant amortissements sur le patrimoine administratif

Charges	Fr.	350'844'811
Revenus	Fr.	415'633'883
Excédent de revenus bruts	Fr.	64'789'072

Ergebnis nach Abschreibungen

Ertragsüberschuss brutto	CHF	64'789'072
Harmonisierte Abschreibungen	CHF	21'917'823
Übrige Abschreibungen	CHF	53'114'638
Abschreibungen Bilanzfehlbetrag	CHF	0
Aufwandüberschuss	CHF	-10'243'388

Vergleich Rechnung zu Voranschlag

Aufwandüberschuss Laufende Rechnung nach Entnahme aus Spezialfinanzierung	CHF	-10'243'388
Entnahme aus Spezialfinanzierung	CHF	-2'226'017
Aufwandüberschuss Laufende Rechnung ohne Entnahme aus Spezialfinanzierung	CHF	-12'469'406
Aufwandüberschuss gemäss Voranschlag mit Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	CHF	-4'323'923
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	CHF	-14'250'000
Aufwandüberschuss Voranschlag ohne Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	CHF	-18'573'923
Besserstellung gegenüber Voranschlag ohne Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	CHF	-6'104'517

Im budgetierten Defizit von CHF -4.32 Mio. waren Entnahmen von insgesamt rund CHF 14.25 Mio. aus Spezialfinanzierungen (Steuern natürliche und juristische Personen und Buchgewinne aus Liegenschaften des Finanzvermögens) zur buchhalterischen Ergebnisverbesserung vorgesehen. In der Jahresrechnung wurden lediglich eine Entnahme von CHF 2.22 Mio. zur Vermeidung eines Bilanzdefizites vorgenommen. Die effektive Verbesserung des Jahresergebnisses gegenüber dem Voranschlag beläuft sich somit auf CHF 6.10 Mio.

Entwicklung Eigenkapital

Eigenkapital am 1.1.2015	CHF	10'243'388
./. Deckung Defizit laufende Rechnung	CHF	-10'243'388
Eigenkapital am 31.12.2015	CHF	0
Transfer Endbestände aufgelöste Spezialfinanzierungen	CHF	11'345'346
Eigenkapital am 1.1.2016	CHF	11'345'346
Veränderung des Eigenkapitals	CHF	1'101'958

Gemäss den geltenden Rechnungslegungsvorschriften dürfen die per 31.12.2015 aufgelösten Spezialfinanzierungen im Umfang von CHF 11.34 Mio. erst mit der Eröffnungsbilanz per 1.1.2016 in das Eigenkapital überführt und dort ausgewiesen

Résultat après amortissements

Excédent de revenus bruts	Fr.	64'789'072
Amortissements harmonisés	Fr.	21'917'823
Autres amortissements	Fr.	53'114'638
Amortissements du découvert	Fr.	0
Excédent de charges	Fr.	-10'243'388

Comparaison entre comptes et budget

Excédent de charges du compte de fonctionnement après prélèvement sur un financement spécial	Fr.	-10'243'388
Prélèvement sur un financement spécial	Fr.	-2'226'017
Excédent de charges du compte de fonctionnement sans prélèvement sur un financement spécial	Fr.	-12'469'406
Excédent de charges selon budget, avec prélèvements sur des financements spéciaux	Fr.	-4'323'923
Prélèvements sur des financements spéciaux	Fr.	-14'250'000
Excédent de charges selon budget sans prélèvements sur des financements spéciaux	Fr.	-18'573'923
Amélioration par rapport au budget sans prélèvements sur des financements spéciaux	Fr.	-6'104'517

Le déficit budgété de 4,32 millions de fr. prévoyait des prélèvements de 14,25 millions de fr. sur des financements spéciaux (imposition des personnes morales, imposition des personnes physiques, gains comptables issus des biens-fonds du patrimoine financier) pour améliorer les résultats sur le plan comptable. Pour éviter un découvert au bilan, seul un prélèvement de 2,2 millions de fr. a été réalisé dans les comptes annuels. Le résultat s'améliore donc de 6,1 millions de fr. par rapport au budget.

Évolution de la fortune nette

Fortune nette au 01.01.2015	Fr.	10'243'388
./. Couverture du déficit du compte de fonctionnement	Fr.	-10'243'388
Fortune nette au 31.12.2015	Fr.	0
Transfert des soldes de financements spéciaux dissous	Fr.	11'345'346
Fortune nette au 01.01.2016	Fr.	11'345'346
Modification de la fortune nette	Fr.	1'101'958

Conformément aux prescriptions de présentation des comptes en vigueur, les financements spéciaux dissous le 31.12.2015, dont le montant s'élève à 11,34 millions de fr., ne peuvent être transférés dans la fortune nette qu'avec le bilan d'ouverture au 01.01.2016. Après

werden. Nach der Verrechnung des ausgewiesenen Defizites von CHF 10.243 Mio. mit dem Eigenkapital ist dieses per 31.12.2015 vollständig aufgezehrt und wird mit CHF 0 in der Bilanz ausgewiesen. Durch den Transfer der Endbestände der aufgelösten Spezialfinanzierungen auf das Eigenkapital weist dies per 1.1.2016 wieder einen Bestand von CHF 11.34 Mio. aus und liegt damit CHF 1.1 Mio. über dem Bestand vom 1.1.2015.

Allgemeines

Die vorliegende Jahresrechnung zeigt, dass die seinerzeit im Budgetprozess 2015 getroffenen Annahmen hinsichtlich der Aufwands- und Ertragsentwicklung mit dem tatsächlich erzielten Ergebnis weitestgehend übereinstimmen. So weicht zwar auf der Ertragsseite der Gesamtsteuerertrag mit rund CHF 128.87 Mio. um rund CHF 3.6 Mio. vom budgetierten Wert von CHF 132.49 Mio. ab. Das liegt aber primär daran, dass im Budget Entnahmen von CHF 4.0 Mio. aus Spezialfinanzierungen eingerechnet wurden. Im Vergleich zum Vorjahr hat der Gesamtsteuerertrag hingegen sogar um rund eine halbe Million zugenommen, was eine erfreuliche Entwicklung darstellt. Die Aufwände und Erträge aus dem Finanz- und Lastenausgleich (FILAG) sind auf Grund der Verrechnungsmechanismen nicht präzise planbar und folglich relativ starken jährlichen Schwankungen unterworfen. Diese Abweichungen sind – zumindest was den Lastenverteiler Soziales anbetrifft – weitestgehend ergebnisneutral, da hier ein automatischer Ausgleich auf der Aufwand- und Ertragsseite erfolgt. Positiv haben sich hingegen die wesentlich tieferen Abgeltungen für den Öffentlichen Verkehr auf das Rechnungsergebnis ausgewirkt. Nachdem im Herbst 2014 das Tram Region Bern an der Urne gescheitert ist, sind auch die Infrastrukturkosten nicht wie geplant angestiegen, sondern stattdessen gesunken. Der Sachaufwand liegt rund sieben Prozent unter dem Budget und lediglich etwas über zwei Prozent über dem Vorjahreswert.

Aufwand

Im Budget wurde ein Gesamtaufwand von CHF 428.40 Mio. eingestellt. Der effektive Aufwand in der Jahresrechnung beträgt CHF 425.87 Mio. und ist somit CHF 2.53 Mio. (0.59%) tiefer. Die ergebnisrelevanten Abweichungen sind zur Hauptsache darauf zurückzuführen, dass der budgetierte Sachaufwand erheblich unterschritten und die Beiträge an den Kanton für den Öffentlichen Verkehr auf Grund der Nicht-Realisierung des Trams Regio Bern erheblich tiefer ausgefallen sind als budgetiert. Weiter hat sich auch die Refinanzierung eines teuren Darlehens durch günstigeres (kurzfristiges) Fremdkapital mit einer Reduktion der Zinskosten positiv auf das Ergebnis ausgewirkt. Die Abweichungen pro Sachkontengruppe sind in Kapitel 6, Abschnitt 6.1, Buchstabe a) ausführlich erläutert.

Ertrag

Im Budget wurde von einem Gesamtertrag von CHF 424,07 Mio. ausgegangen. In der Ist-Rechnung wurde ein Ertrag von CHF 415,63 Mio. erzielt. Dies entspricht einem Minderertrag von CHF 8,44 Mio. (1.99%). Die ergebnisrelevanten Abweichungen sind in erster Linie auf die tiefer als budgetiert ausgefallenen Steuererträge und Rückerstattungen aus dem FILAG, sowie die Realisierung von Buchgewinnen auf Liegenschaften im Finanzvermögen zurückzuführen. Die Abweichungen pro Sachkontengruppe sind in Kapitel 6, Abschnitt 6.1, Buchstabe b) ausführlich erläutert.

compensation du déficit de 10,243 millions de fr. avec la fortune nette, celle-ci est entièrement épuisée au 31.12.2015 et affiche un résultat de 0 fr. au bilan. Elle repasse toutefois à un résultat de 11,34 millions de fr. au 01.01.2016 après le transfert des soldes des financements spéciaux dissous, présentant ainsi un montant de 1,10 million de fr. supérieur à l'état au 01.01.2015.

Généralités

Les présents comptes annuels montrent que les hypothèses avancées lors du processus de budgétisation 2015 coïncident très largement avec le résultat atteint quant à l'évolution des charges et des revenus. Certes, du côté des revenus, le total de quelque 128,87 millions de fr. s'écarte d'environ 3,6 millions de fr. de la valeur budgétée à 132,49 millions de fr. Cela provient surtout du fait que le budget prévoyait des prélèvements de 4,0 millions de fr. sur des financements spéciaux. Par rapport à l'exercice précédent, les revenus fiscaux globaux se sont accrus d'environ un demi-million de fr., ce qui constitue une évolution réjouissante. En raison des mécanismes d'imputation, les revenus et les charges issus de la péréquation financière et de la compensation des charges (LPFC) ne peuvent pas être planifiés avec exactitude et sont soumis à des variations annuelles relativement importantes. Ces écarts, tout au moins pour ce qui concerne la répartition des charges dans le domaine social, ont peu d'effet sur les résultats, car une compensation automatique a lieu du côté des revenus et des charges. Après l'échec du projet «Tram Region Bern» en votation populaire à l'automne 2014, les coûts du Canton pour les infrastructures de transports publics ont baissé au lieu d'augmenter comme prévu. Cela s'est traduit par une réduction sensible des dédommagements versés au Canton, ce qui a eu un effet positif sur le résultat des comptes annuels. Les charges de biens, services et marchandises sont d'environ 7% inférieures à la valeur budgétée, et d'un peu plus de 2% supérieures à la valeur de l'exercice précédent.

Charges

Le budget présentait des charges totales de 428,40 millions de fr. Les charges réelles selon les comptes annuels s'élèvent à 425,87 millions de fr. et sont donc inférieures de 2,53 millions de fr. (- 0,59%). Les écarts essentiels sont dus principalement aux charges moindres de biens, services et marchandises ainsi qu'aux dédommagements sensiblement moins importants que prévu à verser au Canton pour les infrastructures de transports publics suite à la non-réalisation du projet «Tram Region Bern». Par ailleurs, le refinancement d'un prêt onéreux par des capitaux de tiers (à court terme) moins chers a eu un effet positif sur les comptes en raison de frais d'intérêts réduits. Les écarts par groupes de matières sont commentés en détail au chapitre 6., section 6.1, let. a).

Revenus

Le budget présentait un total de revenus de 424,07 millions de fr., mais les comptes annuels bouclent sur des revenus totaux de 415,63 millions de fr., soit des revenus moindres de 8,44 millions de fr. (- 1,99%). Les écarts essentiels sont dus en premier lieu à des revenus fiscaux et des restitutions de la LPFC moins élevés que prévu ainsi qu'à la réalisation de gains comptables issus des biens-fonds du patrimoine financier. Les écarts par groupes de matières sont commentés au chap. 6., section 6.1, let. b).

6. Laufende Rechnung

6.1 Verwaltung nach Sachgruppen

In diesem Abschnitt wird das Gesamtergebnis des steuerfinanzierten Haushaltes aufwands- und ertragsseitig nach Sachkontengruppen erläutert. Die für das Ergebnis wesentlichen Faktoren und die grössten Abweichungen zum Budget werden analysiert und erläutert.

a) Aufwand

(- = weniger Aufwand)

	Rechnung 2015	Budget 2015	Abweichung
1) Personalaufwand (inkl. Anteil Spez.Fin.)	67'674'832	68'075'623	-400'791
2) Sachaufwand	31'119'971	33'516'700	-2'396'729
3) Passivzinsen	17'273'774	17'834'000	-560'226
4) Abschreibungen	78'119'310	77'700'500	418'810
5) Entschädigungen an Gemeinwesen	67'653'941	67'177'600	476'341
6) Eigene Beiträge	141'506'457	158'085'800	-16'579'343
7) Durchlaufende Beiträge	0	1'500	-1'500
8) Einlagen in Spezialfinanzierungen	17'316'547	841'800	16'474'747
9) Interne Verrechnungen	5'212'440	5'167'440	45'000
Total	425'877'271	428'400'963	-2'523'692

1. Personalaufwand

Insgesamt wurden beim Personalaufwand CHF 67.67 Mio. ausgegeben, was einem Minderaufwand von CHF 0.40 Mio. (-0.59%) gegenüber Budget und einer Zunahme zum Vorjahreswert von rund CHF 3.0 Mio. (+ 4.63%) entspricht. Durch vakante Stellen, die nicht besetzt werden konnten, sind Einsparungen gegenüber dem Budget von rund CHF 2.4 Mio. entstanden. Dieser Umstand konnte genutzt werden, um die gemäss den geltenden Rechnungslegungsvorschriften notwendigen Rückstellungen für Ferien- und Überzeitguthaben von insgesamt CHF 2.1 Mio. vorzunehmen. Die Berechnung erfolgte auf Basis der per Ende 2013 vorgenommenen Erhebung der Zeitsalden. Die Guthaben wurden mit einem Normstundensatz von CHF 40.00 multipliziert.

2. Sachaufwand

Der Sachaufwand von CHF 31.12 Mio. liegt um CHF 2.39 Mio. (7.15%) unter dem budgetierten Wert und lediglich CHF 0.71 Mio. (2.35%) über den Vorjahreswert. Die Budgetunterschreitungen sind hauptsächlich auf tiefere Ausgaben bei den über die laufende Rechnung beschafften Mobilien, Maschinen und Fahrzeugen und geringere Wasser-, Energie- und Heizkosten zurückzuführen. Weitere grössere Budgetunterschreitungen sind beim Unterhalt, aber auch bei den Spesenentschädigungen zu verzeichnen. Bei den übrigen Ausgabenpositionen wurden die Budgetwerte ebenfalls geringfügig unterschritten.

6. Compte de fonctionnement

6.1 Administration par groupes de matières

Ce chapitre traite du résultat global du compte général alimenté par les impôts, et ce, du côté des revenus et des charges par groupes de matières. Les facteurs essentiels et les écarts les plus importants par rapport au budget sont analysés et commentés.

a) Charges

(- = moins de charges)

	Compte 2015	Budget 2015	Écart
1) Charges de personnel (y c. fin. spéc.)	67'674'832	68'075'623	-400'791
2) Biens, services et marchandises	31'119'971	33'516'700	-2'396'729
3) Intérêts passifs	17'273'774	17'834'000	-560'226
4) Dépréciations	78'119'310	77'700'500	418'810
5) Dédomm. à des collectivités publiques	67'653'941	67'177'600	476'341
6) Subventions accordées	141'506'457	158'085'800	-16'579'343
7) Subventions redistribués	0	1'500	-1'500
8) Attributions aux financements spéciaux	17'316'547	841'800	16'474'747
9) Imputations internes	5'212'440	5'167'440	45'000
Total	425'877'271	428'400'963	-2'523'692

1. Charges de personnel

Les charges de personnel portent sur un total de 67,67 millions de fr., soit des charges moindres de 0,40 million de fr. (- 0,59%) par rapport au budget et une hausse de quelque 3,0 millions de fr. (+ 4,63%) par rapport à l'exercice précédent. Les économies d'environ 2,4 millions de fr. sont en partie dues aux postes vacants non réoccupés. Cela a permis de créer des provisions selon les prescriptions en vigueur pour les soldes de vacances et d'heures supplémentaires, d'un montant total de 2,1 millions de fr., et d'afficher néanmoins un résultat légèrement inférieur au montant budgété (- 0,4 million de fr.). Le calcul s'est appuyé sur le relevé des soldes de temps à fin 2013. Les avoirs ont été multipliés par un taux horaire normatif de 40 fr.

2. Biens, services et marchandises

Avec un montant de 31,12 millions de fr., les charges de biens, services et marchandises sont inférieures de 2,39 millions de fr. (- 7,15%) aux prévisions budgétaires, ce qui ne représente qu'une hausse de 0,71 million de fr. par rapport à l'exercice précédent. Cela résulte de dépenses moindres via le compte de fonctionnement pour du mobilier, des machines et des véhicules ainsi qu'à des frais moindres d'eau, d'énergie et de chauffage. Des valeurs nettement inférieures au budget sont à noter également en matière de frais d'entretien, mais aussi de dédommagements de frais. Pour les autres postes de dépenses, les valeurs sont légèrement inférieures à celles budgétées.

3. Passivzinsen

Der Gesamtaufwand für die Passivzinsen liegt mit CHF 17.27 Mio. insgesamt CHF 0.56 Mio. (3.14%) unter Budget. Diese Abnahme ist auf die Ablösung eines zu 2.44% verzinslichen Darlehens von CHF 80 Mio. per Mitte Jahr und die temporäre Refinanzierung mit kurzfristigem Fremdkapital zurückzuführen. Die im Januar 2015 eingeführten Negativzinsen haben Mehrkosten bei den bestehenden Zinsanstiegs-Absicherungsinstrumenten im Umfang von rund CHF 0.6 Mio. verursacht. Allerdings konnten diese weitgehend durch eine aktive Liquiditätsbewirtschaftung wieder kompensiert werden.

4. Abschreibungen

Die Abschreibungen liegen mit insgesamt 78.11 Mio. um CHF 0.42 Mio. oder 0.54% über den budgetierten Werten. Darin eingeschlossen sind auch die vom Stadtrat am 21. Mai 2015 beschlossenen, einmaligen – nicht ergebniswirksamen - Zusatz-Abschreibungen von CHF 30 Mio. auf dem Restbuchwert des Verwaltungsvermögens, zu Lasten der Spezialfinanzierung „Buchgewinne auf Liegenschaften im Finanzvermögen“. Durch den Wechsel von HRM1 zu HRM2 und die damit verbundene, gesetzliche Vorgabe, das „alte“ Verwaltungsvermögen linear über einen Zeitraum von minimal acht bis maximal sechzehn Jahren hinweg auf Null abzuschreiben, reduziert sich bei der von der Stadt Biel vorgesehenen Abschreibungsdauer von zwölf Jahren der jährliche fixe Anteil am Abschreibungsaufwand um CHF 2.5 Mio. Die Abschreibungen auf den übrigen via Spezialfinanzierungen abgewickelten Investitionen erfolgten – ebenfalls ergebnisneutral – über die entsprechenden, dafür gebildeten Spezialfinanzierungen.

5. Entschädigungen an Gemeinwesen

Dem budgetierten Aufwand von CHF 67.17 Mio. stehen effektive Kosten von CHF 67.65 Mio. gegenüber. Der Mehraufwand beträgt somit CHF 0.47 Mio. (0.71%). Hier wurde auf Grund der für die Budgetierung verwendeten, jeweils Ende Juli / Anfang August vom Kanton publizierten FILAG-Planungswerte eine gute Planungsgenauigkeit erreicht.

6. Eigene Beiträge

Für diese Aufwandgruppe mussten insgesamt CHF 141.50 Mio. aufgewendet werden. Gegenüber dem Budget resultiert ein Minderaufwand von insgesamt rund CHF 16.57 Mio. (10.49%). Die Beiträge an private Haushalte (Sozialhilfe) machen rund CHF 93.90 Mio. aus, die damit rund 11.79 Mio. tiefer als budgetiert ausgefallen sind. Diese „Einsparungen“ werden allerdings ertragsseitig auf Grund der FILAG-Mechanismen durch entsprechend tiefere Abgeltungen durch den Kanton wieder ausgeglichen. Die Beiträge und Subventionen an Private Institutionen belaufen sich auf CHF 21.42 Mio. und liegen damit CHF 1.13 Mio. tiefer als budgetiert. Hingegen sind die Beiträge an eigene Anstalten praktisch in derselben Grössenordnung höher ausgefallen. Diese Überschreitung ist in erster Linie darauf zurückzuführen, dass im Zusammenhang mit der MWST-Optimierung der Tissot Arena die Betreibergesellschaft (CTS S.A.) die Stadionmiete nach dem Bruttoprinzip verrechnet, und darauf MWST abgerechnet werden muss, wodurch sich auf der Aufwandseite das ausgleichende Betriebsdefizit entsprechend erhöht. Netto betrachtet ist dieser Vorgang – bis auf den Anteil der MWST von 8% - jedoch ergebnisneutral. Die Beiträge an den Kanton von CHF 19.90 Mio. liegen rund CHF 4.46 Mio. (18.31%) unter dem Budgetwert. Dies ist praktisch ausschliesslich auf die tiefer ausgefallenen Abgeltungen für den Öffentlichen Verkehr

3. Intérêts passifs

La charge totale des intérêts passifs atteint 17,27 millions de fr., soit des charges inférieures de 0,56 million de fr. par rapport au budget (- 3,14%). Cela est dû au remplacement à la mi-année d'un prêt de 80 millions de fr. à 2,44% d'intérêt par des capitaux de tiers à court terme. Les intérêts négatifs introduits en janvier 2015 ont généré des frais supplémentaires pour les instruments de prévention des hausses d'intérêts d'un montant de quelque 0,6 million de fr., mais ils ont pu être compensés par une acquisition active de liquidités.

4. Dépréciations

Avec un total de 78,11 millions de fr., les dépréciations sont supérieures de 0,42 million de fr. (+ 0,54%) au budget. Cela comprend aussi les dépréciations supplémentaires, uniques et sans effet sur le résultat des comptes annuels, d'un montant de 30 millions de fr. sur la valeur comptable résiduelle du patrimoine administratif à la charge du financement spécial «Gains comptables issus des biens-fonds du patrimoine financier» qui ont été arrêtées par le Conseil de ville le 21 mai 2015. Du fait du passage du MCH1 au MCH2, et en raison de la disposition légale y afférente visant à déprécier à la valeur zéro l'«ancien» patrimoine administratif de façon linéaire sur une période de huit ans au minimum et de seize ans au maximum, la part fixe annuelle des charges de dépréciation baisse de 2,5 millions de fr. sur la durée de dépréciation de douze ans prévue par la Ville de Bienne. Les dépréciations sur les autres investissements consentis ont eu également lieu sans effet sur le résultat des comptes annuels par le biais des financements spéciaux constitués à cet effet.

5. Dédommagements versés à des collectivités publiques

Aux charges budgétées de 67,17 millions de fr. font face des frais réels de 67,65 millions de fr., soit des charges supplémentaires de 0,47 million de fr. (+ 0,71%). Les valeurs de planification LPFC publiées par le Canton à fin juillet / début août, et utilisées pour la budgétisation, ont permis une planification plus précise.

6. Subventions accordées

Les charges totales de ce groupe de matières s'élèvent à 141,50 millions de fr. Par rapport au budget, il en résulte des charges moindres totales d'environ 16,57 millions de fr. (- 10,49%). Les subventions à des personnes physiques (aide sociale) ont atteint 93,90 millions de fr., soit 11,79 millions de fr. de moins que budgété. Ces «économies» sont toutefois compensées du côté des revenus par des dédommagements moindres du Canton en raison des mécanismes LPFC. Les subventions à des institutions privées portent sur 21,42 millions de fr., soit 1,13 million de fr. de moins que budgété. En revanche, les subventions à des propres établissements se sont avérées plus élevées dans le même ordre de grandeur. Ce dépassement est surtout lié au fait qu'en raison de l'option TVA retenue concernant la Tissot Arena, l'exploitante (CTS S.A.) facture la location des stades selon le principe brut, de sorte que la TVA doit être décomptée sur cette base, ce qui génère une hausse du déficit d'exploitation à compenser du côté des charges. En chiffres nets, cette procédure est toutefois sans effet sur les résultats des comptes, exception faite de la part de la TVA de 8%. Les subventions au Canton d'un montant de 19,90 millions de fr. sont inférieures d'environ 4,46 millions de fr. (- 18,31%) à la valeur budgétée. Cela est dû presque exclusivement aux dédommagements moindres liés aux infrastructures des transports publics et à la liquidation d'une provision de 1,95 million de

und die Auflösung einer nicht mehr notwendigen Rückstellung im Umfang von CHF 1.95 Mio zurückzuführen. Damit konnten die um knapp CHF 1 Mio. höheren Abgaben für Ergänzungsleistungen und die unter den Entgelten ausgewiesenen um rund CHF 1.70 Mio. tieferen Rückerstattungen aufgefangen und auch das Rechnungsergebnis gegenüber Budget spürbar verbessert werden.

7. Einlagen in Spezialfinanzierungen

Dem budgetierten Betrag von CHF 0.84 Mio. stehen effektive Aufwände bzw. Einlagen in Spezialfinanzierungen von CHF 17.31 Mio. gegenüber. Diese Abweichung ist auf die Einlage der auf den Liegenschaften im Finanzvermögen erzielten Buchgewinne zurückzuführen (vgl. dazu Ausführungen in Kapitel 5). Die weiteren Einlagen erfolgten gestützt auf die jeweils zur Anwendung gelangenden Reglemente.

8. Interne Verrechnungen

Die internen Verrechnungen belaufen sich auf CHF 5.21 Mio. und weichen damit lediglich um CHF 0.04 Mio. vom Budgetwert ab. Der Gesamtaufwand dieser Kontengruppe ist für das Gesamtergebnis der Laufenden Rechnung ohne Relevanz, da diesen Aufwendungen Erträge in gleicher Höhe gegenüberstehen.

b) Ertrag

(- = weniger Ertrag)

	Rechnung 2015	Budget 2015	Veränderung
1) Steuern	128'877'797	132'496'400	-3'618'603
2) Regalien und Konzessionen	5'094'469	5'232'000	-137'531
3) Vermögenserträge	38'585'229	21'422'900	17'162'329
4) Entgelte	43'564'639	45'406'700	-1'842'061
5) Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	21'381'515	19'595'000	1'786'515
6) Rückerstattungen von Gemeinwesen	101'136'786	110'225'500	-9'088'714
7) Beiträge für eigene Rechnung	14'255'203	14'816'800	-561'597
8) Durchlaufende Beiträge	0	1'500	-1'500
9) Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	57'525'805	69'712'800	-12'186'995
10) Interne Verrechnungen	5'212'440	5'167'440	45'000
Total	415'633'884	424'077'040	-8'443'156

1. Steuern

Der effektive Gesamtsteuerertrag ist CHF 3.61 Mio. tiefer als budgetiert ausgefallen. Bei den natürlichen Personen wurde der Budgetwert um CHF 0.82 Mio. überschritten und auch die Liegenschafts- und Vermögensgewinnsteuern haben sich positiver entwickelt als erwartet. Die Steuererträge der juristischen Personen liegen hingegen mit CHF 26.48 Mio. rund CHF 5.51 Mio. unter dem – inklusive Entnahme von CHF 2.00 Mio, aus der Spezialfinanzierung „Steuern Juristische Personen“ – budgetierten Ertrag

fr. devenue caduque. Cela a permis de compenser les charges de prestations complémentaires d'environ 1 million de fr. plus élevées ainsi que les restitutions moindres d'environ 1,70 million de fr. sous la rubrique des contributions, et d'améliorer ainsi sensiblement le résultat des comptes par rapport au budget.

7. Attributions aux financements spéciaux

Par rapport au montant budgété de 0,84 million de fr., les charges et/ou attributions aux financements spéciaux s'élèvent à 17,31 millions de fr. Cet écart est surtout dû à l'attribution des gains comptables issus des biens-fonds du patrimoine financier (cf. commentaires au chap. 5). Les autres attributions aux financements spéciaux ont été réalisées conformément aux règlements respectifs.

8. Imputations internes

Les imputations internes portent sur 5,21 millions de fr. et ne s'écartent ainsi que de 0,04 million de fr. de la valeur budgétée. Les charges totales de ce groupe de comptes demeurent sans effet sur le compte de fonctionnement, du fait que les charges et les revenus s'équilibrent.

b) Revenus

(- = moins de revenus)

	Compte 2015	Budget 2015	Écart
1) Impôts	128'877'797	132'496'400	-3'618'603
2) Revenus régaliens et de concessions	5'094'469	5'232'000	-137'531
3) Revenus des biens	38'585'229	21'422'900	17'162'329
4) Dédommagements	43'564'639	45'406'700	-1'842'061
5) Recettes et contributions sans affectation	21'381'515	19'595'000	1'786'515
6) Restitutions de collectivités publiques	101'136'786	110'225'500	-9'088'714
7) Subventions acquises	14'255'203	14'816'800	-561'597
8) Subventions redistribuées	0	1'500	-1'500
9) Prélèvements sur financements spéciaux	57'525'805	69'712'800	-12'186'995
10) Imputations internes	5'212'440	5'167'440	45'000
Total	415'633'884	424'077'040	-8'443'156

1. Impôts

Par rapport au budget, le total réel des revenus fiscaux est inférieur de 3,61 millions de fr. Concernant les personnes physiques, la valeur budgétée a été dépassée de 0,82 million de fr. De même, le revenu de la taxe immobilière et les impôts sur les gains de fortune sont supérieurs aux prévisions budgétaires. En revanche, avec un total de 26,48 millions de fr., les revenus fiscaux des personnes morales sont inférieurs de quelque 5,51 millions de fr. à la valeur budgétée de 32 millions de fr., incluant un prélèvement de

von CHF 32 Mio. Aufgrund von Aussagen der Finanzverantwortlichen der grossen Bieler Uhrenkonzerne, die massgeblich für das Steuersubstrat bei den Juristischen Personen verantwortlich sind, muss für das Rechnungsjahr 2015 mit Gewinneinbrüchen (rund 15% – 30%) gerechnet werden. Die Steuersollstellung durch den Kanton für 2015 basiert aber noch auf den wesentlich besseren Unternehmensabschlüssen 2014. Somit sind die in der Jahresrechnung 2015 der Stadt Biel enthaltenen, d.h. vom Kanton fakturierten Steuererträge erheblich zu hoch. Die Unternehmen erhalten in der Folge im Jahr 2016 korrigierte, wesentlich tiefere Steuerrechnungen für das Jahr 2015. Auf Grund der geltenden Rechnungslegungsvorschriften müssen deshalb die das Jahr 2015 betreffenden Ertragsminderungen zu Lasten der Rechnung 2015 erfolgen. Es wurde eine Rückstellung von CHF 5.0 Mio. vorgenommen.

2. Regalien und Konzessionen

Die Regalien und Konzessionen liegen mit CHF 5.09 Mio. um rund CHF 0.13 Mio. unter dem budgetierten Wert. Es handelt sich hier praktisch ausschliesslich um Abweichungen bei der internen Leistungsverrechnung.

3. Vermögenserträge

Der ausgewiesene Gesamtertrag von CHF 38.58 Mio. bedeutet eine Verbesserung gegenüber dem Budget um CHF 17.16 Mio. (80.11%), was praktisch ausschliesslich auf die Realisierung von Buchgewinnen auf Anlagen im Finanzvermögen zurückzuführen ist, die jedoch reglementsconform der Spezialfinanzierung „Buchgewinne auf Liegenschaften im Finanzvermögen“ zugewiesen wurde. Die Zinsen aus Bank- und übrigen Guthaben sind auf Grund der Zinsentwicklung gesunken. Der Mehrertrag bei den Liegenschaftserträgen im Verwaltungsvermögen wird auf der Aufwandseite durch entsprechenden Mehraufwand bei den Beiträgen an eigene Anstalten wieder kompensiert. Es handelt sich hier lediglich um eine MWST-technische Verrechnung der Miete für die Tissot Arena an die Betreibergesellschaft (CTS S.A.).

4. Entgelte

Mit einem Gesamtertrag von CHF 43.56 Mio. wird der Budgetbetrag von CHF 45.40 Mio. um CHF 1.84 Mio. (4.06%) unterschritten. Die Gebühren für Amtshandlungen liegen rund CHF 0.96 Mio. über dem Budgetwert, was in erster Linie auf eine Zunahme von grossen Baugesuchen zurückzuführen ist. Hingegen sind die Erträge aus Benutzungsgebühren und Dienstleistungen und die Rückerstattungen tiefer als geplant ausgefallen. Auch der budgetierte Bussenertrag wurde um CHF 0.77 Mio. nicht erreicht.

5. Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung

Der Hauptbetrag dieser Gruppe ist die Abgeltung der Zentrumslasten durch den Kanton mit einem Fixbetrag von CHF 18.59 Mio. Der andere wichtige Betrag ist der Gemeindeanteil an den Disparitätenabbau. Dieser ist auf Grund einer aperiodischen Steuerertragskorrektur durch den Kanton knapp CHF 2 Mio. höher ausgefallen als budgetiert. Der Gesamtertrag von CHF 21.38 Mio. liegt CHF 1.78 Mio (9.12%) über dem Budgetwert.

2 millions de fr. sur le financement spécial «Imposition des personnes morales». Sur la base des affirmations des responsables financiers de grandes entreprises horlogères biennoises, qui fournissent une part déterminante de la substance fiscale des personnes morales, il faut compter avec un net recul des bénéficiaires pour 2015 (près de 15 à 30 %). Cependant, les montants imposables annoncés au Canton pour 2015 s'appuient sur les biens meilleurs résultats des entreprises de 2014, de sorte que les revenus fiscaux présentés dans les comptes annuels 2015 de la Ville de Bienne, c'est-à-dire facturés par le Canton, sont sensiblement trop élevés. Par conséquent, les entreprises recevront en 2016 des factures d'impôts rectifiées bien moins élevées pour 2015. Compte tenu des prescriptions en vigueur pour la présentation des comptes, les revenus moindres concernant 2015 doivent être pris en compte à la charge des comptes annuels 2015. Une provision de 5,0 million de fr. a été constituée.

2. Revenus régaliens et de concessions

Avec un total de 5,09 millions de fr., les revenus régaliens et de concessions sont inférieurs de 0,13 million de fr. à la valeur budgétée. L'écart est dû presque exclusivement à l'imputation interne des prestations.

3. Revenus des biens

Le total des revenus de 38,58 millions de fr. représente une amélioration de 17,16 millions de fr. par rapport au budget (+ 80,11%), ce qui est dû presque exclusivement à la réalisation de gains comptables sur des biens-fonds du patrimoine financier qui ont alimenté conformément aux prescriptions le financement spécial «Gains comptables issus des biens-fonds du patrimoine financier». En raison de l'évolution des taux d'intérêts, les intérêts bancaires et d'autres avoirs ont baissé. Les revenus supplémentaires issus des biens-fonds du patrimoine administratif sont compensés du côté des charges par des charges supplémentaires relatives aux subventions à de propres établissements. Il s'agit ici uniquement d'une imputation technique de la TVA sur les loyers versés pour la Tissot Arena à l'exploitante (CTS S.A.).

4. Dédommagements

Le total de 43,56 millions de fr. est inférieur de 1,84 million de fr. (- 4,06%) au montant budgété de 45,40 millions de fr. Les émoluments pour actes administratifs sont supérieurs de 0,96 million de fr. aux prévisions budgétaires, ce qui est dû en premier lieu à l'accroissement de grandes demandes de permis de construire. En revanche, les redevances d'utilisation et de prestations de service ainsi que concernant les restitutions sont en-deçà des valeurs budgétées. Pour les amendes d'ordre, le total des revenus est inférieur de 0,77 million de fr. aux prévisions budgétaires.

5. Parts à des recettes et contributions sans affectation

Le montant principal de ce groupe est constitué par l'indemnisation cantonale pour les charges de centre urbain d'un montant fixe de 18,59 millions de fr. L'autre montant important est la part communale à la réduction des disparités. En raison de la correction non périodique des revenus fiscaux par le Canton, le montant y afférent est supérieur de 2 millions de fr. à la valeur budgétée. Le total des revenus de 21,38 millions de fr. est ainsi supérieur de 1,78 million de fr. (+ 9,12%) à la valeur budgétée.

6. Rückerstattungen von Gemeinwesen

Der Minderertrag zum Budgetwert von CHF 110.22 Mio. beträgt CHF 9.08 Mio. (8.25 %). Dem gegenüber stehen auf der Aufwandseite auch entsprechend tiefere Ausgaben bei den Leistungen an Private Haushalte.

7. Beiträge für eigene Rechnung

An Beiträgen für eigene Rechnung wurden insgesamt CHF 14.25 Mio. vereinnahmt, was im Vergleich zum Budget einen Minderertrag von CHF 0.56 Mio. (3.79%) ergibt. Dies ist in erster Linie auf tiefere Gemeindebeiträge (CHF 0.4 Mio.) und leicht tiefere Beiträge von eigenen Anstalten (CHF 0.16 Mio.) zurückzuführen.

8. Entnahmen aus Spezialfinanzierungen

Die Entnahmen aus Spezialfinanzierungen wurden mit CHF 69.71 Mio. budgetiert. Effektiv wurden CHF 57.52 Mio. entnommen. Die Differenz von CHF 12.18 Mio. ist darauf zurückzuführen, dass entsprechend tiefere Entnahmen aus Spezialfinanzierungen zum Ergebnis- und Steuerertragsausgleich vorgenommen werden mussten als budgetiert.

9. Interne Verrechnungen

Diese Ertragsposition von CHF 5.21 Mio. wird durch einen Aufwandsposten in derselben Höhe ausgeglichen und ist somit für das Rechnungsergebnis nicht relevant.

6. Restitutions de collectivités publiques

Les revenus enregistrés sont inférieurs de 9,08 millions de fr. (- 8,25%) au 110,22 millions de fr. budgétés. À ces revenus moindres font face des dépenses moins élevées du côté des charges pour les prestations à des personnes physiques.

7. Subventions acquises

Concernant les subventions acquises, le total des revenus porte sur 14,25 millions de fr., soit une détérioration de 0,56 million de fr. (- 3,79%) par rapport au budget. Cet écart est dû en premier lieu aux subventions communales en baisse (- 0,4 million de fr.) et aux subventions légèrement moindres de propres établissements (- 0,16 million de fr.).

8. Prélèvements sur les financements spéciaux

Les prélèvements sur les financements spéciaux s'élèvent au total à 57,52 millions de fr., soit 12,18 millions de fr. de moins que la valeur budgétée de 69,71 millions de fr. Cet écart est dû au fait que les prélèvements sur des financements spéciaux destinés à compenser les résultats et les revenus fiscaux ont été moins importants que prévu.

9. Imputations internes

Ce groupe de revenus d'un montant de 5,21 millions de fr. est contrebalancé par un groupe de charges équivalent, et n'a donc aucun effet sur le résultat des comptes annuels.

6.2 Laufende Rechnung nach Bereichen

6.2.1 Verwaltung

In diesem Abschnitt wird das Gesamtergebnis des steuerfinanzierten Haushaltes auf Ebene der fünf Direktionen hinuntergebrochen. Pro Direktion werden die wesentlichsten Faktoren und Hintergründe aufgezeigt, die zu Abweichungen vom budgetierten Ergebnis geführt haben.

1. Präsidialdirektion

	Aufwand	Ertrag	Saldo
Rechnung 2015	21'716'745	24'694'451	2'977'706
Budget 2015	27'878'094	24'201'700	-3'676'394
Abweichung Rechnung zu Budget	-6'161'349	492'751	6'654'100
Rechnung 2014	26'217'169	24'480'673	-1'736'496

Die Präsidialdirektion schliesst mit einem um rund CHF 6.65 Mio. besseren Ergebnis ab als budgetiert. Der um rund CHF 6.16 Mio. tiefere Aufwand ist in erster Linie auf die signifikant niedriger ausgefallenen Abteilungen für den Öffentlichen Verkehr (Gemeindebeitrag) zurückzuführen: Gegenüber dem ursprünglichen Planwert des Kantons von Total CHF 138.2 Millionen konnte der totale Gemeindebetrag insbesondere aufgrund von absehbaren Budgetunterschreitungen bei den Investitionsbeiträgen (u.a. Nichtrealisierung Tram Region Bern) wie auch bei den Betriebsabteilungen (höhere Bundesmitfinanzierung) auf CHF 117,5 Millionen korrigiert werden mit dem Effekt, dass sich der geschuldete Beitrag der Stadt Biel entsprechend reduzierte und folglich auch die im Vorjahr gebildete Rückstellung aufgelöst werden konnte.

Kleinere Aufwandunterschreitungen sind auch beim Personal- und Sachaufwand zu verzeichnen. Für die Bildung der gemäss den geltenden Rechnungslegungsvorschriften notwendigen Rückstellung für Ferien- und Überzeitguthaben wurden CHF 0.10 Mio. zu Lasten der laufenden Rechnung gebucht. Der Mehrertrag von CHF 0.40 Mio. ist in erster Linie auf höhere Einnahmen bei Gebühren für die Behandlung grosser Bauvorhaben / -gesuche zustande gekommen. Hier hat sich der effektiv erzielte Ertrag gegenüber dem Budget praktisch verdoppelt.

2. Finanzdirektion

	Aufwand	Ertrag	Saldo
Rechnung 2015	142'287'244	234'416'563	92'129'319
Budget 2015	126'779'423	230'455'740	103'676'317
Abweichung Rechnung zu Budget	15'507'821	3'960'823	-11'546'998
Rechnung 2014	110'886'043	198'245'668	87'359'625

6.2 Compte de fonctionnement par secteurs

6.2.1 Administration

Le résultat global du compte général alimenté par les impôts est réparti dans le présent chapitre entre les cinq directions municipales. Pour chaque direction, les raisons et les facteurs essentiels des écarts constatés avec le budget sont commentés en détail.

1. Mairie

	Charges	Revenus	Solde
Comptes 2015	21'716'745	24'694'451	2'977'706
Budget 2015	27'878'094	24'201'700	-3'676'394
Écart comptes par rapport au budget	-6'161'349	492'751	6'654'100
Comptes 2014	26'217'169	24'480'673	-1'736'496

La Mairie boucle avec une amélioration d'environ 6,65 millions de fr. par rapport au budget. Les charges moindres de quelque 6,16 millions de fr. sont dues en premier lieu aux dédommagements bien moins élevés dus au Canton pour les infrastructures des transports publics (subvention communale): par rapport à la valeur totale de 138,2 millions de fr. dévisée initialement par le Canton, la subvention communale totale a pu être corrigée à 117,5 millions de fr. en raison de subventions d'investissements revues à la baisse (entre autres suite à la non-réalisation du projet Tram Region Bern) et d'indemnités d'exploitation moindres (cofinancement plus élevé de la Confédération). Cela a eu pour effet que le montant dû par la Ville de Bienne a pu être réduit en conséquence et que la provision constituée l'année précédente a pu être liquidée.

Les charges de personnel ainsi que de biens, services et marchandises sont aussi légèrement en baisse. Pour la constitution selon les prescriptions de la présentation des comptes d'une provision pour les soldes de vacances et d'heures supplémentaires, un montant 0,10 million de fr. a été inscrit à la charge du compte de fonctionnement. Les revenus supplémentaires de 0,40 million de fr. sont dus en premier lieu aux émoluments perçus pour le traitement de grands projets de construction et de demandes de permis de construire correspondantes. Les revenus atteints sont pratiquement le double de la valeur budgétée.

2. Direction des finances

	Charges	Revenus	Solde
Comptes 2015	142'287'244	234'416'563	92'129'319
Budget 2015	126'779'423	230'455'740	103'676'317
Écart comptes par rapport au budget	15'507'821	3'960'823	-11'546'998
Comptes 2014	110'886'043	198'245'668	87'359'625

Die Rechnung 2015 der Finanzdirektion weist gegenüber dem Budget einen um CHF 15.50 Mio. höheren Aufwand und um CHF 3.96 Mio. höhere Erträge aus. Damit liegt das Gesamtergebnis CHF 11.54 Mio. unter dem budgetierten Wert. Für die Abweichungen der zentral für die gesamte Verwaltung gebuchten Positionen wie Abschreibungen, Passivzinsen, Entnahmen aus Spezialfinanzierungen und Steuerertrag wird auf die Ausführungen in den Abschnitten 5.1 und 6.1 verwiesen.

Der Personalaufwand liegt rund CHF 0.88 Mio. unter dem Budget, obwohl im Gesamtaufwand ein Anteil von CHF 0.3 Mio. zur Bildung der Rückstellung für Ferien- und Überzeitguthaben enthalten ist. Die Budgetunterschreitung ist im Wesentlichen darauf zurückzuführen, dass mehrere Stellen nicht, bzw. erst mit mehrmonatiger Verzögerung besetzt werden konnten. Die Budgetunterschreitung von rund CHF 0.76 Mio. beim Sachaufwand ist zur Hauptsache darauf zurückzuführen, dass das Profitcenter "Öffentliche Gebäude" aufgehoben und die Kosten für Wasser-, Energie- und Heizung nun verursachergerecht in den jeweiligen Direktionen verbucht werden. Weiter sind in der Informatik weniger Aufwände für Anschaffungen angefallen.

Neu erscheint in diesem Jahr die Position "Beiträge an eigene Anstalten" von CHF 0.74 Mio. (CTS S.A.), die jedoch ertragsseitig durch einen entsprechenden Mehrertrag bei den Liegenschaftenerträgen im Verwaltungsvermögen ergebnisneutral kompensiert wird. Weitere Informationen s. Abschnitt 6.1.

Der Mehrertrag von rund CHF 1.5 Mio. bei den Leistungen aus dem Finanzausgleichsfonds (Disparitätenabbau) ist eine Folge der Steuerertragskorrektur des Kantons im Jahr 2014 auf dem Steuerertrag der juristischen Personen im Jahr 2013.

3. Direktion Soziales und Sicherheit

	Aufwand	Ertrag	Saldo
Rechnung 2015	166'010'758	127'558'780	-38'451'978
Budget 2015	178'256'316	139'991'700	-38'264'616
Abweichung Rechnung zu Budget	-12'245'558	-12'432'920	-187'362
Rechnung 2014	173'683'568	137'589'809	-36'093'759

Der budgetierte Aufwand wird um CHF 12.24 Mio. unterschritten, und der Ertrag liegt CHF 12.42 Mio. unter dem budgetierten Wert. Daraus resultiert ein um CHF 0.18 Mio. tieferes Ergebnis. Für die Bildung der gemäss den geltenden Rechnungslegungsvorschriften notwendigen Rückstellung für Ferien- und Überzeitguthaben wurden CHF 0.70 Mio. zu Lasten der laufenden Rechnung gebucht. Aus diesem Grund wird der im Budget eingestellte Wert auch geringfügig überschritten. Beim Sachaufwand wurde eine Gesamtunterschreitung von CHF 0.47 Mio. ausgewiesen. Bei den Beiträgen an private Haushalte weichen die effektiven Aufwände um rund CHF 12 Mio. von den Planwerten ab. Diese Abweichung wird aber ertragsseitig durch entsprechend tiefere Rückerstattungen kompensiert. Beim Bussenertrag wurde der budgetierte Ertrag um rund CHF 0.77 Mio. unterschritten.

Par rapport au budget, les comptes annuels 2015 de la Direction des finances bouclent avec un excédent de charges de 15,50 millions de fr. et un excédent de revenus de 3,96 millions de fr., de sorte que le résultat global est inférieur de 11,54 millions de fr. à la valeur budgétée. Concernant les écarts constatés pour l'ensemble des postes de l'administration tels que dépréciations, intérêts passifs, prélèvements sur financements spéciaux et revenus fiscaux, se reporter aux commentaires des chapitres 5.1 et 6.1.

Avec un montant d'environ 0,88 million de fr., les charges de personnel sont inférieures à la valeur budgétée, et ce, malgré un montant de 0,3 million de fr. destiné à la constitution de la provision pour les soldes de vacances et d'heures supplémentaires selon les prescriptions en vigueur. Cette amélioration est due en premier lieu à des postes qui n'ont pas pu être réoccupés ou seulement après quelques mois de vacance. Les charges de biens, services et marchandises enregistrent également une baisse d'environ 0,76 million de fr. due essentiellement à la suppression du centre de profits «Bâtiments publics», et à la répartition des coûts de l'eau, de l'énergie et du chauffage entre les différentes directions selon le principe de causalité. On note aussi des frais d'acquisition moindres en informatique.

Le poste «Subventions à de propres établissements» apparaît pour la première fois cette année avec un montant de 0,74 million de fr. (CTS S.A.), qui est compensé par des revenus supplémentaires des biens-fonds du patrimoine administratif, et donc sans effet sur les comptes. Pour de plus amples informations, se reporter au chapitre 6.1.

Les revenus supplémentaires d'environ 1,5 million de fr. concernant les prestations issues du fond de compensation financière (réduction des disparités) sont une conséquence de la correction d'une erreur commise en 2014 par le Canton concernant les revenus fiscaux des personnes morales en 2013.

3. Direction de l'action sociale et de la sécurité

	Charges	Revenus	Solde
Comptes 2015	166'010'758	127'558'780	-38'451'978
Budget 2015	178'256'316	139'991'700	-38'264'616
Écart comptes par rapport au budget	-12'245'558	-12'432'920	-187'362
Comptes 2014	173'683'568	137'589'809	-36'093'759

Les charges et les revenus sont respectivement de 12,24 millions de fr. et de 12,42 millions de fr. inférieurs aux valeurs budgétées. Il en résulte un résultat moindre de 0,18 million de fr. On note un montant de 0,70 million de fr. destiné à la constitution de la provision pour les soldes de vacances et d'heures supplémentaires à la charge du compte de fonctionnement selon les prescriptions en vigueur, de sorte que la valeur budgétée est légèrement dépassée. Les charges de biens, services et marchandises sont inférieures de 0,47 million de fr. à la valeur budgétée. On constate un écart de quelque 12 millions de fr. concernant les charges réelles des subventions aux personnes physiques par rapport aux valeurs de la planification. Cet écart est compensé du côté des revenus par des restitutions moindres. Concernant les revenus des amendes d'ordre, le résultat est de 0,77 million de fr. en deçà de la valeur budgétée.

4. Direktion Bildung, Kultur und Sport

	Aufwand	Ertrag	Saldo
Rechnung 2015	74'779'507	10'115'951	-64'663'556
Budget 2015	73'130'642	10'077'000	-63'053'642
Abweichung Rechnung zu Budget	1'648'865	38'951	-1'609'914
Rechnung 2014	68'556'637	9'727'247	-58'829'390

Der budgetierte Aufwand wurde um CHF 1.64 Mio. überschritten, und der Ertrag liegt CHF 0.38 Mio. über dem budgetierten Wert. Das Gesamtergebnis liegt somit CHF 1.60 Mio. unter dem Erwartungswert. Der Personalaufwand liegt CHF 0.38 Mio. über dem Budget, wobei darin CHF 0.4 Mio. für die Bildung der gemäss den geltenden Rechnungslegungsvorschriften notwendigen Rückstellung für Ferien- und Überzeitguthaben enthalten sind. Der budgetierte Sachaufwand wurde ebenfalls leicht (CHF 0.09 Mio.) überschritten. Die Beiträge an den Kanton sind gesamthaft rund CHF 0.87 Mio. höher ausgefallen als geplant. Dies ist im Wesentlichen darauf zurückzuführen, dass Gemeindebeiträge an die Ergänzungsleistungen und an die Familienzulagen deutlich höher ausgefallen sind als vom Kanton prognostiziert. Die Defizitbeiträge der Stadt Biel an die Tageschulen liegen CHF 0.65 Mio. über dem Budgetwert. Hingegen sind die Beiträge an private Institutionen rund CHF 0.37 Mio. tiefer. Ertragsseitig konnte bei den Entgelten ein leicht höherer Ertrag als budgetiert realisiert werden.

Nach dem Weggang des Leiters der Abteilung Schule & Sport zu Beginn des Jahres hat die Direktion die Abteilung ad Interim geführt und mehrere Kaderstellen blieben vakant. Im Schuljahr 2015/2016 besuchten in den Regelklassen 218 Kinder mehr den Schulunterricht als im Vorjahr. Bei den Betreuungsangeboten konnten 36 zusätzliche Kita-Plätze geschaffen werden. Als Folge der Kulturdebatte «Reden wir über Kultur» hat die Direktion die Struktur und Abläufe der Dienststelle für Kultur überprüft, reorganisiert und vereinfacht. Im Februar hat die Delegierte Alter ihre Stelle angetreten.

5. Direktion Bau, Energie und Umwelt

	Aufwand	Ertrag	Saldo
Rechnung 2015	21'083'017	18'848'138	-2'234'879
Budget 2015	22'356'488	19'350'900	-3'005'588
Abweichung Rechnung zu Budget	-1'273'471	-502'762	770'709
Rechnung 2014	20'074'004	20'799'043	725'039

Die Direktion Bau, Energie und Umwelt weist im Vergleich zum Budget einen um CHF 1.27 Mio. tieferen Aufwand und einen um CHF 0.50 Mio. tieferen Ertrag aus. Das Gesamtergebnis ist somit um CHF 0.77 Mio. besser ausgefallen als budgetiert. Der Personalaufwand liegt geringfügig unter Budget. Darin sind auch CHF 0.60 Mio. für die Bildung der gemäss den geltenden Rechnungslegungsvorschriften notwendigen Rückstellung für Ferien- und Überzeitguthaben enthalten. Der Sachaufwand ist CHF 1.08 Mio. tiefer ausgefallen als budgetiert. Die Minderausgaben sind primär bei den

4. Direction de la formation, de la culture et du sport

	Charges	Revenus	Solde
Comptes 2015	74'779'507	10'115'951	-64'663'556
Budget 2015	73'130'642	10'077'000	-63'053'642
Écart comptes par rapport au budget	1'648'865	38'951	-1'609'914
Comptes 2014	68'556'637	9'727'247	-58'829'390

Les charges et les revenus sont respectivement supérieurs de 1,64 million de fr. et de 0,38 million de fr. aux prévisions budgétaires. Le résultat global est donc de 1,60 million de fr. en dessous de la valeur attendue. Les charges de personnel sont supérieures de 0,38 million de fr. au montant budgété, mais incluent un montant de 0,4 million de fr. destiné à la constitution de la provision pour les soldes de vacances et d'heures supplémentaires selon les prescriptions en vigueur. Les charges de biens, services et marchandises ont été également légèrement dépassées (+ 0,09 million de fr.). Le total des subventions versées au Canton est en hausse d'environ 0,87 million de fr. par rapport aux prévisions budgétaires. Cet écart est dû essentiellement au fait que les subventions communales en faveur des prestations complémentaires et des allocations familiales ont été bien plus élevées que les prévisions cantonales. Les subventions de déficit de la Ville de Bienne en faveur des écoles à journée continue sont supérieures de 0,65 million fr. à la valeur budgétée. En revanche, les subventions à des institutions privées sont inférieures de 0,37 million de fr. Du côté des revenus, les dédommagements sont un peu plus élevés que budgétés.

Après le départ du responsable du Département Écoles & Sport, la Direction FCS a géré le département par intérim et plusieurs postes de cadres sont demeurés vacants. Durant l'année scolaire 2015/2016, l'effectif des classes régulières a enregistré une hausse de 218 élèves par rapport à l'année précédente. Concernant les offres d'encadrement, 36 places supplémentaires ont pu être créées dans les crèches. Suite au débat sur la culture «Parlons culture !», la Direction FCS a examiné les structures et les processus au sein du Service de la culture, qu'elle a réorganisés et simplifiés. La déléguée au 3^e âge a pris ses fonctions en février de l'année sous revue.

5. Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement

	Charges	Revenus	Solde
Comptes 2015	21'083'017	18'848'138	-2'234'879
Budget 2015	22'356'488	19'350'900	-3'005'588
Écart comptes par rapport au budget	-1'273'471	-502'762	770'709
Comptes 2014	20'074'004	20'799'043	725'039

La Direction TTE affiche des charges moindres de 1,27 million de fr. ainsi que des revenus moindres de de 0,50 million de fr. par rapport au budget, d'où un excédent de revenus de 0,77 million de fr. Les charges de personnel sont légèrement inférieures à la valeur budgétée. Cela inclut un montant de 0,60 million de fr. destiné à la constitution de la provision pour les soldes de vacances et d'heures supplémentaires selon les prescriptions en vigueur. Les charges de biens, services et marchandises sont de 1,08 million de fr. inférieures au budget. Les dépenses moindres sont dues pour l'essentiel aux postes

Positionen "Verbrauchsmaterialien", "Übriger Unterhalt" sowie "Honorare und allg. Verwaltungsaufwand" entstanden. Weiter lagen auch die Unterhaltsbeiträge CTS leicht unter den Planwerten. Ertragsseitig sind vor allem die Entgelte (Benutzungsgebühren und Dienstleistungen) tiefer als budgetiert ausgefallen.

Die Abteilung Hochbau konnte trotz grosser Dringlichkeit etliche Massnahmen im baulichen Unterhalt (allgemein und Liegenschaften, welche von der CTS S.A. betrieben werden) nicht umsetzen, weil in diesem kleinen Team kumuliert mehrmonatige, krankheitsbedingte Abwesenheiten zu verzeichnen waren und zudem die Stelle des Fachspezialisten Haustechnik längere Zeit nicht wiederbesetzt werden konnte. Es fehlten in dieser Abteilung über das ganze Jahr gesehen zirka 150 Stellenprozente und damit etwa ein Viertel des Teams Gebäudeunterhalt.

Bei der Abteilung Infrastruktur sind die Minderausgaben insbesondere auf den Minderaufwand im Winterdienst zurückzuführen. Zudem haben in dieser Abteilung laufende Projekte die personellen Ressourcen stark gebunden, darum konnte der übrige Unterhalt nicht gemäss der ursprünglich vorgesehenen Planung durchgeführt werden, was zu weiteren Minderausgaben führte.

«Marchandises», «Entretien d'objets mobiliers» ainsi qu'«honoraires et prestations de service». Les subventions d'entretien en faveur de la CTS S.A. ont été aussi légèrement inférieures au budget. Du côté des revenus, les dédommagements (redevances d'utilisation et prestations de services) sont inférieurs aux prévisions budgétaires.

Malgré l'urgence, le Département des constructions n'a pas pu réaliser un grand nombre de mesures d'entretien des bâtiments (en général et ceux exploités par la CTS S.A.), car cette petite équipe a cumulé plusieurs mois d'absences pour cause de maladie et le poste de spécialiste en installations techniques intérieures n'a pas pu être réoccupé durant une longue période. Quelque 150% de postes ont manqué à ce département durant toute l'année, et avec cela un quart de l'équipe en charge de l'entretien des bâtiments.

Au Département des infrastructures, les dépenses moindres sont dues en particulier aux charges moindres du Service hivernal. En outre, des projets en cours ont occupé de telle sorte le personnel que des mesures d'entretien diverses n'ont pas pu être exécutées comme prévu initialement, ce qui a engendré moins de dépenses.

6.2.2 Sonderrechnungen

In diesem Abschnitt werden die Ergebnisse der gebührenfinanzierten Sonderrechnungen aufgezeigt und die grössten Abweichungen zu den budgetierten Werten näher beleuchtet.

Kita's und Tagesschulen (*)

	Aufwand	Ertrag	Saldo
Rechnung 2015	15'560'264	13'455'765	-2'104'499
Budget 2015	16'034'400	14'250'900	-1'783'500
Abweichung Rechnung zu Budget	-474'136	-795'135	-320'999
Rechnung 2014	14'743'503	14'017'288	-726'215

(*) ohne Defizitübernahme und Beteiligung von 20% an den Normkosten durch die Stadt Biel

Gegenüber dem Budget werden ein Minderertrag von CHF 0.79 Mio. und ein Minderaufwand von CHF 0.47 Mio. ausgewiesen. Dadurch verschlechtert sich das Ergebnis um CHF 0.32 Mio. Der Aufwandsüberschuss dieser Sonderrechnung wird am Jahresende auf die Direktion Bildung, Kultur und Sport (Profitcenter Nr. 428) übertragen.

Städtische Betagtenheime

	Aufwand	Ertrag	Saldo
Rechnung 2015	26'430'812	28'272'328	1'841'517
Budget 2015	27'839'200	28'712'600	873'400
Abweichung Rechnung zu Budget	-1'408'388	-440'272	968'117
Rechnung 2014	26'534'775	29'637'081	3'102'306

Die städtischen Heime haben einen Überschuss von CHF 1.84 Mio. erwirtschaftet. Dies entspricht gegenüber dem Budget einer Verbesserung von CHF 0.96 Mio. und einer Verschlechterung gegenüber dem Vorjahr um rund CHF 1.26 Mio.

Der um CHF 1.40 Mio. tiefere Aufwand ist im Wesentlichen auf tiefere Lohnkosten, Minderausgaben beim Unterhalt und Reparaturen von Immobilien, aber auch beim Ersatz und Anschaffung von Mobiliem zurückzuführen. Das Kontokorrent der Heime bei der Stadt Biel wies erstmals seit der Einführung der Sonderrechnung ein Guthaben auf. Entsprechend erfolgte eine Zinsgutschrift und es fiel kein Zinsaufwand an.

Bei den Erträgen lagen die effektiv eingenommenen Steuern insgesamt rund CHF 0.8 Mio. unter den budgetierten Werten. Dies konnte durch die übrigen Erträge – insbesondere Kiosk, aber auch Beiträge und Subventionen – teilweise kompensiert werden.

Parkplatzwesen (*)

6.2.2 Comptes spéciaux

Ce chapitre présente les résultats des comptes spéciaux financés par les émoluments et commente en détail les écarts essentiels par rapport aux valeurs budgétées.

Crèches et écoles à journée continue (*)

	Charges	Revenus	Solde
Comptes 2015	15'560'264	13'455'765	-2'104'499
Budget 2015	16'034'400	14'250'900	-1'783'500
Écart comptes par rapport au budget	-474'136	-795'135	-320'999
Comptes 2014	14'743'503	14'017'288	-726'215

(*) sans prise en charge du déficit ni participation de 20% de la Ville aux coûts normatifs

Par rapport au budget, ce poste présente des revenus moindres de 0,79 million de fr. ainsi que des charges moindres de 0,47 million de fr. Il en résulte une détérioration du résultat de 0,32 million de fr. L'excédent de charges de ce compte spécial est reporté en fin d'année sur le centre de profits 428 de la Direction de la formation, de la culture et du sport.

Établissements médico-sociaux pour personnes âgées

	Charges	Revenus	Solde
Comptes 2015	26'430'812	28'272'328	1'841'517
Budget 2015	27'839'200	28'712'600	873'400
Écart comptes par rapport au budget	-1'408'388	-440'272	968'117
Comptes 2014	26'534'775	29'637'081	3'102'306

Les EMS municipaux ont réalisé un excédent de revenus de 1,84 million de fr., ce qui représente à la fois une amélioration de 0,96 million de fr. par rapport au budget et une détérioration d'environ 1,26 million de fr. par rapport à l'année précédente.

Les charges moindres de 1,40 million de fr. sont dues essentiellement à une diminution des charges salariales, à des dépenses moindres d'entretien et de réparation pour les immeubles ainsi que d'achat et de remplacement de mobilier. Le compte courant des EMS affiche pour la première fois un avoir depuis la création du compte spécial. On relève un avoir d'intérêts et aucune charge en la matière.

Du côté des revenus, les taxes réellement perçues ont été légèrement inférieures de 0,8 million de fr. au budget. Cette détérioration a pu être en partie compensée par d'autres revenus, en particulier ceux des kiosques, mais aussi grâce à des subventions.

Places de stationnement (*)

	Aufwand	Ertrag	Saldo
Rechnung 2015	5'709'175	6'425'611	716'436
Budget 2015	6'015'400	6'687'900	672'500
Abweichung Rechnung zu Budget	-306'225	-262'289	43'936
Rechnung 2014	6'041'251	7'147'739	1'106'488

(*) Ergebnisse vor Zuweisung an bzw. Entnahmen aus Spezialfinanzierung

Gegenüber dem budgetierten Ergebnis wurde eine Verbesserung von CHF 0.43 Mio. erreicht. Insgesamt wurden CHF 0.71 Mio. in Spezialfinanzierungen eingelegt. Die Ergebnisverschlechterung gegenüber dem Vorjahr steht im direkten Zusammenhang mit der Eröffnung des durch die Parking Biel AG betriebenen Parkhauses Esplanade, und der damit verbundenen Aufhebung von selbst bewirtschafteten Parkplätzen.

Feuerwehrwesen (*)

	Aufwand	Ertrag	Saldo
Rechnung 2015	5'757'890	6'228'320	470'430
Budget 2015	6'301'800	5'849'900	-451'900
Abweichung Rechnung zu Budget	-543'910	378'420	922'330
Rechnung 2014	5'347'161	5'843'073	495'912

(*) Ergebnisse vor Zuweisung an bzw. Entnahmen aus Spezialfinanzierung

Die Rechnung schliesst mit einem Gewinn von CHF 0.47 Mio. gegenüber einem budgetierten Verlust von CHF 0.45 Mio. ab. Der Personalaufwand lag rund CHF 0.35 Mio. unter Budget. Weiter sind die Abschreibungen erheblich tiefer als budgetiert ausgefallen und es entstanden keine Zinskosten auf Fremdkapital. Ertragsseitig ist die Budgetabweichung in erster Linie auf höhere Kantonsbeiträge und höhere Ersatzabgaben und Rückerstattungen zurückzuführen.

Kehrichtwesen (*)

	Aufwand	Ertrag	Saldo
Rechnung 2015	6'290'144	7'464'002	1'173'858
Budget 2015	7'317'900	7'393'900	76'000
Abweichung Rechnung zu Budget	-1'027'756	70'102	1'097'858
Rechnung 2014	6'445'894	7'353'712	907'818

(*) Ergebnisse vor Zuweisung an bzw. Entnahmen aus Spezialfinanzierung

Die Rechnung schliesst mit einem Gewinn von CHF 1.17 Mio., statt wie budgetiert lediglich mit einem knapp positiven Ergebnis ab. Die Erträge liegen leicht höher als budgetiert. Aufwandseitig liegen sowohl der Personal- als auch der Sachaufwand je rund CHF 0.42 Mio. unter Budget. Beim Sachaufwand liegen zwar praktisch alle

	Charges	Revenus	Solde
Comptes 2015	5'709'175	6'425'611	716'436
Budget 2015	6'015'400	6'687'900	672'500
Écart comptes par rapport au budget	-306'225	-262'289	43'936
Comptes 2014	6'041'251	7'147'739	1'106'488

(*) résultats avant attributions ou prélèvements sur le financement spécial

Ce poste présente une amélioration de 0,43 million de fr. par rapport au budget. Au total, un montant total de 0,71 million de fr. a été attribué à des financements spéciaux. La détérioration du résultat par rapport à l'exercice précédent est directement liée à l'ouverture du parking couvert de l'Esplanade géré par la société Parking Biemme S.A. et la suppression correspondantes de places de stationnement gérées en propre régie.

Sapeurs-pompiers (*)

	Charges	Revenus	Solde
Comptes 2015	5'757'890	6'228'320	470'430
Budget 2015	6'301'800	5'849'900	-451'900
Écart comptes par rapport au budget	-543'910	378'420	922'330
Comptes 2014	5'347'161	5'843'073	495'912

(*) résultats avant attributions ou prélèvements sur le financement spécial

Le compte boucle sur un gain de 0,47 million de fr. au lieu de la perte budgétée de 0,45 million de fr. Les charges de personnel sont inférieures d'environ 0,35 million de fr. au budget, de même que les dépréciations sont aussi en-deçà des valeurs budgétées. Aucuns frais d'intérêt ne sont à constater sur les engagements. Du côté des revenus, l'écart par rapport au budget s'explique par des subventions cantonales plus élevées ainsi que par des contributions de remplacement et des restitutions en hausse.

Enlèvement des ordures (*)

	Charges	Revenus	Solde
Comptes 2015	6'290'144	7'464'002	1'173'858
Budget 2015	7'317'900	7'393'900	76'000
Écart comptes par rapport au budget	-1'027'756	70'102	1'097'858
Comptes 2014	6'445'894	7'353'712	907'818

(*) résultats avant attributions ou prélèvements sur le financement spécial

Le compte boucle sur un bénéfice de 1,17 million de fr. au lieu du faible excédent de revenus budgété. Les revenus sont légèrement supérieurs aux prévisions budgétaires. Au niveau des charges de personnel et de biens, services et marchandises, le résultat respectif d'environ 0,42 million de fr. est inférieur au budget. Presque tous les postes des

Positionen leicht unter den Budgetwerten. Ausser bei den Honoraren und dem allg. Verwaltungsaufwand, der mit einer Budgetüberschreitung von rund CH 0.32 Mio. ausmacht. Weitere CHF 0.07 Mio. fallen beim Verbrauchsmaterial an. Die Abschreibungen liegen CHF 0.12 Mio. unter Budget.

Abwasseranlagen (*)

	Aufwand	Ertrag	Saldo
Rechnung 2015	12'745'271	13'350'428	605'157
Budget 2015	14'076'700	13'549'100	-527'600
Abweichung Rechnung zu Budget	-1'331'429	-198'672	1'132'757
Rechnung 2014	12'545'398	12'876'265	330'867

(*) Ergebnisse vor Zuweisung an bzw. Entnahmen aus Spezialfinanzierung

Gegenüber dem Budget lag der Aufwand um CHF 1.33 Mio. tiefer. Die erzielten Erträge lagen ihrerseits CHF 0.19 Mio. unter den Erwartungen. Daraus resultiert ein um CHF 1.13 Mio. höherer Gewinn als budgetiert. Der Minderaufwand ist zum einen auf eine Reduktion des Sachaufwandes –hier primär beim Verbrauchsmaterial und Unterhalt – massiv tieferen Zinskosten bei kurzfristigen Schulden und insbesondere weniger Abschreibungen. Ertragsseitig sind die Erträge aus interner Verrechnung gesunken.

charges de biens, services et marchandises sont légèrement inférieurs aux montants budgétés, exception faite des honoraires et des charges administratives générales supérieurs de quelque 0,32 million de fr. Les marchandises enregistrent un résultat de 0,07 million de fr., alors que les dépréciations sont inférieures de 0,12 million de fr. au budget.

Installations d'évacuation des eaux usées (*)

	Charges	Revenus	Solde
Comptes 2015	12'745'271	13'350'428	605'157
Budget 2015	14'076'700	13'549'100	-527'600
Écart comptes par rapport au budget	-1'331'429	-198'672	1'132'757
Comptes 2014	12'545'398	12'876'265	330'867

(*) résultats avant attributions ou prélèvements sur le financement spécial

Avec des charges inférieures de 1,33 million de fr. et des revenus moindres de 0,19 million de fr. par rapport au budget, le bénéfice est supérieur de 1,13 million de fr. aux prévisions. Les charges moindres résultent, d'une part, d'une réduction des charges de biens, services et marchandises (surtout marchandises et entretien) ainsi que des frais d'intérêts sensiblement en baisse sur les dettes à court terme, et en particulier aussi de moins de dépréciations. D'autre part, les revenus des imputations internes sont en baisse.

7. Investitionsrechnung

7.1 Verwaltungsrechnung

	Rechnung 2015	Budget 2015	Rechnung 2014
Bruttoinvestitionen	78'434'247	107'131'000	65'426'705
Investitionseinnahmen	-8'396'477	-8'690'000	-4'086'250
Nettoinvestitionen	70'037'770	98'441'000	61'340'455

Die Nettoinvestitionen von CHF 70.03 Mio. im Verwaltungsvermögen sind rund CHF 28.50 Mio. tiefer ausgefallen als in der Investitionsplanung 2015–2019 vorgesehen. Dieser Wert umfasst auch die über Spezialfinanzierungen abgewickelten Investitionen (z.B. Realisierung Tissot Arena als grösste Position)

7.2 Sonderrechnungen (gebührenfinanziert)

	Rechnung 2015	Budget 2015	Rechnung 2014
Bruttoinvestitionen	3'941'093	20'230'000	2'177'271
Investitionseinnahmen	-2'369'948		
Nettoinvestitionen	1'571'145	20'230'000	2'177'271

Als Sonderrechnungen gelten Parkplätze, Feuerwehr, Heime, Kehrrechtswesen, und Abwasserwesen. Die Abweichung der Investitionen gegenüber der Investitionsplanung 2015–2019 beträgt rund CHF 18.66 Mio.

7.3 Gesamtinvestitionen

	Rechnung 2015	Budget 2015	Rechnung 2014
Bruttoinvestitionen	82'375'340	127'361'000	67'603'976
Investitionseinnahmen	-10'766'425	-8'690'000	-4'086'250
Nettoinvestitionen	71'608'915	118'671'000	63'517'726

Das effektive Nettoinvestitionsvolumen aus der Verwaltungsrechnung und den Sonderrechnungen von CHF 71.60 Mio. liegt rund CHF 47.06 Mio. unter der geplanten Summe. Die doch erheblichen Abweichungen zwischen Ist und Planung erklären sich dadurch, dass rund ein Drittel der in der Investitionsplanung eingestellten Vorhaben noch nicht bewilligt, und damit nicht zur Realisierung freigegeben sind. Dies kann zu entsprechenden zeitlichen Verschiebungen bei den Investitionsausgaben führen.

7. Compte des investissements

7.1 Compte administratif

	Comptes 2015	Budget 2015	Comptes 2014
Investissements bruts	78'434'247	107'131'000	65'426'705
Recettes d'investissements	-8'396'477	-8'690'000	-4'086'250
Investissements nets	70'037'770	98'441'000	61'340'455

Les investissements nets de 70,03 millions de fr. dans le patrimoine administratif sont inférieurs d'environ 28,50 millions de fr. aux valeurs prévues dans la planification des investissements 2015–2019. Cela comprend aussi les investissements consentis à la charge de financements spéciaux (p. ex. réalisation de la Tissot Arena en tant que poste principal).

7.2 Comptes spéciaux (financés par les émoluments)

	Comptes 2015	Budget 2015	Comptes 2014
Investissements bruts	3'941'093	20'230'000	2'177'271
Recettes d'investissements	-2'369'948	0	0
Investissements nets	1'571'145	20'230'000	2'177'271

Sont réputés comptes spéciaux: places de stationnement, sapeurs-pompiers, EMS, enlèvement des ordures et eaux usées. L'écart en matière d'investissements par rapport à la planification des investissements 2015–2019 atteint environ 18,66 millions de fr.

7.3 Total des investissements

	Comptes 2015	Budget 2015	Comptes 2014
Investissements bruts	82'375'340	127'361'000	67'603'976
Recettes d'investissements	-10'766'425	-8'690'000	-4'086'250
Investissements nets	71'608'915	118'671'000	63'517'726

Le volume réel des investissements nets concernant le compte administratif et les comptes spéciaux atteint 71,60 millions de fr., soit quelque 47,06 millions de fr. de moins que le montant prévu. Les écarts considérables entre la situation réelle et les prévisions s'expliquent par le fait qu'un tiers des projets inscrits dans la planification des investissements n'ont pas encore été approuvés, et donc pas libérés pour être réalisés, ce qui peut générer des reports de délais dans les dépenses d'investissements.

8. Zusammenzug Bestandesrechnung (Bilanz)

Aktiven

Aktiven	Bestand 31.12.2015	Bestand 31.12.2014	Veränderung
Total	1'003'507'399	1'063'175'543	-59'668'144
Finanzvermögen	545'924'802	595'156'607	-49'231'805
Verwaltungsvermögen	457'582'597	468'018'936	-10'436'339
Vorschüsse an Spezialfinanzierungen		0	0
Bilanzfehlbetrag		0	0

Finanzvermögen

Die Abnahme um CHF 49.23 Mio. ergibt sich aus folgenden Veränderungen:

Abnahme Anlagen	- 2.12
Abnahme flüssige Mittel (*)	- 54.28
Zunahme Guthaben	+ 6.73
Zunahme Trans. Aktiven	+ 0.45

(*) Erlös aus Anleihsenmission im Jahr 2014 zur Refinanzierung eines fälligen Kredites von CHF 80 Mio.

Verwaltungsvermögen

Das Verwaltungsvermögen nimmt gegenüber dem Vorjahr um CHF 10.44 Mio. ab. Die Veränderung ist aus folgenden Bewegungen entstanden:

Abnahme Darlehen und Beteiligungen	- 5.44
Abnahme Sachgüter	- 4.65
Abnahme aktivierte Investitionsbeiträge	- 0.34

Vorschüsse für Spezialfinanzierungen

Ende 2015 sind keine Vorschüsse für Spezialfinanzierungen bilanziert.

Bilanzfehlbetrag

Ende 2015 ist kein Bilanzfehlbetrag bilanziert.

Passiven

Passiven	Bestand 31.12.2015	Bestand 31.12.2014	Veränderung
Total	1'003'507'399	1'063'175'543	-59'668'144
Fremdkapital	757'221'276	766'436'774	-9'215'499
Spezialfinanzierungen	246'286'123	286'495'381	-40'209'258
Eigenkapital	0	10'243'388	-10'243'388

8. Aperçu du bilan

Actif

Actif	Etat 31.12.2015	Etat 31.12.2014	Variation
Total	1'003'507'399	1'063'175'543	-59'668'144
Patrimoine financier	545'924'802	595'156'607	-49'231'805
Patrimoine administratif	457'582'597	468'018'936	-10'436'339
Avances sur financements spéciaux	0	0	0
Découvert	0	0	0

Patrimoine financier

La baisse de 49,23 millions de fr. résulte des variations suivantes (en millions de fr.):

Diminution des placements	- 2,12
Diminution des liquidités (*)	- 54,28
Hausse des avoirs	+ 6,73
Hausse des actifs transitoires	+ 0,45

(*) produit d'émission d'emprunts en 2014 pour refinancer un crédit de 80 millions de fr. arrivé à échéance.

Patrimoine administratif

Par rapport à l'exercice précédent, le patrimoine administratif enregistre comme suit une baisse de 10,44 millions de fr.:

Diminution des prêts et participations permanentes	- 5.44
Diminution des propres investissements	- 4.65
Diminution des subventions d'investissement portées à l'actif	- 0.34

Avances sur financements spéciaux

Aucune avance n'est inscrite au bilan à fin 2015 pour des financements spéciaux.

Découvert

Aucun découvert n'est inscrit au bilan à fin 2015.

Passif

Passif	Etat 31.12.2015	Etat 31.12.2014	Variation
Total	1'003'507'399	1'063'175'543	-59'668'144
Engagements	757'221'276	766'436'774	-9'215'499
Financements spéciaux	246'286'123	286'495'381	-40'209'258
Fortune nette	0	10'243'388	-10'243'388

Fremdkapital

Die Abnahme des Fremdkapitals um CHF 9.21 Mio. ergibt sich aus folgenden Positionen:

Zunahme laufende Verpflichtungen	+	2.58
Zunahme kurzfristige Schulden	+	95.61
Abnahme mittel-, langfristige Schulden	-	121.62
Zunahme Verpflichtungen für Sonderrechnungen	+	0.19
Zunahme Rückstellungen	+	15.43
Abnahme Transitorische Passiven	-	1.40

Spezialfinanzierungen

Die auf übergeordnetes Recht gestützten Spezialfinanzierungen haben um CHF 0.02 Mio. zugenommen. Die auf Gemeindereglemente gestützten Spezialfinanzierungen haben um CHF 40.20 Mio. abgenommen.

Eigenkapital

Das ausgewiesene Jahresdefizit von CHF 10'243'388 wurde dem Eigenkapital belastet. Der Saldo beträgt per 31.12.2015 CHF 0.

9. Nachkredite

Alle Nachkredite der Verwaltung (Total CHF 31.23 Mio.) sind in einer separaten Nachkreditabelle aufgeführt und mit einer entsprechenden Begründung versehen. Gesamthaft ergibt sich folgendes Bild:

a) Gebundene Kredite	CHF	25'710'240
b) Kredite in der Kompetenz des Gemeinderates	CHF	2'984'924
c) Kredite in der Kompetenz des Stadtrates	CHF	2'536'937

Engagements

La diminution de 9,21 millions de fr. des engagements résulte des postes suivants:

Hausse des engagements courants	+	2.58
Hausse des dettes à court terme	+	95.61
Diminution des dettes à moyen et à long terme	-	121.62
Hausse des engagements pour comptes spéciaux	+	0.19
Hausse des provisions	+	15.43
Diminution des passifs transitoires	-	1.40

Financements spéciaux

Les financements spéciaux basés sur le droit de rang supérieur sont en hausse de 0,02 million de fr., alors que ceux basés sur des règlements municipaux sont en baisse de 40,20 millions de fr.

Fortune nette

Le déficit annuel de 10'243'388 fr. a grevé la fortune nette, dont le solde s'élève à 0 fr. au 31.12.2015.

9. Crédits additionnels

Tous les crédits additionnels du secteur de l'administration (total : 31,23 millions de fr.) sont récapitulés dans un tableau séparé avec la motivation correspondante. Globalement, la situation se présente comme suit:

a) Crédits liés	Fr.	25'710'240
b) Crédits de la compétence du Conseil municipal	Fr.	2'984'924
c) Crédits de la compétence du Conseil de ville	Fr.	2'536'937

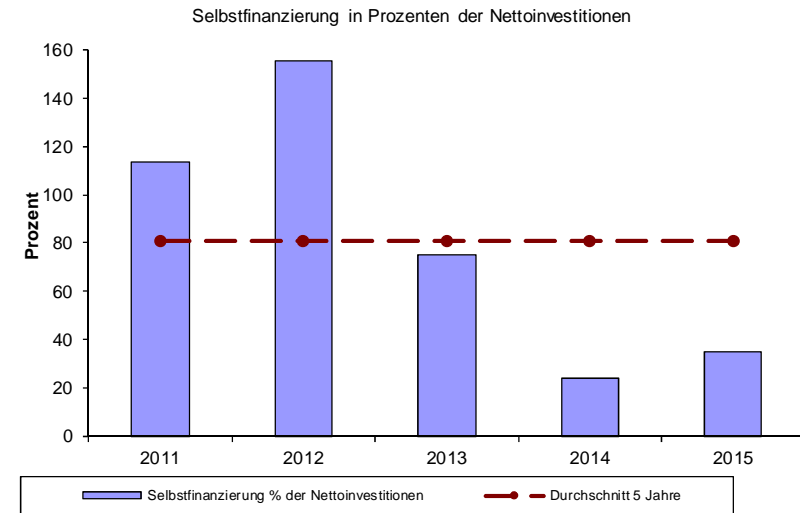
10. Finanzkennziffern

10.1 Allgemeines

Die Kennzahlenberechnungen basieren auf den Werten der Verwaltungsrechnung. Nicht berücksichtigt sind dabei die Sonderrechnungen (Kitas und Tagesschulen, Städtische Betagtenheime, Parkplätze, Feuerwehr, Kehricht und Abwasser), da gemäss der noch bis 1.1.2016 geltenden Sonderbewilligung des AGR auf den Ausweis einer konsolidierten Rechnung verzichtet werden darf.

10.2 Selbstfinanzierungsgrad

	2011	2012	2013	2014	2015	Durchschnitt
Selbstfinanzierung in Prozent der Nettoinvestitionen	113.8	155.5	75.2	24.2	35.1	80.8



Der Selbstfinanzierungsgrad sagt aus, bis zu welchem Grad die Selbstfinanzierung (Abschreibungen auf Verwaltungsvermögen und Bilanzfehlbetrag, Ertragsüberschuss, Zuweisung an Spezialfinanzierungen und an Eigenkapital) die Nettoinvestitionen deckt. Ein Selbstfinanzierungsgrad von unter 100% führt zu einer Neuverschuldung, von über 100% zu einer Entschuldung. Die Schwankungen im Vergleich über die letzten fünf Jahre sind im Wesentlichen auf die Realisierung von mehrheitlich nicht liquiditätswirksamen Buchgewinnen zurückzuführen. Der Anstieg des Selbstfinanzierungsgrades gegenüber dem Vorjahr ist lediglich auf die Realisierung von nicht liquiditätswirksamen Buchgewinnen auf Liegenschaften im Finanzvermögen und deren Einlage in die Spezialfinanzierung zurückzuführen.

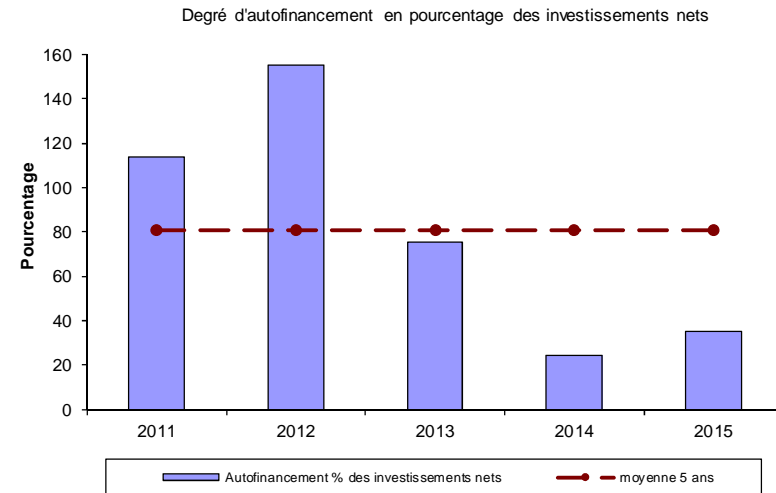
10. Indicateurs financiers

10.1 Généralités

Les calculs desdits indicateurs financiers s'appuient sur les valeurs du compte administratif. Les comptes spéciaux (crèches et écoles à journée continue, EMS, places de stationnement, sapeurs-pompiers, enlèvement des ordures et eaux usées) sont donc exceptés, du fait que selon l'autorisation spéciale de l'OACOT encore valable jusqu'au 01.01.2016, on peut renoncer à présenter un compte consolidé.

10.2 Degré d'autofinancement

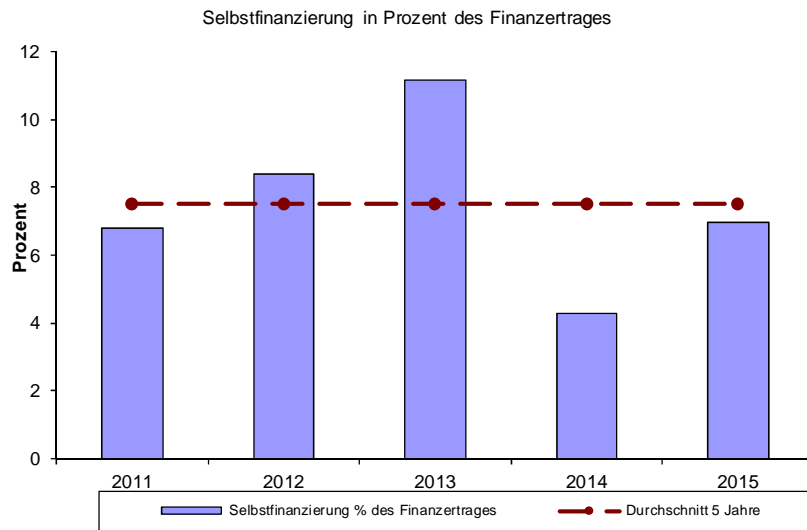
	2011	2012	2013	2014	2015	Moyenne
Autofinancement en pourcentage des investissements nets	113.8	155.5	75.2	24.2	35.1	80.8



Le degré d'autofinancement montre dans quelle mesure l'autofinancement (amortissements sur le patrimoine administratif et le découvert, excédent de revenus et attribution aux financements spéciaux et à la fortune nette) couvre les investissements nets. Un degré d'autofinancement inférieur à 100 % engendre un nouvel endettement et un degré supérieur à 100% un désendettement. Les variations enregistrées sur les cinq dernières années sont dues pour l'essentiel à la réalisation de gains comptables en majorité sans effet sur les liquidités. La hausse du degré d'autofinancement par rapport à l'exercice précédent est due uniquement à la réalisation de gains comptables sans effet sur les liquidités issus de biens-fonds du patrimoine financier et de leur attribution au financement spécial idoine.

10.3 Selbstfinanzierungsanteil

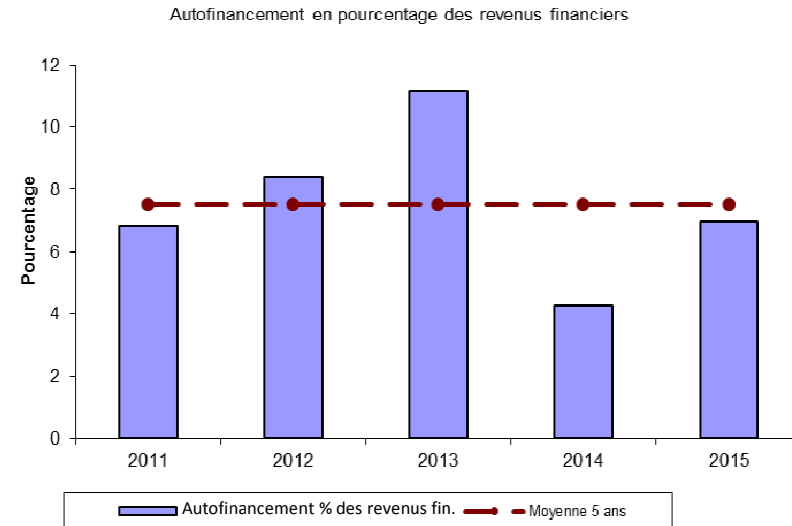
	2011	2012	2013	2014	2015	Durchschnitt
Selbstfinanzierung in Prozent des Finanzertrages	6.8	8.4	11.1	4.3	7.0	7.5



Der Selbstfinanzierungsanteil gibt an, welcher Anteil des Finanzertrages (Gesamtertrag ./.. durchlaufende Beiträge ./.. interne Verrechnungen) für die Finanzierung von Investitionen eingesetzt wird. Je höher der Selbstfinanzierungsanteil, desto besser stehen die Möglichkeiten, neue Investitionen zu finanzieren oder Schulden abzubauen. Ein negativer Selbstfinanzierungsanteil ist unbedingt zu vermeiden. **Ein Wert zwischen 6% und 15% wird als genügend bezeichnet**, zwischen 15% und 20% als mittel und über 20% als gut. Dieser Wert wird allerdings von ausserordentlichen Effekten (z.B. Verbuchung von nicht liquiditätswirksamen Buchgewinnen auf Baurechten) stark beeinflusst, was die Aussagekraft dieser Kennzahl etwas beeinträchtigt. Der Selbstfinanzierungsgrad im Jahr 2015 ist "dank" der Realisierung von nicht liquiditätswirksamen Buchgewinnen und deren Einlage in die Spezialfinanzierung gegenüber dem Vorjahr angestiegen.

10.3 Quotité d'autofinancement

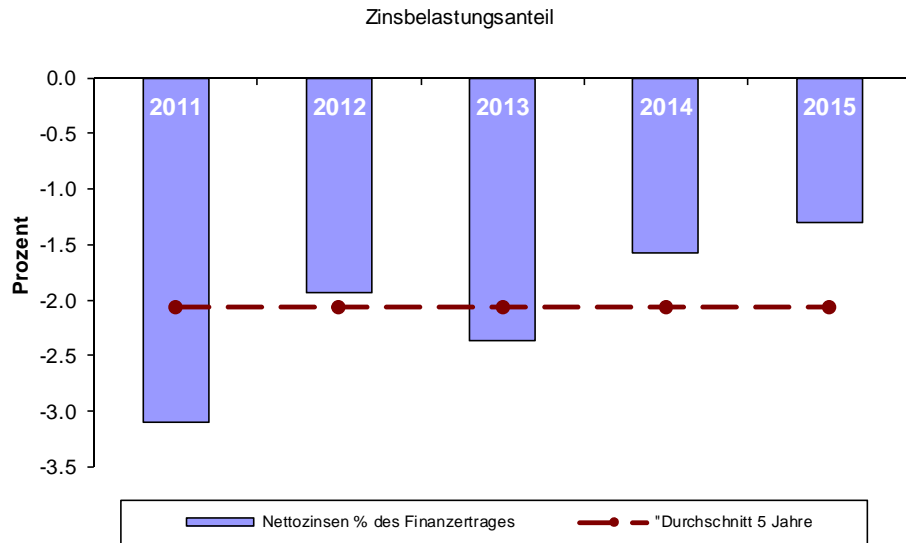
	2011	2012	2013	2014	2015	Moyenne
Autofinancement en pourcentage des revenus financiers	6.8	8.4	11.1	4.3	7.0	7.5



La quotité d'autofinancement indique quelle part du revenu financier (revenu total moins subventions redistribuées et imputations internes) est utilisée pour couvrir des investissements. Plus la quotité d'autofinancement est importante, plus les possibilités de diminuer l'endettement ou de réaliser de nouveaux investissements augmentent. Il faut absolument éviter une quotité négative. **Une valeur comprise entre 6 % et 15 % est considérée comme suffisante**, de 15 à 20 % comme moyenne et au-delà de 20 % comme bonne. Cette valeur est très fortement influencée par des effets extraordinaires (p. ex. comptabilisation de gains comptables sans effet sur les liquidités), ce qui nuit à l'interprétation de cet indicateur. Le degré d'autofinancement en 2015 est en hausse par rapport à l'exercice précédent «grâce» à la réalisation de gains comptables sans effet sur les liquidités et leur attribution au financement spécial.

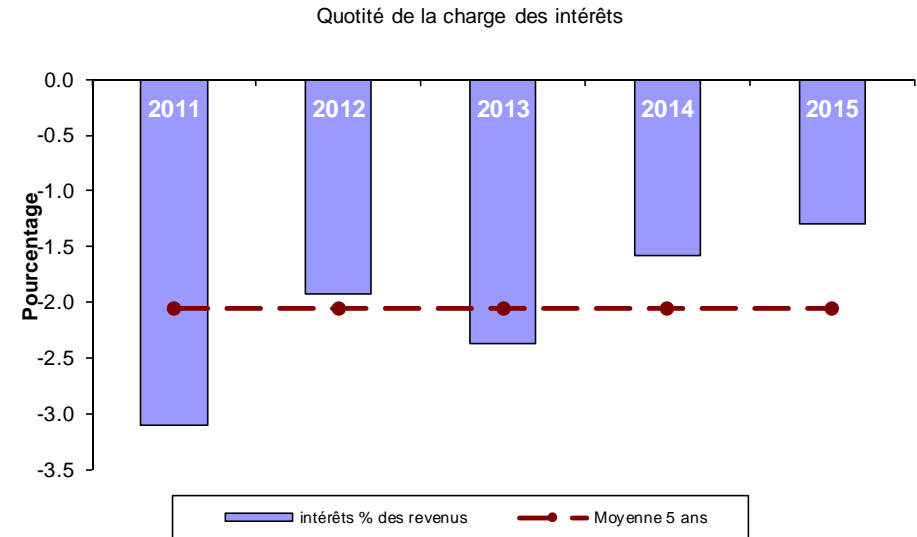
10.4 Zinsbelastungsanteil

	2011	2012	2013	2014	2015	Durchschnitt
Nettozinsen in Prozent des Finanzertrages	-3.1	-1.9	-2.4	-1.6	-1.3	-2.1



10.4 Quotité de la charge des intérêts

	2011	2012	2013	2014	2015	Moyenne
Intérêts en pourcentage des revenus financiers	-3.1	-1.9	-2.4	-1.6	-1.3	-2.1



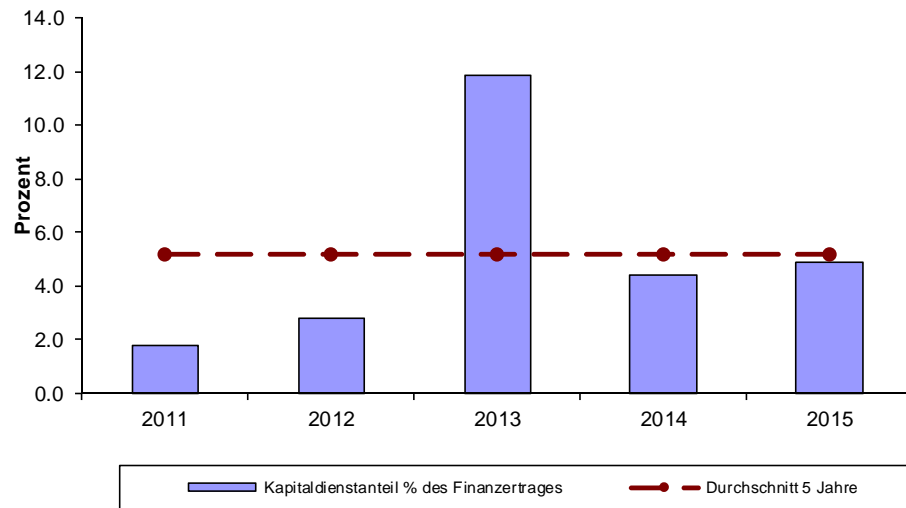
Der Zinsbelastungsanteil gibt an, in welchem Umfang die Nettozinsen (Passivzinsen ./ Aktivzinsen) den Finanzertrag beanspruchen. Ein hoher Zinsbelastungsanteil weist auf eine hohe Verschuldung hin. **Ein Zinsbelastungsanteil von unter 1% kann als tief bezeichnet werden**, zwischen 1 und 3% als mittel, zwischen 3 und 5% als hoch und über 5% als sehr hoch. Die Veränderung gegenüber dem Vorjahr ist einerseits auf die Verbuchung von nicht liquiditätswirksamen Buchgewinnen auf dem Finanzvermögen, andererseits aber auch auf die kostengünstige Refinanzierung eines Kredites von CHF 80 Mio. zurückzuführen.

La quotité de la charge des intérêts indique dans quelle mesure les intérêts nets (intérêts passifs moins intérêts actifs) grèvent les revenus financiers. Une quotité de charge d'intérêts élevée est l'indice d'un endettement important. **Une quotité d'intérêts inférieure à 1 % peut être considérée comme faible**, entre 1% et 3 % comme moyenne, entre 3% et 5 % comme élevée et au-delà de 5 % comme très élevée. L'écart par rapport à l'exercice précédent résulte, d'une part, de la comptabilisation de gains comptables issus du patrimoine financier sans effet sur les liquidités et, d'autre part, du refinancement à un taux d'intérêts avantageux d'un crédit de 80 millions de fr.

10.5 Kapitaldienstanteil

	2011	2012	2013	2014	2015	Durchschnitt
Kapitaldienstanteil in Prozent des Finanzertrages	1.8	2.8	11.9	4.4	4.9	5.2

Kapitaldienstanteil

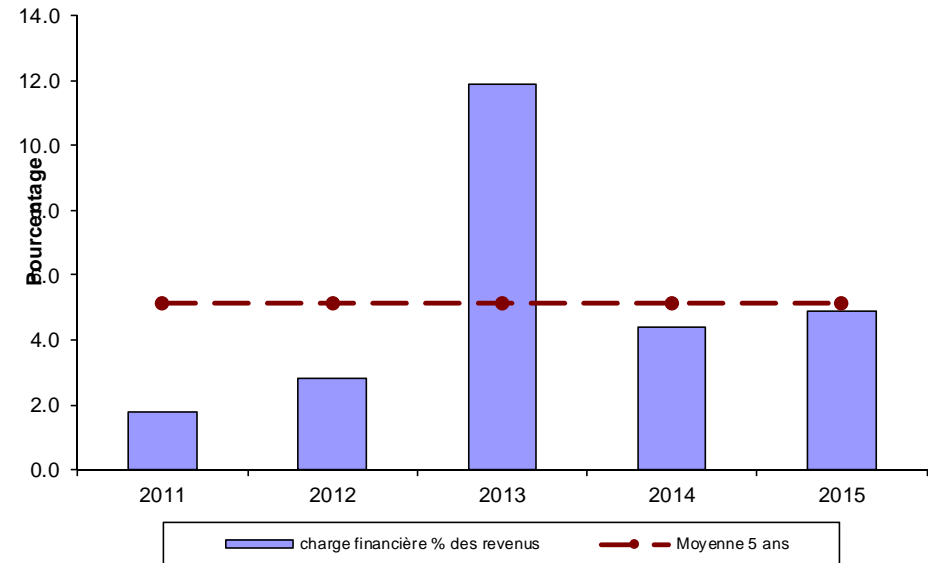


Der Kapitaldienstanteil gibt an, in welchem Umfang der Kapitaldienst (Passivzinsen + Abschreibungen + Aufwand Liegenschaften + Buchgewinne Finanzvermögen + Ertragsüberschuss der Investitionsrechnung ./ Aktivzinsen ./ verrechnete Zinsen) den Finanzertrag beansprucht. Ein hoher Kapitaldienstanteil weist auf eine hohe Verschuldung und/oder auf einen hohen Abschreibungsbedarf hin. **Ein Kapitaldienstanteil von unter 3% kann als tief bezeichnet werden**, ab 3 bis 10 % als mittel, zwischen 10 und 18% als hoch und über 18% als sehr hoch.

10.5 Quotité de la charge financière

	2011	2012	2013	2014	2015	Moyenne
Quotité de la charge financière en pourcentage des revenus financiers	1.8	2.8	11.9	4.4	4.9	5.2

Quotité de la charge financière

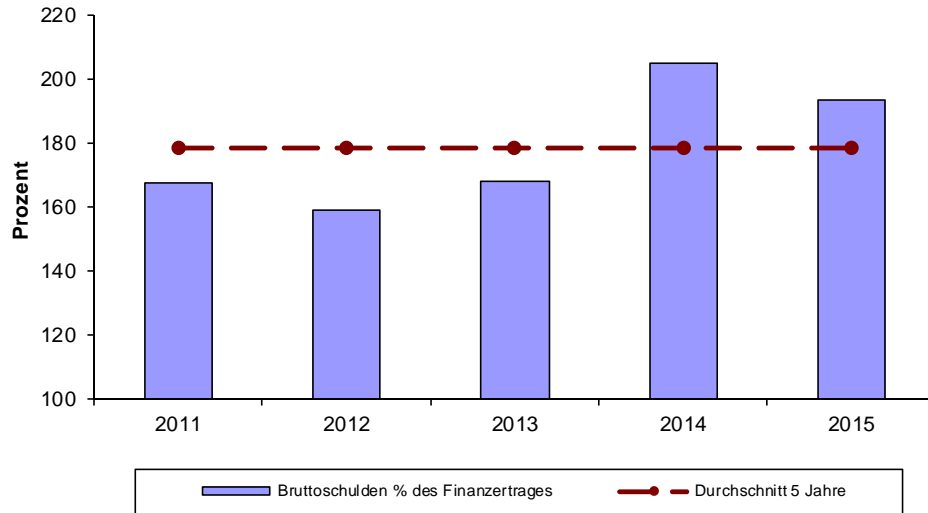


La quotité de la charge financière indique dans quelle mesure la charge financière (intérêts passifs + amortissements + charges immobilières + gains comptables du patrimoine financier + excédent des revenus du compte des investissements ./ intérêts actifs ./ intérêts imputés) grève les revenus financiers. Une quotité de charge financière élevée est l'indice d'un endettement également élevé et/ou d'un besoin d'amortissement important. **Une quotité inférieure à 3 % peut être considérée comme faible**, entre 3% et 10 % comme moyenne, entre 10% et 18 % comme élevée et au-delà de 18 % comme très élevée.

10.6 Bruttoverschuldungsanteil

	2011	2012	2013	2014	2015	Durchschnitt
Bruttoschulden in Prozent des Finanzertrages	167.4	159.0	167.7	205.0	193.5	178.5

Bruttoverschuldungsanteil

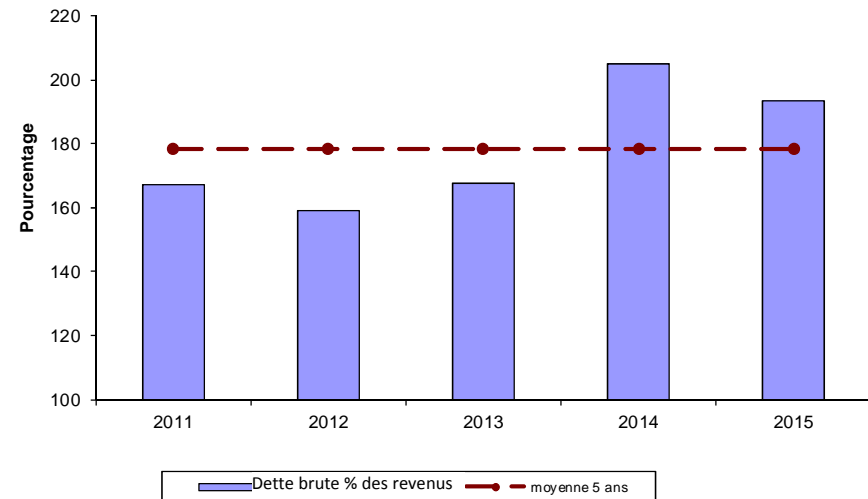


Die Bruttoschulden werden in Prozent des Finanzertrages dargestellt. Damit wird die Verschuldungssituation ersichtlich. Die Verschuldung ist als kritisch einzustufen, wenn wie im Jahr 2014, die Schwelle von 200% überschritten wird. Dieser hohe Wert war in erster Linie darauf zurückzuführen, dass 2014 eine neue Anleihe von CHF 100 Mio. aufgenommen wurde, um einen Anfang 2015 zur Rückzahlung fällig werdenden Kredit abzulösen. Somit standen zum Stichtag 31.12.2014 beide Fremdkapitalpositionen auf der Passivseite der Bilanz, während auf der Aktivseite ein entsprechender Liquiditätsvorrat bestand. Durch die Refinanzierung des Kredites und dem Liquiditätszufluss aus dem Verkauf von Liegenschaften im Finanzvermögen konnte der Bruttoverschuldungsanteil im abgelaufenen Jahr nun unter die kritische Marke gesenkt werden.

10.6 Dette brute par rapport aux revenus financiers

	2011	2012	2013	2014	2015	Moyenne
Dette brute en pourcentage des revenus financiers	167.4	159.0	167.7	205.0	193.5	178.5

Dette brute par rapport aux revenus



Les dettes brutes sont représentées en pourcentage des revenus financiers, montrant ainsi la situation de l'endettement. Celui-ci doit être considéré comme critique lorsque le seuil de 200 % est dépassé comme en 2014. Cette valeur élevée a résulté d'un nouvel emprunt de 100 millions de fr. destiné à remplacer un crédit arrivant à échéance début 2015. C'est ainsi qu'au jour de référence du 31.12.14, les deux postes d'engagements étaient du côté passif du bilan, alors que du côté de l'actif, il y avait une réserve de liquidités correspondante. Grâce au refinancement du crédit et à l'arrivée de liquidités issues de la vente de biens-fonds du patrimoine financier, la dette brute par rapport aux revenus financiers a pu être baissée sous le seuil critique durant l'année sous revue.

10.7 Investitionsanteil

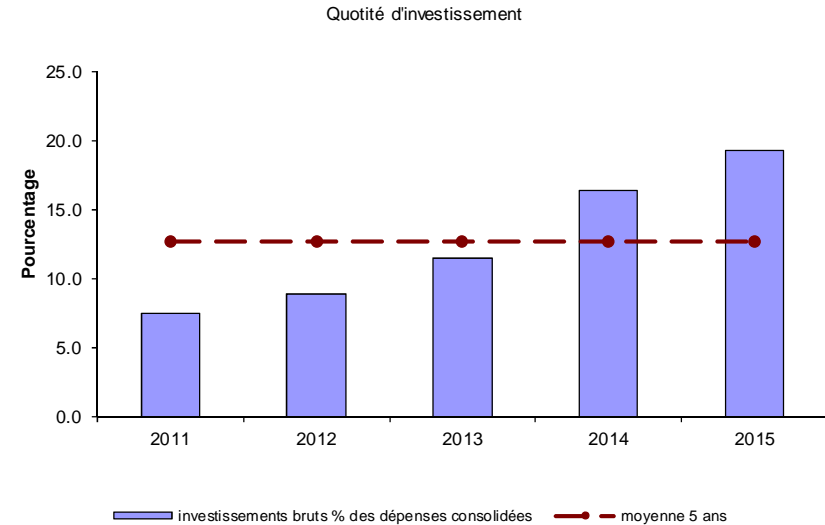
	2011	2012	2013	2014	2015	Durchschnitt
Bruttoinvestitionen in Prozent der konsolidierten Ausgaben	7.5	8.9	11.5	16.4	19.3	12.7



Die Bruttoinvestitionen werden in Prozent der Gesamtausgaben (Konsum und Investitionen) dargestellt. Damit wird ersichtlich, wie hoch der Anteil der Bruttoinvestitionen an den Ausgaben ist. Die Kennzahl zeigt die Aktivität im Bereich der Investitionen und/oder die Zunahme der Nettoverschuldung. Sie sagt jedoch alleine nichts über die finanzielle Situation der Gemeinde aus. Wie der Selbstfinanzierungsgrad kann auch diese Kennzahl von Jahr zu Jahr sehr stark schwanken. Eine Beurteilung über mehrere Jahre ist deshalb wichtig und sinnvoll zusammen mit dem Selbstfinanzierungsanteil. Der Investitionsanteil wird als schwach eingestuft, wenn er unter 10% liegt. Das Wachstum seit 2012 ist zu einem sehr grossen Teil auf die Realisierung der Tissot Arena in diesem Zeitraum zurückzuführen.

10.7 Quotité d'investissement

	2011	2012	2013	2014	2015	Moyenne
Investissements bruts en pourcentage des dépenses consolidées	7.5	8.9	11.5	16.4	19.3	12.7



Les investissements bruts sont représentés en pourcentage des dépenses globales (consommation et investissements). Cela montre la quote-part des investissements bruts par rapport aux dépenses. L'indicateur montre l'activité dans le domaine des investissements et/ou l'accroissement de l'endettement net. Toutefois, seul, il n'est pas pertinent pour déterminer la situation financière de la commune. Comme le degré d'autofinancement, cet indicateur peut fortement varier d'une année à l'autre. Il est donc important et judicieux de réaliser une appréciation sur plusieurs années avec la quotité d'autofinancement. La quotité des investissements est considérée comme faible lorsqu'elle est inférieure à 10%. La croissance enregistrée depuis 2012 est essentiellement due à la réalisation de la Tissot Arena durant cette période.

11. Antrag an den Stadtrat

Der Gemeinderat von Biel genehmigt die vorliegende Rechnung 2015 zuhanden des Stadtrates.

Beschlussesentwurf

Der Stadtrat von Biel beschliesst, nach Kenntnisnahme des Berichts des Gemeinderates vom 23. März 2016 betreffend Jahresrechnung 2015 gestützt auf Artikel 40 Absatz 1 Ziffer 4 Buchstabe b der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1):

1. Er genehmigt die Jahresrechnung 2015
2. Entnahme aus der Spezialfinanzierung "Buchgewinne auf Liegenschaften im Finanzvermögen: CHF 2'226'017
3. Verrechnung des Verlustes mit dem Eigenkapital: CHF 10'243'388
4. Der Gemeinderat wird mit der Ausführung des Beschlusses beauftragt.

Biel, 23. März 2016

Namens des Gemeinderates

Der Stadtpräsident:



Erich Fehr

Die Stadtschreiberin:



Barbara Labbé

11. Proposition au Conseil de ville

Le Conseil municipal de Bienne approuve les présents comptes annuels 2015 à l'attention du Conseil de ville.

Projet d'arrêté

Vu le rapport du Conseil municipal du 23 mars 2016 concernant les «Comptes annuels 2015», le Conseil de ville de Bienne, s'appuyant sur l'art. 40, al. 1 ch. 4, let. b du Règlement de la Ville du 9 juin 1996 (RDCo 101.1), arrête:

1. Il approuve les comptes annuels 2015.
2. Prélèvement sur le financement spécial «Gains comptables issus des biens-fonds du patrimoine financier»: Fr. 2'226'017
3. Compensation du déficit au moyen de la fortune nette: Fr. 10'243'388
4. Le Conseil municipal est chargé de l'exécution.

Bienne, le 23 mars 2016

Au nom du Conseil municipal

Le maire:



Erich Fehr

La chancelière municipale:




Barbara Labbé

12. Genehmigung der Jahresrechnung

Der Stadtrat hat die Jahresrechnung 2015 am 29. Juni 2016 gemäss dem vorstehenden Antrag des Gemeinderates genehmigt.

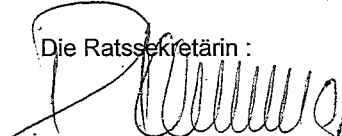
Namens des Stadtrates

Der Stadtratspräsident:



Werner Hadorn

Die Ratssekretärin:



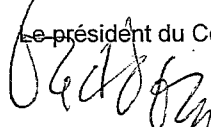
Regula Klemmer

12. Approbation des comptes annuels

Lors de sa séance du 29 juin 2016, le Conseil de ville a approuvé les présents comptes annuels 2015 conformément à la proposition ci-avant du Conseil municipal.

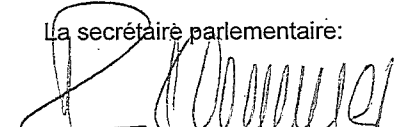
Au nom du Conseil de ville

Le président du Conseil de ville:



Werner Hadorn

La secrétaire parlementaire:



Regula Klemmer

Übersicht über die Jahresrechnung

(Verwaltung ohne Sonderrechnungen)

1. Abschluss der laufenden Rechnung

	Rechnung 2015	Budget 2015	Rechnung 2014
Total Aufwand	425'877'271	428'400'963	399'417'421
- Total Ertrag	415'633'883	424'077'040	390'842'440
Ertragsüberschuss	0	0	0
Aufwandüberschuss	10'243'388	4'323'923	8'574'981

2. Abschluss der Investitionsrechnung

a) Nettoinvestitionen

	Rechnung 2015	Budget 2015	Rechnung 2014
Total aktivierte Ausgaben	78'434'247	107'131'000	65'426'705
- Total passivierte Einnahmen	-8'396'477	-8'690'000	-4'086'250
Nettoinvestitionen	70'037'770	98'441'000	61'340'455

b) Finanzierung

	Rechnung 2015	Budget 2015	Rechnung 2014
- Nettoinvestitionen	-70'037'770	-98'441'000	-61'340'455
+Abschreibungen auf Verwaltungsvermögen	75'032'460	74'265'000	56'485'951
+Abschreibungen auf Bilanzfehlbetrag	0	0	0
+ Ertragsüberschuss der Laufenden Rechn.	0	0	0
- Aufwandüberschuss der Laufenden Rechn.	-10'243'387	-4'323'923	-8'574'981
+ Zunahme der Spezialfinanzierungen	17'316'547	841'800	
- Abnahme der Spezialfinanzierungen	-57'525'805	-69'712'800	-33'041'461
Finanzierungsüberschuss	0	0	0
Finanzierungsfehlbetrag	-45'457'955	-97'370'923	-46'470'946

Aperçu des comptes annuels

(Administration sans comptes spéciaux)

1. Clôture du compte de fonctionnement

	Comptes 2015	Budget 2015	Comptes 2014
Total des charges	425'877'271	428'400'963	399'417'421
-Total des revenus	415'633'883	424'077'040	390'842'440
Excédent de revenus	0	0	0
Excédent de charges	10'243'388	4'323'923	8'574'981

2. Clôture du compte des investissements

a) Investissements nets

	Comptes 2015	Budget 2015	Comptes 2014
Total des dépenses portées à l'actif	78'434'247	107'131'000	65'426'705
- Total des recettes portées au passif	-8'396'477	-8'690'000	-4'086'250
Investissements nets	70'037'770	98'441'000	61'340'455

b) Financement

	Comptes 2015	Budget 2015	Comptes 2014
- Investissements nets	-70'037'770	-98'441'000	-61'340'455
+Amortissements sur patrimoine administratif	75'032'460	74'265'000	56'485'951
+Amort. sur découvert fonctionnement	0	0	0
- Excédent de revenus (compte de fonction.)	0	0	0
- Excédent de charges (compte de fonction.)	-10'243'387	-4'323'923	-8'574'981
+ Augmentation des financements spéciaux	17'316'547	841'800	0
- Diminution des financements spéciaux	-57'525'805	-69'712'800	-33'041'461
Excédent de financement	0	0	0
Découvert de financement	-45'457'955	-97'370'923	-46'470'946

c) Kapitalveränderung

	Rechnung 2015	Budget 2015	Rechnung 2014
+ Finanzierungsüberschuss	0	0	0
- Finanzierungsfehlbetrag	-45'457'955	-97'370'923	-46'470'946
+ Aktivierte Investitionsausgaben	78'434'247	107'131'000	65'426'705
- Passivierte Investitionseinnahmen	-8'396'477	-8'690'000	-4'086'250
- Abschreibungen auf Verwaltungsvermögen	-75'032'460	-74'265'000	-56'485'951
- Abschreibungen auf Bilanzfehlbetrag	0	0	0
- Zunahme der Spezialfinanzierungen	-17'316'547	-841'800	0
+ Abnahme der Spezialfinanzierungen	57'525'805	69'712'800	33'041'461
Zunahme des Eigenkapitals	0	0	0
Abnahme des Eigenkapitals	-10'243'387	-4'323'923	-8'574'981

3. Finanzierungsausweis

Beträge in 1000 Franken	2015	2014	Abweichung
Mittelherkunft	59'668	104'107	-44'439
Fremdfinanzierung		103'204	-103'204
Abnahme Finanzvermögen	49'232	0	10'436
Abnahme Verwaltungsvermögen	10'436	903	-903
Abnahme Bilanzfehlbetrag / Erhöhung Eigenkapital		0	0
Mittelverwendung	59'668	104'107	-44'439
Fremdfinanzierung	9'215		9'215
Erhöhung Verwaltungsvermögen		0	0
Erhöhung Finanzvermögen		62'490	-62'490
Definanzierung	40'209	33'041	7'168
Erhöhung Bilanzfehlbetrag			0
Abnahme Eigenkapital	10'243	8'575	1'668

Mittelherkunft

Die Mittelherkunft setzt sich aus einer Abnahme des Finanzvermögens von CHF 49.23 Mio. und einer Abnahme des Verwaltungsvermögens um CHF 10.43 Mio. zusammen.

Mittelverwendung

Die Mittel wurden in die Fremdfinanzierung CHF 9.22 Mio. und CHF 40.21 Mio. zur Definanzierung verwendet.

c) Modification de la fortune nette

	Comptes 2015	Budget 2015	Comptes 2014
+ Excédent de financement	0	0	0
- Découvert de financement	-45'457'955	-97'370'923	-46'470'946
+ Dépenses d'investissement portées à l'actif	78'434'247	107'131'000	65'426'705
- Recettes d'investissement portées au passif	-8'396'477	-8'690'000	-4'086'250
- Amortissements sur patrimoine administratif	-75'032'460	-74'265'000	-56'485'951
- Amortissements sur découvert	0	0	0
- Augmentation des financements spéciaux	-17'316'547	-841'800	0
+ Diminution des financements spéciaux	57'525'805	69'712'800	33'041'461
Augmentation de la fortune	0	0	0
Diminution de la fortune	-10'243'387	-4'323'923	-8'574'981

3. Aperçu du financement

Montants en milliers de francs	2015	2014	Écart
Provenance	59'668	104'107	-44'439
Capitaux d'emprunt	0	103'204	-103'204
Diminution du patrimoine financier	49'232	0	10'436
Diminution du patrimoine administratif	10'436	903	-903
Diminution du découvert / augmentation de la fortune	0	0	0
Utilisation	59'668	104'107	-44'439
Capitaux d'emprunt	9'215		9'215
Augmentation du patrimoine administratif	0	0	0
Augmentation du patrimoine financier	0	62'490	-62'490
Remboursements	40'209	33'041	7'168
Hausse du découvert	0	0	0
Diminution de la fortune	10'243	8'575	1'668

Provenance des moyens

Les moyens proviennent au total d'une diminution du patrimoine financier de 49,23 millions de fr. et d'une diminution du patrimoine administratif de 10,43 million de fr.

Utilisation des moyens

Les moyens ont été investis à hauteur de 9,22 millions de fr. dans les capitaux d'emprunt et utilisés pour un montant de 40,21 millions de fr. à des fins de remboursements.

4. Zusammenzug der Bestandesrechnung (Bilanz)

4. Aperçu du Bilan

Konto - Compte	Kontenbezeichnung - Désignation des comptes	Bestand - État 1.1.2015	Zuwachs Augmentation	Abnahme Diminution	Bestand - État 31.12.2015
1	Aktiven - Actif	1'063'175'543	7'180'949	66'849'092	1'003'507'399
10	Finanzvermögen - Patrimoine financier	595'156'607	7'180'949	56'412'753	545'924'802
100	Flüssige Mittel - Disponibilités	122'163'700		54'287'096	67'876'604
101	Guthaben - Avoirs	111'809'368	6'726'335		118'535'703
102	Anlagen - Placements	360'434'747		2'125'658	358'309'089
103	Transitorische Aktiven - Actifs transitoires	748'792	454'614		1'203'406
11	Verwaltungsvermögen - Patrimoine administratif	468'018'936	0	10'436'339	457'582'597
114	Sachgüter - Investissements propres	148'799'927		4'654'169	144'145'758
115	Darlehen und Beteiligungen - Prêts et participations permanentes	318'878'487		5'441'648	313'436'839
116	Aktivierete Investitionsbeiträge - Subventions d'investissement portées à l'actif	340'522		340'522	0
12	Vorschüsse an Spezialfinanzierungen - Avances aux financements spéciaux	0	0	0	0
13	Bilanzfehlbetrag - Découvert	0	0	0	0
2	Passiven - Passif	1'096'217'005	113'812'562	206'522'167	1'003'507'399
20	Fremdkapital - Engagements	766'436'774	113'812'562	123'028'059	757'221'276
200	Laufende Verpflichtungen - Engagements courants	37'816'201	2'576'674		40'392'876
201	Kurzfristige Schulden - Dettes à court terme	11'084'419	95'613'451		106'697'870
202	Mittel- und langfristige Schulden - Dettes à moyen et à long terme	695'006'524		121'622'460	573'384'064
203	Verpflichtungen für Sonderrechnungen - Engagements envers des entités particulières	10'030'943	185'141		10'216'085
204	Rückstellungen - Provisions	3'069'669	15'437'295		18'506'964
205	Transitorische Passiven - Passifs transitoires	9'429'017		1'405'599	8'023'418
22	Spezialfinanzierungen - Financements spéciaux	319'536'843	0	73'250'720	246'286'123
23	Eigenkapital - Fortune nette	10'243'388	0	10'243'388	0

5. Laufende Rechnung nach Funktionen

5. Compte de fonctionnement selon les tâches

	Kontenbezeichnung	Rechnung	Comptes 2015	Voranschlag	Budget 2015	Rechnung	Comptes 2014	Désignation des comptes
		Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	
0	Allgemeine Verwaltung	26'003'469	9'045'574	27'177'285	8'688'900	25'744'006	10'273'228	0 Administration générale
	Nettoaufwand		16'957'895		18'488'385		16'957'895	Charges nettes
	011 Legislative	1'186'223	0	1'282'000	0	1'159'438	0	011 Législatif
	012 Exekutive	1'663'396	136'226	1'691'700	85'900	1'555'397	87'968	012 Exécutif
	029 Allgemeine Verwaltung	18'310'510	3'708'682	18'866'185	3'537'500	17'409'371	3'054'940	029 Administration générale
	030 Leistungen für Pensionierte	234'594	0	428'500	0	424'100	0	030 Prestations pour pensionnés
	090 Verwaltungsliegenschaften	4'608'745	5'200'666	4'908'900	5'065'500	5'195'700	7'130'320	090 Bâtiments administratifs
1	Öffentliche Sicherheit	47'275'908	7'436'337	45'880'000	7'836'900	20'541'713	10'355'982	1 Sécurité publique
	Nettoaufwand		39'839'571		38'043'100		39'839'571	Charges nettes
	100 Mass und Gewicht	907'485	532'072	959'300	523'000	948'722	647'457	100 Cadastre, poids et mesures
	101 Übrige Rechtspflege	2'310'415	618'724	3'597'500	1'399'000	3'909'000	4'392'232	101 Justice, divers
	113 Gemeindepolizei	43'288'185	6'121'137	40'495'900	5'869'600	14'913'765	5'251'015	113 Police locale
	160 Zivilschutz	705'760	134'289	757'000	21'500	749'138	47'400	160 Protection civile
	161 Übrige zivile Landesverteidigung	64'063	30'115	70'300	23'800	21'088	17'878	161 Autres tâches de la défense nat. civile
2	Bildung	46'748'503	2'412'774	45'432'392	2'089'800	41'702'073	2'140'923	2 Enseignement et formation
	Nettoaufwand		44'335'729		43'342'592		44'335'729	Nettoaufwand - Charges nettes
	214 Musikschulen	1'829'432	0	1'717'000	0	1'639'822	0	214 École de musique
	217 Schulliegenschaften	3'178'650	464'108	3'755'000	258'000	3'125'024	318'135	217 Bâtiments scolaires
	219 Nicht aufteilbares, Volks-, Tagesschule	40'714'858	1'948'667	39'422'500	1'831'800	36'428'174	1'822'788	219 Tâches non ventilables écoles publ./de jour
	290 Verwaltung	875'564	0	387'892	0	359'053	0	290 Administration
	291 Berufsberatung	10'000	0	10'000	0	10'000	0	291 Orientation professionnelle
	292 Erwachsenenbildung	140'000	0	140'000	0	140'000	0	292 Formation des adultes
3	Kultur und Freizeit	20'590'082	732'491	21'029'690	793'000	20'470'484	708'397	3 Culture et loisirs
	Nettoaufwand		19'857'591		20'236'690		19'857'591	Charges nettes
	300 Bibliothek	1'997'080	0	1'997'100	0	1'997'080	0	300 Bibliothèque
	301 Museen	2'037'740	0	2'047'800	0	2'142'750	0	301 Musées
	302 Theater, Konzerte	5'017'670	0	5'017'800	0	5'092'670	0	302 Théâtre, concerts
	309 Übrige Kulturförderung	1'918'287	1'438	1'964'250	9'400	1'667'504	4'097	309 Autres tâches culturelles
	320 Massenmedien	75'000	0	75'000	0	75'000	0	320 Médias
	330 Parkanlagen und Wanderwege	91'607	330'763	92'000	465'000	100'660	398'509	330 Parcs publics et chemins pédestres
	340 Sport	6'440'322	230'841	6'587'100	117'000	6'399'871	169'913	340 Sports
	350 Übrige Freizeitgestaltung	3'012'376	169'449	3'248'640	201'600	2'994'949	135'878	350 Autres loisirs

	Kontenbezeichnung	Rechnung Aufwand Charges	Comptes 2015 Ertrag Revenus	Voranschlag Aufwand Charges	Budget 2014 Ertrag Revenus	Rechnung Aufwand Charges	Comptes 2014 Ertrag Revenus	Désignation des comptes
4	Gesundheit	83'309	0	81'000	0	64'368	0	4 Santé
	Nettoaufwand		83'309	-81'000			83'309	Charges nettes
	450 Krankheitsbekämpfung	0	0	0	0	0	0	450 Prophylaxie, lutte contre les maladies
	460 Schulärztliche Pflege	45'742	0	51'000	0	21'471	0	460 Médecin scolaire
	461 Schulzahnärztliche Pflege	37'566	0	30'000	0	42'897	0	461 Dentiste scolaire
5	Soziale Wohlfahrt	132'483'179	109'213'573	145'720'876	120'624'300	165'947'944	115'589'737	5 Prévoyance sociale
	Nettoaufwand		23'269'606		25'096'576		23'269'606	Charges nettes
	500 AHV-Zweigstelle	1'664'772	111'296	1'813'300	80'000	1'659'257	95'215	500 Agence AVS
	520 Krankenversicherung	0	8'000	0	0	0	2'412	520 Assurance-maladie
	530 Ergänzungsleistungen der AHV, IV	11'570'067	0	10'855'500	0	10'690'436	0	530 Prestations complémentaires AVS, AI
	540 Jugendschutz	9'794'930	1'799'643	10'619'500	2'423'800	9'485'465	1'732'853	540 Protection de la jeunesse
	541 Kinderheime, -krippen, Waisenhäuser	2'372'395	250'434	3'065'100	132'000	2'362'699	449'347	541 Garderies d'enfants, crèches, homes, orphel.
	560 Sozialer Wohnungsbau	268'000	0	268'300	0	268'000	0	560 Logements à caractère social
	580 Sozialhilfe	99'138'570	18'988'273	110'827'552	21'223'000	110'031'395	1'295'931	580 Aide sociale
	581 Zuschüsse an minderbemittelte Personen	0	3'133'210	0	2'906'800	0	21'267'011	581 Aide aux indigents
	582 Weitere Wohlfahrts-, Vor- und Fürsorgeleistungen	1'328'453	12'503	1'533'500	0	1'540'949	0	582 Autres institutions de prévoyance, aide soc.
	583 Asylwesen	159'998	0	297'500	0	152'846	0	583 Demandeurs d'asile
	587 Lastenverteilung	349'620	83'627'009	280'000	93'398'700	25'529'675	90'481'836	587 Répartition des charges
	588 Arbeitslosenfürsorge	5'763'374	1'283'206	6'087'624	460'000	4'126'027	265'132	588 Aide au chômeurs
	590 Hilfsaktionen im Inland	0	0	0	0	28'195	0	590 Actions d'entraide dans le pays
	591 Hilfsaktionen im Ausland	73'000	0	73'000	0	73'000	0	591 Actions d'entraide à l'étranger
6	Verkehr	17'798'532	6'467'417	24'213'579	6'530'800	21'540'515	6'352'539	6 Trafic
	Nettoaufwand		11'331'115		17'682'779		11'331'115	Charges nettes
	610 Kantonsstrassen	1'057'161	0	1'178'000	0	893'236	0	610 Routes cantonales
	620 Gemeindestrassennetz	8'872'387	1'059'766	9'845'579	1'213'300	8'461'016	1'089'379	620 Routes communales
	650 Regionalverkehrsbetriebe	0	0	0	0	0	0	650 Entreprises de trafic régional
	651 Nahverkehrsbetriebe	0	0	0	0	12'185'813	0	651 Entreprises de trafic local
	690 Übriger Verkehr	7'868'984	5'407'651	13'190'000	5'317'500	450	5'263'160	690 Trafic, autres tâches

	Kontenbezeichnung	Rechnung Comptes 2014		Voranschlag Budget 2014		Rechnung Comptes 2014		Désignation des comptes
		Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	
7	Umwelt und Raumordnung	6'425'089	4'356'926	6'240'069	4'254'100	4'969'308	4'251'253	7 Protec. et aménagement de l'environnement
	Nettoaufwand		2'068'163		1'985'969		2'068'163	Charges nettes
	740 Friedhof und Bestattung	1'839'336	1'424'027	1'860'200	1'762'000	2'147'634	2'486'025	740 Cimetières et crématoires
	750 Gewässerverbauungen	132'577	0	149'400	0	122'835	0	750 Aménagement des eaux
	789 Übrige Immissionen	348'216	403'591	405'900	370'000	367'195	421'761	789 Lutte contre la pollution, autres tâches
	790 Raumplanung	4'093'239	2'528'687	3'719'569	2'047'600	2'322'354	1'343'467	790 Aménagement du territoire
	791 Entwicklungskonzepte	11'721	622	105'000	74'500	9'290	0	790 Aménagement du territoire
8	Volkswirtschaft	272'262	0	297'900	0	261'337	0	8 Economie publique
	Nettoertrag		272'262	-297'900			272'262	Revenus nets
	830 Tourismus	201'100	0	205'100	0	201'100	0	830 Tourisme
	840 Industrie, Gewerbe, Handel	71'162	0	92'800	0	60'237	0	840 Industrie, artisanat et commerce
9	Finanzen und Steuern	128'196'939	275'968'791	112'328'172	273'259'240	98'175'673	241'170'381	9 Finances et impôts
	Nettoertrag	147'771'852		160'931'068		147'771'852		Revenus nets
	900 Obligatorische periodische Steuern	0	117'089'655	0	121'500'000	34'859	116'709'198	900 Impôts périodiques obligatoires
	902 Liegenschaftssteuern	0	11'604'071	0	10'800'000	0	11'488'196	902 Taxes immobilières
	903 Steuerabschreibungen	3'051'716	0	3'400'000	0	2'665'553	0	903 Dépréciation d'avoirs fiscaux
	904 Fakultative Steuern und Abgaben	0	184'720	0	196'400	0	188'835	904 Impôts et taxes facultatifs
	920 Finanzausgleich	12'610'190	112'117'284	13'055'932	122'369'040	13'790'967	45'742'857	920 Péréquation financière
	930 Anteile an kant. Steuern und Abgaben	0	649'853	0	500'000	0	394'941	930 Parts aux impôts et taxes cantonaux
	940 Zinsen	17'273'774	987'896	17'834'000	1'094'000	17'669'742	11'509'827	940 Intérêts
	942 Liegenschaften des Finanzvermögens	564'421	33'188'026	655'000	16'399'800	491'839	18'107'108	942 Immeubles du patrimoine financier
	990 Abschreibungen	75'066'995	0	74'300'500	0	56'773'207	355'853	990 Dépréciations
	995 Neutraler Aufwendungen und Erträge	19'629'844	147'287	3'082'740	400'000	6'749'506	36'673'566	
	Total Aufwand/Ertrag	425'877'271	415'633'883	428'400'963	424'077'040	399'417'421	390'842'440	Total charges/revenus
	Ertragsüberschuss							Excédent de revenus
	Aufwandüberschuss		10'243'388		4'323'923		8'574'981	Excédent de charges
		425'877'271	425'877'271	428'400'963	428'400'963	399'417'421	399'417'421	

STADTVERWALTUNG BIEL - ADMINISTRATION DE LA VILLE DE BIENNE		Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
3	Aufwand - Charges	425,877,271.38		428,400,963		399,417,420.99	
30	Personalaufwand - Charges de personnel	67,674,831.54		68,075,623		64,678,525.09	
300	Personalaufwand Behörden u. Kommiss. Autorités et commissions	1,546,425.23		1,619,700		1,585,267.30	
301	Löhne Verwaltungs- u. Betriebspers. Personnel administratif/exploitation	53,105,504.55		54,829,148		52,258,318.25	
305	Personalversicherungsbeiträge Contr. aux assurances du personnel	9,651,029.35		10,075,375		9,544,289.00	
306	Dienstkleider, Wohnungs-/Verpfl.-Zul. Prestations en nature	96,670.72		109,800		117,875.42	
307	Renten (Teuerung + Überbrückungs-) Rentes (renchérissement/rentes-pont)	255,004.05		457,500		342,837.35	
308	Temporäre Arbeitskräfte - Personnel temporaire	7,205.05					
309	Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	3,012,992.59		984,100		829,937.77	
31	Sachaufwand - Biens, services et marchandises	31,119,971.09		33,516,700		30,405,707.16	
310	Büro- und Schulmat., Drucksachen Fournitures de bureau, imprimés etc.	3,014,220.43		3,117,450		2,664,552.63	
311	Kauf Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge Mobilier, machines, véhicules	1,787,268.54		2,172,300		1,595,458.17	
312	Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	2,410,771.24		2,780,900		2,648,597.45	
313	Verbrauchsmaterialien - Marchandises	2,199,173.62		2,398,450		1,652,872.60	
314	Baulicher Unterhalt - Entretien des immeubles	5,083,084.53		5,362,400		5,495,794.86	
315	Übriger Unterhalt - Entretien du mobilier	1,773,319.85		2,091,500		1,645,813.59	
316	Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'util.	3,085,953.40		3,331,400		3,109,181.11	
317	Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacements	1,512,608.36		1,896,200		1,480,393.07	
318	Honorare, allg. Verwaltungsaufwand Honoraires, prestations de services	9,711,011.73		9,826,700		9,799,926.85	
319	Übriger Sachaufwand - Frais divers	542,559.39		539,400		313,116.83	

STADTVERWALTUNG BIEL - ADMINISTRATION DE LA VILLE DE BIENNE		Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
32	Passivzinsen - Intérêts passifs	17,273,774.31		17,834,000		17,669,742.12	
321	Zinsen (kurzfristige Schulden)	118,308.52		150,000		18,619.49	
	Intérêts sur dettes à court terme						
322	Zinsen (mittel- u. langfr. Schulden)	16,771,474.89		17,114,000		17,263,332.03	
	Intérêts (dettes moyen/long terme)						
323	Zinsen auf Sonderrechnungen	41,323.35		70,000		22,892.70	
	Intérêts (entités particulières)						
329	Übrige Zinsen - Autres intérêts passifs	342,667.55		500,000		364,897.90	
33	Abschreibungen - Dépréciations	78,119,310.18		77,700,500		59,083,067.99	
330	Abschreibungen auf Finanzvermögen	3,086,849.30		3,435,500		2,597,116.57	
	Dépréciations patrimoine financier						
331	Harmon. Abschr. Verwaltungsvermögen	21,917,823.20		26,315,000		20,895,970.16	
	Patrimoine adm., dépr. harmonisées						
332	Übrige Abschr. Verwaltungsvermögen	53,114,637.68		47,950,000		35,589,981.26	
	Patr. adm., dépr. complémentaires						
35	Entschädigungen an Gemeinwesen	67,653,940.50		67,177,600		66,913,245.35	
	Dédommagements à des collect. publ.						
351	Entschädigungen an Kanton	67,295,914.10		66,947,600		66,616,209.95	
	Dédommagements au canton						
352	Entschädigungen an Gemeinden	358,026.40		230,000		297,035.40	
	Dédommagements aux communes						
36	Eigene Beiträge - Subventions accordées	141,506,456.56		158,085,800		152,170,254.94	
361	Beiträge an den Kanton - Subventions au canton	19,901,404.75		24,364,600		23,165,578.80	
362	Beiträge an Gemeinden + Gde-Verbände	181,777.25		183,300		169,022.60	
	Subv. à des communes et synd. comm.						
363	Beiträge an eigene Anstalten	6,083,453.52		5,075,400		4,097,720.56	
	Subv. aux propres établissements						
364	Beiträge an gemischtwirtsch. Untern.	6,480.00					
	Subv. à des soc. d'économie mixte						
365	Beiträge an private Institutionen	21,421,597.28		22,755,500		20,969,442.91	
	Subv. à des institutions privées						
366	Beiträge an private Haushalte	93,901,493.76		105,692,000		103,753,790.07	

STADTVERWALTUNG BIEL - ADMINISTRATION DE LA VILLE DE BIENNE		Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
367	Subv. à des personnes physiques Beiträge an internationale Organis. Subv. à des organ. internationales	10,250.00		15,000		14,700.00	
37	Durchlaufende Beiträge - Subventions redistribuées			1,500			
376	Durchl. Beiträge (private Haushalte) Subv. redistribuées pers. physiques			1,500			
38	Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéc.	17,316,547.20		841,800		3,776,378.34	
380	Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions financements spéc.	17,316,547.20		841,800		3,776,378.34	
39	Interne Verrechnungen - Imputations internes	5,212,440.00		5,167,440		4,720,500.00	
390	Verrechneter Aufwand - Charges imputées	4,612,440.00		4,567,440		4,120,500.00	
391	Verrechnete Passivzinsen Intérêts passifs imputés	600,000.00		600,000		600,000.00	

STADTVERWALTUNG BIEL - ADMINISTRATION DE LA VILLE DE BIENNE		Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
4	Ertrag - Revenus		415,633,883.41		424,077,040		390,842,440.28
40	Steuern - Impôts		128,877,796.40		132,496,400		128,351,371.00
400	Einkommens- und Vermögenssteuern Impôts sur le revenu et la fortune		88,581,360.65		86,500,000		86,072,781.65
401	Gewinn- und Kapitalsteuern Impôts sur bénéfice et capital		26,486,814.20		32,000,000		27,548,597.80
402	Liegenschaftssteuern - Taxes immobilières		11,604,071.30		10,800,000		11,488,196.20
403	Vermögensgewinnsteuern Impôts sur les gains de fortune		2,021,480.25		1,800,000		3,052,960.35
404	Steuererträge ASP - Steuererträge ASP				1,200,000		
406	Besitz- und Aufwandsteuern Impôts sur la propriété + la dépense		184,070.00		196,400		188,835.00
41	Regalien und Konzessionen Revenus régaliens et de concessions		5,094,469.35		5,232,000		5,065,597.10
410	Regalien und Konzessionen Revenus régaliens et de concessions		5,094,469.35		5,232,000		5,065,597.10
42	Vermögenserträge - Revenus des biens		38,585,228.96		21,422,900		25,349,370.23
420	Zinsen aus Bankguthaben Intérêts sur comptes bancaires				1,500		
421	Zinsen aus übrigen Guthaben Intérêts sur autres créances		905,014.26		1,042,000		946,267.36
422	Geld- und Kapitalanlagen Finanzverm. Placements du patrimoine financier		82,881.45		50,500		63,560.07
423	Liegenschaftserträge des Finanzverm. Revenus des immeubles du patr. fin.		16,428,904.10		16,375,400		15,367,655.70
424	Buchgewinne auf Anlagen Finanzverm. Gains comptables (patrimoine fin.)		16,726,857.50				2,748,668.25
426	Beteiligungserträge Verwaltungsverm. Participations permanentes		753,680.85		1,000,000		870,207.95
427	Liegenschaftserträge Verw.-vermögen Revenus des immeubles du patr. adm.		2,724,122.70		2,053,500		2,186,286.85
429	Übrige Vermögenserträge - Autres revenus des biens		963,768.10		900,000		3,166,724.05

STADTVERWALTUNG BIEL - ADMINISTRATION DE LA VILLE DE BIENNE	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
43 Entgelte - Dédommagements		43,564,639.37		45,406,700		45,691,972.97
431 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		3,655,397.49		2,692,900		3,618,778.75
433 Schulgelder - Ecolages		159,013.00		70,000		86,465.00
434 Andere Benützungsggeb. + Dienstleist. Autres redevances d'util. et serv.		10,209,906.15		10,680,800		10,759,558.21
435 Übrige Verkaufserlöse - Ventes		449,368.64		376,900		419,976.25
436 Rückerstattungen - Restitutions		22,556,864.95		24,254,100		24,294,717.31
437 Bussen - Amendes		4,828,845.95		5,600,000		4,979,635.31
438 Eigenleistungen für Investitionen Propres prestations pour investiss.		800,053.15		840,000		698,344.05
439 Übrige Entgelte - Autres dédommagements		905,190.04		892,000		834,498.09
44 Anteile u. Beiträge ohne Zweckbindung Parts à des recettes sans affectat.		21,381,515.15		19,595,000		19,666,301.45
441 Anteile an Kantonseinnahmen Parts aux recettes du canton		649,853.15		500,000		394,941.45
444 Leistungen Finanzausgleichsfonds Prestations péréquation financière		20,731,662.00		19,095,000		19,271,360.00
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen Restitutions de collectivités publ.		101,136,785.79		110,225,500		109,301,816.67
451 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le canton		101,058,156.79		110,145,500		109,222,518.67
452 Rückerstattungen durch Gemeinden Restitutions par des comm. et synd.		78,629.00		80,000		79,298.00
46 Beiträge für eigene Rechnung - Subventions		14,255,203.30		14,816,800		15,877,671.15
460 Bundesbeiträge - Subventions de la confédération		29,966.95		14,000		17,800.00
461 Kantonsbeiträge - Subventions du canton		792,530.00		735,000		708,592.35
462 Gemeindebeiträge - Subventions des communes		3,320,146.00		3,733,000		3,275,739.00
463 Beiträge von eigenen Anstalten Subv. de propres établissements		10,103,440.35		10,334,800		11,703,819.20
469 Übrige Beiträge für eigene Rechnung		9,120.00				171,720.60

STADTVERWALTUNG BIEL - ADMINISTRATION DE LA VILLE DE BIENNE Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Autres subventions acquises						
47 Durchlaufende Beiträge - Subventions redistribuées				1,500		
471 Durchlaufende Kantonsbeiträge Subv. cantonales redistribuées				1,500		
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financ. spéciaux		57,525,805.09		69,712,800		36,817,839.71
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financ. spéc.		57,525,805.09		69,712,800		36,817,839.71
49 Interne Verrechnungen - Imputations internes		5,212,440.00		5,167,440		4,720,500.00
490 Verrechneter Aufwand - Charges imputées		4,612,440.00		4,567,440		4,120,500.00
491 Verrechnete Passivzinsen Intérêts passifs imputés		600,000.00		600,000		600,000.00

Zusammenzug der Investitionsrechnung nach Arten

	Rechnung 2015 Comptes 2015	Budget 2015	Rechnung 2014 Comptes 2014	
5 Ausgaben	92'025'927	70'060'000	75'597'548	5 Dépenses
50 Sachgüter	82'873'389		71'461'660	50 Investissements propres
500 Grundstücke	2'911'142		5'333'158	500 Terrains non bâtis
501 Tiefbauten	17'550'513		16'786'671	501 Ouvrages de génie civil
503 Hochbauten	21'897'403		16'508'137	503 Terrains bâtis
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	1'520'706		668'678	506 Mobilier, machines, véhicules
509 Übrige Sachgüter	38'993'624		32'165'017	509 Autres biens
52 Darlehen und Beteiligungen	0	0	0	52 Prêts et participations permanentes
525 Private Institutionen	0		0	525 Institutions privées
56 Eigene Beiträge	0	0	0	56 Subventions accordées
561 Kanton	0		0	561 Canton
562 Gemeinden	0		0	562 Communes
565 Private Institutionen				565 Institutions privées
57 Durchlaufende Beiträge	0	0	0	57 Subventions redistribuées
573 Eigene Anstalten	0		0	573 Établissements communaux
575 Private Institutionen	0		0	575 Institutions privées
58 Übrige zu aktivierende Ausgaben	0	0	37'638	58 Autres dépenses activables
580 Materielle Enteignungen	0		0	580 Expropriations
589 Übrige Investitionsausgaben	0		37'638	589 Autres charges d'investissement
59 Passivierungen	9'152'539	0	4'098'250	59 Report de recettes au bilan
590 Passivierte Einnahmen	9'152'539	0	4'098'250	590 Recettes reportées au bilan

Zusammenzug der Investitionsrechnung nach Arten

	Rechnung 2015 Comptes 2015	Budget 2015	Rechnung 2014 Comptes 2014	
6 Einnahmen	92'025'927	70'060'000	75'612'316	6 Recettes
60 Abgang von Sachgütern	41'468	0	399'757	60 Transferts au patrimoine financier
600 Grundstücke	12'000		12'000	600 Terrains non bâtis
601 Tiefbauten	400		361'957	601 Ouvrages de génie civil
603 Hochbauten	0		5'000	603 Terrains bâtis
606 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0		13'416	606 Mobilier, machines, véhicules
609 übriger Abgang	29'068		7'384	609 autres transferts
61 Nutzungsabgaben und Vorteilsentgelte	0	0	0	61 Contributions de tiers
610 Beiträge Dritter für eigene Rechnung	0		0	610 Subventions acquises de tiers
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	0	0	0	62 Remboursement de prêts et particip. permanentes
621 Kanton	0		0	621 Canton
622 Gemeinden	0		0	622 Communes
63 Rückerstattungen für Sachgüter	0	0	0	63 Facturation à des tiers
631 Tiefbauten	0		0	631 Ouvrages de génie civil
633 Hochbauten	0		0	633 Terrains bâtis
639 übrige Sachgüter	0		0	639 autres biens
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	0	0	0	64 Remboursement de subventions acquises
641 Kanton	0		0	641 Canton
646 Private Haushalte	0		0	646 Personnes physiques
66 Beiträge für eigene Rechnung	9'105'760	0	3'713'261	66 Subventions acquises
660 Bund	48'460		31'460	660 Confédération
661 Kanton	7'572'740		1'074'199	661 Canton
662 Gemeinden	0		0	662 Communes
663 Eigene Anstalten	0		2'324'330	663 Établissements communaux
669 Übrige Beiträge für eigene Rechnung	1'484'559		283'271	669 Autres subventions acquises
69 Aktivierungen	82'878'700	70'060'000	71'499'298	69 Report de dépenses au bilan
690 Aktivierte Ausgaben	82'878'700	70'060'000	71'499'298	690 Dépenses reportées au bilan

Abschreibungstabelle Verwaltung

Tableau des dépréciations de l'administration

	Buchwert am 1.1.2015	Veränderungen im Jahre 2015	Buchwert am 31.12.2015 vor Abschreibungen	Satz	Ordentliche Abschreibungen	Übrige Abschreibungen	Buchwert am 31.12.2015 nach Abschreibungen	
	Valeur comptable au 1.1.2015	Variations en 2015	Valeur comptable au 31.12.2015 avant dépréciations	Taux	Dépréciations réglementaires	Dépréciations complémentaires	Valeur comptable au 31.12.2015 après dépréciations	
Verwaltungsvermögen						24.13		Patrimoine administratif
Sachgüter	148'799'926.98	70'037'769.86	218'837'696.84	10%	21'883'770.95	52'808'167.58	144'145'758.31	Biens
Grundstücke	969'703.91	-	969'703.91	10%	96'970.40	872'733.51	-	Terrains non bâtis
Tiefbauten	59'396'314.76	16'372'663.77	75'768'978.53	10%	7'576'897.90	3'739'580.42	64'452'500.21	Ouvrages du génie civil
Hochbauten	83'447'423.83	20'200'773.34	103'648'197.17	10%	10'364'820.80	13'590'118.27	79'693'258.10	Terrains bâtis
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	2'471'038.82	2'275'354.92	4'746'393.74	10%	474'639.60	4'271'754.14	-	Mobilier, machines, véhicules
Übrige Sachgüter	2'515'445.66	31'188'977.83	33'704'423.49	10%	3'370'442.25	30'333'981.24	-0.00	Autres investissements propres
Darlehen und Beteiligungen	3'333'299.76	-	3'333'299.76	0%	-	-	3'333'299.76	Prêts et participations permanentes
Gemischtwirtsch. Unternehmungen	3'302'162.49	-	3'302'162.49	0%	-	-	3'302'162.49	Sociétés semi-publiques
Private Institutionen	31'137.27	-	31'137.27	0%	-	-	31'137.27	Institutions privées
Investitionsbeiträge	340'522.35	-	340'522.35	10%	34'052.25	306'470.10	-	Subventions d'investissement
Kantone	-	-	-			-		Cantons
Gemeinden	-	-	-			-		Communes
Private Institutionen	340'522.35	-	340'522.35	10%	34'052.25	306'470.10	-	Institutions privées
Gemischtwirtsch. Unternehmungen	-	-	-			-		Entreprises semi-publiques
Zwischentotal	152'473'749.09	70'037'769.86	222'511'518.95	10%	21'917'823.20	53'114'637.68	147'479'058.07	Total intermédiaire
Darlehen und Beteiligungen an Gemeindebetriebe	315'545'187.12	-5'441'648.00	310'103'539.12	(*)	-	-	310'103'539.12	Prêts et participations permanentes
Total	468'018'936.21	64'596'121.86	532'615'058.07		21'917'823.20	53'114'637.68	457'582'597.19	Total

(*) Abschreibung erfolgt zulasten der laufenden Rechnung der einzelnen Gemeindebetriebe

(*) L'amortissement a lieu à la charge du compte de fonctionnement de chaque entreprise municipale

**Verzeichnis der Verpflichtungskredite und
der Investitionen der Verwaltung**
**Liste des crédits d'engagement et
des investissements de l'administration**

Beschluss vom Arrêté du	Zuständiges Organ Autorité compétente	Kreditsumme Montant du crédit	Konto- Nummer No de compte	Kontenbezeichnung - Désignation descomptes	Aufwandstand Ende 2014 État charges a fin 2014	Investitionen 2015 Investissements 2015	Aufwandstand Ende 2015 État charges a fin 2015	Kreditsaldo Ende 2015 Solde du crédit a fin 2015	Genehmigungs- Datum Date d'approbation
		380,644,318		TOTAL	210,613,536	70,037,770	280,651,306	99,993,011	
04.04.2003	GR - CM	100,000	100000006	Status des zweisprachigen Amtsbezirkes Biel/Umsetzungs- und Finanzplan - <i>Statut du district bilingue de Bienne / Plan de mise en oeuvre et plan financier</i>	62,647		62,647	37,353	
09.12.2015	GR - CM	10,000	100000007	Quartierattraktivierung / Projekt für ein nachhaltiges Madretschquartier <i>- Attractivité des quartiers / Projet pour un quartier de Madretsch durable</i>		-15,000	-15,000	25,000	
12.12.2007	SR - CV	580,000	110100601	IMAGE PLUS, Umsetzung des Projektes - <i>IMAGE PLUS, réalisation du projet</i>	474,721	11,401	486,122	93,878	
07.06.2007	SR - CV	450,000	110201301	Eidg. Turnfest 2013: Die Stadt Biel unterstützt die Organisatoren des Eidgenössischen Turnfestes 2013 - <i>Bienne soutient l'organisation de la Fête fédérale de Gymnastique 2013</i>	426,526		426,526	23,474	20.05.2015
19.02.2014	GR - CM	200,000	110201401	Europäische Beachvolleyball Masters Turniere 2014 und 2015 sowie Beachvolleyball-Europameisterschaft 2016 / Unterstützungsbeitrag - Beitritt zum Verein "Bern und Biel wirken Wunder" - <i>Masters européens de beachvolleyball 2014 et 2015 et championnat d'Europe de beachvolleyball 2016 / Soutien financier - Adhésion à l'association "Bern und Biel wirken Wunder "</i>	80,000	70,000	150,000	50,000	
13.08.2014	GR - CM	5,000	120000005	Seeländischer Musiktag 2015 - <i>Fête de la musique 2015</i>				5,000	31.12.2015
11.03.2015	GR - CM	60,000	140000001	Stadtarchiv / Langfristig den Anforderung an die Aufbewahrung von Archivgut entsprechende Magazinräumlichkeiten / Übergangslösung für die Aufbewahrung des Archivguts bis zum Einzug in den Neubau - <i>Archives municipales / Acquisition d'un dépôt d'archives conforme aux prescriptions pour la conservation à long terme de documents d'archives / Solution transitoire pour la conservation des archives jusqu'au déménagement dans le nouveau bâtiment</i>				60,000	
18.12.2013	GR - CM	300,000	160000001	Revision des Lohnsystems per 01.01.2014 - <i>Révision du système salarial au 01.01.2014</i>	204,735	23,409	228,144	71,856	
18.09.2014	SR - CV	1,529,100	170000000	A5-Westast, Städtebauliche Begleitplanung - <i>Planification d'accompagnement urbanistique de la branche Ouest de l'A5</i>	15,046	916,220	931,267	597,833	
15.10.2014	GR - CM	51,500	170000053	Untergasse und Schmiedengasse / Projekt neue Oberflächengestaltung - <i>Rue Basse et rue des Maréchaux / Projet du nouvel aménagement en surface</i>		29,018	29,018	22,482	
03.07.2013	GR - CM	110,000	170000095	Nordzufahrt Spitalzentrum / Planung - <i>Planification de l'accès nord au Centre hospitalier</i>				110,000	
14.05.2014	GR - CM	50,000	170000096	SBB-Haltestelle Bözingenfeld / Finanzierung einer Veloverleihstation - <i>CFF arrêt Champs-de- Boujean / financement d'une station de vélos libre-service</i>	50,000		50,000		

**Verzeichnis der Verpflichtungskredite und
der Investitionen der Verwaltung**
**Liste des crédits d'engagement et
des investissements de l'administration**

Beschluss vom Arrêté du	Zuständiges Organ Autorité compétente	Kreditsumme Montant du crédit	Konto- Nummer No de compte	Kontenbezeichnung - Désignation descomptes	Aufwandstand Ende 2014 État charges a fin 2014	Investitionen 2015 Investissements 2015	Aufwandstand Ende 2015 État charges a fin 2015	Kreditsaldo Ende 2015 Solde du crédit a fin 2015	Genehmigungs- Datum Date d'approbation
28.05.2014	GR - CM	261,820	170000097	Mobilitätsmanagement in der Agglomeration Biel 2015 - 2018 - <i>Gestion de la mobilité dans l'agglomération biennoise 2015-2018</i>		30,680	30,680	231,140	
12.11.2014	GR - CM	150,000	170000098	Modellvorhaben nachhaltige Raumentwicklung 2014-2018 / Abstimmung von Liegenschaftenerneuerung und Stadtentwicklung - <i>Projet-modèle pour un développement territorial durable pour la période 2014-2018 / Décision de rénovation de bâtiments et de développement urbain</i>	-37,500	87,593	50,093	99,907	
17.12.2014	GR - CM	150,000	170000099	Ersatz "BBGinfo" durch "GemDat Bau" - <i>Remplacement "BBGinfo" par "GemDat constructions"</i>		180,267	180,267	-30,267	
14.10.2015	GR - CM	60,000	170000112	Erlass einer Planungszone im Gebiet Jurastrasse / Wildermethmatte / Bubenbergstrasse - <i>Ediction d'une zone réservée dans le périmètre Rue du Jura / Prés Wildermeth / Rue Buebenberg</i>		20,513	20,513	39,487	
17.12.2008	SR - CV	125,000	180000001	Ersatz Mandatsverwaltung - <i>Remplacement de la gestion des mandats</i>	86,527		86,527	38,473	
09.12.2007	VA - VP	79,360,000	200000001	Quartierentwicklung Bözingenfeld / Stades de Bienne - <i>Développement du quartier Champs-de-Boujean / Stades de Bienne</i>	41,219,245	28,373,485	69,592,731	9,767,270	
06.11.2009	GR - CM	200,000	220000113	Esplanade Biel/Bienne 2013, Vermarktung Verwaltungsliegenschaften - <i>Esplanade Biel/Bienne 2013, commercialisation de bâtiments administratifs</i>	4,691		4,691	195,309	
25.03.2011	GR - CM	8,932	220000134	Strassen- und Grenzbereinigung / Landübernahme Alexander-Schöni-Strasse, Neumarktstrasse, Salomegasse - <i>Rectification des espaces routiers et des limites / transfert de terrain: rue Alexander-Schöni, rue du Marché-Neuf, rue Salomé</i>	8,932		8,932		18.08.2011
13.05.2011	GR - CM	3,404	220000135	Strassen- und Grenzbereinigung Alexander-Schöni-Strasse - <i>Rectification des espaces routiers et des limites: rue Alexander-Schöni</i>	3,404		3,404		18.08.2011
27.08.2014	GR - CM	160,960	220000156	Stadtheater Biel-Solothurn: Dringliche Sofortmassnahmen bezüglich Personensicherheit und Brandschutz zur Aufrechterhaltung der Betriebsfähigkeit - <i>Théâtre Bienne-Soleure: mesures urgentes et immédiates en matière de sécurité des personnes et de protection contre les incendies afin d'assurer le bon maintien de l'exploitation pour la saison 2014/2015</i>	30,308	23,328	53,635	107,325	
24.06.2015	GR - CM	290,000	220000163	Stadtheater Biel Burggasse/Sanierung Foyer, Sofortmassnahmen - <i>Théâtre municipal de Bienne Burggasse/Réorganisation du Foyer, mesures d'urgence</i>		194,161	194,161	95,839	
03.07.2013	GR - CM	540,000	240000002	Einführung HRM2 (Harmonisiertes Rechnungswesenmodell 2) - <i>Introduction du MCH2(modèle comptable harmonisé 2)</i>	151,520	297,566	449,086	90,914	
12.03.2014	GR - CM	295,000	240000003	Modernisierung der Finanzprozesse- und systeme - <i>Modernisation des processus et des systèmes financiers</i>	205,937	35,986	241,923	53,077	
17.09.2014	GR - CM	223,300	240000004	Projekt Nachhaltige Haushaltsanierung / Massnahmenpaket 2016+	65,973	81,333	147,306	75,994	

**Verzeichnis der Verpflichtungskredite und
der Investitionen der Verwaltung**
**Liste des crédits d'engagement et
des investissements de l'administration**

Beschluss vom Arrêté du	Zuständiges Organ Autorité compétente	Kreditsumme Montant du crédit	Konto- Nummer No de compte	Kontenbezeichnung - Désignation descomptes	Aufwandstand Ende 2014 État charges a fin 2014	Investitionen 2015 Investissements 2015	Aufwandstand Ende 2015 État charges a fin 2015	Kreditsaldo Ende 2015 Solde du crédit a fin 2015	Genehmigungs- Datum Date d'approbation
15.10.2014	GR - CM	55,000	240000005	Projekt Nachhaltige Haushaltsanierung / langfristige Strategie zur Verbesserung der Steuersubstratbasis / Benchmarkstudie der Universität St. Gallen	74,790	37,098	111,888	-56,888	
23.09.2015	GR - CM	112,000	240000006	Übergangslösung Vakanz Leitung Rechnungswesen		29,178	29,178	82,822	
20.02.2014		3,624,000	240009998	Aktivierung Seelandheim Aktien - <i>Activation des actions du hôte du Seeland</i>	3,624,000		3,624,000		14.02.2014
11.11.2015	GR - CM	100,000	280100001	Übergangslösung Informatik und Logistik		29,087	29,087	70,913	
07.05.2014	GR - CM	385,000	280100110	Upgrade Software der Einwohnerkontrolle - <i>Upgrade Software du contrôle des habitants</i>	81,851	193,334	275,185	109,815	
04.09.2009	GR - CM	250,000	280100271	SAP-Anwendungen, Randapplikationen - <i>Applications SAP, applications marginales</i>	150,821		150,821	99,179	
06.06.2008	GR - CM	200,000	280100606	Virtualisierung der SAP Server KAVOR-Konzept und SAP Portalplattform - <i>Virtualisation concept KAVOR du serveur SAP et de la plate-forme d'accueil SAP</i>	181,659	9,385	191,044	8,956	
17.12.2010	GR - CM	98,000	280100810	Verarbeitung von elektronischen Rechnungen (e-billing) - <i>Traitement des factures électroniques (e-billing)</i>	82,005		82,005	15,995	
17.12.2010	GR - CM	256,400	280100811	Schuladministrationssoftware Scolasaris / Migration - <i>Logiciel d'administration scolaire Scolasaris / Migration</i>	219,795	4,082	223,877	32,523	
12.06.2013	GR - CM	275,445	280100813	Ablösung Geschäftsverwaltungssoftware Stadtkanzlei - <i>Remplacement du logiciel de gestion des affaires Chancellerie municipale</i>	209,185	-74,304	134,881	140,564	
13.05.2015	GR - CM	170,000	280100821	Dokumentenmanagementsystem DMS - <i>Gestion électronique des documents GED</i>		176,416	176,416	-6,416	
15.12.2010	SR - CV	390,000	280100824	Telekommunikation - Neue Lösung mit Microsoft Office Communication Server - <i>Télécommunication - Nouvelle solution avec Microsoft Office Communication</i>	379,643	10,357	390,000		
27.03.2013	GR - CM	295,261	280100826	Migration Windows 7 und Office 2010 - <i>Migration Windows 7 et Office 2010</i>	157,498		157,498	137,763	
30.03.2012	GR - CM	420,000	280100840	Ablösung GERES-BE-Schnittstelle durch die GERES-eCH0020-Schnittstelle - <i>Remplacement de l'interface GERES-BE par l'interface GERES-eCH0020</i>	288,802	7,875	296,677	123,323	
15.10.2014	GR - CM	92,000	280100841	Einführung Schnittstelle Infostar zu Einwohnerkontrolle - <i>Réalisation de l'interface Infostar pour le contrôle des habitants</i>		21,330	21,330	70,670	
11.12.2013	GR - CM	241,000	280100847	Ablösung der alten Microsoft Office Vorlagen - <i>Remplacement des anciens modèles Microsoft Office</i>	135,524	3,587	139,111	101,889	
13.05.2015	GR - CM	123,200	280100867	Massnahmen Security Audit - <i>Mesures "Security Audit"</i>				123,200	
12.06.2013	GR - CM	70,000	280100870	Einführung einer Inkassolösung - <i>Introduction d'une solution encaissement</i>	39,813		39,813	30,187	
10.08.2012	GR - CM	180,000	280100875	Fallführungssoftware CaseNet für Abteilung Soziales - <i>Programme de suivi des cas CaseNet pour le département des affaires sociales</i>	102,345	3,564	105,909	74,091	

**Verzeichnis der Verpflichtungskredite und
der Investitionen der Verwaltung**
**Liste des crédits d'engagement et
des investissements de l'administration**

Beschluss vom Arrêté du	Zuständiges Organ Autorité compétente	Kreditsumme Montant du crédit	Konto- Nummer No de compte	Kontenbezeichnung - Désignation descomptes	Aufwandstand Ende 2014 État charges a fin 2014	Investitionen 2015 Investissements 2015	Aufwandstand Ende 2015 État charges a fin 2015	Kreditsaldo Ende 2015 Solde du crédit a fin 2015	Genehmigungs- Datum Date d'approbation
02.02.2015		174,541	280109999	Aktivierung IT - <i>Activation IT</i>	283,093	302,666	585,758	-411,217	
29.01.2010	GR - CM	102,000	300000004	Optimierung öffentliche Beleuchtung / Pilotprojekt LED - <i>Optimisation de l'éclairage public / Projet pilote LED</i>	99,628		99,628	2,372	
01.04.2011	GR - CM	150,000	300000005	EnergieEffort an Bieler Schulen - <i>EnergieEffort dans les écoles biennoises</i>	150,000		150,000		14.12.2015
14.08.2013	GR - CM	102,600	300000020	Wasserwirbelkraftwerk am Hauserwehr - <i>Centrale hydroélectrique à tourbillons au barrage Hauser</i>	102,170		102,170	430	
22.10.2010	GR - CM	250,000	300000022	Projektierungskredit Windpark Harzer - <i>Crédit d'étude pour le parc éolien</i>	135,150		135,150	114,850	14.12.2015
02.03.2012	GR - CM	160,000	300000023	Pilotprojekt Energiehotline Stadt Biel - <i>Projet pilote de téléassistance "Energie" de la Ville de Bienne</i>	160,000		160,000		
10.09.2014	GR - CM	200,300	300000024	Richtplan Energie Agglomeration Biel - <i>Plan directeur "Énergie" pour l'agglomération biennoise</i>	200,300		200,300		27.05.2015
11.03.2011	GR - CM	60,000	300000025	Windpark Wisnerhöchi: Konsortialvertrag - <i>Parc éolien Wisnerhöchi, contrat de consortium</i>	60,000		60,000		
22.06.2012	GR - CM	200,000	300000026	Verlängerung der Aktion Solar aufs Dach - <i>Prolongation de l'action «De l'énergie solaire sur votre toit»</i>	200,000		200,000		
19.08.2011	GR - CM	38,000	300000028	Erstellen eines Solarkatasters für die Stadt Biel - <i>Etablissement d'un cadastre solaire pour Bienne</i>	36,709		36,709	1,291	02.09.2015
10.02.2012	GR - CM	24,000	300000029	Aktionsprogramm 2012 - 2015 des Réseau des Villes de l'Arc Jurassien - <i>Programme d'actions 2012-2015 du Réseau des Villes de l'Arc jurassien</i>	24,000		24,000		
02.11.2012	GR - CM	41,250	300000030	NRP-Projekt / Solarplattform Seeland - <i>Projet NRP / Plate-forme solaire Seeland</i>	41,250		41,250		27.10.2015
27.11.2013	GR - CM	59,000	300000100	Zutrittskontrolle Drogenanlaufstelle Cactus - <i>Contrôle d'accès Cactus</i>	45,420		45,420	13,580	24.11.2015
01.04.2015	GR - CM	50,000	300000101	Administrativuntersuchung / Projekte Soziales / Sozialpolitische Perspektiven 2020 / Umsetzungsstrategie - <i>Enquête administrative à la Direction de l'action sociale et de la sécurité / projets sociaux / "perspectives en matière de politique sociale 2020" / stratégie de mise en œuvre</i>				50,000	
17.05.2001	SR - CV	2,425,000	320100066	5 koordinierte Lichtsignalanlagen - <i>5 install. de signaux lumineux coordonnées</i>	2,283,438		2,283,438	141,562	
03.10.2008	GR - CM	50,000	321000001	Sicherheitskonzept, Umsetzungsplan, Anpassung städtischer Verordnungen - <i>Concept de sécurité, plan de mise en oeuvre, adaptation d'ordonnances municip.</i>	32,157		32,157	17,843	

**Verzeichnis der Verpflichtungskredite und
der Investitionen der Verwaltung**
**Liste des crédits d'engagement et
des investissements de l'administration**

Beschluss vom Arrêté du	Zuständiges Organ Autorité compétente	Kreditsumme Montant du crédit	Konto- Nummer No de compte	Kontenbezeichnung - Désignation descomptes	Aufwandstand Ende 2014 État charges a fin 2014	Investitionen 2015 Investissements 2015	Aufwandstand Ende 2015 État charges a fin 2015	Kreditsaldo Ende 2015 Solde du crédit a fin 2015	Genehmigungs- Datum Date d'approbation
20.08.2014	GR - CM	78,581	321100002	Stades de Bienne / Erstellen des Sicherheitskonzepts und des Handbuchs - <i>Elaboration du concept de sécurité et du manuel de sécurité pour les Stades de Bienne</i>		67,492	67,492	11,089	
24.06.2015	GR - CM	143,343	321100003	Tissot-Arena / Videoüberwachung im Eishockeystadion - <i>Tissot-Arena / Surveillance vidéo dans le stade de glace</i>		1,000	1,000	142,343	
21.02.2013	SR - CV	485,401	324500004	Vollständige Digitalisierung der Rotlicht- und Geschwindigkeitsüberwachung - <i>Digitalisation complète de la surveillance de la vitesse et des feux rouges</i>	447,051		447,051	38,350	16.12.2015
06.07.2012	GR - CM	241,100	324500006	Beschaffung von drei Digitalkameras für die Geschwindigkeits- und Rotlichtüberwachung - <i>Aquisition de trois caméras numérique de contrôle de vitesse et de surveillance de la circulation aux feux rouge</i>	222,756		222,756	18,344	24.11.2015
14.08.2013	GR - CM	242,114	324500007	Rotlicht-/Geschwindigkeitsüberwachung - <i>Contrôle des feux rouges et excès de vitesse</i>	221,629	8,772	230,401	11,713	24.11.2015
01.07.2015	GR - CM	144,496	340000002	Ersatz der Portalwaschanlage der Zentralgarage -		140,131	140,131	4,365	
31.10.2008	GR - CM	154,944	343000001	Feuerwehr und Zivilschutz, Ablösung EWOX - <i>Sapeurs-pompiers et Protection civile, remplacement EWOX</i>	67,272		67,272	87,672	
22.10.2009	SR - CV	695,629	360000002	Registerharmonisierung gemäss Vorschriften - <i>Harmonisation des registres selon les prescriptions</i>	670,459	3,162	673,621	22,008	
03.09.2014	GR - CM	65,200	370000001	Bauliche Anpassungen der Räumlichkeiten - <i>Adaptations concernant la construction dans les locaux</i>	3,613	43,489	47,102	18,098	
06.11.2013	GR - CM	293,000	402000001	Zukunft Yucca Cactus / Standorte - <i>Avenir Yucca Cactus / Sites</i>	125,822	117,546	243,368	49,632	
17.03.2011	SR - CV	1,775,000	410000005	Zusammenführung der Museen Schwab und Neuhaus - <i>Regroupement des musées Schwab et Neuhaus</i>	1,320,273	178,047	1,498,320	276,680	
17.03.2011	SR - CV	616,120	410000006	Transformationskosten Theater und Orchester - <i>Regroupement du théâtre et de l'orchestre</i>	542,418	-437	541,981	74,139	
04.02.2015	GR - CM	220,000	414000019	Theater Palace, zukünftige Nutzung - <i>Théâtre Palace, future utilisation</i>		145,366	145,366	74,634	
03.07.2013	GR - CM	200,000	420000002	GIS Schulraumplanung Biel - <i>GIS Planification de locaux scolaires Bienne</i>	70,648	44,350	114,998	85,002	
27.05.2015	GR - CM	134,000	424000400	Ausstattung neue Schulklassen Sommer 2015 - <i>Équipement des nouvelles classes été 2015</i>		95,987	95,987	38,013	
10.06.2011	GR - CM	297,750	434000003	Trägerschaft Projekt Sport-Kultur-Studium - <i>Collectivité responsable du projet «Sport-Culture-Études»</i>	195,728	60,759	256,487	41,263	
03.07.1998	GR - CM	189,500	500000004	Service public, Bern - <i>Service public, Berne</i>	165,934		165,934	23,566	
04.07.2003	GR - CM	148,000	500000005	Verfahrensrichtplan und Zonenplanänderung Expo-Park - <i>Plan directeur de procédures et modification du plan de zones Expo-Parc</i>	148,000		148,000		27.05.2015
27.08.2014	GR - CM	60,000	500000008	Nachhaltigkeitsbericht 2014 - <i>Rapport de durabilité 2014</i>	9,639	40,397	50,036	9,964	

**Verzeichnis der Verpflichtungskredite und
der Investitionen der Verwaltung**
**Liste des crédits d'engagement et
des investissements de l'administration**

Beschluss vom Arrêté du	Zuständiges Organ Autorité compétente	Kreditsumme Montant du crédit	Konto- Nummer No de compte	Kontenbezeichnung - Désignation descomptes	Aufwandstand Ende 2014 État charges a fin 2014	Investitionen 2015 Investissements 2015	Aufwandstand Ende 2015 État charges a fin 2015	Kreditsaldo Ende 2015 Solde du crédit a fin 2015	Genehmigungs- Datum Date d'approbation
21.10.2015	GR - CM	200,000	500000013	Unsetzung "Energiesstadt-Label" Kommunikationsmassnahmen und Bewusstseinsbildung - <i>réalisation "Energiesstadt-Label" communication et formation de la conscience</i>				200,000	
14.10.2015	GR - CM	50,000	500000016	Begleitung Re-Audit zur Erreichung des Energiesstadtlabells Gold - <i>Accompagnement du Re-Audit pour le Label Gold cité de l'énergie</i>				50,000	
11.11.2015	GR - CM	100,000	500000018	Umsetzung "Energiesstadt-Label" nachhaltiger, ökologischer Umgang mit Grünflächen - <i>réalisation "Energiesstadt-Label" fréquentation durable écologique des espaces verts</i>				100,000	
20.11.2013	GR - CM	99,000	500000031	Mandat zur Umsetzung der nötigen Massnahmen zur Erreichung des Energiesstadt-Goldlabells - <i>Mandat pour réaliser des instruments pour obtenir le Label cité de l'énergie "GOLD"</i>	27,000	32,638	59,638	39,362	
14.10.2015	GR - CM	250,000	500000037	Schutzmassnahmen gegen Strassenlärm - <i>Mesures de protection contre le bruit du trafic routier</i>		16,312	16,312	233,688	
04.04.2003	GR - CM	295,000	520000028	Informatisierung: Baubewilligung und PC-Ausrüstung - <i>Informatisation: permis de construire et équipement PC</i>	281,128		281,128	13,872	
12.12.2003	GR - CM	240,000	520000031	Umgestaltung des Bahnhofplatzes - <i>Réaménagement de la place de la Gare</i>	175,544		175,544	64,456	
27.04.2012	GR - CM	250,000	520000037	Schutzmassnahmen gegen Strassenlärm - <i>Mesures de protection contre le bruit du trafic routier</i>	188,885	61,012	249,897	103	
15.06.2012	GR - CM	74,500	520000038	Erarbeitung eines Lichtplans - <i>Elaboration d'un plan d'éclairage</i>	10,800		10,800	63,700	
26.06.2013	SR - CV	369,000	520000040	Entwicklungsprojekt Gurzelen, Wettbewerbsprogramm - <i>Projet de développement Gurzelen, concours d'urbanisme</i>	261,367	56,821	318,189	50,811	
31.03.2006	GR - CM	155,000	520000042	Überarbeitung des Gesamttrichtplanes - <i>Révision des plans directeurs</i>	59,962		59,962	95,038	
21.02.2008	SR - CV	1,500,000	520000047	Info- + Leitsystem Fussgänger/innen Umsetzung des Signaletikkonzeptes - <i>Réalisation du concept de signalétique</i>	1,524,118		1,524,118	-24,118	
28.04.2006	GR - CM	60,000	520000055	Zertifizierungsprozess "Energiesstadt-Label" - <i>Processus de certification "Cité de l'énergie"</i>	54,800	2,600	57,400	2,600	
14.03.2008	GR - CM	100,000	520000059	Gygax-Areal, Omega-Areal und Gurzelen: Teilrevision der baurechl. Grundlagen - <i>Aires Gygax, Omega et Gurzelen: révision partielle des études de base</i>	100,033		100,033	-33	
16.05.2008	GR - CM	50,000	520000060	Sicherheitskonzept, Forschungsprojekt, IRAP - <i>Concept de sécurité, projet de recherche, IRAP</i>	20,169		20,169	29,831	
27.06.2008	GR - CM	140,000	520000067	Mettquartier, Planung und Optimierung Verkehr - <i>Quartier de Mâche, planification et optimisation du trafic</i>	6,921		6,921	133,079	
22.10.2009	SR - CV	985,000	520000070	Neue ÖV-Achse Agglomeration Biel - <i>Nouvel axe de transports publics pour l'agglomération biennoise</i>	730,834	1,757	732,591	252,409	

**Verzeichnis der Verpflichtungskredite und
der Investitionen der Verwaltung**
**Liste des crédits d'engagement et
des investissements de l'administration**

Beschluss vom Arrêté du	Zuständiges Organ Autorité compétente	Kreditsumme Montant du crédit	Konto- Nummer No de compte	Kontenbezeichnung - Désignation descomptes	Aufwandstand Ende 2014 État charges a fin 2014	Investitionen 2015 Investissements 2015	Aufwandstand Ende 2015 État charges a fin 2015	Kreditsaldo Ende 2015 Solde du crédit a fin 2015	Genehmigungs- Datum Date d'approbation
19.11.2009	SR - CV	540,000	520000072	Automatisches Veloverleihsystem für die Stadt Biel - <i>Système automatique de prêt de vélos à Bienne</i>	172,625	334,244	506,869	33,131	
26.03.2010	GR - CM	50,000	520000076	Internationaler Aktionstag "In die Stadt ohne mein Auto" / Ausrichtung der Mobilitätsaktionen 2010/11 - <i>Journée internationale "En ville sans ma voiture" / Organisation des actions de mobilité 2010/2011</i>	23,704		23,704	26,296	16.12.2015
27.08.2010	GR - CM		520000078	SBB-Haltestelle Bözingenfeld Ost - <i>Arrêt CFF Champs-de-Boujean Est</i>					560000267
11.03.2011	GR - CM	150,000	520000079	Hauslieferdienst Biel/Bienne - <i>Service de livraison à domicile Biel/Bienne</i>	88,944	-20,000	68,944	81,056	
24.06.2011	GR - CM	170,000	520000080	Mobilitätsmanagement Stadtverwaltung - <i>Gestion de la mobilité Administration municipale</i>	66,811	22,556	89,367	80,633	
29.04.2011	GR - CM	25,000	520000081	Energiestadtlabel, Umsetzung Massnahmen - <i>Label «Cité de l'énergie», réalisation de mesures</i>	14,850	2,250	17,100	7,900	
15.06.2012	GR - CM	180,000	520000082	Aufbau eines GIS und WebGIS für die Stadtplanung (Zonenplan) - <i>Mise en place d'un système SIG et WebSIG pour l'urbanisme (plan de zone)</i>	76,055	43,038	119,093	60,907	
26.08.2011	GR - CM	211,400	520000085	Mobilitätsmanagement Agglomeration Biel - <i>Gestion de la mobilité dans l'agglomération biennoise</i>	140,800		140,800	70,600	
10.02.2012	GR - CM	44,000	520000086	Umsetzung Energiestadtmassnahmen 2012 - <i>Mise en oeuvre des mesures liées au label "Cité de l'énergie"</i>	12,523	4,641	17,164	26,836	
16.03.2012	GR - CM	65,000	520000087	Realisierung der ZPP 2.1 "Kreuzplatz-Nord" / Testplanung - <i>Réalisation de la ZPO 2.1 "Place de la Croix Nord" / Planification test</i>	56,216	4,030	60,246	4,754	
10.08.2012	GR - CM	110,000	520000090	Agglomerationsprogramm / Begleitung der Umsetzung der Massnahmen A1 und A - <i>Programme d'agglomération / Accompagnement de la mise en oeuvre des mesures A1 et A</i>	14,761	6,007	20,768	89,232	
14.08.2013	GR - CM	296,000	520000092	Bahnhofplatz: Projektierung - <i>Place de la gare: Projet</i>	716,386	89,766	806,152	-510,152	
15.01.2014		200,000	520000094	Erweiterung Veloparkierung Robert-Walser-Platz - <i>Extension stationnement de vélos - Place Walser</i>	139,227		139,227	60,773	
11.12.2011	VA - VP	18,900,000	540000205	Schulanlage Sonnenfeld/Châtelet, Sanierung/Erweiterung - <i>Collège du Châtelet, Projet d'assainissement/agrandissement</i>		6,558,973	6,558,973	12,341,027	
11.12.2011	VA - VP	12,000,000	540000205.1	Schulanlage Sonnenfeld/Châtelet, Sanierungs- und Erweiterungsprojekt zu Lasten SF - <i>Collège du Châtelet, Projet d'assainissement et d'agrandissement à la charge FS</i>	11,563,094	436,906	12,000,000		
01.06.2008	VA - VP	14,110,000	540000218	Erweiterungsbau Oberstufenzentrum Madretsch - <i>Agrandissement de l'École secondaire de Madretsch</i>	13,404,554		13,404,554	705,446	
10.06.2010	SR - CV	4,325,000	540000224	Nutzungskonzept für die Krippengebäude Safnernweg, Bubenberg und Zukunftsstrasse - <i>Concept d'utilisation des bâtiments des crèches des rues de Safnern, Bubenberg et Avenir</i>	4,331,970		4,331,970	-6,970	

**Verzeichnis der Verpflichtungskredite und
der Investitionen der Verwaltung**
**Liste des crédits d'engagement et
des investissements de l'administration**

Beschluss vom Arrêté du	Zuständiges Organ Autorité compétente	Kreditsumme Montant du crédit	Konto- Nummer No de compte	Kontenbezeichnung - Désignation descomptes	Aufwandstand Ende 2014 État charges a fin 2014	Investitionen 2015 Investissements 2015	Aufwandstand Ende 2015 État charges a fin 2015	Kreditsaldo Ende 2015 Solde du crédit a fin 2015	Genehmigungs- Datum Date d'approbation
24.06.2010	SR - CV	340,000	540000230	Sportanlage Mettmoos, Studienauftrag Neubau Garderobengebäude - <i>Installation sportive du Marais de Mâche, mandat d'étude pour de nouveaux vestiaires</i>	261,304	22,783	284,087	55,913	
25.04.2008	GR - CM	250,000	540000234	Wettbewerb Neubau Turnhalle Plänke - <i>Concours pour construction halle de gymnastique Plänke</i>	1,361	205,999	207,360	42,640	
17.06.2007	VA - VP	18,140,000	540000241	Neues Turnhallengebäude auf dem Gaswerkareal - <i>Nouveau bâtiment avec halles de gymnastique sur l'aire de l'usine à gaz</i>	14,772,192	11,532	14,783,724	3,356,276	
24.02.2011	SR - CV	1,200,000	540000273	Schulhaus Champagne, Sanierung Flachdächer - <i>Ecole de la Champagne, assainissement des toits plats</i>	1,128,963	-128,000	1,000,963	199,037	
06.06.2013	SR - CV	400,000	540000304	Schulanlage Sahlgut, Sanierungsmassn. und Neugestaltung der Aula - <i>Établissement scolaire du Sahlgut, mesures d'assainissement et réaménagement de l'aula</i>	221,842	2,282,849	2,504,692	-2,104,692	
09.06.2011	SR - CV	4,478,000	540000318	Volkshaus Bahnhofstrasse 11, Biel: Unterhaltsarbeiten und Sanierung - <i>Maison du Peuple à la rue de la Gare 11, Bienne: Travaux d'entretien et assainissement</i>	4,303,037	-75,164	4,227,873	250,127	
29.10.2014	GR - CM	290,000	540000323	Stadtarchiv / Sicherstellung der längerfristigen Raumbedürfnisse - <i>Archives municipales / Garantie des besoins de locaux à plus long terme en relation</i>				290,000	
19.12.2012	SR - CV	900,000	540000324	Kulturgüterschutzarchiv Battenberg: Sanierung und Erweiterung - <i>Archives de l'Ecole du Battenberg pour la protection des biens culturels: Assainissement et agrandissement</i>	688,802		688,802	211,198	
16.12.2009	SR - CV	1,200,000	540000333	Esplanade Biel/Bienne 2013, Vorprojektes neues Verwaltungsgebäude - <i>Esplanade Biel/Bienne 2013, avant-projet nouveau bâtiment administratif</i>	1,114,919		1,114,919	85,081	
18.09.2014	SR - CV	570,000	5400003409	Projektierungskredit Theater Palace Saalrenovation <i>Crédit d'étude pour le Théâtre-Palace, rénovation de la salle</i>	71,024	283,762	354,786	215,214	
21.02.2013	SR - CV	3,315,000	540000343	Schulhaus Walkermatte: Betrieblich bedingte Anpassungen und Erweiterung <i>- École des Prés-Walker: adaptations liées à l'entreprise et agrandissement</i>	3,111,522	160,969	3,272,492	42,508	
19.08.2010	SR - CV	710,000	540000345	Ersatz Haustechnikleitsystem - <i>Remplacement du système de conduites intérieures</i>	663,792		663,792	46,208	
23.10.2008	SR - CV	2,200,000	540000352	Sportanlage Champagne, Neubau Garderobeanlage - <i>Installations sportives de la Champagne. nouveaux vestiaires</i>	12,365	428,321	440,686	1,759,314	
19.12.2012	SR - CV	435,000	540000355	Schulhaus Peupliers: Dringender Ersatz Turnhallenverglasung aus Sicherheitsgründen - <i>Ecole des Peupliers: Remplacement du vitrage du gymnase pour raison de sécurité</i>	311,548		311,548	123,452	
18.12.2009	GR - CM	135,000	540000363	Oberstufenzentrum Platanes, Sofortmassnahmen - <i>Collège des Platanes, mesures immédiates</i>	48,782		48,782	86,218	

**Verzeichnis der Verpflichtungskredite und
der Investitionen der Verwaltung**
**Liste des crédits d'engagement et
des investissements de l'administration**

Beschluss vom Arrêté du	Zuständiges Organ Autorité compétente	Kreditsumme Montant du crédit	Konto- Nummer No de compte	Kontenbezeichnung - Désignation descomptes	Aufwandstand Ende 2014 État charges a fin 2014	Investitionen 2015 Investissements 2015	Aufwandstand Ende 2015 État charges a fin 2015	Kreditsaldo Ende 2015 Solde du crédit a fin 2015	Genehmigungs- Datum Date d'approbation
17.09.2014	GR - CM	280,000	540000365	Tagesschule Sahligut - École à journée continue Sahligut		103,131	103,131	176,869	
03.07.2009	GR - CM	100,000	540000370	Energiestadtlabel 2009 - 2011, Beschaffung Energiebuchhalt. und Datenerfass. - Label «Cité de l'énergie» 2009-2011, acquisition d'une comptabilité énergétique et saisie des données	88,976		88,976	11,024	
17.03.2011	SR - CV	100,000	540000373	Mehrkosten Holz-Pellets-/Gasheizung Schulhaus Bözingen - Frais supplémentaires pour le chauffage au bois (pellets) et au gaz de l'école de Boujean	100,000		100,000		
26.03.2010	GR - CM	230,000	540000377	Kunsteisbahn / Revision von zwei Verdichtern - Stade de Glace / Révision de deux compresseurs	231,197		231,197	-1,197	
19.03.2014	GR - CM	280,000	540000378	Umgestaltung Foyer Stadttheater Biel - Réaménagement du foyer du théâtre municipal de Bienne	239,979	1,134	241,113	38,887	01.09.2015
21.11.2013	SR - CV	1,975,000	540000384	Schule Mühlefeld Nord, Neubau Provisorium Kindergarten und Klassenzimmer - École du Champ-du-Moulin, locaux provisoires pour écoles enfantines et classes	1,726,310	59,754	1,786,064	188,936	
23.08.2012	SR - CV	1,460,000	540000385	Kongresshaus Biel: Statische Untersuchung / Sanierung Schrägwand und Erneuerung der Beleuchtung - Palais des Congrès Bienne: vérification statique / assainissement du mur incliné et renouvellement de l'éclairage	799,154	368,002	1,167,157	292,843	
19.08.2010	SR - CV	695,000	540000387	Schule Mühlefeld Nord, Ersatz Wärmeerzeugung - École Champ-du Moulin nord, remplacement du système de chauffage	706,237		706,237	-11,237	
17.03.2011	SR - CV	2,260,000	540000388	Teilsanierung und Heizungersatz Schulhaus Bözingen - Assainissement partiel et remplacement du chauffage de l'école de Boujean	1,752,585		1,752,585	507,415	
09.06.2011	SR - CV	70,000	540000394	Volkshaus, Bahnhofstrasse 11, Biel: Mehrkosten Holz-Pellets ggü einer Gasheizung - Maison du Peuple à la rue de la Gare 11, Bienne: frais supplémentaires du chauffage au bois (pellets) par rapport à un chauffage au gaz	70,000		70,000		
20.05.2011	GR - CM	220,000	540000395	Schulhaus Linde: Neue Arbeitsplätze Pavillon 2 - École des Tilleuls: nouvelles places de travail au pavillon 2	192,862		192,862	27,138	
08.05.2013	GR - CM	180,000	540000396	Schulhaus Linde: Teilersatz Fenster - École des Tilleuls: remplacement partiel des fenêtres	169,465		169,465	10,535	
16.05.2013	SR - CV	4,300,000	540000397	Kinderhaus Stern im Ried, Sanierung - Hôte d'enfants "Étoile du Ried", assainissement	2,706,024	1,521,829	4,227,853	72,147	
30.03.2012	GR - CM	55,000	540000399	Struktur Biel 2013 / Zustandsanalyse städt. Liegenschaften - Structure Bienne 2013 / Analyse de l'état des bâtiments de la Ville				55,000	
12.08.2011	GR - CM	293,000	540000400	Robinsonspielplatz Goldgrubenweg 76: Ersatz der Gebäude - Remplacement du bâtiment à la place de jeu Robinson au chemin de la Mine-d'Or 76	297,648	529	298,178	-5,178	

**Verzeichnis der Verpflichtungskredite und
der Investitionen der Verwaltung**
**Liste des crédits d'engagement et
des investissements de l'administration**

Beschluss vom Arrêté du	Zuständiges Organ Autorité compétente	Kreditsumme Montant du crédit	Konto- Nummer No de compte	Kontenbezeichnung - Désignation descomptes	Aufwandstand Ende 2014 État charges a fin 2014	Investitionen 2015 Investissements 2015	Aufwandstand Ende 2015 État charges a fin 2015	Kreditsaldo Ende 2015 Solde du crédit a fin 2015	Genehmigungs- Datum Date d'approbation
23.09.2011	GR - CM	266,000	540000414	Bauliche Anpassungen Fluchtwege der Kunsteisbahn Biel - <i>Adaptations de la construction des issues de secours de la patinoire de Bienne</i>	173,578	24,398	197,976	68,024	
26.04.2012	SR - CV	2,200,000	540000417	Neubau Provisorium für vier Kindergärten - <i>Construction provisoire pour quatre écoles enfantines</i>	2,161,497		2,161,497	38,503	
26.04.2012	SR - CV	1,226,000	540000418	Schulraumprovisorium Pianostrasse 55 - <i>Locaux scolaires provisoires à la rue des Pianos 55</i>	1,197,558	18,344	1,215,902	10,098	
26.04.2012	SR - CV	545,000	540000419	Schule Mühlefeld Nord / Neubau Provisorium Kindergarten - <i>École du Champ-du-Moulin nord / Construction de locaux provisoires pour l'école enfantine</i>	78,228		78,228	466,772	
03.04.2013	GR - CM	238,500	540000420	Schulhaus Linde: Ausbau Pavillon 3 - <i>École des Tilleuls: Transformation du Pavillon 3</i>	214,939		214,939	23,561	
08.06.2012	GR - CM	298,000	540000424	Sonnenstrasse 30: Umwandlung KIGA in KITA - <i>Rue Soleil 30: Transformation d'une école enfantine en crèche</i>	292,176		292,176	5,824	17.12.2015
15.06.2012	GR - CM	295,000	540000425	Tagesschule Heideweg 21: Dringender Anpassungsbedarf - <i>École à journée continue chemin des Landes 21: besoin urgent d'adaptation</i>	289,313		289,313	5,687	29.09.2015
22.06.2012	GR - CM	280,000	540000427	Schulhaus Poststrasse Biel: Sanierung Wärmeerzeugung - <i>Collège de la rue de la Poste Bienne: assainissement de la production de chaleur</i>	268,126		268,126	11,874	10.11.2015
03.07.2013	GR - CM	232,000	540000428	Bauliche Anpassungen der Räumlichkeiten - <i>Adaptations concernant la construction dans les locaux</i>	231,034		231,034	966	
07.09.2012	GR - CM	150,000	540000429	Struktur Biel 2013: Teilprojekt Verwaltungsorganisation, räumliche Zuordnung der Verwaltungseinheiten der Direktion BKS und DSS - <i>Structures biennoises 2013: organisation administrative, attributions des locaux des futures directions FCS et ASS</i>	124,476		124,476	25,524	11.11.2015
26.10.2012	GR - CM	190,000	540000430	Schulhaus Dufour Ost und West Biel, Sanierung Wärmeerzeugung - <i>Collège de la rue de la Dufour Bienne, assainissement de la production de chaleur</i>	140,968		140,968	49,032	08.07.2015
09.01.2013	GR - CM	106,000	540000431	Sporthalle Esplanade: Erweiterung der Fluchtwege für Publikumsanlässe, Bauausführung - <i>Halle omnisport: élargissement des issues de secours, exécution des travaux</i>	67,927	13,268	81,194	24,806	
03.04.2013	GR - CM	90,000	540000432	Schulhaus Linde: Erweiterung Dojo - <i>Ecole des Tilleuls: agrandissement du dojo</i>	84,002		84,002	5,998	27.11.2015
03.04.2013	GR - CM	215,000	540000433	Schulhaus Rittermatte: Umnutzung Hauswartwohnung - <i>École de la Suze: changement d'affectation du logement du concierge</i>	201,490		201,490	13,510	
03.04.2013	GR - CM	185,000	540000434	Schulhaus Unionsgasse: provisorische Unterbringung Kindergarten - <i>École de la rue de l'Union: aménagement provisoire d'une école enfantine</i>	174,513	-4,000	170,513	14,487	
03.04.2013	GR - CM	85,000	540000435	Schulhaus Dufour: Sicherheit Pausenplatz - <i>École Dufour: sécurité dans la cour de récréation</i>	22,684		22,684	62,316	

**Verzeichnis der Verpflichtungskredite und
der Investitionen der Verwaltung**
**Liste des crédits d'engagement et
des investissements de l'administration**

Beschluss vom Arrêté du	Zuständiges Organ Autorité compétente	Kreditsumme Montant du crédit	Konto- Nummer No de compte	Kontenbezeichnung - Désignation descomptes	Aufwandstand Ende 2014 État charges a fin 2014	Investitionen 2015 Investissements 2015	Aufwandstand Ende 2015 État charges a fin 2015	Kreditsaldo Ende 2015 Solde du crédit a fin 2015	Genehmigungs- Datum Date d'approbation
07.05.2014	GR - CM	237,000	540000436	Schulhaus Linde: Ausbau Pavillon 1 - <i>Ecole des Tilleuls: aménagement du pavillon 1</i>		198,892	198,892	38,108	
06.05.2015	GR - CM	115,000	540000438	Brandschutzmassnahmen Kongresshaus - <i>Étude des mesures anti-incendie au Palais des Congrès</i>		32,057	32,057	82,943	
28.09.2014	VA - VP	9,525,000	540000442	Sanierung der Kremationsanlage Madretsch - <i>Assainissement du crématoire de Madretsch</i>	538,804	4,077,026	4,615,830	4,909,170	
15.05.2013	GR - CM	290,000	540000443	Schulhäuser Battenberg, Sahligut, Geyisried: Anschluss an Holz-Fernwärmeverbund Battenberg - <i>Ecoles du Battenberg, du Sahligut et du Geyisried: raccordement au réseau de chauffage à distance au bois du Battenberg</i>	200,967	14,698	215,665	74,335	
05.06.2013	GR - CM	190,000	540000444	Schulhaus Walkermatte, Sanierung Wärmeerzeugung - <i>Collège Walkermatte, assainissement de la production de chaleur</i>	295,428	-100,000	195,428	-5,428	
05.06.2013	GR - CM	100,000	540000444.1	Schulhaus Walkermatte, Sanierung Wärmeerzeugung - <i>Collège Walkermatte, assainissement de la production de chaleur</i>		100,000	100,000		
19.08.2015	SR - CV	1,825,000	540000448	Universelle Gebäudeverkabelung Schulhäuser - <i>Câblage de bâtiment universelle dans les écoles</i>				1,825,000	
30.10.2013	GR - CM	285,000	540000450	Schulhaus Bözingen, dringliche Anpassungen Garderoben Sporthalle - <i>École de Boujean, Adaptation urgente des vestiaires de la salle de sport</i>	298,206		298,206	-13,206	
07.05.2014	GR - CM	268,000	540000452	Schulhaus Dufour Ost: Unterbringung Primarklassen und Erweiterung Tagesschule - <i>Ecole Dufour Est: hébergement de classes primaires et extension de l'école à journée continue</i>	130,110	22,705	152,815	115,185	
07.05.2014	GR - CM	220,000	540000453	Schulhaus Unionsgasse: Provisorische Unterbringung von Fachstellen und Volkshochschule - <i>Ecole de la rue de l'Union: hébergement provisoire de services spécialisés et de l'Université populaire</i>	161,076	15,613	176,690	43,310	
07.05.2014	GR - CM	254,000	540000454	Schulhaus Bözingen, Zwinglihaus: Eröffnung Kindergarten/Tagesschule - <i>Ecole de Boujean, maison Zwingli: ouverture jardin d'enfants/école à journée continue</i>	182,203	60,934	243,137	10,863	
07.05.2014	GR - CM	82,000	540000455	Schulhaus Champagne: Eröffnung einer Kindergartenklasse - <i>Ecole de la Champagne: ouverture d'une classe d'école infantine</i>	66,068	749	66,817	15,183	
07.05.2014	GR - CM	98,000	540000456	Schulhaus Madretsch: Sicherheitsmassnahmen Spielplatz - <i>Ecole de Madretsch : mesures de sécurité à la place de jeux</i>		92,916	92,916	5,084	
25.03.2015	GR - CM	53,000	540000457	Zentralplatz, Erneuerung Drehanzeige - <i>Place Centrale, rénovation de l'affichage tournant</i>		46,544	46,544	6,456	
02.07.2014	GR - CM	240,000	540000466	Garderobengebäude Längfeld 2 / Kanalisationssanierung - <i>Bâtiment des vestiaires Longchamps 2 / Assainissement des canalisations</i>		114,222	114,222	125,778	

**Verzeichnis der Verpflichtungskredite und
der Investitionen der Verwaltung**
**Liste des crédits d'engagement et
des investissements de l'administration**

Beschluss vom Arrêté du	Zuständiges Organ Autorité compétente	Kreditsumme Montant du crédit	Konto- Nummer No de compte	Kontenbezeichnung - Désignation descomptes	Aufwandstand Ende 2014 État charges a fin 2014	Investitionen 2015 Investissements 2015	Aufwandstand Ende 2015 État charges a fin 2015	Kreditsaldo Ende 2015 Solde du crédit a fin 2015	Genehmigungs- Datum Date d'approbation
19.03.2015	SR - CV	2,380,000	540000467	KiGa Wildermethmatte, Abbruch best. Gebäude, Neubau Provisorien 4 Kindergärten - <i>École infantine Prés Wildermeth, démolition du bâtiment existant, construction provisoire pour 4 écoles enfantines</i>		1,801,994	1,801,994	578,006	
19.03.2015	SR - CV	1,700,000	540000468	KiGa Geyisried, Neubau Provisorium 2 Kindergärten - <i>École infantine du Geyisried, construction provisoire pour 2 écoles enfantines</i>		1,043,095	1,043,095	656,905	
12.08.2015	GR - CM	100,000	540000472	Erweiterung Kindergarten Birkenweg - <i>Étude agrandissement de l'école enfantine Chemin des Bouleaux</i>		60,582	60,582	39,418	
18.11.2015	GR - CM	100,000	540000474	Gurzelen - Abbruch des alten Stadions - <i>Gurzelen, démolition de l'ancien stade de la Gurzelen</i>		53,678	53,678	46,322	
23.02.2011	SR - CV	2,800,000	540000535	Sanierung mit Erweiterung der Coupole (Ersatz Villa Fantaisie) - <i>Assainissement et extension de la Coupole (remplacement de la Villa Fantaisie)</i>	334,000		334,000	2,466,000	
19.06.2013	GR - CM	56,000	543000001	Ausserordentliche Ersatzbeschaffung eines Lieferwagens mit Brücke - <i>Remplacement extraordinaire d'un van avec pont</i>	54,904		54,904	1,096	08.07.2015
19.09.2012	SR - CV	4,600,000	560000057	Blumenrain, Brücke über SBB - <i>Crêt-des-Fleurs, pont au-dessus des voies CFF</i>	4,600,000		4,600,000		
17.04.2008	SR - CV	2,300,000	560000068	Oberer Quai Nord, Quaigestaltung 2. Etappe - <i>Quai du Haut nord, 2e étape de l'aménagement</i>	1,560,533	109,288	1,669,821	630,179	
01.06.2008	VA - VP	8,730,000	560000080	Strassenbauliche Sanierung und Verkehrsoptimierung der Nordachse - <i>Assainissement des chaussées et optimisation de la circulation sur l'axe nord</i>	8,725,381	40,000	8,765,381	-35,381	
30.01.2013	GR - CM	220,000	560000104	Umgestaltung Bärenplatz - <i>Réaménagement de la place de l'Ours</i>	160,584	3,582	164,165	55,835	
19.12.2012	SR - CV	735,000	560000135	Bahnhofplatz: Planung - <i>Place de la Gare: planification</i>	351,392	118,984	470,376	264,624	
02.07.2014	GR - CM	18,200,000	560000137	Bözingenfeld-West: Gebiet Bergfeld - Längfeld - Sägefeld, Neubau Erschliessungsanlagen - <i>Champs de Boujean ouest: Périmètre Bergfeld - Long-Champ - Scierie, installations d'équipement technique</i>	4,912,529	4,773,806	9,686,336	8,513,664	
17.12.2008	SR - CV	4,380,000	560000138	Neugestaltung Platz beim Kleinbootshafen - <i>Réaménagement de l'esplanade au bord du lac</i>	3,639,962	52,400	3,692,362	687,638	
13.12.2006	SR - CV	1,490,000	560000143	Innenstadt Nord: Neuorganisation Parkraumangebot - <i>Mise en oeuvre de la réorganisation des places de stationnement au centre-ville nord</i>	1,521,865	2,669	1,524,534	-34,534	
21.03.2013	SR - CV	3,375,000	560000147	Jurastrasse-Schwanengasse: Sanierung, Umlegung - <i>Rue du Jura/Rue des Cygnes: assainissement, déplacement</i>	1,031,536	654,284	1,685,820	1,689,180	
14.12.2004	SR - CV	540,000	560000150	Taubenlochschlucht: Sanierung des Wanderweges - <i>Gorges du Taubenloch: assainissement du chemin de randonnée</i>	256,587	36,875	293,462	246,538	
24.10.2003	GR - CM	270,000	560000153	Gefahrenkarte: Berücksichtigung der Naturgefahren - <i>Carte des dangers: prise en compte des dangers naturels</i>	57,962	2,700	60,662	209,338	
03.12.2004	GR - CM	282,000	560000160	Gartenstrasse: Realisierung einer Velo- und Fussgängerroute - <i>Rue des Jardins: réalisation d'un itinéraire piéton et cyclable</i>	134,258		134,258	147,742	

**Verzeichnis der Verpflichtungskredite und
der Investitionen der Verwaltung**
**Liste des crédits d'engagement et
des investissements de l'administration**

Beschluss vom Arrêté du	Zuständiges Organ Autorité compétente	Kreditsumme Montant du crédit	Konto- Nummer No de compte	Kontenbezeichnung - Désignation descomptes	Aufwandstand Ende 2014 État charges a fin 2014	Investitionen 2015 Investissements 2015	Aufwandstand Ende 2015 État charges a fin 2015	Kreditsaldo Ende 2015 Solde du crédit a fin 2015	Genehmigungs- Datum Date d'approbation
15.01.2015	SR - CV	2,920,000	560000202	Jurastrasse / Erneuerung der Brücke über den Schüsskanal - <i>Rue du Jura / Reconstruction du pont sur le canal de la Suze</i>		1,619,047	1,619,047	1,300,953	
10.08.2012	GR - CM	247,000	560000202.9	Jurastrasse: Erneuerung der Brücke über den Schüss-Kanal, Projektierungskredit - <i>Rue du Jura: Reconstruction du pont sur le canal de la Suze, Crédit d'étude</i>	267,923		267,923	-20,923	
24.02.2011	SR - CV	1,540,000	560000205	Silbergasse: Neugestaltung 3. Etappe - <i>Rue de l'Argent: 3e étape du réaménagement</i>	1,071,355		1,071,355	468,645	
16.09.2009	SR - CV	1,745,000	560000219	Masterplangebiet / Erschliessungsanlagen - <i>Périmètre du Masterplan / installations d'équipement technique</i>	1,582,514	120,229	1,702,743	42,257	
15.05.2011	VA - VP	15,200,000	560000220	Esplanade Biel/Bienne 2013, Oberflächengestaltung - <i>Esplanade Biel/Bienne 2013, aménagements en surface</i>	2,961,400	3,829,484	6,790,885	8,409,115	
25.11.2012	VA - VP	8,818,000	560000222	Neugestalt. des öffentlichen Raumes / Seeuferweges im Bereich Beau-Rivage - <i>Réaménagement. de l'espace public / du chem. de rive dans le sect. Beau-Rivage</i>	7,238,408	778,255	8,016,662	801,338	
12.12.2007	SR - CV	580,000	560000226	IMAGE PLUS, flankierende Massnahmen im Infrastrukturbereich der Stadt - <i>Mesures d'accompagnement pour les infrastructures municipales</i>	486,508	28,705	515,213	64,787	
22.02.2007	SR - CV	595,000	560000227	Bözingenfeld-West, Verlängerung Stichstrasse A - <i>Champ de Boujean ouest, prolongement de la rue de desserte A</i>	360,257	18,233	378,489	216,511	
21.01.2010	SR - CV	1,030,000	560000237	Gestaltung Ring - <i>Aménagement du Ring</i>	951,569	-139,748	811,821	218,179	
25.02.2011	GR - CM	740,000	560000238	Neugestaltung Neumarktplatz - <i>Réaménagement de la place du Marché-Neuf</i>	617,156	66,218	683,374	56,626	
05.02.2014	GR - CM	1,000,000	560000239	Schweizersbodenweg; Neubau von zwei Fussgängerüberführungen - <i>Chemin du Schweizersboden; Aménagement de deux passages pour piétons</i>	972,000		972,000	28,000	
16.12.2009	SR - CV	3,075,000	560000245	Umlegung Gottstattstrasse - <i>Déplacement de la rue de Gottstatt</i>	1,764,564	5,932	1,770,497	1,304,503	
25.02.2010	SR - CV	2,600,000	560000246	Allmendweg (Zürichstr. - Solothurnstr.), Neugestaltung mit Werkleitungsbau - <i>Chemin des Communaux (rue de Zurich - route de Soleure), réaménagement avec construction des conduites industrielles</i>	1,440,053	9,655	1,449,708	1,150,292	
05.11.2014	GR - CM	195,000	560000247	Expo-Park Nidau, Rodung und Ersatzaufforstung - <i>Parc Expo Nidau, défrichage et reboisement</i>	9,201		9,201	185,799	
27.02.2009	GR - CM	280,000	560000249	Gerbergasse, Offenlegung der Biel-Schüss und Gestaltung - <i>Ruelle des Tanneurs, mise au jour de la Suze de Bienne et aménagement</i>	24,577		24,577	255,423	
21.01.2010	SR - CV	1,430,000	560000250	Sägefeldweg - Verlängerung - <i>Prolongation du chemin de la Scierie</i>	895,016	51,371	946,387	483,613	
05.06.2014	SR - CV	4,200,000	560000254	Nordachse (Seevorstadt West), Sanierung - <i>Axe nord (faubourg du Lac Ouest), assainissement</i>	240,258	2,222,003	2,462,261	1,737,739	
10.06.2011	GR - CM	290,000	560000255	Neugestaltung Trottoir Brühlstrasse - <i>Rue de Breuil: réaménagement du trottoir</i>	247,049	4,196	251,245	38,755	

**Verzeichnis der Verpflichtungskredite und
der Investitionen der Verwaltung**
**Liste des crédits d'engagement et
des investissements de l'administration**

Beschluss vom Arrêté du	Zuständiges Organ Autorité compétente	Kreditsumme Montant du crédit	Konto- Nummer No de compte	Kontenbezeichnung - Désignation descomptes	Aufwandstand Ende 2014 État charges a fin 2014	Investitionen 2015 Investissements 2015	Aufwandstand Ende 2015 État charges a fin 2015	Kreditsaldo Ende 2015 Solde du crédit a fin 2015	Genehmigungs- Datum Date d'approbation
03.07.2013	GR - CM	21,000,000	560000259	Realisierung Esplanade: 1. Etappe Altlastenentsorgung Gaswerkareal - <i>Réalisation de l'Esplanade: 1re étape, Assainissement du site contaminé de l'aire de l'usine à gaz</i>	16,221,356	-1,858,820	14,362,537	6,637,463	
21.02.2013	SR - CV	972,000	560000260	Jurastrasse - Schwanengasse: Erneuerung der Brücke über die <i>Madretsch-Schüss - Rue du Jura - Rue des Cygnes: Rénovation du pont sur la Suze de Madretsch</i>	593,502	99,327	692,828	279,172	
12.08.2011	GR - CM	68,000	560000260.9	Jurastrasse - Schwanengasse: Erneuerung der Brücke über die <i>Madretsch-Schüss, Projektierungskredit - Rue du Jura - Rue des Cygnes: Rénovation du pont sur la Suze de Madretsch; crédit d'étude</i>	72,455		72,455	-4,455	
14.08.2013	GR - CM	265,000	560000262	Tessenbergstrasse, Sanierung Stützmauer - <i>Route de la Montagne-de-Diesse, assainissement du mur de soutien</i>	153,532	7,180	160,712	104,288	
28.06.2012	SR - CV	4,841,000	560000267	SBB-Haltestelle Bözingenfeld Ost: Bachverlegung Stieremattgrabe - <i>Halte CFF Champs-de-Boujean Est: déviation du ruisseau Stieremattgrabe</i>	2,446,635	188,283	2,634,918	2,206,082	
28.10.2015	GR - CM	298,627	560000270	Murtenstrasse / Güterstrasse; Kreisel - <i>Rue de Morat / rue des Marchandises; giratoire</i>	298,627		298,627		28.10.2015
21.08.2013	GR - CM	235,000	560000272	Zürichstrasse: Ersatz Warthalle bei Haltestelle - <i>Rue de Zurich: remplacement de l'abribus</i>	165,806	4,800	170,606	64,394	
28.06.2012	SR - CV	1,070,000	560000273	Gerbergasse (Walkeplatz - Jurastrasse) Gestaltung Strasse - <i>Aménagement de la rue des Tanneurs (de la place des Fontaines à la rue du Jura)</i>	577,526		577,526	492,474	
26.10.2012	GR - CM	50,000	560000274	Quartier Bubenbergrasse: Umsetzung einer Tempo-30-Zone - <i>Quartier de la rue Bubenbergrasse: mise en oeuvre d'une zone 30</i>	29,472	5,400	34,872	15,128	
19.12.2012	SR - CV	130,000	560000275	Bahnhofplatz: Velostation - <i>Place de la Gare: stations vélo</i>	154,499	28,792	183,291	-53,291	
26.10.2012	GR - CM	60,000	560000276	Zukunftsquartier: Umsetzung einer Tempo-30-Zone - <i>Quartier de l'Avenir: mise en oeuvre d'une zone 30</i>	43,622		43,622	16,378	
10.12.2014	GR - CM	297,000	560000279	Taubenloch Tierpark - Wegverbindung - <i>Parc animalier du Taubenloch - chemin de liaison</i>		285,114	285,114	11,886	
13.08.2014	GR - CM	151,000	560000281	Pianostrasse: Deckschichterneuerung, Verkehrsberuhigung und <i>Strassenraumaufwertung - Rue des Pianos: pose d'un nouveau revêtement, réduction du trafic et mise en valeur de l'espace routier</i>	5,982	58,405	64,387	86,613	
25.09.2013	GR - CM	270,000	560000283	Planung Massnahmen zur Busbeschleunigung im Rahmen <i>Agglomerationsprogramm - Planification des mesures d'accélération des bus dans le cadre du projet d'agglomération</i>	66,138	7,756	73,895	196,105	
27.08.2014	GR - CM	296,000	560000293	Schneidergässli / Neugestaltung Strasse - <i>Ruelle des Tailleurs / Réaménagement de la route</i>	95,291	145,859	241,150	54,850	
05.01.2015		292,000	560000295	Schützengasse/Verkehrliche Massnahmen - <i>Rue du Stand/mesures véhiculaires</i>				292,000	

**Verzeichnis der Verpflichtungskredite und
der Investitionen der Verwaltung**
**Liste des crédits d'engagement et
des investissements de l'administration**

Beschluss vom Arrêté du	Zuständiges Organ Autorité compétente	Kreditsumme Montant du crédit	Konto- Nummer No de compte	Kontenbezeichnung - Désignation descomptes	Aufwandstand Ende 2014 État charges a fin 2014	Investitionen 2015 Investissements 2015	Aufwandstand Ende 2015 État charges a fin 2015	Kreditsaldo Ende 2015 Solde du crédit a fin 2015	Genehmigungs- Datum Date d'approbation
07.10.2013		12,700	560000297	Narzissenweg; Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung - <i>Chemin des Narcisses; Modification partielle de la réglementation fondamentale</i>	12,259	3,222	15,481	-2,781	
20.05.2015	GR - CM	150,000	560000304	Sanierung Stützmauer Burgunderweg 34 - <i>Assainissement du mur de soutènement au chemin des Bourguignons 34</i>		118,210	118,210	31,790	
01.04.2015	GR - CM	275,000	560000307	Höheweg, Engpasssteuerung - <i>La Haute-Route,</i>		28,487	28,487	246,513	
18.11.2015	GR - CM	270,000	560000308	Stämpflistrasse Anpassung Strassenraum - <i>L'adaptation des rues J. Stämpfli</i>		2,498	2,498	267,502	
24.06.2015	GR - CM	100,440	560000312	Haltestellenoptimierung Linie 5 Johann-Heinrich-Laubscher-Weg - <i>Optimisation de l'Arrêt de bus linge No 5 Chemin Johann-Heinrich-Laubscher</i>		10,716	10,716	89,724	
24.06.2015	GR - CM	52,000	560000313	Haltestellenoptimierung Linie 5 Möösliacker - <i>Optimisation de l'Arrêt de bus linge No 5 Petit-Marais</i>		14,980	14,980	37,020	
16.12.2015	GR - CM	293,000	560000318	Fussgängerstreifen Sicherheitsanpassungen - <i>passage piétons aménagement de sécurité</i>				293,000	
			560008001	Strassenbeiträge - <i>Contributions pour les rues</i>					
12.03.2014	GR - CM	166,000	563000152	Berhausweg, Deckschichternewerung - <i>Chemin du Berghaus, renouvellement du revêtement</i>	113,607		113,607	52,393	
14.05.2014	GR - CM	86,800	563000154	Ersatzbeschaffung einer Kleinkehrmaschine - <i>Acquisition de remplacement d'une petite balayeuse</i>	83,870		83,870	2,930	
13.08.2014	GR - CM	53,500	563000156	Ersatzbeschaffung eines Kommunaltraktors - <i>Remplacement d'un tracteur communal</i>	53,432		53,432	68	
18.02.2015	GR - CM	150,000	563000158	Jurastrasse (Oberer Quai - Holunderweg), Deckschichternewerung - <i>Rue du Jura (Quai du Haut - Chemin des Sureaux), renouvellement du revêtement</i>		103,849	103,849	46,151	
02.12.2015	GR - CM	213,000	563000160	Anschaffung einer Kehrmaschine - <i>Acquisition d'une balayeuse</i>				213,000	
20.02.2013	GR - CM	190,000	563000247	Lengnaustrasse (TCS - Zürichstrasse), Deckschichternewerung - <i>Rue de Longeau (TCS - rue de Zurich), renouvellement du revêtement</i>	159,031		159,031	30,969	
13.08.2014	GR - CM	147,000	563000252	Pianostrasse: Deckschichternewerung - <i>Rue des Pianos: pose d'un nouveau revêtement</i>		113,297	113,297	33,703	
18.02.2015	GR - CM	180,000	563000258	Blumenrain (Madretschstrasse - Rainstrasse), Deckschichternewerung - <i>Crêt-des-Fleurs (Rue de Madretsch - Rue du Crêt), renouvellement du revêtement</i>		172,678	172,678	7,322	
20.02.2013	GR - CM	176,000	563000347	Zentralplatz, Deckschichternewerung - <i>Place Centrale, renouvellement du revêtement</i>	6,660		6,660	169,340	
12.03.2014	GR - CM	158,000	563000352	Scheurenweg, Deckschichternewerung - <i>Chemin de Scheuren, renouvellement du revêtement</i>	100,784	150	100,934	57,066	

**Verzeichnis der Verpflichtungskredite und
der Investitionen der Verwaltung**
**Liste des crédits d'engagement et
des investissements de l'administration**

Beschluss vom Arrêté du	Zuständiges Organ Autorité compétente	Kreditsumme Montant du crédit	Konto- Nummer No de compte	Kontenbezeichnung - Désignation descomptes	Aufwandstand Ende 2014 État charges a fin 2014	Investitionen 2015 Investissements 2015	Aufwandstand Ende 2015 État charges a fin 2015	Kreditsaldo Ende 2015 Solde du crédit a fin 2015	Genehmigungs- Datum Date d'approbation
20.02.2013	GR - CM	120,000	563000447	Neuengasse (Zentralstrasse-Karl-Neuhaus-Strasse), Deckschichternewerung - Rue Neuve (Rue Centrale-Rue Karl-Neuhaus), renouvellement du revêtement	117,638		117,638	2,362	
18.02.2015	GR - CM	165,000	563000458	Blumenstrasse (Gurzelenstrasse - Karl-Neuhaus-Str.) - Rue des Fleurs (Rue de la Gurzelen - Rue Karl-Neuhaus)		140,864	140,864	24,136	
01.04.2015	GR - CM	182,000	563000558	Längfeldweg (Mohneweg - Allmendweg), Deckschichternewerung - Chemin du Long-Champ (Chemin des Pavots - Chemin des Communaux), renouvellement du revêtement		170,185	170,185	11,815	
20.02.2013	GR - CM	295,000	563001047	Madretschstrasse (Kreuzplatz-Brühlplatz), Deckschichternewerung - Rue de Madretsch (Place de la Croix-Place du Breuil), renouvellement du revêtement	406	14,784	15,190	279,810	
08.12.2004	SR - CV	1,850,000	566000045	Stadtpark, Gesamtsanierung - Parc de la ville, assainissement total	1,773,044		1,773,044	76,956	
13.12.2006	SR - CV	1,450,000	566000049	Reservefläche Alters- und Pflegeheim Cristal - Surface de réserve à l'EMS Cristal	1,381,291		1,381,291	68,709	
23.10.2008	SR - CV	993,000	566000056	Sportanlage Champagne, Ersatz Kunstrasen - Installation sportive de la Champagne, remplacement du gazon artificiel	898,379		898,379	94,621	
07.12.2012	GR - CM	15,255,500	566000062	Gygax-Areal, Gestaltung der Schüssinsel - Aire Gygax, aménagement des île de la suze	1,329,014	2,176,843	3,505,858	11,749,642	
07.01.2015	GR - CM	139,975	566000065	Ersatzbeschaffung Traktor und Grossflächenmäherwerke - Achat de remplacement tracteur et tondeuse pour surface étendue		137,175	137,175	2,800	
07.01.2015	GR - CM	61,350	566000067	Ersatzbeschaffung Gruppenfahrzeug Produktion - Achat de remplacement véhicule de groupe production		56,756	56,756	4,594	
02.12.2015	GR - CM	67,000	566000068	Ersatzbeschaffung Holzhacker - Remplacement broyeur de branches				67,000	
24.06.2015	GR - CM	58,245	566000072	Ersatzbeschaffung Lieferwagen mit Anhänger - Remplacement d'un véhicule de livraison avec remorque		57,690	57,690	555	
24.06.2015	GR - CM	69,580	566000073	Ersatz Lieferwagen mit Hebebühne - remplacement camionnette avec plateforme élévatrice		68,860	68,860	720	
13.03.2013	GR - CM	59,650	566000077	Ersatzbeschaffung eines Aufnahmegeräte - Achat de remplacement d'un appareil enregistreur	59,292		59,292	358	21.05.2015
24.06.2015	GR - CM	59,504	566000078	Ersatzbeschaffung Kleintraktor mit Mähwerk - Remplacement d'un petit tracteur avec équipement de tonte		59,504	59,504		
07.01.2015	GR - CM	139,975	566000087	Ersatzbeschaffung Traktor und Grossflächenmäherwerke - Achat de remplacement tracteur et tondeuse pour surface étendue		137,175	137,175	2,800	
26.08.2015	GR - CM	295,000	566000088	Fussballplätze Tisso-Arena / Beschaffung von Maschinen und Geräten - Acquisition de machines et d'équipements - Terrains de football Tissot-Arena		274,525	274,525	20,475	

**Verzeichnis der Verpflichtungskredite und
der Investitionen der Verwaltung**
**Liste des crédits d'engagement et
des investissements de l'administration**

Beschluss vom Arrêté du	Zuständiges Organ Autorité compétente	Kreditsumme Montant du crédit	Konto- Nummer No de compte	Kontenbezeichnung - Désignation descomptes	Aufwandstand Ende 2014 État charges a fin 2014	Investitionen 2015 Investissements 2015	Aufwandstand Ende 2015 État charges a fin 2015	Kreditsaldo Ende 2015 Solde du crédit a fin 2015	Genehmigungs- Datum Date d'approbation
13.11.2013	GR - CM	51,000	569000007	Ersatz Sichelmäher / Aufsitzmäher - <i>Acquisition de remplacement des machines pour l'entretien du gazon</i>	50,874		50,874	126	21.05.2015
05.08.2015	GR - CM	59,682	569000009	Ersatzbeschaffung Kleinbagger Friedhof mit Anhänger - <i>Remplacement petite pelleteuse avec remorque</i>		58,320	58,320	1,362	
03.06.2015	GR - CM	286,200	569000011	Neugestaltung Gemeinschaftsgrab Madretsch / Instandstellung der bestehenden Gemeinschaftsgräber Mett und Bözingen - <i>Aménagement d'une nouvelle tombe du souvenir à Madretsch et remise en état des tombes anonymes actuelles des cimetières de Mâche et Boujean</i>		83,602	83,602	202,598	
16.12.2005	GR - CM	175,000	572000021	EDV-Ausrüstung für amtliche Vermessung - <i>Équipement informatique pour la mensuration officielle</i>	114,808		114,808	60,192	
04.07.2003	GR - CM	479,000	572000022	Numerisierung des Vermessungswerkes - <i>Numérisation du parcellaire cadastral</i>	467,059	4,761	471,820	7,180	
<p>Legende zuständiges Organ - Légende autorité compétente: BD = Baudirektion - <i>DTP = Direction des travaux publics</i> GR = Gemeinderat - <i>CM = Conseil municipal</i> SR = Stadtrat - <i>CV = Conseil de ville</i> VA = Volksabstimmung - <i>VP = Votation populaire</i></p>									

Nachkreditabelle der Verwaltung

Tableau des crédits additionnels de l'administration

Konto-Nr. N° de compte	Rechnung Compte	Budget	Überschreitung Dépassement	Nachkredit Crédit additionnel	Finanzkompetentes Organ Autorité compétente	Datum Date	Begründung - Justification
Gemäss Gemeinderatsbeschluss vom 6.7.2001 werden nur die Nachkredite über Fr. 5'000.-- aufgeführt. Selon décision du Conseil municipal du 6/7/2001, seul les crédits additionnels supérieurs à frs. 5'000.-- figurent sur cette liste.							
Präsidialdirektion - Mairie							
100.30500000	97'023.00	87'800	9'223.00	9'223.00	1		Gebundene Ausgaben, Personalversicherungsbeiträge
100.30900000	13'228.00	5'000	8'228.00	8'228.00	2.1	23.02.16	Assessmentkosten für Neubesetzung, Personalworkshop "Unsere Werte"
100.30900000	100'000.00	0	100'000.00	100'000.00	1		Rückstellung für Ferien- und Überzeitguthaben gemäss geltenden Rechnungslegungsvorschriften GRB 157, 2.3.2016
110.31000000	28'567.40	22'500	6'067.40	6'067.40	2.1	23.02.16	Höhere Druckkosten für A Propos
130.30900000	20'171.30	8'000	12'171.30	12'171.30	2.1	02.12.15	Dépassement causé par des frais d'annonce pour le personnel
130.31800000	229'357.23	70'500	158'857.23	158'857.23	3		Dépassement causé par madats de traduction externe et mandats externes non budgetés
136.30100000	73'382.10	65'000	8'382.10	8'382.10	2.1	29.02.16	Dépassement causé par des employés supplémentaires pour les élections fédérales 2015
140.31600000	79'563.40	71'400	8'163.40	8'163.40	2.1	29.02.16	Dépassement causé par l'augmentation de loyer non budgeté en 2015
140.31800000	55'990.30	5'000	50'990.30	50'990.30	2.1	18.11.15	Behandlung von Archivalien wegen Schimmelpilzbefall, GRB 843 vom 18.11.2015
140.31900000	33'442.60	1'000	32'442.60	32'442.60	2.1	18.11.15	Behandlung von Archivalien wegen Schimmelpilzbefall, GRB 843 vom 18.11.2015
160.30100000	834'386.65	803'300	31'086.65	31'086.65	2.1	29.02.16	Salairé du poste à 40% pour le service aux Transports publics
160.31100000	10'932.10	3'000	7'932.10	7'932.10	2.1	29.02.16	Mobilier défectueux et place de travail supplémentaire non budgétés
170.31000000	26'053.33	18'000	8'053.33	8'053.33	2.1	29.02.16	Employés supplémentaires our les élections fédérales 2015
170.30900000	33'349.70	10'000	23'349.70	23'349.70	2.1	29.02.16	Stellenausschreibungen und Diverse Weiterbildungen
180.30100000	334'206.50	327'200	7'006.50	7'006.50	2.1	29.02.16	Löhne
180.31000000	76'864.86	58'500	18'364.86	18'364.86	2.1	29.02.16	Büro- und Schulmaterialien, etc.
180.31800000	100'821.05	95'000	5'821.05	5'821.05	2.1	29.02.16	Dienstleistungen und Honorare
				496'139.52			
Finanzdirektion - Direction des finances							
200.30100000	245'693.70	216'000.00	29'693.70	29'693.70	2.1	29.02.16	nicht budgetierte Auszahlung Ferien-/Überzeitguthaben infolge Pensionierung
200.30900000	300'000.00	0.00	300'000.00	300'000.00	1		Rückstellung für Ferien- und Überzeitguthaben gemäss geltenden Rechnungslegungsvorschriften GRB 157, 2.3.2016
200.31700000	8'864.60	2'000.00	6'864.60	6'864.60	2.1	29.02.16	Erstmaliger Beitrag Konferenz der städtischen Finanzdirektoren, jährlich wiederkehrend
200.31900000	13'298.00	1'000.00	12'298.00	12'298.00	2.1	29.02.16	NHS Massnahmen Beschaffungsmanagement
205.31800000	153'384.15	1'600.00	151'784.15	151'784.15	3		ad interim Leitung Finanzkontrolle
220.30900000	54'465.20	30'000.00	24'465.20	24'465.20	2.1	29.02.16	Mehraufwendungen infolge Personalwechsel und daher resultierenden Stelleninseraten
220.31400000	1'759'206.57	1'650'000.00	109'206.57	109'206.57	3		Mehraufwendungen Unterhalt Liegenschaften des Finanzvermögens
220.31900000	74'241.85	15'000.00	59'241.85	59'241.85	2.1	29.02.16	Entschädigungszahlung wegen vorzeitiger Vertragsauflösung im Krematorium Biel
240.30900000	21'222.50	13'000.00	8'222.50	8'222.50	2.1	10.03.16	Weiterbildungskosten, Coaching, Lernende
240.31000000	13'758.55	7'200.00	6'558.55	6'558.55	2.1	10.03.16	Druckkosten Budget, verschiedene Versionen/Varianten
240.31100000	15'444.00	1'000.00	14'444.00	14'444.00	2.1	10.03.16	Einrichten Arbeitsplatz Lernende und temporäre Arbeitsplätze
240.33200000	53'114'637.68	47'950'000.00	5'164'637.68	5'164'637.68	1		Gebundene Ausgaben, Abschreibungen
240.36310000	590'382.00	0.00	590'382.00	590'382.00	3		MWST-konforme Verrechnung Stadionmiete (Tissot-Arena) an CTS AG; Kompensation mit entspr. Mehrertrag
240.36311000	151'666.65	0.00	151'666.65	151'666.65	3		MWST-konforme Verrechnung Stadionmiete (Tissot-Arena) an CTS AG; Kompensation mit entspr. Mehrertrag
240.38000000	16'811'509.90	0.00	16'811'509.90	16'811'509.90	1		Gebundene Ausgaben, Einlagen in Spezialfinanzierungen
260.35100000	643'663.15	600'000.00	43'663.15	43'663.15	1		Gebundene Ausgaben, Entschädigungen an Kanton
				23'484'638.50			

Nachkreditabelle der Verwaltung

Tableau des crédits additionnels de l'administration

Konto-Nr. N° de compte	Rechnung Compte	Budget	Überschreitung Dépassement	Nachkredit Crédit additionnel	Finanzkompetentes Organ Autorité compétente	Datum Date	Begründung - Justification
Direktion Soziales und Sicherheit - Direction Action Social et Sécurité							
300.30100000	247'051.05	216'820.00	30'231.05	30'231.05	2.1	29.02.16	Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals
300.30500000	48'511.30	40'300.00	8'211.30	8'211.30	1		Gebundene Ausgaben, Contributions aux assurances du personnel dues au dépassement des salaires
300.30900000	700'000.00	0.00	700'000.00	700'000.00	1		Rückstellung für Ferien- und Überzeitguthaben gemäss geltenden Rechnungslegungsvorschriften GRB 157, 2.3.2016
300.30900000	28'065.05	16'600.00	11'465.05	11'465.05	2.1	29.02.16	Unvorhergesehene Stellenausschreibungen
300.31600000	41'184.95	35'000.00	6'184.95	6'184.95	2.1	29.02.16	Belastung Büromiete und Nebenkosten
Neuorganisation per 1.1.2015 der Abteilung Bevölkerung KST 360. Zusammenlegung mit der Dienststelle Spezialdienste KST 322 in der Abteilung öffentliche Sicherheit.							
322.30100000	2'744'388.95	1'131'700.00	1'612'688.95	158'288.95	3		Summe Nachkredit: Zusammenzug KST 360 und 322, Stellenschaffung
360.30100000	0.00	1'454'400.00	-1'454'400.00				Die Kosten wurden in der KST 360 Bevölkerung budgetiert, jedoch in der KST 322 Spezialdienste verrechnet
322.30500000	511'508.40	209'300.00	302'208.40	29'908.40	1		Summe Nachkredit: Zusammenzug KST 360 und 322, gebundene Ausgaben, Personalversicherungsbeiträge
360.30500000	0.00	272'300.00	-272'300.00				Die Kosten wurden in der KST 360 Bevölkerung budgetiert, jedoch in der KST 322 Spezialdienste verrechnet
322.30600000	23'446.65	15'500.00	7'946.65	7'946.65	2.1	29.02.16	Summe Nachkredit: Zusammenzug KST 360 und 322, Kleidernachrüstung infolge Zusammenlegung
360.30600000	0.00	0.00	0.00				In der KST 360 Bevölkerungen wurden keine Kosten budgetiert
322.31000000	47'881.25	21'800.00	26'081.25	-13'018.75	0	29.02.16	Summe Nachkredit: Zusammenzug KST 360 und 322, keine Budgetüberschreitung
360.31000000	0.00	39'100.00	-39'100.00				Die Kosten wurden in der KST 360 Bevölkerung budgetiert, jedoch in der KST 322 Spezialdienste verrechnet
322.31100000	29'349.89	5'000.00	24'349.89	-15'650.11	0	29.02.16	Summe Nachkredit: Zusammenzug KST 360 und 322, keine Budgetüberschreitung
360.31100000	0.00	40'000.00	-40'000.00				Die Kosten wurden in der KST 360 Bevölkerung budgetiert, jedoch in der KST 322 Spezialdienste verrechnet
322.31500000	13'437.80	5'000.00	8'437.80	-6'562.20	0	29.02.16	Summe Nachkredit: Zusammenzug KST 360 und 322, keine Budgetüberschreitung
360.31500000	0.00	15'000.00	-15'000.00				Die Kosten wurden in der KST 360 Bevölkerung budgetiert, jedoch in der KST 322 Spezialdienste verrechnet
322.31600000	265'754.90	91'100.00	174'654.90	-10'345.10	0	29.02.16	Summe Nachkredit: Zusammenzug KST 360 und 322, keine Budgetüberschreitung
360.31600000	0.00	185'000.00	-185'000.00				Die Kosten wurden in der KST 360 Bevölkerung budgetiert, jedoch in der KST 322 Spezialdienste verrechnet
322.31800000	215'819.95	56'100.00	159'719.95	8'119.95	2.1	29.02.16	Summe Nachkredit: Zusammenzug KST 360 und 322, zu tief budgetierte Portokosten
360.31800000	0.00	151'600.00	-151'600.00				Die Kosten wurden in der KST 360 Bevölkerung budgetiert, jedoch in der KST 322 Spezialdienste verrechnet
322.31900000	2'670.00	0.00	2'670.00	-130.00	0	29.02.16	Summe Nachkredit: Zusammenzug KST 360 und 322, keine Budgetüberschreitung
360.31900000	0.00	2'800.00	-2'800.00				Die Kosten wurden in der KST 360 Bevölkerung budgetiert, jedoch in der KST 322 Spezialdienste verrechnet
322.39000000	316'800.00	70'400.00	246'400.00	300.00	2.1	29.02.16	Summe Nachkredit: Zusammenzug KST 360 und 322, Mehrverrechnung infolge Zusammenlegung
360.39000000	0.00	246'100.00	-246'100.00				Die Kosten wurden in der KST 360 Bevölkerung budgetiert, jedoch in der KST 322 Spezialdienste verrechnet
340.31300000	181'592.40	35'000.00	146'592.40	146'592.40	3		Höhere Reparaturkosten aufgrund Alter der Fahrzeuge und Vorfinanzierung Zivilschutzfahrzeuge für Kanton
349.30100000	122'659.55	113'000.00	9'659.55	9'659.55	2.1	29.02.16	Mehraufwand im Lohnwesen
349.39000000	57'400.00	12'400.00	45'000.00	45'000.00	2.1	29.02.16	Interne Verrechnung
350.30100000	6'789'402.60	6'749'705.44	39'697.16	39'697.16	2.1	19.08.15	Dépassement lié avec les salaires des collaborateurs du département des affaires sociales, GRB 634 vom 19.8.2015
350.31400000	57'659.40	15'000.00	42'659.40	42'659.40	2.1	13.11.15	Adaption locaux due à la réorganisation du SSIP
350.31800000	521'778.95	374'500.00	147'278.95	147'278.95	3		Consultant externe pour réorganisation du SSIP et du SOC
350.31900000	27'959.70	5'000.00	22'959.70	22'959.70	2.1	29.02.16	Pension alimentaire
350.36650005	349'620.10	280'000.00	69'620.10	69'620.10	1		Gebundene Ausgaben, Demandes d'allocations spéciales cantonales par l'agence AVS de Bienne
351.30100000	1'003'475.10	904'796.11	98'678.99	98'678.99	2.1	29.02.16	Salaires du personnel administratif du SSIP mis au budget 2015 dans PC 250
351.30500000	170'172.30	159'028.35	11'143.95	11'143.99	1		Gebundene Ausgaben, Contributions aux assurances soc. du personnel admin. SSIP mises au budget 2015 dans PC 350
351.30900000	20'017.45	0.00	20'017.45	20'017.45	2.1	29.02.16	Frais liés au personnel du SSIP
351.31600000	5'608.40	0.00	5'608.40	5'608.40	2.1	29.02.16	Location des copieuses et imprimantes pour le personnel SSIP
351.31800000	11'663.60	0.00	11'663.60	11'663.60	2.1	29.02.16	Frais du maintenance du programme E-Case pour le SSIP mis en route en avril 2015
351.39000000	51'900.00	0.00	51'900.00	51'900.00	1		Gebundene Ausgaben, Frais internes liés aux prestations du département informatique pour le personnel du SSIP

Nachkreditabelle der Verwaltung

Tableau des crédits additionnels de l'administration

Konto-Nr. N° de compte	Rechnung Compte	Budget	Überschreitung Dépassement	Nachkredit Crédit additionnel	Finanzkompetentes Organ Autorité compétente	Datum Date	Begründung - Justification
352.36545224	40'226.95	20'000.00	20'226.95	20'226.95	2.1	29.02.16	Montant budgété trop bas par rapport aux nombres de places dans le programme de Teams Solution
352.36545229	114'734.90	100'000.00	14'734.90	14'734.90	2.1	29.02.16	Plus de places "niches"
352.36545233	122'318.80	0.00	122'318.80	122'318.80	2.1	29.02.16	Frais liés places de travail "test" financées par le canton par le crédit POIAS (BIAS) 2015
352.36545234	165'664.70	0.00	165'664.70	165'664.70	2.1	29.02.16	Frais liés (salaires) aux places de travail "test" financées par le canton par le crédit POIAS (BIAS) 2015
352.36545235	45'445.80	0.00	45'445.80	45'445.80	2.1	29.02.16	Nouveau partenaire Atelier 93
				2'051'527.14			
Direktion Bildung, Kultur und Sport - Direction Formation, Culture et Sport							
400.30900000	400'000.00		400'000.00	400'000.00	1		Rückstellung für Ferien- und Überzeitguthaben gemäss geltenden Rechnungslegungsvorschriften GRB 157, 2.3.2016
402.36551500	63'000.00	56'500	6'500.00	6'500.00	2.1	29.02.16	Soutien Quartierinfo-Aufgaben et nettoyage
408.30900000	15'823.40	10'000	5'823.40	5'823.40	2.1	29.02.16	Zusätzliche Inserateauslagen
408.36150400	222'130.00	163'500	58'630.00	58'630.00	1		Gebundene Ausgaben. Die Gemeindebeiträge an die Familienzulagen sind höher als vom Kanton prognostiziert
408.36150200	11'347'937.00	10'692'000	655'937.00	655'937.00	1		Gebundene Ausgaben, Gemeindebeitrag an Ergänzungsleistungen ist höher ausgefallen als vom Kanton prognostiziert
411.31400000	29'678.35	15'600	14'078.35	14'078.35	2.1	29.02.16	Réparation nécessaire du toit de la Kulturfabrik en raison des infiltrations d'eau
416.36640300	36'500.00	20'000	16'500.00	16'500.00	2.1	29.02.16	Demandes transférées de la traduction et des soutiens à la création, en relation avec la thématique des artistes
417.36541705	138'255.90	125'000	13'255.90	13'255.90	2.1	23.02.16	Dépassement par rapport au budget en raison d'une erreur de calcul
418.31800000	44'792.20	36'000	8'792.20	8'792.20	2.1	29.02.16	Aufwände für die Erweiterung der Datenbank "Kunst in Biel" zur Verwaltungslösung der städtischen Kunstsammlung
420.30900000	53'879.20	23'000	30'879.20	30'879.20	2.1	29.02.16	Coûts supplémentaires pour la mise au concours de divers postes
420.31800000	62'556.00	50'000	12'556.00	12'556.00	2.1	29.02.16	Honoraires versées pour le soutien à Ecoles&Sport avant l'arrivée du nouveau chef de service
420.36541200	1'829'431.55	1'717'000	112'431.55	112'431.55	3		Augmentation du nombre d'élèves à l'école de musique
424.30100000	5'866'458.15	5'652'300	214'158.15	214'158.15	2.1	21.01.15	Hausdienst Verwaltungsgebäude, Transfer Budget von Kostenstelle 285 öffentliche Gebäude, ab 1.1.2015 Schule und Sport verantwortlich, GRB 60 vom 21.1.2015
424.30500000	955'268.45	910'400	44'868.45	44'868.45	1		Gebundene Ausgaben, Dépassement dans les charges sociales liées aux salaires
424.30700000	31'365.15	18'800	12'565.15	12'565.15	1		Gebundene Ausgaben, Dépassement dans les rentes-ponts
424.35100000	21'204'618.50	21'156'400	48'218.50	48'218.50	1		Charges liées. Dépassement dans les salaires, fluctuations d'une année à l'autre
424.35200000	323'026.40	200'000	123'026.40	123'026.40	1		Charges liées. Ecolages des communes extérieures et écoles musique
424.36100000	461'803.30	300'000	161'803.30	161'803.30	1		Charges liées. Dépassement dans les contributions au canton, Gymnases Quarta
424.39000000	256'300.00	250'800	5'500.00	5'500.00	1		Gebundene Ausgaben, Charges imputées, facturation interne
428.30100000	116'868.00	102'200	14'668.00	14'668.00	2.1	29.02.16	Dépassement dans les salaires pour le projet Infoquartier
428.36382750	112'293.54	105'000	7'293.54	7'293.54	2.1	29.02.16	Participation de la ville aux coûts normes 20% pour les Parents d'accueil
428.36582804	79'500.00	0.00	79'500.00	79'500.00	2.1	29.02.16	Montant global au budget pour les nouvelles crèches, Crèche Ponticello
428.36582805	26'500.00	0.00	26'500.00	26'500.00	2.1	29.02.16	Montant global au budget pour les nouvelles crèches, Crèche Profavo
428.36582806	79'500.00	0.00	79'500.00	79'500.00	2.1	29.02.16	Montant global au budget pour les nouvelles crèches, Crèche Kids au Lac
430.31800000	8'944.88	11'700	-2'755.12	10'000.00	2.1	21.12.15	Beauftragung einer Externen Fachperson für das Projekt gesunde Ernährung
430.36382830	1'205'176.75	551'800	653'376.75	653'376.75	3		Contribution au déficit des écoles à journée continue
432.31800000	105'708.58	91'100	14'608.58	14'608.58	2.1	29.02.16	Dépassement dans les honoraires dû aux interventions de PMI pour le passeport vacances
434.30100000	527'549.05	511'700	15'849.05	15'849.05	2.1	29.02.16	Dépassement dans les salaires du service des Sports
434.30800000	7'205.05		7'205.05	7'205.05	2.1	29.02.16	Dédommagement payé à la casisse de chômage
434.31000000	33'306.55	22'500	10'806.55	10'806.55	2.1	29.02.16	Dépassement dans le matériel de bureau
434.31600000	78'868.32	63'000	15'868.32	15'868.32	2.1	29.02.16	Dépassement dans les locations
434.31800000	106'194.46	37'000	69'194.46	69'194.46	2.1	29.02.16	Dépassement dans les honoraires
				2'949'893.85			

Nachkreditabelle der Verwaltung

Tableau des crédits additionnels de l'administration

Konto-Nr. N° de compte	Rechnung Compte	Budget	Überschreitung Dépassement	Nachkredit Crédit additionnel	Finanzkompetentes Organ Autorité compétente	Datum Date	Begründung - Justification
Direktion Bau, Energie und Umwelt - Direction Travaux Public, Energie et Environnement							
500.30900000	600'000.00	0	600'000.00	600'000.00	1		Rückstellung für Ferien- und Überzeitguthaben gemäss geltenden Rechnungslegungsvorschriften GRB 157, 2.3.2016
500.31900000	18'250.00	5'000	13'250.00	13'250.00	2.1	02.12.15	Mehr Mitgliederbeiträge
540.31200000	18'776.50	0	18'776.50	18'776.50	2.1	29.02.16	Kosten für öffentliche WC-Anlagen
543.30700000	9'048.00	0	9'048.00	9'048.00	1		Gebundene Ausgaben, Überbrückungsrente infolge Frühpensionierung
560.31000000	22'756.10	12'000	10'756.10	10'756.10	2.1	23.02.16	Büro- und Schulmaterialien
560.31800000	212'972.92	180'000	32'972.92	32'972.92	2.1	23.02.16	Dienstleistungen und Honorare
563.31100000	198'359.30	156'500	41'859.30	42'100.00	2.1	15.06.15	Ersatzbeschaffung eines Kommunaltraktors
563.31500000	142'486.35	127'300	15'186.35	15'186.35	2.1	23.02.16	Reparaturen für Fahrzeuge und Maschinen
569.31800000	134'162.80	50'000	84'162.80	84'162.80	2.1	23.02.16	Art. 12, Friedhof, Kostenübernahme Bestattungen
				826'252.67			
Gesamttotal				29'808'451.68			
Legende finanzkompetentes Organ - Légende autorité compétente							
1 Gebundene Kredite - Crédits liés							
2 Gemeinderat - Conseil municipal							
2.1 Gemeinderat (kompensierte Kredite) - Conseil municipal (crédits compensés)							
2.2 Gemeinderat (nicht kompensierte Kredite) - Conseil municipal (crédits non-compensés)							
3 Stadtrat - Conseil de ville							
0 Keine Budgetüberschreitung, Zusammenlegung Bevölkerung und Spezialdienst							

PC-Nr.	Laufende Rechnung nach Profitcentern Compte de fonctionnement par centres de profit	Rechnung 2015			Budget 2015			Rechnung 2014		
		Aufwand - Charges	Ertrag - Revenus	Erfolg - Résultat	Aufwand - Charges	Ertrag - Revenus	Erfolg - Résultat	Aufwand - Charges	Ertrag - Revenus	Erfolg - Résultat
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
	Gesamttotal Verwaltung - Total général de l'administration	425'877'271	415'633'883	10'243'388	428'400'963	424'077'040	4'323'923	399'417'421	390'842'440	8'574'981
	Ertragsüberschuss - Excédent de revenus									
	Aufwandüberschuss - Excédent de charges		10'243'388			4'323'923			8'574'981	
	1 Präsidialstab - Mairie	21'716'745	24'694'451	-2'977'706	27'878'094	24'201'700	3'676'394	26'217'169	24'480'673	1'736'496
100	Stab Direktionssekretariat PRA - État-major du secrétariat de direction	10'915'224	20'363'035	-9'447'810	16'278'624	20'387'000	-4'108'376	15'202'598	20'432'707	-5'230'109
110	Stadtmarketing - Marketing de la Ville	929'759	60'479	869'280	1'185'600	175'000	1'010'600	896'176	28'429	867'747
120	Gemeinderat - Conseil municipal	1'643'412	136'226	1'507'186	1'655'800	85'900	1'569'900	1'596'992	113'272	1'483'720
130	Stadtkanzlei - Chancellerie municipale	1'389'668	286'059	1'103'609	1'248'900	285'700	963'200	1'282'974	255'443	1'027'531
133	Beiträge - Subventions	685'877	0	685'877	799'000	0	799'000	791'780	0	791'780
136	Abstimmungen, Wahlen - Votations, élections	337'902	20'154	317'748	423'200	0	423'200	364'159	19'609	344'550
140	Stadtarchiv - Archives municipales	462'094	630	461'464	552'600	2'000	550'600	505'064	1'838	503'225
160	Personelles - Personnel	1'403'689	1'282'803	120'885	1'424'970	1'198'500	226'470	1'265'617	802'037	463'579
170	Stadtplanung - Urbanisme	3'069'465	2'545'065	524'401	3'400'600	2'067'600	1'333'000	3'445'736	2'827'337	618'398
180	Stadtrat - Conseil de Ville	879'655	0	879'655	908'800	0	908'800	866'074	0	866'074
	2 Finanzdirektion - Direction des finances	142'287'244	234'416'563	-92'129'320	126'779'423	230'455'740	-103'676'317	110'886'042	198'245'668	-87'359'626
200	Stab Direktionssekretariat FID - État-major du secrétariat de direction	757'241	1'176	756'065	269'246	0	269'246	483'217	1'290	481'927
205	Finanzkontrolle - Contrôle des finances	466'154	69'230	396'924	425'300	79'400	345'900	404'641	89'930	314'711
220	Liegenschaften der Stadt Biel - Immeubles de la Ville de Bienne	4'173'532	16'669'948	-12'496'416	4'285'700	16'830'000	-12'544'300	5'121'832	15'933'133	-10'811'301
240	Finanzen - Finances	120'803'510	77'453'644	43'349'867	103'246'500	71'764'100	31'482'400	88'184'479	44'148'972	44'035'507
260	Steuern - Impôts	7'897'823	135'514'628	-127'616'805	8'551'777	137'162'500	-128'610'723	7'517'063	133'198'202	-125'681'139
280	Informatik und Logistik - Informatique et logistique	8'188'982	4'707'938	3'481'045	9'122'500	4'573'740	4'548'760	8'315'993	4'830'140	3'485'853
285	Öffentliche Gebäude - Bâtiments publics				878'400	46'000	832'400	858'816	44'000	814'816
	3 Direktion Soziales und Sicherheit - Direction Action Social et Sécurité	166'010'758	127'558'780	38'451'978	178'256'316	139'991'700	38'264'616	173'683'568	137'589'809	36'093'759
300	Stab Direktionssekretariat DSS - État-major du secrétariat de direction	36'660'319	3'113'710	33'546'609	35'107'300	2'906'800	32'200'500	35'515'807	2'896'076	32'619'731
302	Sozialbeiträge - Contributions sociales	1'315'239	1'226'439	88'800	1'483'300	1'262'500	220'800	1'369'133	1'211'000	158'133
305	Integrationsfachstelle - Intégration	199'598	900	198'698	337'100	0	337'100	283'146	0	283'146
321	Öffentl. Sicherheit und Bevölkerung - Inspect. des tâches de police commun.	1'078'717	311'061	767'656	1'215'300	284'400	930'900	1'241'579	248'873	992'706
322	Öffentliche Sicherheit, Spezialdienste - Sécurité publique, serv. Spéciaux	4'205'607	1'297'408	2'908'199	1'636'300	233'700	1'402'600	1'572'748	266'339	1'306'408
324	Inspektorat Gemeindepolizeiaufgaben - Commissariat "Artisanat et santé"	4'524'272	5'570'839	-1'046'566	5'022'400	6'285'300	-1'262'900	4'592'721	5'695'148	-1'102'428
340	Zentralgarage - Garage central	456'901	231'935	224'967	404'600	133'000	271'600	310'493	86'890	223'603
343	Zivilschutzorganisation - Organisation de la protection civile	734'907	204'697	530'210	804'000	168'000	636'000	807'122	101'047	706'075
346	Gemeindeführungsorgan für ausserordentliche Lagen - Organisation de conduite communale en cas de situation extraordinaire	64'263	148	64'115	70'500	9'800	60'700	21'088	78	21'010
349	Feuerschau und Feuerkontrolle - Contrôle des installations de combustion	406'048	421'591	-15'543	418'300	388'000	30'300	427'995	439'761	-11'766
350	Soziales - Non admis é la compensation des charges	100'338'527	99'920'841	417'686	111'945'352	112'333'000	-387'648	111'078'411	112'109'161	-1'030'750
351	Fachstelle Arbeitsintegration - Serv. Spéc. p. l'intégration prof.	1'270'229	1'205'706	64'524	1'063'824	0	1'063'824			
352	Beschäftigungsmass. Zur soz. Integration - Mesures d'occup. Pour insertion social	4'599'819	4'599'819	0	5'168'400	5'168'400	0	4'243'819	4'243'819	0
360	Bevölkerung - Population			0	2'415'300	1'005'000	1'410'300	2'272'521	1'018'478	1'254'044
370	Erwachsenen- und Jugendschutz	10'156'312	9'453'688	702'624	11'164'340	9'813'800	1'350'540	9'946'984	9'273'137	673'847

PC-Nr.	Laufende Rechnung nach Profitcentern Compte de fonctionnement par centres de profit	Rechnung 2015			Budget 2015			Rechnung 2014		
		Aufwand - Charges	Ertrag - Revenus	Erfolg - Résultat	Aufwand - Charges	Ertrag - Revenus	Erfolg - Résultat	Aufwand - Charges	Ertrag - Revenus	Erfolg - Résultat
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
	4 Direktion Bildung, Kultur und Sport - Direction Formation, Culture et Sport	74'779'507	10'115'951	64'663'556	73'130'642	10'077'000	63'053'642	68'556'637	9'727'247	58'829'390
400	Stab Direktionssekretariat BKS - État-major du secrétariat de direction	902'864	20'503	882'361	415'192	0	415'192	405'161	2'412	402'749
402	Sozialbeiträge - Contributions sociales	165'250	16'900	148'350	228'500	80'000	148'500	168'950	20'100	148'850
404	Allgemeine Beiträge - Subventions générales	225'000	0	225'000	235'000	0	235'000	255'000	0	255'000
408	AHV-Zweigstelle - Agence AVS	13'418'829	811'193	12'607'636	12'862'200	755'000	12'107'200	12'564'390	760'795	11'803'595
410	Kultur - Culture	542'783	0	542'783	579'700	1'000	578'700	552'929	0	552'929
411	Ateliers	143'133	162'162	-19'029	164'700	151'700	13'000	138'954	154'116	-15'162
414	Subvent. mit Leistungsverträgen - Subventions avec contrats de prestations	8'262'590	0	8'262'590	8'262'800	0	8'262'800	8'337'590	0	8'337'590
415	Subvent. ohne Leistungsverträge - Subventions sans contrats de prestations	1'130'800	0	1'130'800	1'130'800	0	1'130'800	1'140'800	0	1'140'800
416	Kulturförderung - Encouragement de la culture	478'428	0	478'428	475'500	0	475'500	401'391	0	401'391
417	weitere Subventionen - autres subventions	138'256	0	138'256	125'000	0	125'000	100'000	0	100'000
418	Sammlungen - Collections	183'930		183'930	187'150	0	187'150	126'929	500	126'429
420	Schule und Sport - Ecole et sport	3'079'884	163'567	2'916'317	3'065'200	165'500	2'899'700	2'947'460	168'875	2'778'585
424	Schulen der Primar- und Sek.stufe - Écoles des degrés primaires et second.	37'638'695	5'123'006	32'515'689	36'819'300	5'108'200	31'711'100	34'462'962	5'044'795	29'418'167
428	Familienergänzende Betreuung - Structures d'accueil extrafamilial	2'557'895	1'683'727	874'168	3'065'100	1'468'500	1'596'600	2'362'699	1'405'621	957'078
430	Tagesschulen - Ecoles à journée continue	1'531'731	329'125	1'202'607	925'400	277'200	648'200	373'325	230'660	142'666
431	Schulsozialarbeit - Travail social scolaire	548'653	33'525	515'128	574'900	68'100	506'800	499'734	37'455	462'278
432	Jugend und Freizeit - Jeunesse et loisirs	2'498'874	1'489'534	1'009'339	2'719'900	1'824'800	895'100	2'483'310	1'690'594	792'716
434	Sport	1'331'913	282'711	1'049'202	1'294'300	177'000	1'117'300	1'235'052	211'323	1'023'729
	5 Direktion Bau, Energie und Umwelt - Direction Travaux Public, Énergie et Environnement	21'083'017	18'848'138	2'234'879	22'356'488	19'350'900	3'005'588	20'074'004	20'799'044	-725'040
500	Stab Direktionssekretariat BEU - État-major du secrétariat de direction	1'081'530	14'352'151	-13'270'621	402'869	14'432'600	-14'029'731	540'022	15'412'543	-14'872'521
540	Hochbau - Constructions	3'857'898	464'108	3'393'791	4'529'200	258'000	4'271'200	3'741'744	379'475	3'362'269
543	Hochbau Werkhof - Constructions, chantier municipal	488'361	246'179	242'183	643'800	401'000	242'800	442'098	197'696	244'402
560	Infrastruktur, Tiefbau Neubau - Infrastructures, génie civil	1'571'264	562'101	1'009'163	1'864'679	384'900	1'479'779	1'642'238	412'386	1'229'853
563	Infrastruktur, Strassenunterhalt - Infrastructures, entretien des routes	6'859'315	911'274	5'948'041	7'386'400	1'092'900	6'293'500	6'476'201	960'805	5'515'395
566	Infrastruktur, Gärtnerei - Infrastructures, espaces verts	4'319'566	356'226	3'963'339	4'543'340	495'000	4'048'340	4'105'339	412'689	3'692'650
569	Infrastruktur, Bestattungswesen - Infrastructures, ensevelissements	1'894'740	1'424'027	470'713	1'919'000	1'762'000	157'000	2'110'422	2'405'392	-294'970
572	Infrastruktur, Vermessung - Infrastructures, cadastre	1'010'342	532'072	478'270	1'067'200	524'500	542'700	1'015'940	618'058	397'882

PC-Nr.	Laufende Rechnung nach Profitcentern Compte de fonctionnement par centres de profit	Rechnung 2015			Budget 2015			Rechnung 2014		
		Aufwand - Charges	Ertrag - Revenus	Erfolg - Résultat	Aufwand - Charges	Ertrag - Revenus	Erfolg - Résultat	Aufwand - Charges	Ertrag - Revenus	Erfolg - Résultat
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
	Sonderrechnungen - Compte spéciaux									
	Kitas und Tagesschulen - Crèches et écoles à journée continue	15'682'484	15'682'484	0	16'034'400	16'034'400	0	15'060'865	15'060'865	0
827/8	Kitas und Tagesschulen - Crèches et écoles à journée continue	15'560'264	13'455'765	2'104'499	16'034'400	14'250'900	1'783'500	14'743'503	14'017'289	726'214
827/8	Defizitübernahme durch Gemeinde - Déficit repris par la commune	0	2'226'719	-2'226'719	0	1'783'500	-1'783'500	0	1'043'575	-1'043'575
827/8	Gewinnbeitrag an die Stadt - Bénéfice pour la ville	122'220		122'220			0	317'362		317'362
	Städtische Betagtenheime - Homes municipaux pour personnes âgées	28'746'126	28'511'225	234'901	27'839'200	28'712'600	-873'400	29'752'792	29'752'792	0
890	Städtische Betagtenheime - Homes municipaux pour personnes âgées	26'443'314	28'272'329	-1'829'015	27'839'200	28'712'600	-873'400	26'534'776	29'637'082	-3'102'306
890	Gewinn, Einlage in Reserven - Bénéfice, versement aux réserves	2'302'812	238'897	2'063'916			0	3'218'017	115'711	3'102'306
	Parkplätze - Places de stationnement	6'425'611	6'425'611	0	6'687'900	6'687'900	0	7'147'739	7'147'739	0
920	Parkplätze - Places de stationnement	5'709'176	6'425'611	-716'435	6'015'400	6'687'900	-672'500	6'041'251	7'147'739	-1'106'488
920	Gewinn, Einlage in Reserven - Bénéfice, versement aux réserves	716'435	0	716'435	672'500	0	672'500	1'106'488	0	1'106'488
	Feuerwehr - Sapeurs-pompiers	6'228'320	6'228'320	0	6'301'800	6'301'800	0	5'843'073	5'843'073	0
940	Feuerwehr - Sapeurs-pompiers	5'757'890	6'228'320	-470'430	6'301'800	5'849'900	451'900	5'347'161	5'843'073	-495'912
940	Gewinn, Einlage in Reserven - Bénéfice, versement aux réserves	470'430	0	470'430	0	0	0	495'912	0	495'912
940	Verlust, Entnahme aus Reserve - Déficit, prélèvement des réserves	0	0	0	0	451'900	-451'900	0	0	0
	Kehrichtabfuhr - Enlèvement des ordures	7'464'002	7'464'002	0	7'393'900	7'393'900	0	7'353'712	7'353'712	0
956	Kehrichtabfuhr - Enlèvement des ordures	6'290'144	7'464'002	-1'173'858	7'317'900	7'393'900	-76'000	6'445'894	7'353'712	-907'818
956	Gewinn, Einlage in Reserven - Bénéfice, versement aux réserves	1'173'858	0	1'173'858	76'000	0	76'000	907'818	0	907'818
956	Verlust, Entnahme aus Reserve - Déficit, prélèvement des réserves	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Abwasseranlagen - Installations d'évacuation des eaux usées	13'350'428	13'350'428	0	14'076'700	14'076'700	0	12'876'265	12'876'265	0
957	Abwasseranlagen - Installations d'évacuation des eaux usées	12'745'271	13'350'428	-605'157	14'076'700	13'549'100	527'600	12'545'398	12'876'265	-330'867
957	Gewinn, Einlage in Reserven - Bénéfice, versement aux réserves	605'157	0	605'157	0	0	0	330'867	0	330'867
957	Verlust, Entnahme aus Reserve - Déficit, prélèvement des réserves	0	0	0	0	527'600	-527'600	0	0	0

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Total - Total						
Aufwand - Charges	425,877,271.38		428,400,963		399,417,420.99	
Ertrag - Produits		415,633,883.41		424,077,040		390,842,440.28
Erfolg - Résultat		10,243,387.97		4,323,923		8,574,980.71

1 PRÄSIDIARDIREKTION - MAIRIE		Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
3	Aufwand - Charges	21,716,745.00		27,878,094		26,217,169.35	
30	Personalaufwand - Charges de personnel	7,530,895.44		7,605,694		7,263,428.53	
300	Personalaufwand Behörden u. Kommiss. Autorités et commissions	1,491,727.23		1,540,000		1,521,554.30	
301	Löhne Verwaltungs- u. Betriebspers. Personnel administratif/exploitation	4,544,904.30		4,607,424		4,423,759.85	
305	Personalversicherungsbeiträge Contr. aux assurances du personnel	1,090,153.35		1,114,670		1,064,177.12	
307	Rentenleistungen (Teuerungszulage) Prestations pour rentes	35,272.35		81,600		74,406.87	
309	Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	368,838.21		262,000		179,530.39	
31	Sachaufwand - Biens, services et marchandises	1,613,449.41		1,778,300		1,546,307.03	
310	Büro- und Schulmat., Drucksachen Fournitures de bureau, imprimés etc.	396,880.03		425,500		388,995.74	
311	Kauf Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge Mobilier, machines, véhicules	29,547.90		45,000		37,166.75	
312	Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	12,491.65		19,500		6,415.70	
313	Verbrauchsmaterialien - Marchandises	619.95		9,300		1,939.25	
314	Baulicher Unterhalt - Entretien des immeubles	675.00		4,500			
315	Übriger Unterhalt - Entretien du mobilier	7,580.65		24,500		8,643.00	
316	Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'util.	136,625.65		132,400		133,860.60	
317	Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacements	164,302.95		182,500		95,137.81	
318	Honorare, allg. Verwaltungsaufwand Honoraires, prestations de services	757,637.21		763,400		834,866.13	
319	Übriger Sachaufwand - Frais divers	107,088.42		171,700		39,282.05	
32	Passivzinsen - Intérêts passifs			4,000			
322	Zinsen (mittel- u. langfr. Schulden) Intérêts (dettes moyen/long terme)			4,000			

1 PRÄSIDIARDIREKTION - MAIRIE		Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
36	Eigene Beiträge - Subventions accordées	10,944,356.55		16,562,700		15,422,489.80	
361	Beiträge an den Kanton - Subventions au canton	7,869,534.45		13,194,000		12,189,812.85	
362	Beiträge an Gemeinden + Gde-Verbände Subv. à des communes et synd. comm.	34,200.20		34,000		33,818.60	
363	Beiträge an eigene Anstalten Subv. aux propres établissements	2,304,605.50		2,437,900		2,368,179.40	
365	Beiträge an private Institutionen Subv. à des institutions privées	736,016.40		896,800		830,678.95	
38	Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéc.	500,443.60		799,800		900,643.99	
380	Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions financements spéc.	500,443.60		799,800		900,643.99	
39	Interne Verrechnungen - Imputations internes	1,127,600.00		1,127,600		1,084,300.00	
390	Verrechneter Aufwand - Charges imputées	527,600.00		527,600		484,300.00	
391	Verrechnete Passivzinsen Intérêts passifs imputés	600,000.00		600,000		600,000.00	

1 PRÄSIDIALLDIREKTION - MAIRIE	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte						
4 Ertrag - Revenus		24,694,450.75		24,201,700		24,480,673.27
41 Regalien und Konzessionen		238,357.90		280,000		229,977.10
Revenus régaliens et de concessions						
410 Regalien und Konzessionen		238,357.90		280,000		229,977.10
Revenus régaliens et de concessions						
42 Vermögenserträge - Revenus des biens		1,767,218.20		1,770,500		1,750,425.50
421 Zinsen aus übrigen Guthaben		16,378.20		20,000		
Intérêts sur autres créances						
422 Geld- und Kapitalanlagen Finanzverm.		840.00		500		400.00
Placements du patrimoine financier						
423 Liegenschaftserträge des Finanzverm.		1,750,000.00		1,750,000		1,750,000.00
Revenus des immeubles du patr. fin.						
424 Buchgewinne auf Anlagen Finanzverm.						25.50
Gains comptables (patrimoine fin.)						
43 Entgelte - Dédommagements		2,156,341.50		1,235,800		2,218,944.38
431 Gebühren für Amtshandlungen		1,347,493.30		606,500		1,267,722.20
Emoluments administratifs						
434 Andere Benützungsggeb. + Dienstleist.		630,250.10		567,300		776,485.73
Autres redevances d'util. et serv.						
435 Übrige Verkaufserlöse - Ventes		2,257.55		3,000		77,964.50
436 Rückerstattungen - Restitutions		169,865.95		59,000		96,771.95
438 Eigenleistungen für Investitionen		6,474.60				
Propres prestations pour investiss.						
44 Anteile u. Beiträge ohne Zweckbindung		18,595,000.00		18,595,000		18,595,000.00
Parts à des recettes sans affectat.						
444 Leistungen Finanzausgleichsfonds		18,595,000.00		18,595,000		18,595,000.00
Prestations péréquation financière						
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen		94,721.65		10,000		66,037.75
Restitutions de collectivités publ.						
451 Rückerstattungen durch den Kanton		94,721.65		10,000		66,037.75

1 PRÄSIDIARDIREKTION - MAIRIE	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte						
Restitutions par le canton						
46 Beiträge für eigene Rechnung - Subventions		468,717.40		834,800		903,654.64
461 Kantonsbeiträge - Subventions du canton						19,609.35
463 Beiträge von eigenen Anstalten Subv. de propres établissements		468,717.40		834,800		884,045.29
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financ. spéciaux		701,094.10		802,600		658,433.90
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financ. spéc.		701,094.10		802,600		658,433.90
49 Interne Verrechnungen - Imputations internes		673,000.00		673,000		58,200.00
490 Verrechneter Aufwand - Charges imputées		673,000.00		673,000		58,200.00

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
1 PRÄSIDIALDIREKTION - MAIRIE						
Aufwand - Charges	21,716,745.00		27,878,094		26,217,169.35	
Ertrag - Produits		24,694,450.75		24,201,700		24,480,673.27
Erfolg - Résultat	2,977,705.75			3,676,394		1,736,496.08
100 Stab Direktionssekretariat PRD État-major du secrétariat de direction						
Aufwand - Charges	10,915,224.08		16,278,624		15,202,597.63	
Ertrag - Produits		20,363,034.55		20,387,000		20,432,706.80
Erfolg - Résultat	9,447,810.47		4,108,376		5,230,109.17	
30000000 Personalaufwand der Behörden und Kommissionen Charges de personnel des autorités et commissions	1,365.00		4,000		2,145.00	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	407,500.90		447,600		407,901.25	
30101000 Fluktuationsgewinne+Elim. Teuerung - fluctuation			-63,976			
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	97,023.00		87,800		79,633.72	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	113,228.00		5,000		16,246.35	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	47,155.95		45,000		56,023.40	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	4,149.45		1,000		630.70	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	1,745.30		5,500		2,162.70	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	1,920.00		2,000		1,920.00	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	476.20		500		476.20	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	4,035.10		3,000		1,903.40	
31750000 Ratskredit gemäss Gemeindeordnung Crédit du conseil selon règlement communal	5,000.00		5,000		3,204.91	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	30,385.23		76,500		40,557.75	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	300.00		1,000		300.00	
36194500 Kanton Bern, Amt für öffentlichen Verkehr Canton de Berne, Office des transports publics	7,865,534.45		13,190,000		12,185,812.85	
36310000 Defizitbeitrag an CTS SA Contributions au déficit de la CTS SA	2,267,486.60		2,400,000		2,332,513.40	
36394001 Verkehrsbetriebe (Nachtbus Region Biel) Transports publics (bus de nuit région de Bienne)	37,118.90		32,900		30,266.00	
36394005 Verkehrsbetriebe (Park & Ride) Transports publics (Park & Ride)			5,000		5,400.00	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	30,800.00		30,800		35,500.00	
42300000 Liegenschaftserträge des Finanzvermögens Revenus des immeubles du patrimoine financier		1,750,000.00		1,750,000		1,750,000.00
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs				6,000		
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes		1,883.55		1,000		76,101.10
43600000 Rückerstattungen - Restitutions						6,205.70
44400000 Leistungen aus dem Finanzausgleichsfonds Prestations de la péréquation financière		18,595,000.00		18,595,000		18,595,000.00
46395001 Ertragsüberschuss Velostation im Bahnhofparking Bénéfice station vélo (parking de la gare)				35,000		
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		16,151.00				5,400.00
110 Stadtmarketing - Marketing de la Ville						
Aufwand - Charges	929,758.81		1,185,600		896,175.95	
Ertrag - Produits		60,479.30		175,000		28,429.35
Erfolg - Résultat		869,279.51		1,010,600		867,746.60
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	491,360.75		522,300		468,074.30	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	89,841.95		98,400		89,224.05	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)					7,826.17	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	240.00		4,000		1,410.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	28,663.10		22,500		24,108.28	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules			1,000		1,830.60	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	4,335.61		6,000		4,879.80	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	103,002.25		180,400		131,965.20	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	61,023.30		151,200		28,430.10	
32200000 Passivzinsen auf mittel- und langfrist. Schulden Intérêts passifs sur dettes à moyen et long terme			4,000			
36500000 Beiträge an private Institutionen Contributions à des institutions privées	77,451.85		102,800		66,327.45	
36559900 Beiträge an diverse Institutionen Subventions à des institutions diverses			20,000			
38000000 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéciaux	840.00				400.00	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	73,000.00		73,000		71,700.00	
42200000 Geld- und Kapitalanlagen des Finanzvermögens Placements d'argent et de capitaux du patr. fin.		840.00		500		400.00
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain						299.25
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		59,639.30		174,500		27,730.10
120 Gemeinderat - Conseil municipal						
Aufwand - Charges	1,643,412.19		1,655,800		1,596,992.25	
Ertrag - Produits		136,225.75		85,900		113,272.23
Erfolg - Résultat		1,507,186.44		1,569,900		1,483,720.02

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30000000 Personalaufwand der Behörden und Kommissionen Charges de personnel des autorités et commissions	1,234,622.00		1,241,000		1,235,630.00	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	244,789.55		249,000		243,574.95	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	25,303.80		28,100		25,303.80	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement			2,000			
31750000 Ratskredit gemäss Gemeindeordnung Crédit du conseil selon règlement communal	108,266.39		100,000		47,596.05	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	690.00		1,000		23,597.45	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	2,152.45		5,000			
36510000 Beitrag für Entwicklungshilfe Aide aux pays en voie de développement	6,000.00		6,000		6,000.00	
36510200 Tagungen, Kongresse, besondere Veranstaltungen Assemblées, congrès et autres manifestations	888.00		3,000		390.00	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	20,700.00		20,700		14,900.00	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		37,328.00		22,800		37,221.18
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		73,593.95		35,000		50,747.25
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		25,303.80		28,100		25,303.80
130 Stadtkanzlei - Chancellerie municipale						
Aufwand - Charges	1,389,667.88		1,248,900		1,282,973.62	
Ertrag - Produits		286,059.20		285,700		255,442.50
Erfolg - Résultat		1,103,608.68		963,200		1,027,531.12
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	799,457.80		796,500		785,775.75	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	151,710.10		151,500		148,910.75	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)			8,500		2,260.50	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	20,171.30		8,000		2,249.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	92,311.78		108,000		90,489.94	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	2,272.75		5,000		630.70	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	206.20		2,000		70.60	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	67.95		5,000		2,967.70	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	5,441.10		5,000		3,814.80	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	1,078.00		1,000		299.40	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	229,357.23		70,500		167,777.13	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	2,693.67		3,000		2,427.35	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	84,900.00		84,900		75,300.00	
41000000 Erträge aus Regalien und Konzessionen Revenus regaliens et de concessions		238,357.90		280,000		229,977.10
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs				500		
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes				200		
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		28,493.30				25,465.40
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		19,208.00		5,000		
133 Beiträge - Subventions						
Aufwand - Charges	685,876.75		799,000		791,780.10	
Ertrag - Produits						
Erfolg - Résultat		685,876.75		799,000		791,780.10
36210201 Réseau des villes de l'Arc Jurassien	32,200.20		32,000		31,818.60	
36210300 Conf. des maires du Jura bernois et de Bienne CMJB Ass. Franco-Suisse pour promotion Arc Jurassien	2,000.00		2,000		2,000.00	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
36510001 1. August-Feier, Gemeindebeitrag Subvention communale à la fête du 1er août	15,575.50		16,000		13,039.10	
36510002 seeland.biel/bienne - seeland.biel/bienne	162,969.05		269,000		266,874.40	
36510004 Rat für französischsprachige Angelegenheiten Conseil des affaires francophones	5,000.00		5,000		5,000.00	
36510201 Vereinigung Berner Wanderwege Association du tourisme pédestre	10,607.40		11,000		10,901.40	
36510400 Rechtsauskunftsstelle des Gewerkschaftskartells Off. de renseign. juridiques du cartel syndical	5,000.00		5,000		5,000.00	
36511000 Schachfestival - Festival d'échecs	125,000.00		125,000		125,000.00	
36511200 Schweizerischer Städteverband Union des villes suisses	31,818.60		32,000		31,410.60	
36511201 Coordination des villes de Suisse romande Coordination des villes de Suisse romande	500.00		500		500.00	
36511300 Schweiz.Zentrale für den Rat der Gemeinden Europas Ass. suisse pour le conseil des communes d'Europe			1,500		1,430.00	
36511600 Verband Bernischer Gemeinden Association des communes bernoises	8,700.00		8,700		8,700.00	
36511800 Swiss Academy for Development Swiss Academy for Development	67,000.00		67,000		67,000.00	
36520000 Seerettungsdienst auf dem Bielersee Service de sauvetage sur le lac de Bienne	3,700.00		3,700		3,700.00	
36530200 Verkehrsverband Biel-Seeland-Bielersee, Beitrag Féd. tourist. Bienne-Seeland-lac, subventions	105,000.00		105,000		105,000.00	
36530201 Netzwerk Bielersee, Jahresbeitrag Réseau lac de bienne, Cotisation	100.00		100		100.00	
36530507 Drei-Seen-Land - Pays des trois-lacs	66,000.00		70,000		66,000.00	
36530508 Parc Chasseral - Parc Chasseral	30,000.00		30,000		30,000.00	
36530509 Hauptstadt Region CH - Région capitale suisse	14,706.00		15,500		18,306.00	
136 Abstimmungen, Wahlen - Votations, élections						
Aufwand - Charges	337,901.93		423,200		364,159.28	
Ertrag - Produits		20,153.60				19,609.35
Erfolg - Résultat		317,748.33		423,200		344,549.93

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30000000 Personalaufwand der Behörden und Kommissionen Charges de personnel des autorités et commissions	43,515.00		50,000		48,000.00	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	73,382.10		65,000		74,642.60	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	4,264.40		6,300		5,001.35	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	104,847.53		126,000		105,471.28	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	3,226.20		5,000		2,646.00	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	74.00		300		1,142.35	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	5,432.70		2,500		3,755.30	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	189.20		1,000			
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	4,503.65		6,000		4,415.90	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	97,367.15		160,000		119,084.50	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	1,100.00		1,100			
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton		20,153.60				
46100000 Kantonsbeiträge - Subventions du Canton						19,609.35
140 Stadtarchiv - Archives municipales						
Aufwand - Charges	462,093.93		552,600		505,063.66	
Ertrag - Produits		630.20		2,000		1,838.40
Erfolg - Résultat		461,463.73		550,600		503,225.26
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	207,502.20		307,500		263,261.50	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	36,080.85		53,500		44,098.70	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	4,992.00		15,000		32,381.00	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	151.60		10,000		644.25	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	9,235.38		30,000		19,783.81	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	2,196.20		10,000		7,090.05	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	10,746.35		14,000		4,253.00	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	94.85		3,000		546.95	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	675.00		4,500			
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	160.00		5,000			
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	79,563.40		71,400		82,799.80	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	563.20		2,000		1,308.75	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	55,990.30		5,000		34,283.75	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	33,442.60		1,000		112.10	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	20,700.00		20,700		14,500.00	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		406.20		1,000		235.00
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes		224.00		1,000		1,603.40
160 Personelles - Personnel						
Aufwand - Charges	1,403,688.91		1,424,970		1,265,616.93	
Ertrag - Produits		1,282,803.45		1,198,500		802,037.45
Erfolg - Résultat		120,885.46		226,470		463,579.48
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	834,386.65		803,300		735,545.60	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	145,010.30		144,970		130,581.40	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	199,396.91		222,000		154,754.19	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	11,748.10		17,500		15,692.94	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	10,932.10		3,000		18,696.15	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	42,490.40		42,500		39,185.00	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	1,293.25		2,500		941.50	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	30,570.35		60,000		39,307.65	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	6,660.85		8,000		7,212.50	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	121,200.00		121,200		123,700.00	
42400000 Buchgewinne auf Anlagen des Finanzvermögens Gains comptables sur placements du patr. finan.						25.50
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		515,386.30		503,500		665,236.65
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		19,849.10				12,537.55
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain				12,000		
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton		74,568.05		10,000		66,037.75
49000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées		673,000.00		673,000		58,200.00
170 Stadtplanung - Urbanisme						
Aufwand - Charges	3,069,465.23		3,400,600		3,445,735.65	
Ertrag - Produits		2,545,064.70		2,067,600		2,827,337.19
Erfolg - Résultat		524,400.53		1,333,000		618,398.46
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	1,397,107.40		1,402,000		1,351,578.75	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	254,741.30		260,000		250,988.50	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	4,976.55		30,000		6,635.40	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	33,349.70		10,000		2,965.60	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	26,053.33		18,000		21,860.56	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	6,741.25		15,000		4,961.95	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	93.80		2,000		32.25	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers			7,000			
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	6,219.35		9,000		5,338.80	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	3,550.30		4,000		1,930.50	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	109,453.65		115,000		188,314.35	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	775.00		2,000		785.00	
36160000 Kantonalplanung - Plan cantonal	4,000.00		4,000		4,000.00	
38000000 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéciaux	499,603.60		799,800		900,243.99	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	122,800.00		122,800		106,100.00	
39100000 Verrechnete Passivzinsen Intérêts passifs imputés	600,000.00		600,000		600,000.00	
42100000 Aktivzinsen aus flüssigen Mittel und Guthaben Intérêts disponibilités et créances		16,378.20		20,000		
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		1,347,493.30		600,000		1,267,722.20
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		77,129.60		40,000		73,792.90
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes		150.00		800		260.00
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		28,721.60		7,000		1,516.80
43800000 Eigenleistungen für Investitionen Propres prestations pour les investissements		6,474.60				

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
46395000 Beitr. Inv. zur Förderung städt. öffentl. Verkehrs Subv. aux invest. promotion pour transp. publics		435,016.80		769,800		844,696.49
46395001 Ertragsüberschuss Velostation im Bahnhofparking Bénéfice station vélo (parking de la gare)		33,700.60		30,000		39,348.80
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		600,000.00		600,000		600,000.00
180 Stadtrat - Conseil de Ville						
Aufwand - Charges	879,655.29		908,800		866,074.28	
Ertrag - Produits		879,655.29		908,800		866,074.28
Erfolg - Résultat						
30000000 Personalaufwand der Behörden und Kommissionen Charges de personnel des autorités et commissions	212,225.23		245,000		235,779.30	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	334,206.50		327,200		336,980.10	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	66,691.90		63,200		72,163.70	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	2,300.70		3,000		1,261.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	76,864.86		58,500		55,565.53	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	29.95		5,000		680.60	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	151.10		2,000		147.10	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers			3,000			
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	2,246.00		3,000		2,246.00	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	343.50		1,000		462.30	
31750000 Ratskredit gemäss Gemeindeordnung Crédit du conseil selon règlement communal	31,333.95		50,000		28,195.30	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	100,821.05		95,000		89,978.35	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	40.55		500		15.00	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	52,400.00		52,400		42,600.00	

2 FINANZDIREKTION - DIRECTION DES FINANCES		Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
3	Aufwand - Charges	142,287,243.72		126,779,423		110,886,042.36	
30	Personalaufwand - Charges de personnel	9,586,612.30		10,474,923		9,852,086.22	
301	Löhne Verwaltungs- u. Betriebspers. Personnel administratif/exploitation	7,709,538.00		8,600,778		8,166,820.15	
305	Personalversicherungsbeiträge Contr. aux assurances du personnel	1,378,139.65		1,556,645		1,477,084.45	
306	Dienstkleider, Wohnungs-/Verpfl.-Zul. Prestations en nature	400.00		2,900		400.00	
307	Renten (Teuerung + Überbrückungs-) Rentes (renchérissement/rentes-pont)	59,116.95		130,700		72,837.48	
309	Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	439,417.70		183,900		134,944.14	
31	Sachaufwand - Biens, services et marchandises	8,456,911.94		9,218,800		9,405,283.62	
310	Büro- und Schulmat., Drucksachen Fournitures de bureau, imprimés etc.	205,736.68		251,400		169,588.38	
311	Kauf Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge Mobilier, machines, véhicules	227,705.87		375,500		202,561.54	
312	Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	34,456.85		348,000		310,245.60	
313	Verbrauchsmaterialien - Marchandises	5,775.05		54,000		31,317.45	
314	Baulicher Unterhalt - Entretien des immeubles	1,759,206.57		1,673,300		2,356,430.45	
315	Übriger Unterhalt - Entretien du mobilier	968,037.35		1,073,000		921,035.47	
316	Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'util.	1,209,086.25		1,274,600		1,234,999.40	
317	Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacements	34,133.74		71,500		22,653.27	
318	Honorare, allg. Verwaltungsaufwand Honoraires, prestations de services	3,908,328.23		4,059,400		4,134,068.92	
319	Übriger Sachaufwand - Frais divers	104,445.35		38,100		22,383.14	
32	Passivzinsen - Intérêts passifs	17,273,774.31		17,830,000		17,669,014.97	
321	Zinsen (kurzfristige Schulden) Intérêts sur dettes à court terme	118,308.52		150,000		17,892.34	

2 FINANZDIREKTION - DIRECTION DES FINANCES		Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
322	Zinsen (mittel- u. langfr. Schulden) Intérêts (dettes moyen/long terme)	16,771,474.89		17,110,000		17,263,332.03	
323	Zinsen auf Sonderrechnungen Intérêts (entités particulières)	41,323.35		70,000		22,892.70	
329	Übrige Zinsen - Autres intérêts passifs	342,667.55		500,000		364,897.90	
33	Abschreibungen - Dépréciations	78,101,249.47		77,685,000		59,066,851.85	
330	Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations patrimoine financier	3,068,788.59		3,420,000		2,580,900.43	
331	Harmon. Abschr. Verwaltungsvermögen Patrimoine adm., dépr. harmonisées	21,917,823.20		26,315,000		20,895,970.16	
332	Übrige Abschr. Verwaltungsvermögen Patr. adm., dépr. complémentaires	53,114,637.68		47,950,000		35,589,981.26	
35	Entschädigungen an Gemeinwesen Dédommagements à des collect. publ.	10,622,926.15		10,880,000		11,621,571.20	
351	Entschädigungen an Kanton Dédommagements au canton	10,587,926.15		10,850,000		11,586,571.20	
352	Entschädigungen an Gemeinden Dédommagements aux communes	35,000.00		30,000		35,000.00	
36	Eigene Beiträge - Subventions accordées	801,559.65		52,500		52,351.00	
363	Beiträge an eigene Anstalten Subv. aux propres établissements	742,048.65					
364	Beiträge an gemischtwirtsch. Untern. Subv. à des soc. d'économie mixte	6,480.00					
365	Beiträge an private Institutionen Subv. à des institutions privées	53,031.00		52,500		52,351.00	
38	Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéc.	16,811,509.90				2,686,083.50	
380	Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions financements spéc.	16,811,509.90				2,686,083.50	
39	Interne Verrechnungen - Imputations internes	632,700.00		638,200		532,800.00	

2 FINANZDIREKTION - DIRECTION DES FINANCES Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
390 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	632,700.00		638,200		532,800.00	

2 FINANZDIREKTION - DIRECTION DES FINANCES		Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
4	Ertrag - Revenus		234,416,563.28		230,455,740		198,245,667.86
40	Steuern - Impôts		128,693,076.40		132,300,000		128,162,536.00
400	Einkommens- und Vermögenssteuern Impôts sur le revenu et la fortune		88,581,360.65		86,500,000		86,072,781.65
401	Gewinn- und Kapitalsteuern Impôts sur bénéfice et capital		26,486,814.20		32,000,000		27,548,597.80
402	Liegenschaftssteuern - Taxes immobilières		11,604,071.30		10,800,000		11,488,196.20
403	Vermögensgewinnsteuern Impôts sur les gains de fortune		2,021,480.25		1,800,000		3,052,960.35
404	Steuererträge ASP - Steuererträge ASP				1,200,000		
406	Besitz- und Aufwandsteuern Impôts sur la propriété + la dépense		-650.00				
42	Vermögenserträge - Revenus des biens		36,194,893.36		19,056,500		22,987,555.13
420	Zinsen aus Bankguthaben Intérêts sur comptes bancaires				1,500		
421	Zinsen aus übrigen Guthaben Intérêts sur autres créances		870,495.96		1,005,000		939,187.36
422	Geld- und Kapitalanlagen Finanzverm. Placements du patrimoine financier		82,041.45		50,000		63,160.07
423	Liegenschaftserträge des Finanzverm. Revenus des immeubles du patr. fin.		14,587,724.10		14,550,000		13,532,336.70
424	Buchgewinne auf Anlagen Finanzverm. Gains comptables (patrimoine fin.)		16,726,857.50				2,748,642.75
426	Beteiligungserträge Verwaltungsverm. Participations permanentes		753,680.85		1,000,000		870,207.95
427	Liegenschaftserträge Verw.-vermögen Revenus des immeubles du patr. adm.		2,210,325.40		1,550,000		1,667,296.25
429	Übrige Vermögenserträge - Autres revenus des biens		963,768.10		900,000		3,166,724.05
43	Entgelte - Dédommagements		2,604,583.88		2,657,300		2,712,860.57
431	Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		29,692.50		28,000		32,250.80
434	Andere Benützungsggeb. + Dienstleist.		845,981.50		779,300		883,439.83

2 FINANZDIREKTION - DIRECTION DES FINANCES	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte						
435	Autres redevances d'util. et serv. Übrige Verkaufserlöse - Ventes	95,094.81		111,000		97,848.05
436	Rückerstattungen - Restitutions	832,301.96		842,000		878,175.90
438	Eigenleistungen für Investitionen Propres prestations pour investiss.	10,356.95		80,000		61,536.00
439	Übrige Entgelte - Autres dédommagements	791,156.16		817,000		759,609.99
44	Anteile u. Beiträge ohne Zweckbindung Parts à des recettes sans affectat.	2,786,515.15		1,000,000		1,071,301.45
441	Anteile an Kantonseinnahmen Parts aux recettes du canton	649,853.15		500,000		394,941.45
444	Leistungen Finanzausgleichsfonds Prestations péréquation financière	2,136,662.00		500,000		676,360.00
45	Rückerstattungen von Gemeinwesen Restitutions de collectivités publ.	3,481,667.00		3,244,500		3,438,000.55
451	Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le canton	3,438,885.00		3,200,000		3,394,549.55
452	Rückerstattungen durch Gemeinden Restitutions par des comm. et synd.	42,782.00		44,500		43,451.00
48	Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financ. spéciaux	56,151,387.49		67,703,000		35,211,114.16
480	Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financ. spéc.	56,151,387.49		67,703,000		35,211,114.16
49	Interne Verrechnungen - Imputations internes	4,504,440.00		4,494,440		4,662,300.00
490	Verrechneter Aufwand - Charges imputées	3,904,440.00		3,894,440		4,062,300.00
491	Verrechnete Passivzinsen Intérêts passifs imputés	600,000.00		600,000		600,000.00

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
2 FINANZDIREKTION - DIRECTION DES FINANCES						
Aufwand - Charges	142,287,243.72		126,779,423		110,886,042.36	
Ertrag - Produits		234,416,563.28		230,455,740		198,245,667.86
Erfolg - Résultat	92,129,319.56		103,676,317		87,359,625.50	
200 Stab Direktionssekretariat FID						
État-major du secrétariat de direction						
Aufwand - Charges	757,241.21		269,246		483,216.95	
Ertrag - Produits		1,176.00				1,290.00
Erfolg - Résultat		756,065.21		269,246		481,926.95
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	245,693.70		216,000		284,194.75	
Traitements du pers. administr. et d'exploitation						
30101000 Fluktuationsgewinne+Elim. Teuerung - fluctuation			-139,554			
30500000 Personalversicherungsbeiträge	42,679.65		42,200		55,729.10	
Contributions aux assurances du personnel						
30700000 Renten (Überbrückungsrenten)	6,714.00		3,500		6,539.30	
Rentes (rentes-pont)						
30900000 Übriger Personalaufwand	304,960.35		6,000		4,285.00	
Autres charges de personnel						
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen	6,495.10		8,000		5,070.35	
Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.						
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen	1,455.26		3,000		2,457.30	
Achats de mobilier, machines, véhicules						
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	2,272.60		1,000		985.80	
Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers						
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten	39,223.80		39,600		39,110.80	
Loyers, fermages, redevances d'utilisation						
31700000 Spesenentschädigungen	8,864.60		2,000			
Dédommagements pour déplacement						
31750000 Ratskredit gemäss Gemeindeordnung	4,954.00		5,000		4,999.00	
Crédit du conseil selon règlement communal						
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand	1,699.15		3,100		2,494.55	
Honoraires et prestations de services						
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	13,298.00		1,000			

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
36530000 Regionalverband Jura-Biel (Bergregion) Association régionale Jura-Bienne (rég.montagne)	53,031.00		52,500		52,351.00	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	25,900.00		25,900		25,000.00	
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		1,176.00				1,290.00
205 Finanzkontrolle - Contrôle des finances						
Aufwand - Charges	466,154.25		425,300		404,641.00	
Ertrag - Produits		69,230.00		79,400		89,930.00
Erfolg - Résultat		396,924.25		345,900		314,711.00
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	211,264.15		300,000		223,566.50	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	39,117.85		60,100		42,823.00	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	6,349.20		6,200		2,645.50	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	9,135.00		6,000		19,815.30	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	1,980.85		3,000		28.70	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	687.95		4,000			
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	1,084.20		1,000			
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	12,497.00		10,000		12,634.40	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	43.90		2,500		174.00	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	153,384.15		1,600		69,243.60	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	310.00		600		310.00	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	30,300.00		30,300		33,400.00	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		69,230.00		79,400		84,130.00

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
49000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées						5,800.00
220 Liegenschaften der Stadt Biel Immeubles de la Ville de Bienne						
Aufwand - Charges	4,173,532.17		4,285,700		5,121,832.20	
Ertrag - Produits		16,669,947.76		16,830,000		15,933,132.75
Erfolg - Résultat	12,496,415.59		12,544,300		10,811,300.55	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	806,033.60		983,300		892,931.45	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	139,933.90		177,200		159,050.70	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	54,465.20		30,000		18,959.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	10,296.90		18,000		7,109.45	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	3,977.85		10,000		1,459.35	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	4,456.85		10,000		5,233.20	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	1,759,206.57		1,650,000		2,348,998.70	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	10,870.20		16,000		11,032.20	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	105,234.85		96,000		108,401.70	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	1,652.60		10,000		1,021.30	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	1,034,281.20		1,136,300		1,204,078.85	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	74,241.85		15,000		4,126.60	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier	33,500.60		10,000		232,729.70	
35200000 Entschädigungen an Gemeinden Dédommagements aux communes	35,000.00		30,000		35,000.00	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
36400000 Beiträge an gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	6,480.00					
Subventions à des sociétés d'économie mixte						
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	93,900.00		93,900		91,700.00	
42100000 Aktivzinsen aus flüssigen Mittel und Guthaben		3,719.60				4,089.15
Intérêts disponibilités et créances						
42300000 Liegenschaftserträge des Finanzvermögens		14,587,724.10		14,550,000		13,532,336.70
Revenus des immeubles du patrimoine financier						
42700000 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens		1,512,008.75		1,550,000		1,667,296.25
Revenus des immeubles du patrimoine administratif						
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen		39,030.05		50,000		47,565.10
Redevances d'utilisation et prest. de service						
43650000 Lohnausfallentschädigungen		8,968.00				6,361.20
Indemnités pour pertes de gain						
43900000 Übrige Entgelte - Autres dédommagements		477,017.26		650,000		640,484.35
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen		41,480.00		30,000		35,000.00
Prélèvements sur les financements spéciaux						
240 Finanzen - Finances						
Aufwand - Charges	120,803,510.31		103,246,500		88,184,479.42	
Ertrag - Produits		77,453,643.64		71,764,100		44,148,972.44
Erfolg - Résultat		43,349,866.67		31,482,400		44,035,506.98
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	852,720.05		881,300		705,055.30	
Traitements du pers. administr. et d'exploitation						
30500000 Personalversicherungsbeiträge	151,766.70		156,000		131,910.00	
Contributions aux assurances du personnel						
30700000 Renten (Überbrückungsrenten)	2,506.70					
Rentes (rentes-pont)						
30900000 Übriger Personalaufwand	21,222.50		13,000		6,734.00	
Autres charges de personnel						
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen	13,758.55		7,200		10,120.10	
Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.						
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen	15,444.00		1,000		984.40	
Achats de mobilier, machines, véhicules						
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	5.70					

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	72.30					
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	35,486.10		47,000		36,038.80	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	2,204.53		3,000		814.90	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	127,161.51		145,800		108,887.17	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	0.01		1,000		1,498.50	
32100000 Passivzinsen auf kurzfristigen Schulden Intérêts passifs sur dettes à court terme	118,308.52		150,000		17,892.34	
32200000 Passivzinsen auf mittel- und langfrist. Schulden Intérêts passifs sur dettes à moyen et long terme	16,771,474.89		17,110,000		17,263,332.03	
32300000 Passivzinsen auf Sonderrechnungen Intérêts sur dettes envers entités particulières	41,323.35		70,000		22,892.70	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier	-16,427.53		10,000		-355,852.74	
33100000 Harmon. Abschreibungen auf Verwaltungsvermögen Dépréciations harmon. du patrimoine administratif	21,917,823.20		26,315,000		20,895,970.16	
33200000 Übrige Abschreibungen auf Verwaltungsvermögen Dépréciations compl. du patrimoine administratif	53,114,637.68		47,950,000		35,589,981.26	
35100000 Entschädigungen an Kanton Dédommagements au Canton	9,944,263.00		10,250,000		10,927,137.00	
36310000 Defizitbeitrag an CTS SA Contributions au déficit de la CTS SA	590,382.00					
36311000 Beiträge für Unterhalt des CTS Contributions pour l'entretien du CTS	151,666.65					
38000000 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéciaux	16,811,509.90				2,686,083.50	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	136,200.00		136,200		135,000.00	
40600000 Besitz- und Aufwandsteuern Impôts sur la propriété et la dépense		-650.00				
42000000 Aktivzinsen aus Bankguthaben Intérêts actifs de comptes bancaires				1,500		

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
42100000 Aktivzinsen aus flüssigen Mittel und Guthaben Intérêts disponibilités et créances		3,895.71		5,000		17,556.21
42200000 Geld- und Kapitalanlagen des Finanzvermögens Placements d'argent et de capitaux du patr. fin.		82,041.45		50,000		63,160.07
42400000 Buchgewinne auf Anlagen des Finanzvermögens Gains comptables sur placements du patr. finan.		16,726,857.50				2,748,642.75
42600000 Beteiligungserträge des Verwaltungsvermögens Participations permanentes du patrimoine adm.		753,680.85		1,000,000		870,207.95
42700000 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens Revenus des immeubles du patrimoine administratif		698,316.65				
42900000 Übrige Vermögenserträge - Autres revenus des biens		963,768.10		900,000		3,166,724.05
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		18,184.00		20,000		20,034.30
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		127,000.00		169,600		137,600.00
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes						10.00
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		6,650.20		5,000		7,541.60
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		6,150.60				2,610.90
43900000 Übrige Entgelte - Autres dédommagements		28,976.09		140,000		37,717.45
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton		1,328,865.00		1,200,000		1,288,653.00
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		56,109,907.49		67,673,000		35,176,114.16
49000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées						12,400.00
49100000 Verrechnete Passivzinsen Intérêts passifs imputés		600,000.00		600,000		600,000.00
260 Steuern - Impôts						
Aufwand - Charges	7,897,823.32		8,551,777		7,517,063.34	
Ertrag - Produits		135,514,628.06		137,162,500		133,198,202.48
Erfolg - Résultat	127,616,804.74		128,610,723		125,681,139.14	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	2,140,258.00		2,205,932		2,093,943.35	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	368,979.00		398,845		372,469.60	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	28,857.60		75,000		34,310.40	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	4,248.05		19,500		3,690.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	12,099.75		15,000		8,678.14	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	3,476.70		11,000		8,308.35	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles			2,000			
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	967.50		5,000		95.25	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	158,467.45		167,000		154,437.20	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	2,178.50		9,000		3,285.30	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	861,046.55		864,800		900,060.43	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	998.00		500		200.00	
32900000 Übrige Passivzinsen - Autres intérêts	342,667.55		500,000		364,897.90	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier	3,051,715.52		3,400,000		2,665,553.22	
35100000 Entschädigungen an Kanton Dédommagements au Canton	643,663.15		600,000		659,434.20	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	278,200.00		278,200		247,700.00	
40000000 Einkommens- und Vermögenssteuern Impôts sur le revenu et sur la fortune		88,581,360.65		86,500,000		86,072,781.65
40100000 Gewinn- und Kapitalsteuern Impôts sur le bénéfice et le capital		26,486,814.20		32,000,000		27,548,597.80
40200000 Liegenschaftssteuern - Taxes immobilières		11,604,071.30		10,800,000		11,488,196.20
40300000 Vermögensgewinnsteuern Impôts sur les gains de fortunes		2,021,480.25		1,800,000		3,052,960.35
40400000 Steuererträge ASP - Impôts ASP				1,200,000		

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
42100000 Aktivzinsen aus flüssigen Mittel und Guthaben Intérêts disponibilités et créances		862,880.65		1,000,000		917,542.00
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		11,508.50		8,000		12,216.50
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		787,869.31		800,000		839,545.80
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		6,452.55		5,000		4,541.95
43900000 Übrige Entgelte - Autres dédommagements		212,873.50		5,000		41,171.23
44100000 Anteile an Kantonseinnahmen Parts aux recettes du Canton		649,853.15		500,000		394,941.45
44400000 Leistungen aus dem Finanzausgleichsfonds Prestations de la péréquation financière		2,136,662.00		500,000		676,360.00
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton		2,110,020.00		2,000,000		2,105,896.55
45200000 Rückerst. durch Gemeinden und Gemeindeverbände Rest. des communes et des syndicats de communes		42,782.00		44,500		43,451.00
280 Informatik und Logistik - Informatique et logistique						
Aufwand - Charges	8,188,982.46		9,122,500		8,315,993.45	
Ertrag - Produits		4,707,937.82		4,573,740		4,830,140.19
Erfolg - Résultat		3,481,044.64		4,548,760		3,485,853.26
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	3,453,568.50		3,793,800		3,590,030.80	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	635,662.55		684,200		660,603.70	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	400.00		2,900		400.00	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	14,689.45		46,000		29,342.28	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	45,386.60		109,000		81,460.84	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	161,105.53		200,000		138,581.64	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	202,664.11		342,000		181,603.29	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	30,000.00		30,000		30,000.00	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	5,769.35		26,000		4,839.30	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles			18,000		6,957.65	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	952,770.55		1,045,000		905,779.77	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	858,177.05		915,000		884,376.50	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	14,235.61		40,000		12,358.77	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	1,730,755.67		1,782,400		1,734,940.62	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	15,597.49		20,000		16,248.04	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier					38,470.25	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	68,200.00		68,200			
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		610,721.45		471,300		605,144.73
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes		95,094.81		111,000		97,838.05
43600000 Rückerstattungen - Restitutions				18,000		
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		15,035.30		12,000		16,284.45
43800000 Eigenleistungen für Investitionen Propres prestations pour les investissements		10,356.95		80,000		61,536.00
43900000 Übrige Entgelte - Autres dédommagements		72,289.31		22,000		40,236.96
49000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées		3,904,440.00		3,859,440		4,009,100.00
285 Öffentliche Gebäude - Bâtiments publics						
Aufwand - Charges			878,400		858,816.00	
Ertrag - Produits				46,000		44,000.00
Erfolg - Résultat				832,400		814,816.00

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation			360,000		377,098.00	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel			38,100		54,498.35	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel			400			
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.			200			
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules			4,500		7,748.85	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles			308,000		275,012.40	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises			28,000		26,478.15	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles			3,300		474.10	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers			5,000		3,142.45	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services			125,400		114,363.70	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées			5,500			
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service				9,000		9,000.00
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain				2,000		
49000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées				35,000		35,000.00

3 DIREKTION SOZIALES UND SICHERHEIT - DIRECTION ACTION SOCIALE ET SÉCURITÉ		Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
3	Aufwand - Charges	166,010,758.44		178,256,316		173,683,567.92	
30	Personalaufwand - Charges de personnel	23,570,780.50		23,317,926		22,702,364.53	
300	Personalaufwand Behörden u. Kommiss. Autorités et commissions	1,425.00		6,700		4,470.00	
301	Löhne Verwaltungs- u. Betriebspers. Personnel administratif/exploitation	19,045,086.40		19,346,551		18,834,199.60	
305	Personalversicherungsbeiträge Contr. aux assurances du personnel	3,413,550.70		3,490,375		3,370,216.78	
306	Dienstkleider, Wohnungs-/Verpfl.-Zul. Prestations en nature	53,664.95		44,800		49,075.75	
307	Renten (Teuerung + Überbrückungs-) Rentes (renchérissement/rentes-pont)	47,314.45		84,600		68,202.05	
309	Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	1,009,739.00		344,900		376,200.35	
31	Sachaufwand - Biens, services et marchandises	4,884,241.53		5,358,050		4,623,631.44	
310	Büro- und Schulmat., Drucksachen Fournitures de bureau, imprimés etc.	237,424.60		305,100		252,329.00	
311	Kauf Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge Mobilier, machines, véhicules	190,531.69		351,100		241,252.02	
312	Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	105,178.80		155,000		105,172.20	
313	Verbrauchsmaterialien - Marchandises	262,246.21		159,450		102,995.04	
314	Baulicher Unterhalt - Entretien des immeubles	106,361.85		129,500		83,876.20	
315	Übriger Unterhalt - Entretien du mobilier	391,876.70		499,700		358,697.55	
316	Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'util.	748,291.15		896,600		754,275.10	
317	Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacements	26,002.85		37,800		25,659.02	
318	Honorare, allg. Verwaltungsaufwand Honoraires, prestations de services	2,553,694.91		2,572,300		2,490,054.72	
319	Übriger Sachaufwand - Frais divers	262,632.77		251,500		209,320.59	
32	Passivzinsen - Intérêts passifs					727.15	

3 DIREKTION SOZIALES UND SICHERHEIT - DIRECTION ACTION SOCIALE ET SÉCURITÉ	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte						
321 Zinsen (kurzfristige Schulden) Intérêts sur dettes à court terme					727.15	
33 Abschreibungen - Dépréciations	5,484.15		500		723.69	
330 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations patrimoine financier	5,484.15		500		723.69	
35 Entschädigungen an Gemeinwesen Dédommagements à des collect. publ.	35,503,369.45		34,941,200		34,994,805.75	
351 Entschädigungen an Kanton Dédommagements au canton	35,503,369.45		34,941,200		34,994,805.75	
36 Eigene Beiträge - Subventions accordées	99,825,549.11		112,424,900		109,257,364.51	
365 Beiträge an private Institutionen Subv. à des institutions privées	6,197,057.65		7,002,900		5,796,989.24	
366 Beiträge an private Haushalte Subv. à des personnes physiques	93,628,491.46		105,422,000		103,460,375.27	
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéc.	4,593.70		42,000		39,650.85	
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions financements spéc.	4,593.70		42,000		39,650.85	
39 Interne Verrechnungen - Imputations internes	2,216,740.00		2,171,740		2,064,300.00	
390 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	2,216,740.00		2,171,740		2,064,300.00	

3 DIREKTION SOZIALES UND SICHERHEIT - DIRECTION ACTION SOCIALE ET SÉCURITÉ	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte						
4 Ertrag - Revenus		127,558,780.22		139,991,700		137,589,808.53
40 Steuern - Impôts		184,720.00		196,400		188,835.00
406 Besitz- und Aufwandsteuern Impôts sur la propriété + la dépense		184,720.00		196,400		188,835.00
41 Regalien und Konzessionen Revenus régaliens et de concessions		56,111.45		52,000		35,620.00
410 Regalien und Konzessionen Revenus régaliens et de concessions		56,111.45		52,000		35,620.00
42 Vermögenserträge - Revenus des biens		371,188.90		342,600		366,250.85
421 Zinsen aus übrigen Guthaben Intérêts sur autres créances		18,140.10		17,000		7,080.00
423 Liegenschaftserträge des Finanzverm. Revenus des immeubles du patr. fin.		9,216.00		5,600		9,216.00
427 Liegenschaftserträge Verw.-vermögen Revenus des immeubles du patr. adm.		343,832.80		320,000		349,954.85
43 Entgelte - Dédommagements		31,731,684.02		34,277,500		33,089,050.93
431 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		1,924,786.48		1,641,400		1,847,507.25
434 Andere Benützungsggeb. + Dienstleist. Autres redevances d'util. et serv.		3,781,051.55		4,113,500		3,454,089.36
435 Übrige Verkaufserlöse - Ventes		83,518.85				12,482.45
436 Rückerstattungen - Restitutions		20,999,993.56		22,847,600		22,720,622.56
437 Bussen - Amendes		4,828,845.95		5,600,000		4,979,635.31
439 Übrige Entgelte - Autres dédommagements		113,487.63		75,000		74,714.00
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen Restitutions de collectivités publ.		94,557,527.25		104,077,200		103,011,098.75
451 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le canton		94,521,680.25		104,041,700		102,975,251.75
452 Rückerstattungen durch Gemeinden Restitutions par des comm. et synd.		35,847.00		35,500		35,847.00

3 DIREKTION SOZIALES UND SICHERHEIT - DIRECTION ACTION SOCIALE ET SÉCURITÉ	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte						
46 Beiträge für eigene Rechnung - Subventions		97,066.95		22,800		189,520.60
460 Bundesbeiträge - Subventions de la confédération		29,966.95		14,000		17,800.00
461 Kantonsbeiträge - Subventions du canton		67,100.00				
462 Gemeindebeiträge - Subventions des communes				8,800		
469 Übrige Beiträge für eigene Rechnung Autres subventions acquises						171,720.60
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financ. spéciaux		560,481.65		1,023,200		709,432.40
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financ. spéc.		560,481.65		1,023,200		709,432.40

Konto - Compte		Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
3	DIREKTION SOZIALES UND SICHERHEIT DIRECTION ACTION SOCIALE ET SÉCURITÉ						
	Aufwand - Charges	166,010,758.44		178,256,316		173,683,567.92	
	Ertrag - Produits		127,558,780.22		139,991,700		137,589,808.53
	Erfolg - Résultat		38,451,978.22		38,264,616		36,093,759.39
300	Stab Direktionssekretariat DSS État-major du secrétariat de direction						
	Aufwand - Charges	36,660,318.95		35,107,300		35,515,807.14	
	Ertrag - Produits		3,113,710.00		2,906,800		2,896,076.00
	Erfolg - Résultat		33,546,608.95		32,200,500		32,619,731.14
30100000	Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	247,051.05		216,820		286,821.45	
30101000	Fluktuationsgewinne+Elim. Teuerung - fluctuation			-259,070			
30500000	Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	48,511.30		40,300		53,896.10	
30700000	Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	4,365.20		6,600		6,547.80	
30900000	Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	728,065.05		16,600		30,882.55	
31000000	Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	4,528.00		4,700		3,496.84	
31100000	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	585.35		4,400		1,261.45	
31300000	Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	41.25		50		22.50	
31400000	Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles			3,500			
31500000	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers			500			
31600000	Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	41,184.95		35,000		40,842.15	
31700000	Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	1,914.90		1,500		1,154.10	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31750000 Ratskredit gemäss Gemeindeordnung Crédit du conseil selon règlement communal	5,000.00		5,000		5,000.00	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	48,902.45		61,900		60,949.30	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	1,500.00		3,000		1,500.00	
32100000 Passivzinsen auf kurzfristigen Schulden Intérêts passifs sur dettes à court terme					727.15	
35100000 Entschädigungen an Kanton Dédommagements au Canton	35,503,369.45		34,941,200		34,994,805.75	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	25,300.00		25,300		27,900.00	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		3,113,710.00		2,906,800		2,892,940.00
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain						3,136.00
302 Sozialbeiträge - Contributions sociales						
Aufwand - Charges	1,315,239.00		1,483,300		1,369,133.43	
Ertrag - Produits		1,226,439.00		1,262,500		1,211,000.00
Erfolg - Résultat		88,800.00		220,800		158,133.43
30000000 Personalaufwand der Behörden und Kommissionen Charges de personnel des autorités et commissions			6,700		1,790.00	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel			100		43.43	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services			20,000		20,000.00	
36541501 Kulturlegi - Carte culture	30,000.00		30,000			
36550010 Notwohnungsvermittlungsaktivität Activité de médiation appartement d'urgence	60,000.00		60,000		60,000.00	
36551000 Selbstverteidigungskurse für Frauen Cours d'autodéfense pour femmes			2,000			
36553100 Passantenheim Heilsarmee Foyer de passage Armée du salut	343,000.00		343,700		343,000.00	
36553200 Sleep-In - Sleep-In	562,000.00		573,000		562,000.00	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
36553300 Vagos Obdachlosentreff Centre pour sans abri Vagos	73,000.00		114,500		113,000.00	
36558800 Casanostra Verein für Wohnhilfe Casanostra association pour l'habitation assistée	208,000.00		208,300		208,000.00	
36559500 Djamba - Djamba	20,939.00		25,000		25,000.00	
36559900 Beiträge an diverse Institutionen Subventions à des institutions diverses	18,300.00		50,000		36,300.00	
36559910 Beiträge an diverse Institutionen z.L. SF Subventions à des institutions div. FS			50,000			
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		19,500.00				
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton		1,186,000.00		1,187,500		1,186,000.00
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		20,939.00		75,000		25,000.00
305 Integrationsfachstelle - Intégration						
Aufwand - Charges	199,598.25		337,100		283,146.25	
Ertrag - Produits		900.00				
Erfolg - Résultat		198,698.25		337,100		283,146.25
30000000 Personalaufwand der Behörden und Kommissionen Charges de personnel des autorités et commissions	1,425.00				2,680.00	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	92,437.25		112,000		96,576.60	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	16,132.70		21,000		18,224.25	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	250.00		1,000		2,494.15	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	5,834.10		18,000		231.15	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	163.00		4,000		630.70	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	32.70					
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers			500			

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	13,513.30		12,500		12,612.55	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	213.65		2,000		830.25	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	28,908.55		30,000		17,716.60	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	1,088.00		500		850.00	
36542100 effe FT - effe FT	30,000.00		30,000		30,000.00	
36554000 Multimondo - Multimondo					96,000.00	
36555000 Neuausrichtung Integration Nouvelle orientation de l'intégration			96,000			
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	9,600.00		9,600		4,300.00	
46100000 Kantonsbeiträge - Subventions du Canton		900.00				
321 Öffentliche Sicherheit - Sécurité publique						
Aufwand - Charges	1,078,716.85		1,215,300		1,241,579.29	
Ertrag - Produits		311,060.90		284,400		248,873.25
Erfolg - Résultat		767,655.95		930,900		992,706.04
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	358,648.75		390,200		363,648.65	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	70,064.80		77,300		89,801.60	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature			500		655.85	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	18,852.00		27,400			
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	1,990.00		1,500			
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	12,398.20		15,000		8,509.51	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	19,354.90		19,000		610.20	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	57.05		20,000		5,733.85	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	557.40		1,000		288.35	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	44,619.75		48,300		190,892.80	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	1,766.00		1,000		1,282.65	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	40,074.85		67,400		44,130.90	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	182,254.80		185,400		180,426.34	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier	78.35				298.59	
36510100 Tierparkverein - Jardin d'acclimatation	81,000.00		81,000		81,000.00	
36520001 Tierschutzverein - Société protectrice des animaux	90,000.00		90,000		90,000.00	
36532110 Stiftung Schwanenkolonie Association colonie des cygnes	81,000.00		81,000		81,000.00	
38000000 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéciaux			33,000		33,000.00	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	76,000.00		76,300		70,300.00	
40600000 Besitz- und Aufwandsteuern Impôts sur la propriété et la dépense		184,720.00		196,400		188,835.00
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		77,030.00		4,000		3,894.00
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		33,000.00		33,000		33,000.00
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		4,310.40		15,000		5,738.85
43700000 Bussen - Amendes		5,563.50				1,405.40
43900000 Übrige Entgelte - Autres dédommagements		1,169.00		3,000		
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		5,268.00		33,000		16,000.00
322 Öffentliche Sicherheit, Spezialdienste Services des habitants et spéciaux						
Aufwand - Charges	4,205,607.41		1,636,300		1,572,747.50	
Ertrag - Produits		1,297,407.92		233,700		266,339.15
Erfolg - Résultat		2,908,199.49		1,402,600		1,306,408.35

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	2,744,388.95		1,131,700		1,075,454.65	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	511,508.40		209,300		199,369.50	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	23,446.65		15,500		17,475.85	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	10,495.05		10,800		8,042.70	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	47,881.25		21,800		51,665.95	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	29,349.89		5,000		7,036.45	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	9,191.27		9,600		7,158.35	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	10,808.05		8,000		5,439.25	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	13,437.80		5,000		1,684.30	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	265,754.90		91,100		52,274.85	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	3,533.90		2,000		1,752.70	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	215,819.95		56,100		80,925.95	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	2,670.00				12,967.00	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier	521.35					
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	316,800.00		70,400		51,500.00	
42300000 Liegenschaftserträge des Finanzvermögens Revenus des immeubles du patrimoine financier		9,216.00		5,600		9,216.00
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		1,113,168.27		61,000		56,956.40
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		5,100.00				2,935.00
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		127,000.00		167,100		168,051.75

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		3,300.80				
43700000 Bussen - Amendes		39,622.85				29,180.00
324 Polizeiinspektorat - Inspection de police						
Aufwand - Charges	4,524,272.47		5,022,400		4,592,720.61	
Ertrag - Produits		5,570,838.95		6,285,300		5,695,148.42
Erfolg - Résultat	1,046,566.48		1,262,900		1,102,427.81	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	1,968,708.75		2,197,700		2,092,337.35	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	365,064.80		406,500		384,039.30	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	20,080.65		18,000		19,489.65	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	10,918.00		15,700		24,897.60	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	1,000.00		6,000		3,794.05	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	65,817.45		83,400		67,025.40	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	64,521.85		105,200		86,271.10	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	29,538.80		43,000		26,734.90	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	55,810.65		71,800		37,573.10	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	-600.00		40,000		13,149.95	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	315,162.50		389,600		325,044.05	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	156,273.55		157,600		57,401.00	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	991.40		2,300		543.80	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	1,270,136.87		1,283,400		1,283,799.76	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	4,247.20		5,600		1,059.00	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier					160.60	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	196,600.00		196,600		169,400.00	
41000000 Erträge aus Regalien und Konzessionen Revenus regaliens et de concessions		56,111.45		52,000		35,620.00
42700000 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens Revenus des immeubles du patrimoine administratif		343,832.80		320,000		349,954.85
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		128,703.05		83,900		113,367.90
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		242,595.05		217,400		221,293.01
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes		500.00				
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		15,437.00		12,000		19,968.00
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain						5,894.75
43700000 Bussen - Amendes		4,783,659.60		5,600,000		4,949,049.91
340 Zentralgarage - Garage central						
Aufwand - Charges	456,901.15		404,600		310,493.28	
Ertrag - Produits		231,934.55		133,000		86,890.30
Erfolg - Résultat		224,966.60		271,600		223,602.98
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation			16,900			
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	30.00		200		10.00	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature			1,500			
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	696.60		2,000		696.60	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	3,619.50		3,700		1,069.10	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	17,208.40		35,000		44,352.47	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	17,052.65		36,500		14,688.65	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	181,592.40		35,000		45,769.24	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	24,697.65		28,000		27,108.60	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	39,854.50		66,200		11,547.22	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	119,112.30		122,500		119,638.40	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement			500			
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	37,237.15		39,300		34,003.00	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers			1,000		810.00	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier			500			
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	15,800.00		15,800		10,800.00	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		148,915.70		132,000		74,407.85
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes		83,018.85				12,482.45
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain				1,000		
343 Zivilschutzorganisation Organisation de la protection civile						
Aufwand - Charges	734,906.70		804,000		807,121.70	
Ertrag - Produits		204,696.90		168,000		101,047.20
Erfolg - Résultat		530,209.80		636,000		706,074.50
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	349,022.90		354,000		353,492.25	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	59,572.70		61,100		60,382.20	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	7,149.40		9,000		11,220.40	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	3,053.05		16,500		16,332.60	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	144,074.15		150,000		153,217.20	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	1,977.91		2,000		1,740.80	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	16,267.05		15,000		27,335.70	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	56,087.35		58,000		60,821.65	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	6,285.44		10,000		1,350.65	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	13,796.75		35,000		30,074.65	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	5,410.40		7,000		6,380.70	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	25,792.10		27,000		25,529.10	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	84.00		500			
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	18,539.80		26,700		15,892.95	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	1,700.00		1,700		1,700.00	
38000000 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéciaux	4,593.70		9,000		6,650.85	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	21,500.00		21,500		35,000.00	
42100000 Aktivzinsen aus flüssigen Mittel und Guthaben Intérêts disponibilités et créances		4,593.70		7,000		
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		60,690.00		15,000		40,671.00
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		250.00		500		
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		7,149.25		6,000		6,729.20

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
45200000 Rückerst. durch Gemeinden und Gemeindeverbände Rest. des communes et des syndicats de communes		35,847.00		35,500		35,847.00
46000000 Bundesbeiträge - Subventions de la Confédération		29,966.95		14,000		17,800.00
46100000 Kantonsbeiträge - Subventions du Canton		66,200.00				
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux				90,000		
346 Gemeindeführungsorgan für ao Lagen Org.de conduite com. en cas de sit. extr						
Aufwand - Charges	64,262.87		70,500		21,088.25	
Ertrag - Produits		147.85		9,800		78.40
Erfolg - Résultat		64,115.02		60,700		21,009.85
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	9,134.10		15,000		9,063.00	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	1,580.30		3,000		1,548.50	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	2,988.25		300		234.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	493.25		900		45.00	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	1,073.70		3,500		2,997.55	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	3,000.00		1,000		363.05	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	4,000.00		4,000		4,000.00	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	248.80		1,000		180.40	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	4,470.60		4,100		2,656.75	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	37,073.87		37,500			
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	200.00		200			
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		147.85		1,000		78.40
46200000 Gemeindebeiträge - Subventions communales				8,800		

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
349 Feuerschau und Feuerungskontrolle						
Contrôle des installations de combustion						
Aufwand - Charges	406,048.19		418,300		427,995.10	
Ertrag - Produits		421,591.00		388,000		439,760.65
Erfolg - Résultat	15,542.81			30,300	11,765.55	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	122,659.55		113,000		123,369.90	
Traitements du pers. administr. et d'exploitation						
30500000 Personalversicherungsbeiträge	21,820.05		21,100		21,733.15	
Contributions aux assurances du personnel						
30900000 Übriger Personalaufwand	768.00		1,000			
Autres charges de personnel						
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen	1,446.15		1,500		211.85	
Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.						
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen					5,720.00	
Achats de mobilier, machines, véhicules						
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien	2,500.00		2,500		2,500.00	
Eau, énergie, combustibles						
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	1,339.00		1,500		1,048.50	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	2,232.00		2,000		2,047.00	
Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers						
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten	10,000.00		11,000		10,000.00	
Loyers, fermages, redevances d'utilisation						
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand	185,451.44		252,300		200,564.70	
Honoraires et prestations de services						
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen	432.00					
Dépréciations du patrimoine financier						
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	57,400.00		12,400		60,800.00	
43100000 Gebühren für Amtshandlungen		403,591.00		370,000		421,760.65
Emoluments administratifs						
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen		18,000.00		18,000		18,000.00
Prélèvements sur les financements spéciaux						

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
350 Soziales - Affaires sociales						
Aufwand - Charges	100,338,526.61		111,945,352		111,078,410.64	
Ertrag - Produits		99,920,840.87		112,333,000		112,109,161.02
Erfolg - Résultat		417,685.74	387,648		1,030,750.38	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	6,789,402.60		6,749,705		7,561,187.55	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	1,185,580.90		1,191,546		1,307,468.45	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	436.80		12,800		2,865.05	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	20,934.05		71,000		126,535.60	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	60,820.25		71,000		57,548.93	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	11,135.45		80,000		19,417.00	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles			15,000			
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	1,304.80		2,500		210.90	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	57,659.40		15,000		8,103.75	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	1,558.00		2,900		764.30	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	39,447.80		162,600		34,679.95	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	2,484.80		10,000		9,014.14	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	521,778.95		374,500		399,792.75	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	27,959.70		5,000		-2,795.45	
36600000 Beiträge an private Haushalte Contributions à des personnes physiques	90,418,503.01		102,000,000		100,480,654.62	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
36650005 Kantonale Zuschüsse nach Dekret Allocations spéciales selon décret	349,620.10		280,000		179,663.10	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	849,900.00		901,800		893,300.00	
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		19,329,258.85		21,160,000		21,202,659.69
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		85,030.40		40,000		56,488.50
43900000 Übrige Entgelte - Autres dédommagements		9,373.26		20,000		7,862.50
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton		80,497,178.36		91,113,000		90,842,150.33
351 Fachstelle Arbeitsintegration Serv. spéc. p. l'intégration prof.						
Aufwand - Charges	1,270,229.25		1,063,824			
Ertrag - Produits		1,205,705.70				
Erfolg - Résultat		64,523.55		1,063,824		
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	1,003,475.10		904,796			
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	170,172.30		159,028			
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	20,017.45					
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	3,962.20					
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	5,608.40					
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagement pour déplacement	3,430.20					
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	11,663.60					
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	51,900.00					
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		8,900.00				
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		4,846.40				

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton		1,191,959.30				
352 Beschäftigungsmass. zur soz. Integration Mesures d'occup. pour insertion sociale						
Aufwand - Charges	4,599,818.65		5,168,400		4,243,819.14	
Ertrag - Produits		4,599,818.65		5,168,400		4,243,819.14
Erfolg - Résultat						
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation					147,512.90	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel					16,725.35	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)					4,368.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.					14.10	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles					427.00	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation					3,062.55	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services					20.00	
36545201 BBK Betriebs- und Betreuungskosten FEA Frais d'exploitation et d'assistance	2,546,335.35		2,640,400		2,234,833.13	
36545202 LK Lohnkosten - CS Coût salarial	155,429.20		610,100		285,737.96	
36545203 Zusätzliche Leistungen AVNE Prestations supplémentaires AVNE	884,326.00		916,800		750,274.00	
36545209 Gemeindenützige Plätze - places d'utilité publique	2,400.00					
36545210 Tagesstruktur UNICEF - Structure de jour UNICEF			150,000			
36545213 Individuelle Angebote - Offre individuelle	7,144.00		25,000		12,285.00	
36545214 Hofweber Coaching - Hofweber Coaching			15,000		12,160.00	
36545215 Netzwerk Grenchen - Netzwerk Grenchen	223,982.65		288,600		328,320.00	
36545216 Passepartout Biel - Passepartout Bienne	96,674.00		103,300		67,832.00	
36545217 Syphon Bienne - Syphon Bienne			31,300		35,592.20	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
36545223 Einarbeitungszuschuss Allocation de mise au courant			40,000		6,050.00	
36545224 Gesundheit Teams Solutions IS Santé Teams Solutions	40,226.95		20,000		36,158.35	
36545225 Effe Perspektivenentwicklung Effe perspective de développement	900.00		10,000		2,700.00	
36545227 BIZ Beratung Biel - OP Orientation Prof. Bienne	10,000.00		10,000		10,000.00	
36545228 Hauslieferdienst LBS Service de Livraison à domicile AC	184,236.30		207,900		151,923.60	
36545229 IP Interne Programme SOZ PI Programme interne SOC	114,734.90		100,000		92,823.00	
36545232 SüdkurveJob Lyss - SüdkurveJob Lyss					45,000.00	
36545233 AP BBK Arbeitsplatz Betriebs- und Betreuungskosten FE PT Frais exploitation place de travail	122,318.80					
36545234 AP LK Arbeitsplatz Lohnkosten FS PT Frais des salaires place de travail	165,664.70					
36545235 Atelier 93 Nidau - Atelier 93 Nidau	45,445.80					
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		77,500.00				6,319.55
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain						1,449.15
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton		4,006,044.00		4,361,200		3,413,897.44
46900000 Übrige Beiträge für eigene Rechnung Autres subventions acquises						171,720.60
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		516,274.65		807,200		650,432.40
360 Bevölkerung - Population						
Aufwand - Charges			2,415,300		2,272,521.46	
Ertrag - Produits				1,005,000		1,018,477.85
Erfolg - Résultat				1,410,300		1,254,043.61
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation			1,454,400		1,406,460.95	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel			272,300		260,884.70	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)					10,032.00	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel			5,000			
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.			39,100		32,992.67	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules			40,000		21,311.65	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers			15,000		7,819.33	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation			185,000		185,418.90	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement			4,000		2,599.00	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services			151,600		122,357.76	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers			2,800		2,740.00	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier					4.50	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées			246,100		219,900.00	
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs				1,000,000		980,741.40
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain				5,000		37,736.45
370 Erwachsenen- und Kinderschutz Protection de l'adulte et de l'enfant						
Aufwand - Charges	10,156,312.09		11,164,340		9,946,984.13	
Ertrag - Produits		9,453,687.93		9,813,800		9,273,137.15
Erfolg - Résultat		702,624.16		1,350,540		673,846.98
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	5,360,157.40		5,949,400		5,318,274.35	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	963,512.45		1,027,600		956,090.25	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	9,689.40		5,600		3,159.00	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	81,448.65		80,000		50,537.50	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	28,646.34		44,000		27,777.70	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	30,872.10		40,000		24,307.75	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	3,591.65		8,000		3,764.90	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	13,664.10		10,000		3,122.30	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	22,984.10		40,000		17,922.85	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	6,335.20		8,000		3,301.98	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	170,710.70		205,000		207,244.30	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	4,139.20		9,000		10,063.70	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier	4,452.45				260.00	
36600000 Beiträge an private Haushalte Contributions à des personnes physiques	85,274.90		300,000		93,136.70	
36653000 Alimentenbevorschussung Paiement d'avance des aliments	2,775,093.45		2,842,000		2,706,920.85	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	595,740.00		595,740		521,100.00	
42100000 Aktivzinsen aus flüssigen Mittel und Guthaben Intérêts disponibilités et créances		13,546.40		10,000		7,080.00
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		202,294.16		122,500		270,786.90
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		177,040.80		809,300		188,842.50
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		1,239,532.21		1,400,000		1,182,504.27

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		77,830.40		40,000		23,868.00
43900000 Übrige Entgelte - Autres dédommagements		102,945.37		52,000		66,851.50
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton		7,640,498.59		7,380,000		7,533,203.98

4 DIREKTION BILDUNG, KULTUR UND SPORT - DIRECTION FORMATION, CULTURE ET SPORT		Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
3	Aufwand - Charges	74,779,507.44		73,130,642		68,556,637.28	
30	Personalaufwand - Charges de personnel	13,097,833.80		12,711,492		11,749,338.85	
300	Personalaufwand Behörden u. Kommiss. Autorités et commissions	24,365.00		30,000		32,090.00	
301	Löhne Verwaltungs- u. Betriebspers. Personnel administratif/exploitation	10,697,862.60		10,711,892		9,936,740.60	
305	Personalversicherungsbeiträge Contr. aux assurances du personnel	1,787,299.10		1,802,600		1,681,051.00	
306	Dienstkleider, Wohnungs-/Verpfl.-Zul. Prestations en nature	2,100.00		3,000		2,200.00	
307	Renten (Teuerung + Überbrückungs-) Rentes (renchérissment/rentes-pont)	38,383.70		55,900		13,792.05	
308	Temporäre Arbeitskräfte - Personnel temporaire	7,205.05					
309	Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	540,618.35		108,100		83,465.20	
31	Sachaufwand - Biens, services et marchandises	10,182,085.89		10,089,550		9,040,343.10	
310	Büro- und Schulmat., Drucksachen Fournitures de bureau, imprimés etc.	2,115,886.65		2,065,250		1,806,291.72	
311	Kauf Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge Mobilier, machines, véhicules	941,389.75		1,000,200		817,222.55	
312	Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	1,906,088.59		1,895,200		1,844,891.90	
313	Verbrauchsmaterialien - Marchandises	546,314.40		501,200		382,354.01	
314	Baulicher Unterhalt - Entretien des immeubles	1,104,830.56		895,100		825,107.75	
315	Übriger Unterhalt - Entretien du mobilier	97,044.10		128,000		85,830.10	
316	Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'util.	923,556.70		937,500		902,182.76	
317	Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacements	1,270,076.47		1,567,300		1,320,461.11	
318	Honorare, allg. Verwaltungsaufwand Honoraires, prestations de services	1,258,791.42		1,070,300		1,040,823.65	
319	Übriger Sachaufwand - Frais divers	18,107.25		29,500		15,177.55	

4 DIREKTION BILDUNG, KULTUR UND SPORT - DIRECTION FORMATION, CULTURE ET SPORT	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte						
33 Abschreibungen - Dépréciations					161.15	
330 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations patrimoine financier					161.15	
35 Entschädigungen an Gemeinwesen Dédommagements à des collect. publ.	21,527,644.90		21,356,400		20,296,868.40	
351 Entschädigungen an Kanton Dédommagements au canton	21,204,618.50		21,156,400		20,034,833.00	
352 Entschädigungen an Gemeinden Dédommagements aux communes	323,026.40		200,000		262,035.40	
36 Eigene Beiträge - Subventions accordées	29,227,042.85		28,233,800		26,815,425.78	
361 Beiträge an den Kanton - Subventions au canton	12,031,870.30		11,155,500		10,973,134.95	
362 Beiträge an Gemeinden + Gde-Verbände Subv. à des communes et synd. comm.	7,500.00		7,500		7,500.00	
363 Beiträge an eigene Anstalten Subv. aux propres établissements	2,472,378.02		1,982,500		1,237,702.31	
365 Beiträge an private Institutionen Subv. à des institutions privées	14,432,042.23		14,803,300		14,288,973.72	
366 Beiträge an private Haushalte Subv. à des personnes physiques	273,002.30		270,000		293,414.80	
367 Beiträge an internationale Organis. Subv. à des organ. internationales	10,250.00		15,000		14,700.00	
39 Interne Verrechnungen - Imputations internes	744,900.00		739,400		654,500.00	
390 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	744,900.00		739,400		654,500.00	

4 DIREKTION BILDUNG, KULTUR UND SPORT - DIRECTION FORMATION, CULTURE ET SPORT	Rechnung - Comptes 2015		Budget 2015		Rechnung - Comptes 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Comptes						
4 Ertrag - Revenus		10,115,951.37		10,077,000		9,727,246.81
42 Vermögenserträge - Revenus des biens		251,928.50		253,300		245,138.75
423 Liegenschaftserträge des Finanzverm. Revenus des immeubles du patr. fin.		81,964.00		69,800		76,103.00
427 Liegenschaftserträge Verw.-vermögen Revenus des immeubles du patr. adm.		169,964.50		183,500		169,035.75
43 Entgelte - Dédommagements		2,555,956.18		2,316,700		2,318,121.53
433 Schulgelder - Ecolages		159,013.00		70,000		86,465.00
434 Andere Benützungsggeb. + Dienstleist. Autres redevances d'util. et serv.		2,003,718.75		1,845,200		1,863,547.73
435 Übrige Verkaufserlöse - Ventes						500.00
436 Rückerstattungen - Restitutions		393,127.13		401,500		367,608.80
439 Übrige Entgelte - Autres dédommagements		97.30				
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen Restitutions de collectivités publ.		2,998,100.89		2,893,800		2,786,679.62
451 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le canton		2,998,100.89		2,893,800		2,786,679.62
46 Beiträge für eigene Rechnung - Subventions		4,163,885.95		4,429,200		4,261,206.91
461 Kantonsbeiträge - Subventions du canton		699,897.00		705,000		665,694.00
462 Gemeindebeiträge - Subventions des communes		3,320,146.00		3,724,200		3,275,739.00
463 Beiträge von eigenen Anstalten Subv. de propres établissements		134,722.95				319,773.91
469 Übrige Beiträge für eigene Rechnung Autres subventions acquises		9,120.00				
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financ. spéciaux		111,079.85		184,000		116,100.00
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financ. spéc.		111,079.85		184,000		116,100.00
49 Interne Verrechnungen - Imputations internes		35,000.00				

4 DIREKTION BILDUNG, KULTUR UND SPORT - DIRECTION FORMATION, CULTURE ET SPORT	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte						
490 Verrechneter Aufwand - Charges imputées		35,000.00				

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
4 DIREKTION BILDUNG, KULTUR UND SPORT DIRECTION FORMATION, CULTURE ET SPORT						
Aufwand - Charges	74,779,507.44		73,130,642		68,556,637.28	
Ertrag - Produits		10,115,951.37		10,077,000		9,727,246.81
Erfolg - Résultat		64,663,556.07		63,053,642		58,829,390.47
400 Stab Direktionssekretariat BKS État-major du secrétariat de direction						
Aufwand - Charges	902,863.64		415,192		405,160.78	
Ertrag - Produits		20,502.95				2,412.25
Erfolg - Résultat		882,360.69		415,192		402,748.53
30000000 Personalaufwand der Behörden und Kommissionen	24,365.00		30,000		32,090.00	
Charges de personnel des autorités et commissions						
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	321,232.80		344,000		228,220.00	
Traitements du pers. administr. et d'exploitation						
30101000 Fluktuationsgewinne+Elim. Teuerung - fluctuation			-168,008			
30500000 Personalversicherungsbeiträge	58,120.65		64,200		41,313.30	
Contributions aux assurances du personnel						
30900000 Übriger Personalaufwand	405,355.00		7,500		18,207.85	
Autres charges de personnel						
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen	5,187.45		7,200		4,705.19	
Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.						
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen	2,988.35		8,000		1,574.65	
Achats de mobilier, machines, véhicules						
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten	26,639.50		25,000		26,559.31	
Loyers, fermages, redevances d'utilisation						
31700000 Spesenentschädigungen	5,174.99		5,000		2,128.13	
Dédommagements pour déplacement						
31750000 Ratskredit gemäss Gemeindeordnung	5,000.00		5,000		5,000.00	
Crédit du conseil selon règlement communal						
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand	26,499.90		60,000		16,897.35	
Honoraires et prestations de services						
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers			5,000		565.00	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	22,300.00		22,300		27,900.00	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
46389040 Gewinnbeitrag Tageszentrum Bénéfice centre d'accueil de jour		12,502.95				2,412.25
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		8,000.00				
402 Sozialbeiträge - Contributions sociales						
Aufwand - Charges	165,250.00		228,500		168,950.00	
Ertrag - Produits		16,900.00		80,000		20,100.00
Erfolg - Résultat		148,350.00		148,500		148,850.00
36548600 Frauenplatz - Espace Femmes	4,000.00		4,000		4,000.00	
36550400 Pro Senectute Biel-Bienne Pro Senectute Biel-Bienne	70,000.00		70,000		70,000.00	
36551500 FamiPlus - FamiPlus	63,000.00		56,500		63,000.00	
36554100 Verein frac - Association frac	10,000.00		10,000		10,000.00	
36559900 Beiträge an diverse Institutionen Subventions à des institutions diverses	13,350.00		20,000		13,850.00	
36559910 Beiträge an diverse Institutionen z.L. SF Subventions à des institutions div. FS	4,900.00		68,000		8,100.00	
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		16,900.00		80,000		20,100.00
404 Allgemeine Beiträge - Subventions générales						
Aufwand - Charges	225,000.00		235,000		255,000.00	
Ertrag - Produits				235,000		
Erfolg - Résultat		225,000.00				255,000.00
36540000 Forum für die Belange der Zweisprachigkeit Forum du bilinguisme	100,000.00		100,000		100,000.00	
36540401 Kulturparcours - Parcours culturel					30,000.00	
36542000 effe - effe	50,000.00		50,000		50,000.00	
36545800 Elektronische Medien - Médias électroniques	75,000.00		75,000		75,000.00	
36550404 Nacht der 1000 Fragen La nuit des 1000 questions			10,000			

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
408 AHV-Zweigstelle - Agence AVS						
Aufwand - Charges	13,418,828.55		12,862,200		12,564,389.75	
Ertrag - Produits		811,192.53		755,000		760,795.00
Erfolg - Résultat		12,607,636.02		12,107,200		11,803,594.75
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	1,290,173.60		1,401,000		1,288,108.40	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	230,588.15		251,000		228,214.35	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)			3,000		2,736.00	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	15,823.40		10,000		6,774.45	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	9,758.55		16,200		15,636.75	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	1,968.05		10,000		2,272.45	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	6,500.00		6,500		9,623.75	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	107,829.70		108,000		107,260.20	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	711.00		3,000		137.90	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	1,419.20		7,600		1,115.10	
36150200 Gemeindebeitrag an die Ergänzungsleist. zur AHV/AI Contrib. commun. aux prest.complémentaires AVS/AI	11,347,937.00		10,692,000		10,470,956.75	
36150400 Gemeindebeitrag Familienzulage Contribution comm. allocations enfants	222,130.00		163,500		219,479.00	
36650100 Verbilligte Bus-Abonnemente für EL-/Z- Bezüger Abonnem. de bus à prix réduit pour bénéficiaires					43,038.00	
36650300 Weihnachtsfeier für Betagte Fête de Noël aux bénéficiaires AVS	23,589.90		30,000		24,536.65	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	160,400.00		160,400		144,500.00	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
43600000	Rückerstattungen - Restitutions	93,480.73		80,000		94,741.00
43650000	Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain	17,814.80				360.00
46100000	Kantonsbeiträge - Subventions du Canton	699,897.00		675,000		665,694.00
410	Kultur, Administration - Culture, administration					
	Aufwand - Charges	542,783.05	579,700		552,929.40	
	Ertrag - Produits			1,000		
	Erfolg - Résultat	542,783.05		578,700		552,929.40
30100000	Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	348,848.15	364,800		375,085.90	
30500000	Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	64,335.40	67,500		68,826.75	
30700000	Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	7,018.55	7,000			
30900000	Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	10,844.75	13,600		2,858.15	
31000000	Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	7,401.45	9,000		6,319.20	
31100000	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	815.70	4,000		1,771.75	
31300000	Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises		500		67.80	
31500000	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers		500			
31600000	Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	41,361.95	47,000		42,600.45	
31700000	Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	2,417.80	6,000		2,598.65	
31800000	Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	16,249.30	16,500		18,300.75	
31900000	Übriger Sachaufwand - Frais divers	190.00				
39000000	Verrechneter Aufwand - Charges imputées	43,300.00	43,300		34,500.00	
43650000	Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain			1,000		

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
411 Kulturhäuser und Ateliers						
Bâtiments culturels et ateliers						
Aufwand - Charges	143,132.70		164,700		138,954.20	
Ertrag - Produits		162,161.80		151,700		154,116.10
Erfolg - Résultat	19,029.10			13,000	15,161.90	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	42,786.40		59,000		51,244.25	
Traitements du pers. administr. et d'exploitation						
30500000 Personalversicherungsbeiträge	7,544.70		10,900		5,502.55	
Contributions aux assurances du personnel						
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen	96.35		1,500		283.50	
Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.						
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen	84.00		1,500		3,187.75	
Achats de mobilier, machines, véhicules						
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien	40,705.70		48,000		48,527.45	
Eau, énergie, combustibles						
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	3,274.35		3,200		1,438.35	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt	29,678.35		15,600		12,027.20	
Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles						
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten	2,539.40		2,500		2,539.40	
Loyers, fermages, redevances d'utilisation						
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand	6,027.90		8,200		5,290.70	
Honoraires et prestations de services						
36541040 General-Dufour-Strasse 44 - Rue Général-Dufour 44	3,036.00		5,500		3,057.50	
36541041 Obergasse 14 - Rue Haute 14	2,351.45		2,600		2,854.40	
36541050 Obergasse 14/16 - Rue Haute 14/16	2,814.30		3,800		3,001.15	
36541051 Obergasse 5 / Brunngrasse 4	1,093.80		1,300			
Rue Haute 5 / Rue des Fontaines 4						
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	1,100.00		1,100			
42300000 Liegenschaftserträge des Finanzvermögens		81,964.00		69,800		76,103.00
Revenus des immeubles du patrimoine financier						
42700000 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens		79,390.50		75,500		76,525.50
Revenus des immeubles du patrimoine administratif						
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		807.30		6,400		1,487.60

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
414 Subv. m. Leistungsv.(RKK) Subv. avec contrats de prestations (CCR) Aufwand - Charges Ertrag - Produits Erfolg - Résultat	8,262,590.00	8,262,590.00	8,262,800	8,262,800	8,337,590.00	8,337,590.00
36540102 Stiftung Centre Pasquart Fondation Centre Pasquart	507,310.00		507,300		507,310.00	
36541406 Theater und Orchester Biel Solothurn Théâtre et orchestre Bienne Soleure	3,992,720.00		3,992,800		4,067,720.00	
36541407 Neues Museum Biel NMB (Schwab und Neuhaus) Nouveau musée Bienne NMB (Schwab et Neuhaus)	1,312,930.00		1,313,000		1,312,930.00	
36543700 Stadtbibliothek Bibliothèque de la Ville de Bienne	1,997,080.00		1,997,100		1,997,080.00	
36544300 Fondation des Spectacles français Fondation des Spectacles français	452,550.00		452,600		452,550.00	
415 Subv. m. Leistungsv.(Andere) Subv. avec contrats de prest. (autres) Aufwand - Charges Ertrag - Produits Erfolg - Résultat	1,130,800.00	1,130,800.00	1,130,800	1,130,800	1,140,800.00	1,140,800.00
36540008 lokal int. - lokal int.	15,000.00		15,000		15,000.00	
36540200 Visarte - Fondation Centre Pasquart Visarte - Fondation Centre Pasquart	15,500.00		15,500		15,500.00	
36540601 Pod Ring - Pod Ring	62,200.00		62,200		62,200.00	
36540602 Städtische Musikvereinigung für Erwachsenenmusiken Association des fanfares de Bienne pour adultes	44,600.00		44,600		44,600.00	
36540700 Kunstverein - Société des Beaux-Arts	15,500.00		15,500		15,500.00	
36541600 Rennweg 26 - Rennweg 26	41,400.00		41,400		41,400.00	
36543400 Musikfest - Fête de la musique	20,700.00		20,700		20,700.00	
36543500 Groovesound Presents in Concert Groovesound Presents in Concert	20,700.00		20,700		20,700.00	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
36543600 Ear we are - Ear we are	20,700.00		20,700		20,700.00	
36543800 Joyful Noise - Joyful Noise	10,400.00		10,400		10,400.00	
36543900 Literarische Gesellschaft - Société littéraire	10,400.00		10,400		10,400.00	
36544000 Association et revue culturelle "Intervalles"	6,700.00		6,700		6,700.00	
36544100 Association et revue culturelle "Intervalles"						
36544100 Stiftung Robert Walser (Walserpreis)	8,300.00		8,300		8,300.00	
Fondation Robert Walser						
36544800 Theater für di Chlyne - Théâtre pour les petits	10,400.00		10,400		10,400.00	
36544900 Théâtrale de Bienne - Théâtrale de Bienne	5,500.00		5,500		5,500.00	
36545000 Aktivitäten Théâtre de Poche	71,700.00		71,700		71,700.00	
Activités Théâtre de Poche						
36545400 Photoforum Pasquart - Photoforum Pasquart	186,500.00		186,500		186,500.00	
36545500 Filmpodium - Filmpodium	114,000.00		114,000		124,000.00	
36545600 Kinderfilmklub "Zauberlaterne"	20,700.00		20,700		20,700.00	
Club de cinéma "La lanterne magique"						
36545610 Festival du film français	82,900.00		82,900		82,900.00	
Festival du film français						
36545700 Stiftung Schweiz. Orchesternachwuchsförderung	15,500.00		15,500		15,500.00	
Fond. suisse promo jeunes musiciens d'orchestre						
36545900 Bieler Fototage	82,900.00		82,900		82,900.00	
Journées photographiques de Bienne						
36546001 Sommerakademie - Académie d'été	41,400.00		41,400		41,400.00	
36546300 Société philharmonique de Bienne	20,700.00		20,700		20,700.00	
Société philharmonique Suisse						
36547000 A Propos Theatervorst. für Kinder und Jugendliche	20,700.00		20,700		20,700.00	
Théâtre Jeune public						
36548100 Théâtre de la Grenouille	165,800.00		165,800		165,800.00	
Théâtre de la Grenouille						
416 Kulturförderung - Encouragement de la culture						
Aufwand - Charges	478,428.20		475,500		401,391.05	
Ertrag - Produits						
Erfolg - Résultat		478,428.20		475,500		401,391.05

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	40,000.00		40,000			
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	13,000.00		12,000		6,000.00	
36240003 Kulturelle Beziehungen unter Schweizerstädten Rapports culturels entre villes de Suisse	7,500.00		7,500		7,500.00	
36540004 Kulturanimation (Defizitbeiträge) Animation culturelle (couverture de déficit)	184,146.95		180,000		173,848.25	
36540301 Kulturelle Aktivitäten von Ausländerorganisationen Activités cultur. des organisations d'étrangers	6,685.00		6,000		11,400.00	
36541802 Corodis - Corodis	5,000.00		5,000		5,000.00	
36640000 Kulturpreis - Prix de la culture	21,846.25		20,000		19,942.80	
36640100 Stipendien und Werkbeiträge Bourses pour jeunes artistes et bourse de travail	153,500.00		160,000		138,750.00	
36640200 Übersetzungsbeiträge - Subsidies à la traduction			10,000		5,000.00	
36640300 Publikationsbeiträge - Subsidies à la publication	36,500.00		20,000		19,250.00	
36740000 Kulturaustausch mit dem Ausland Echange culturel avec l'étranger	10,250.00		15,000		14,700.00	
417 Weitere Subventionen - Autres subventions						
Aufwand - Charges	138,255.90		125,000		100,000.00	
Ertrag - Produits		138,255.90		125,000		100,000.00
Erfolg - Résultat						
36540900 Schweizerische Plastikausstellung Exposition Suisse de sculpture					100,000.00	
36541705 Schubertiade 2015 - Schubertiade 2015	138,255.90		125,000			
418 Sammlungen - Collections						
Aufwand - Charges	183,930.45		187,150		126,929.20	
Ertrag - Produits		183,930.45		187,150		500.00
Erfolg - Résultat						126,429.20
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	248.65		2,250		65.00	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	99,962.00		100,000		45,036.70	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	2,942.40		2,000		2,373.55	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	4,462.40		7,000		4,286.90	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	6,119.00		2,500			
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	18,153.15		17,000		14,475.05	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	1,880.00		4,000		266.90	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	184.10		1,000			
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	44,792.20		36,000		45,817.55	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	786.55		8,000		7,207.55	
36500000 Beiträge an private Institutionen Contributions à des institutions privées			3,000			
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	4,400.00		4,400		7,400.00	
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes						500.00
420 Schule & Sport - Écoles & Sport						
Aufwand - Charges	3,079,884.13		3,065,200		2,947,460.25	
Ertrag - Produits		163,566.70		165,500		168,875.00
Erfolg - Résultat		2,916,317.43		2,899,700		2,778,585.25
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	583,690.05		680,000		679,357.25	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	103,914.80		124,000		124,410.90	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)			5,500			
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	53,879.20		23,000		20,546.00	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	15,629.40		22,500		17,045.05	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	13,301.30		14,000		4,350.50	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises			1,000			
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	1,110.00		2,000			
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	153,888.48		155,000		157,095.55	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	-716.65		8,000		642.40	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	62,556.00		50,000		36,690.60	
36530501 Volkshochschule - Université populaire	140,000.00		140,000		140,000.00	
36540500 Verschiedene Jahresbeiträge Cotisations annuelles diverses	500.00		500		500.00	
36541200 Musikschule und Konzertgesell. für Konservatorium Société de l'école de musique et de concerts	1,829,431.55		1,717,000		1,639,822.00	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	122,700.00		122,700		127,000.00	
42700000 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens Revenus des immeubles du patrimoine administratif		40,000.00		40,000		40,000.00
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		122,976.50		120,400		120,462.50
43600000 Rückerstattungen - Restitutions				100		6,798.50
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		492.90		5,000		1,614.00
43900000 Übrige Entgelte - Autres dédommagements		97.30				
424 Schulen der Primar- und Sekundarstufe Écoles degrés primaires et secondaires						
Aufwand - Charges	37,638,694.73		36,819,300		34,462,962.15	
Ertrag - Produits		5,123,005.80		5,108,200		5,044,795.33
Erfolg - Résultat		32,515,688.93		31,711,100		29,418,166.82

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	5,866,458.15		5,652,300		5,217,036.20	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	955,268.45		910,400		871,520.45	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	2,100.00		3,000		2,200.00	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	31,365.15		18,800		11,056.05	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	36,939.60		34,000		16,114.45	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	1,974,626.08		1,905,500		1,709,829.61	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	744,854.10		762,200		701,966.42	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	1,748,261.49		1,710,000		1,675,800.75	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	478,982.34		396,000		340,782.26	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	1,002,748.26		800,000		723,980.05	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	71,232.95		100,000		61,731.30	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	357,215.95		363,000		329,736.55	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	1,228,558.83		1,492,500		1,291,283.18	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	852,638.33		733,400		721,493.78	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	4,130.70		1,000		1,405.00	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier					61.15	
35100000 Entschädigungen an Kanton Dédommagements au Canton	21,204,618.50		21,156,400		20,034,833.00	
35200000 Entschädigungen an Gemeinden Dédommagements aux communes	323,026.40		200,000		262,035.40	
36100000 Beiträge an den Kanton - Contributions au Canton	461,803.30		300,000		282,699.20	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
36650000 Gemeindebeitr.für Behandlung durch Privatzahnärzte Contr. pour soins dentaires par dentistes privés	8,256.85		5,000		4,952.65	
36650020 Kieferorthopädie - Orthodontie	29,309.30		25,000		37,944.70	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	256,300.00		250,800		164,500.00	
42700000 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens Revenus des immeubles du patrimoine administratif		7,824.00		8,000		9,024.00
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		1,380,571.70		1,256,000		1,331,810.18
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		34,804.10		55,000		53,587.30
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		47,074.80		50,000		40,400.65
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton		317,154.20		50,000		371,530.20
46100000 Kantonsbeiträge - Subventions du Canton				30,000		
46200000 Gemeindebeiträge - Subventions communales		3,300,577.00		3,659,200		3,238,443.00
49000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées		35,000.00				
428 Bereich 0-4 jährige - Service 0-4 ans						
Aufwand - Charges	2,557,894.99		3,065,100		2,362,699.49	
Ertrag - Produits		1,683,726.72		1,468,500		1,405,621.38
Erfolg - Résultat		874,168.27		1,596,600		957,078.11
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	116,868.00		102,200		100,683.30	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	20,903.60		19,500		18,150.25	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	-442.50		3,000		150.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	5,322.12		3,100		2,073.79	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules			2,000		739.00	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	7,716.20		13,000		8,639.60	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	2,150.80		500		1,506.75	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles					348.70	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	7,484.80		6,000		6,000.00	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	100.20		500		1,067.05	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	11,919.67		10,000		7,584.40	
36382710 Beteiligung Normkosten Stadt 20% Krippen Part. coûts normes Ville 20% Crèches	943,678.53		1,031,700		912,256.82	
36382720 Beteiligung Normkosten Stadt 20% Frauen und Kind Part. coûts normes Ville 20% Femmes & Enfants	102,123.10		130,000		177,990.78	
36382730 Beteiligung Normkosten Stadt 20% Stern im Ried Part. coûts normes Ville 20% Etoile du Ried	32,106.10		41,000		52,498.90	
36382750 Normkosten Tageseltern Verein TEV Part. coûts normes Ville 20% Parents d'accueil	112,293.54		105,000		59,221.92	
36382760 Part. coûts nor. Ville 20% 36 places nouvelles Part. coûts normes Ville 20% Parents d'accueil	77,000.00		123,000			
36541900 Spielgruppe Colibri - Groupe de jeux Colibri	13,374.80		13,000		13,193.35	
36541901 Spielgruppe Bözingen - Groupe de jeux Boujean	8,361.85		8,500		8,786.35	
36542800 Projekt schritt: weise - Projet schritt: weise	65,252.00		61,000		51,061.00	
36542810 Projekt FKS - Projet FKS	56,000.00		56,000		56,000.00	
36542820 Projekt Quartierinfo - Projet Infoquartier			48,000			
36542830 Projekt Pro Juventute - Projet Pro Juventute	24,002.00		30,000		23,998.00	
36542840 Projets encouragement précoce (selon concept) Projet Pro Juventute			15,000			
36554300 Verein Tageseltern Biel Association parents d'accueil Bienne	296,386.51		356,500		341,972.59	
36582800 Stiftung für Frauen und Kinder, Biel Fondation Femmes & Enfants, Bienne	331,120.81		448,000		353,509.22	
36582802 Krippe Stern im Ried - Crèche Stern im Ried	128,072.86		428,000		151,667.72	
36582804 Ponticello - Ponticello	79,500.00					
36582805 Profavo - Profavo	26,500.00					
36582806 Kids au Lac - Kids au Lac	79,500.00					
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	10,600.00		10,600		13,600.00	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		128,214.00		132,000		131,985.00
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton		1,347,112.87		1,232,500		860,274.72
46382700 Gewinnablieferung Krippen - Bénéfice des crèches		122,220.00				317,361.66
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		86,179.85		104,000		96,000.00
430 Tagesschulen - Ecoles à journée continue						
Aufwand - Charges	1,531,731.17		925,400		373,325.08	
Ertrag - Produits		329,124.50		277,200		230,659.50
Erfolg - Résultat		1,202,606.67		648,200		142,665.58
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	187,290.20		203,200		181,764.20	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	35,665.05		38,600		34,892.25	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	2,025.30		1,000		120.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	5,399.14		2,700		4,248.44	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	114.85		3,000		69.90	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	396.40		1,000		358.00	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	254.80		800		482.20	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	8,944.88		11,700		11,371.50	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers			3,000			
36382830 Defizitbeiträge an Horte Contribution au déficit des écoles gardiennes	1,205,176.75		551,800		35,733.89	
36582840 Betreuung während den Ferien Encadrement pendant les vacances	77,863.80		100,000		95,584.70	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	8,600.00		8,600		8,700.00	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		329,124.50		277,200		230,659.50
431 Schulsozialarbeit - Travail social scolaire						
Aufwand - Charges	548,652.95		574,900		499,733.85	
Ertrag - Produits		33,524.95		68,100		37,455.40
Erfolg - Résultat		515,128.00		506,800		462,278.45
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	422,078.75		453,800		402,325.10	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	82,155.55		76,800		73,671.10	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	10,363.00		4,000		1,527.90	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	858.70		1,800		272.00	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	5,577.95		9,000		7,528.80	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	-130.00					
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	2,208.00		11,000		6,018.05	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	15,841.00		8,800		1,890.90	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	9,700.00		9,700		6,500.00	
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		207.20		15,000		
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton		33,317.75		53,100		37,455.40
432 Jugend + Freizeit - Jeunesse + Loisirs						
Aufwand - Charges	2,498,873.62		2,719,900		2,483,310.06	
Ertrag - Produits		1,489,534.42		1,824,800		1,690,593.60
Erfolg - Résultat		1,009,339.20		895,100		792,716.46

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	990,887.45		1,107,900		948,473.55	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	151,026.30		163,500		145,631.55	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	4,064.90		10,000		2,420.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	18,052.21		31,000		34,210.75	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	8,906.70		6,500		11,350.92	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	4,299.95		12,200		2,700.15	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	45,313.88		75,000		28,914.65	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	11,302.80		7,000		2,975.00	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers			1,000			
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	145,582.20		163,000		148,766.00	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	17,684.25		24,500		2,203.05	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	105,708.58		91,100		95,900.60	
36540003 Verein "Kinder gestalten" Société "Kinder gestalten"	10,300.00		10,300		10,300.00	
36540005 Verbandsbeiträge - Subventions à des associations	3,421.20		4,500		3,194.00	
36540300 Ludothek - Ludothèque	39,000.00		39,000		39,000.00	
36540400 Quartierzentrum Möösli - Centre de quartier Möösli	20,000.00		20,000		20,000.00	
36540501 Projektunterstützung - Subventions de projets	24,923.20		45,000		41,569.84	
36540600 Ferienkolonie Bözingen Colonie de vacances de Boujean	30,000.00		40,000		60,000.00	
36540701 Städtische Musikvereinigung für Jugendmusik Ass. des fanfares de Bienne, musique des jeunes	8,000.00		8,000		8,000.00	
36541100 Kinderfreunde - Amis de l'enfance	10,000.00		10,000		10,000.00	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
36541201 Jugendanimation Villa Ritter Centre animation Villa Ritter	185,300.00		185,300		185,300.00	
36541301 Gemeindebeitrag an Autonomes Jugendzentrum Centre autonome jeunesse	90,000.00		90,000		90,000.00	
36541400 Verein Pro Robinson - Association Pro Robinson	112,000.00		112,000		112,000.00	
36541902 Projekt X - Projet X	383,400.00		383,400		383,400.00	
36548000 Atelier 6/15 - Atelier 6/15	15,000.00		15,000		15,000.00	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	64,700.00		64,700		82,000.00	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		42,832.05		49,600		49,630.55
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		125,114.90		137,000		85,100.85
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		1,502.40		15,000		1,146.90
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton		1,300,516.07		1,558,200		1,517,419.30
46200000 Gemeindebeiträge - Subventions communales		19,569.00		65,000		37,296.00
434 Bereich Sport - Service des sports						
Aufwand - Charges	1,331,913.36		1,294,300		1,235,052.02	
Ertrag - Produits		282,711.00		177,000		211,323.25
Erfolg - Résultat		1,049,202.36		1,117,300		1,023,728.77
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	527,549.05		511,700		464,442.45	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	77,776.45		76,200		68,917.55	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)			21,600			
30800000 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte Indemnités pour personnel temporaire	7,205.05					
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	1,765.70		2,000		14,746.40	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	33,306.55		22,500		11,602.44	

Stadtverwaltung Biel
Laufende Rechnung - Compte de fonctionnement

Verwaltung - Administration

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	62,816.75		80,000		37,373.71	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	102,162.85		110,000		106,850.40	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	12,130.63		18,000		5,357.30	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	54,982.15		70,000		85,776.80	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	48.00		1,000			
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	78,868.32		63,000		81,000.40	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	8,499.15		10,000		8,900.50	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	106,194.46		37,000		78,470.42	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers			500			
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier					100.00	
36500000 Beiträge an private Institutionen Contributions à des institutions privées	187,808.25		200,000		203,613.65	
36501000 100-Km-Lauf - Course 100 km	30,000.00		30,000		30,000.00	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	40,800.00		40,800		37,900.00	
42700000 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens Revenus des immeubles du patrimoine administratif		42,750.00		60,000		43,486.25
43300000 Schulgelder - Ecolages		159,013.00		70,000		86,465.00
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service				10,000		-1,000.00
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		70,652.00		37,000		82,372.00
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		1,176.00				
46900000 Übrige Beiträge für eigene Rechnung Autres subventions acquises		9,120.00				

5 DIREKTION BAU, ENERGIE UND UMWELT - DIRECTION TRAV.PUBLICS, ÉNERGIE+ENVIR.		Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
3	Aufwand - Charges	21,083,016.78		22,356,488		20,074,004.08	
30	Personalaufwand - Charges de personnel	13,888,709.50		13,965,588		13,111,306.96	
300	Personalaufwand Behörden u. Kommiss. Autorités et commissions	28,908.00		43,000		27,153.00	
301	Löhne Verwaltungs- u. Betriebspers. Personnel administratif/exploitation	11,108,113.25		11,562,503		10,896,798.05	
305	Personalversicherungsbeiträge Contr. aux assurances du personnel	1,981,886.55		2,111,085		1,951,759.65	
306	Dienstkleider, Wohnungs-/Verpfl.-Zul. Prestations en nature	40,505.77		59,100		66,199.67	
307	Renten (Teuerung + Überbrückungs-) Rentes (renchérissement/rentes-pont)	74,916.60		104,700		113,598.90	
309	Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	654,379.33		85,200		55,797.69	
31	Sachaufwand - Biens, services et marchandises	5,983,282.32		7,072,000		5,790,141.97	
310	Büro- und Schulmat., Drucksachen Fournitures de bureau, imprimés etc.	58,292.47		70,200		47,347.79	
311	Kauf Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge Mobilier, machines, véhicules	398,093.33		400,500		297,255.31	
312	Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	352,555.35		363,200		381,872.05	
313	Verbrauchsmaterialien - Marchandises	1,384,218.01		1,674,500		1,134,266.85	
314	Baulicher Unterhalt - Entretien des immeubles	2,112,010.55		2,660,000		2,230,380.46	
315	Übriger Unterhalt - Entretien du mobilier	308,781.05		366,300		271,607.47	
316	Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'util.	68,393.65		90,300		83,863.25	
317	Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacements	18,092.35		37,100		16,481.86	
318	Honorare, allg. Verwaltungsaufwand Honoraires, prestations de services	1,232,559.96		1,361,300		1,300,113.43	
319	Übriger Sachaufwand - Frais divers	50,285.60		48,600		26,953.50	
33	Abschreibungen - Dépréciations	12,576.56		15,000		15,331.30	

5 DIREKTION BAU, ENERGIE UND UMWELT - DIRECTION TRAV.PUBLICS, ÉNERGIE+ENVIR.	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte						
330 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations patrimoine financier	12,576.56		15,000		15,331.30	
36 Eigene Beiträge - Subventions accordées	707,948.40		811,900		622,623.85	
361 Beiträge an den Kanton - Subventions au canton			15,100		2,631.00	
362 Beiträge an Gemeinden + Gde-Verbände Subv. à des communes et synd. comm.	140,077.05		141,800		127,704.00	
363 Beiträge an eigene Anstalten Subv. aux propres établissements	564,421.35		655,000		491,838.85	
365 Beiträge an private Institutionen Subv. à des institutions privées	3,450.00				450.00	
37 Durchlaufende Beiträge - Subventions redistribuées			1,500			
376 Durchl. Beiträge (private Haushalte) Subv. redistribuées pers. physiques			1,500			
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéc.					150,000.00	
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions financements spéc.					150,000.00	
39 Interne Verrechnungen - Imputations internes	490,500.00		490,500		384,600.00	
390 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	490,500.00		490,500		384,600.00	

5 DIREKTION BAU, ENERGIE UND UMWELT - DIRECTION TRAV.PUBLICS, ÉNERGIE + ENVIR.	Rechnung - Comptes 2015		Budget 2015		Rechnung - Comptes 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Comptes						
4 Ertrag - Revenus		18,848,137.79		19,350,900		20,799,043.81
41 Regalien und Konzessionen		4,800,000.00		4,900,000		4,800,000.00
Revenus régaliens et de concessions						
410 Regalien und Konzessionen		4,800,000.00		4,900,000		4,800,000.00
Revenus régaliens et de concessions						
43 Entgelte - Dédommagements		4,516,073.79		4,919,400		5,352,995.56
431 Gebühren für Amtshandlungen		353,425.21		417,000		471,298.50
Emoluments administratifs						
434 Andere Benützungsggeb. + Dienstleist.		2,948,904.25		3,375,500		3,781,995.56
Autres redevances d'util. et serv.						
435 Übrige Verkaufserlöse - Ventes		268,497.43		262,900		231,181.25
436 Rückerstattungen - Restitutions		161,576.35		104,000		231,538.10
438 Eigenleistungen für Investitionen		783,221.60		760,000		636,808.05
Propres prestations pour investiss.						
439 Übrige Entgelte - Autres dédommagements		448.95				174.10
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen		4,769.00				
Restitutions de collectivités publ.						
451 Rückerstattungen durch den Kanton		4,769.00				
Restitutions par le canton						
46 Beiträge für eigene Rechnung - Subventions		9,525,533.00		9,530,000		10,523,289.00
461 Kantonsbeiträge - Subventions du canton		25,533.00		30,000		23,289.00
463 Beiträge von eigenen Anstalten		9,500,000.00		9,500,000		10,500,000.00
Subv. de propres établissements						
47 Durchlaufende Beiträge - Subventions redistribuées				1,500		
471 Durchlaufende Kantonsbeiträge				1,500		
Subv. cantonales redistribuées						
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen		1,762.00				122,759.25
Prélèvements sur les financ. spéciaux						
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen		1,762.00				122,759.25
Prélèvements sur les financ. spéc.						

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
5 DIREKTION BAU, ENERGIE UND UMWELT DIRECTION TRAV.PUBLICS, ÉNERGIE+ENVIR.						
Aufwand - Charges	21,083,016.78		22,356,488		20,074,004.08	
Ertrag - Produits		18,848,137.79		19,350,900		20,799,043.81
Erfolg - Résultat		2,234,878.99		3,005,588	725,039.73	
500 Stab Direktionssekretariat BEU État-major du secrétariat de direction						
Aufwand - Charges	1,081,529.70		402,869		540,022.49	
Ertrag - Produits		14,352,150.55		14,432,600		15,412,543.20
Erfolg - Résultat	13,270,620.85		14,029,731		14,872,520.71	
30000000 Personalaufwand der Behörden und Kommissionen	180.00		1,000		585.00	
Charges de personnel des autorités et commissions						
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	258,834.95		295,300		263,171.80	
Traitements du pers. administr. et d'exploitation						
30101000 Fluktuationsgewinne+Elim. Teuerung - fluctuation			-156,031			
30500000 Personalversicherungsbeiträge	50,515.75		55,700		50,908.65	
Contributions aux assurances du personnel						
30700000 Renten (Überbrückungsrenten)	1,579.20		2,700			
Rentes (rentes-pont)						
30900000 Übriger Personalaufwand	603,445.00		7,000		1,651.00	
Autres charges de personnel						
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen	7,860.15		9,000		7,258.30	
Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.						
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen	486.55		4,000		1,076.60	
Achats de mobilier, machines, véhicules						
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien	69,984.00		70,000		69,984.00	
Eau, énergie, combustibles						
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	1,529.35		2,000		1,109.43	
Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers						
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten	2,313.10		5,000		3,225.40	
Loyers, fermages, redevances d'utilisation						
31700000 Spesenentschädigungen	2,171.35		11,000		3,417.21	
Dédommagements pour déplacement						

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31750000 Ratskredit gemäss Gemeindeordnung Crédit du conseil selon règlement communal	5,000.00		5,000		5,000.00	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	13,180.30		40,000		78,315.90	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	18,250.00		5,000		7,719.20	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	46,200.00		46,200		46,600.00	
41000000 Erträge aus Regalien und Konzessionen Revenus regaliens et de concessions		4,800,000.00		4,900,000		4,800,000.00
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		100.00				
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		32,600.00		32,600		50,600.00
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		17,169.60				
43900000 Übrige Entgelte - Autres dédommagements		448.95				174.10
46100000 Kantonsbeiträge - Subventions du Canton		70.00				350.00
46390000 Gewinnbeitrag von ESB - Bénéfice du ESB		9,500,000.00		9,500,000		10,500,000.00
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		1,762.00				61,419.10
540 Hochbau - Constructions						
Aufwand - Charges	3,857,898.44		4,529,200		3,741,744.33	
Ertrag - Produits		464,107.55		258,000		379,475.35
Erfolg - Résultat		3,393,790.89		4,271,200		3,362,268.98
30000000 Personalaufwand der Behörden und Kommissionen Charges de personnel des autorités et commissions	28,728.00		42,000		26,568.00	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	1,287,661.95		1,382,200		1,231,234.90	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	244,915.40		261,100		234,761.60	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	6,427.20		10,800		19,281.60	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	2,658.73		12,000		5,209.60	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	8,822.60		20,000		10,715.85	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	1,318.50		10,000		4,878.95	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	18,776.50					
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	1,060.20		6,000		1,137.45	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	1,334,202.60		1,700,000		1,409,247.06	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	3,669.45		5,000		1,374.40	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	6,068.40		6,000		5,891.60	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	5,675.30		7,000		3,960.70	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	227,940.26		296,700		183,571.77	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	7,152.00		7,000		6,472.00	
36311000 Beiträge für Unterhalt des CTS Contributions pour l'entretien du CTS	564,421.35		655,000		491,838.85	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	108,400.00		108,400		105,600.00	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		25,481.55		8,000		751.20
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		7,417.50				
43800000 Eigenleistungen für Investitionen Propres prestations pour les investissements		431,208.50		250,000		317,384.00
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux						61,340.15
543 Hochbau Werkhof - Constructions, chantier municipal						
Aufwand - Charges	488,361.35		643,800		442,097.50	
Ertrag - Produits		246,178.85		401,000		197,695.80
Erfolg - Résultat		242,182.50		242,800		244,401.70

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	340,758.30		426,500		315,108.30	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	61,225.55		79,800		63,434.55	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	400.00		600		300.00	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	9,048.00					
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	160.00		300		3,073.80	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	168.30		500		183.00	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	3,279.15		5,000			
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	7,102.45		8,000		6,776.40	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	41,801.45		87,000		27,089.55	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	2,858.70		10,000		7,009.05	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	774.00		1,200		608.00	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	10,185.45		14,300		9,714.85	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	10,600.00		10,600		8,800.00	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		244,998.85		400,000		154,294.50
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes		1,180.00		1,000		849.70
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain						42,551.60
560 Infrastruktur, Tiefbau Neubau Infrastructures, génie civil						
Aufwand - Charges	1,571,264.37		1,864,679		1,642,238.26	
Ertrag - Produits		562,101.16		384,900		412,385.65
Erfolg - Résultat		1,009,163.21		1,479,779		1,229,852.61

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	797,304.70		923,034		706,488.00	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	152,078.35		178,145		135,189.90	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	1,536.99		6,000			
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)					10,826.55	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	12,593.20		15,000		9,484.95	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	22,756.10		12,000		8,258.45	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	17,106.10		40,000		10,827.40	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	5,813.10		10,000		4,328.15	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	1,208.40		3,500		1,780.95	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	136,965.20		260,000		229,994.00	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	2,343.05		12,000		1,592.75	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	2,749.80		5,000		3,078.20	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	2,161.80		3,000		1,296.00	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	212,972.92		180,000		188,127.96	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	4,047.60		4,000		480.00	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier	0.01					
36100000 Beiträge an den Kanton - Contributions au Canton			15,100		2,631.00	
36260100 Beitrag an den Gemeindeverband Leugene Subvention au syndicat de la Leugene			1,000			

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
36260200 Beitrag an den Wasserbauverband Schüss Subv. au syndicat d'aménagem. des eaux de la Suze	120,204.00		120,300		120,204.00	
36260300 Beitrag an die Gemeinde Orpund für den Orpundbach Subv. à la commune d'Orpund pour ruiss. d'Orpund	12,373.05		13,000			
36500000 Beiträge an private Institutionen Contributions à des institutions privées	3,450.00				450.00	
38000000 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéciaux					150,000.00	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	63,600.00		63,600		57,200.00	
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		1,350.00				
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		337,117.16		203,900		227,205.50
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		33,840.00				3,399.95
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain				1,000		2,530.20
43800000 Eigenleistungen für Investitionen Propres prestations pour les investissements		185,025.00		180,000		179,250.00
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton		4,769.00				
563 Infrastruktur, Strassenunterhalt Infrastructures, entretien des routes						
Aufwand - Charges	6,859,314.84		7,386,400		6,476,200.58	
Ertrag - Produits		911,273.99		1,092,900		960,805.12
Erfolg - Résultat		5,948,040.85		6,293,500		5,515,395.46
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	3,927,241.35		4,083,400		3,884,576.70	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	685,026.85		724,700		678,793.20	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	25,980.70		26,000		45,554.74	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	38,193.60		52,200		57,582.15	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	11,508.45		20,900		14,383.25	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	2,039.20		3,700		2,887.75	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	198,359.30		156,500		152,375.56	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	49,315.95		55,200		47,852.05	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	713,071.65		891,000		514,551.55	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	527,165.00		565,000		452,574.95	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	142,486.35		127,300		104,780.34	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	47,015.85		55,300		56,888.65	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	511.50		1,400		786.00	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	411,928.30		540,300		416,680.65	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	6,387.00		10,600		1,633.05	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier	183.79				-0.01	
36260000 Beitrag an Bürgergemeinde Bözingen Contribution à la commune bourgeoise de Boujean	7,500.00		7,500		7,500.00	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	65,400.00		65,400		36,800.00	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		782,440.04		796,000		742,388.27
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes		6,381.70		6,900		13,290.15
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		32,812.70		40,000		108,840.55
43800000 Eigenleistungen für Investitionen Propres prestations pour les investissements		89,639.55		250,000		96,286.15

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
566 Infrastruktur, Gärtnerei Infrastructures, espaces verts						
Aufwand - Charges	4,319,565.52		4,543,340		4,105,339.14	
Ertrag - Produits		356,226.45		495,000		412,689.49
Erfolg - Résultat		3,963,339.07		4,048,340		3,692,649.65
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	2,715,921.55		2,789,400		2,705,330.30	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	476,383.25		490,840		475,972.75	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	7,617.02		15,000		12,345.88	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)			10,000			
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	12,257.25		15,000		12,345.20	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	5,079.85		10,000		4,973.20	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	104,855.35		130,000		103,653.45	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	116,699.25		130,000		75,466.85	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	414,472.65		445,000		371,669.96	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	100,394.35		110,000		70,614.35	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	134,676.10		145,000		114,196.20	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	4,040.50		5,000		4,310.75	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	1,146.40		3,000		311.20	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	144,973.00		150,000		114,631.40	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	10,949.00		20,000		8,717.65	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier			5,000			
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	70,100.00		70,100		30,800.00	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		273,290.65		360,000		320,000.79
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes		4,830.30		5,000		3,119.05
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		52,642.50		50,000		58,011.90
43800000 Eigenleistungen für Investitionen Propres prestations pour les investissements				50,000		8,618.75
46100000 Kantonsbeiträge - Subventions du Canton		25,463.00		30,000		22,939.00
569 Infrastruktur, Bestattungswesen Infrastructures, ensevelissements						
Aufwand - Charges	1,894,740.35		1,919,000		2,110,421.73	
Ertrag - Produits		1,424,027.08		1,762,000		2,405,391.55
Erfolg - Résultat		470,713.27		157,000	294,969.82	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	1,120,009.30		1,140,000		1,111,139.30	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	194,007.55		199,200		193,381.75	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	3,544.30		10,000		6,944.85	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	7,188.60		10,000		7,188.60	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	6,323.25		10,000		3,777.05	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	6,865.38		10,000		9,039.09	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	54,361.50		35,000		14,658.80	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	84,864.10		90,000		177,464.60	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	204,036.96		230,000		211,954.04	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	13,283.40		25,000		67,950.10	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	11,536.50		50,000		35,857.05	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	2,611.20		5,000		4,225.15	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	230.00		4,000		356.00	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	134,162.80		50,000		229,320.35	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	3,500.00		2,000		931.60	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier	9,415.51		10,000		13,233.40	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	38,800.00		38,800		23,000.00	
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		2,800.00		2,000		2,240.00
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		1,147,427.60		1,500,000		2,173,717.30
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes		256,105.43		250,000		213,922.35
43600000 Rückerstattungen - Restitutions						11,066.00
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		17,694.05		10,000		4,445.90
572 Infrastruktur, Vermessung - Infrastructures, cadastre						
Aufwand - Charges	1,010,342.21		1,067,200		1,015,940.05	
Ertrag - Produits		532,072.16		524,500		618,057.65
Erfolg - Résultat		478,270.05		542,700		397,882.40
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	660,381.15		678,700		679,748.75	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	117,733.85		121,600		119,317.25	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	1,426.76		1,500		1,054.20	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	12,480.00		19,000		18,720.00	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	5,433.45		5,000		5,872.84	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	4,700.89		5,000		4,032.15	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	18,326.88		20,000		9,784.55	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	8,566.70		12,000		6,083.35	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	9,681.55		15,000		5,688.25	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	3,594.80		9,000		6,243.50	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	422.00		1,500		746.75	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	77,216.93		90,000		79,750.55	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers					1,000.00	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier	2,977.25				2,097.91	
37600000 Durchlaufende Beiträge an private Haushalte Subventions redistribuées à des pers. physiques			1,500			
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	87,400.00		87,400		75,800.00	
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		349,175.21		415,000		469,058.50
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		105,548.40		75,000		113,038.00
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain				3,000		692.00
43800000 Eigenleistungen für Investitionen Propres prestations pour les investissements		77,348.55		30,000		35,269.15
47100000 Durchlaufende Kantonsbeiträge Subventions cantonales redistribuées				1,500		

Bestandesrechnung (Bilanz)

Bilan

Konto-Nr.	Kontenbezeichnung	Bestand - État 31.12.2015	Bestand - État 31.12.2014	Veränderung - Variation	numéro compte	Désignation des comptes
1	AKTIVEN	1'003'507'399	1'063'175'543	-59'668'143	1	ACTIF
		1'003'507'399	1'063'175'543			
10	Finanzvermögen	545'924'802	595'156'607	-49'231'804	10	Patrimoine financier
100	Flüssige Mittel	67'876'604	122'163'700	-54'287'096	100	Disponibilités
1000	Kasse	50'841	77'103	-26'262	1000	Caisse
1001	Postcheck	20'405'659	72'167'262	-51'761'603	1001	Comptes postaux
1002	Banken	47'420'103	49'919'334	-2'499'231	1002	Banques
101	Guthaben	118'535'703	111'809'368	6'726'335	101	Avoirs
1011	Kontokorrente	20'267'835	18'780'791	1'487'044	1011	Comptes courants
1012	Steuerguthaben	53'862'698	54'854'417	-991'719	1012	Impôts à encaisser
1013	Rückerstattungen von Gemeinwesen	22'443'015	18'839'613	3'603'402	1013	Restitutions de collectivités publiques
1014	Beiträge von Gemeinwesen	5'061'726	387'247	4'674'479	1014	Subventions de collectivités publiques
1015	Andere Debitoren	16'853'897	18'850'452	-1'996'555	1015	Autres débiteurs
1016	Festgelder		0	-	1016	Avoirs à terme fixe
1017/19	Übrige Guthaben	46'532	96'849	-50'317	1019	Autres créances
102	Anlagen	358'309'089	360'434'747	-2'125'658	102	Placements
1020	Festverzinsliche Wertpapiere	0	0	-	1020	Valeurs à revenu fixe
1021	Aktien und Anteilscheine	334'764	334'769	-5	1021	Actions et parts sociales
1022	Darlehen	200'006	7	199'999	1022	Prêts
1023	Liegenschaften	354'935'481	356'681'352	-1'745'871	1023	Immeubles
1025/26	Vorräte	197'081	267'541	-70'460	1025	Marchandises et approvisionnements
1029	Übrige Anlagen des Finanzvermögens	2'641'758	3'151'078	-509'320	1029	Autres placements du patrimoine financier
103	Transitorische Aktiven	1'203'406	748'792	454'614	103	Actifs transitoires
1030	Transitorische Aktiven	1'203'406	748'792	454'614	1030	Actifs transitoires

Bestandesrechnung (Bilanz)

Bilan

Konto-Nr.	Kontenbezeichnung	Bestand - État 31.12.2015	Bestand - État 31.12.2014	Veränderung - Variation	numéro compte	Désignation des comptes
11	Verwaltungsvermögen	457'582'597	468'018'936	-10'436'339	11	Patrimoine administratif
114	Sachgüter	144'145'758	148'799'927	-4'654'169	114	Investissements propres
1140	Grundstücke	0	969'704	-969'704	1140	Terrains non bâtis
1141	Tiefbauten	64'452'500	59'396'315	5'056'185	1141	Ouvrages de génie civil
1143	Hochbauten	79'693'258	83'447'424	-3'754'166	1143	Terrains bâtis
1146	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0	2'471'039	-2'471'039	1146	Mobilier, machines, véhicules
1149	Übrige Sachgüter	0	2'515'446	-2'515'446	1149	Autres investissements propres
115	Darlehen und Beteiligungen	313'436'839	318'878'487	-5'441'648	115	Prêts et participations permanentes
1153	Eigene Anstalten	310'103'539	315'545'187	-5'441'648	1153	Propres établissements
1154	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	3'302'162	3'302'162	-	1154	Sociétés d'économie mixte
1155	Private Institutionen	31'137	31'137	-	1155	Sociétés privées
116	Aktivierete Investitionsbeiträge	0	340'522	-340'522	116	Subventions d'investissements portées à l'actif
1162	Investitionsbeiträge an Gemeinden	0	0	-	1162	Subventions d'investissements aux communes
1164	Investitionsbeiträge an gemischtwirtschaftliche	0	0	-	1164	Subventions d'investiss. aux sociétés d'économie mixte
1165	Investitionsbeiträge an private Institutionen	0	340'522	-340'522	1165	Subventions d'investissements aux institutions privées
12	Vorschüsse an Spezialfinanzierungen	0	0	-	12	Avance aux financements spéciaux
128	Vorschüsse an Spezialfinanzierungen	0	0	-	128	Avances aux financements spéciaux
1281	Vorschüsse an Spezialfinanzierungen	0	0	-	1281	Avances aux financements spéciaux
13	Bilanzfehlbetrag	0	0	-	13	Découvert
139	Bilanzfehlbetrag	0	0	-	139	Découvert
1390	Bilanzfehlbetrag	0	0	-	1390	Découvert

Bestandesrechnung (Bilanz)

Bilan

Konto-Nr.	Kontenbezeichnung	Bestand - État 31.12.2015	Bestand - État 31.12.2014	Veränderung - Variation	numéro compte	Désignation des comptes
2	PASSIVEN	1'003'507'399	1'063'175'543	-59'668'143	2	PASSIF
20	Fremdkapital	757'221'276	766'436'774	-9'215'498	20	Engagements
200	Laufende Verpflichtungen	40'392'876	37'816'201	2'576'674	200	Engagements courants
2000	Kreditoren	22'575'278	19'540'756	3'034'522	2000	Créanciers
2001	Depotgelder	101'000	900	100'100	2001	Dépôts de tiers
2006/07	Kontokorrente	2'106'050	3'904'849	-1'798'799	2006/07	Comptes courants
2008	Mehrwertsteuer	109'743	91'915	17'828	2008	Taxe à la valeur ajoutée
2009	Vorauszahlungen	15'500'806	14'277'782	1'223'024	2009	Paiements anticipés
201	Kurzfristige Schulden	106'697'870	11'084'419	95'613'451	201	Dettes à court terme
2010	Banken	95'000'000	0	95'000'000	2010	Banques
2013	Anlagen des Personals	43'552	35'251	8'301	2013	Placements effectués par le personnel
2019	Übrige kurzfristige Schulden	11'654'318	11'049'168	605'150	2019	Autres dettes à court terme
202	Mittel- und langfristige Schulden	573'384'064	695'006'524	-121'622'460	202	Dettes à moyen et à long terme
2021	Schuldscheine	153'884'100	274'572'900	-120'688'800	2021	Emprunts garantis par reconnaissance de dette
2023	Obligationenanleihen	419'499'964	420'433'624	-933'660	2023	Emprunts par obligations
203	Verpflichtungen für Sonderrechnungen	10'216'085	10'030'943	185'141	203	Engagements envers des entités particulières
2030	Eigene Anstalten	7'428'549	7'271'551	156'998	2030	Établissements communaux
2031	Personalversicherungen	0	0	-	2031	Caisses de pensions du personnel
2033	Verwaltete Stiftungen	2'787'536	2'759'392	28'144	2033	Fondations dépendantes administrées par la collectivité
204	Rückstellungen	18'506'964	3'069'669	15'437'295	204	Provisions
2040	Laufende Rechnung	7'952'157	3'069'669	4'882'487	2040	Compte de fonctionnement
2040	Investitionsrechnung	10'554'807		10'554'807		
205	Transitorische Passiven	8'023'418	9'429'017	-1'405'599	205	Passifs transitoires
2050	Transitorische Passiven	8'023'418	9'429'017	-1'405'599	2050	Passifs transitoires

Bestandesrechnung (Bilanz)

Bilan

Konto-Nr.	Kontenbezeichnung	Bestand - État 31.12.2015	Bestand - État 31.12.2014	Veränderung - Variation	numéro compte	Désignation des comptes
22	Spezialfinanzierungen	246'286'123	286'495'381	-40'209'258	22	Financements spéciaux
228	Spezialfinanzierungen	246'286'123	286'495'381	-40'209'258	228	Financements spéciaux
2280	Spezialfinanzierungen gestützt auf übergeordnetes Recht	163'550'663	163'531'562	19'102	2280	Financements spéciaux fondés sur le droit supérieur
2281	Spezialfinanzierungen gestützt auf Gemeindereglement	82'735'460	122'963'820	-40'228'360	2281	Financements spéciaux fondés sur un règlement
23	Eigenkapital	0	10'243'388	-10'243'388	23	Fortune nette
239	Eigenkapital	0	10'243'388	-10'243'388	239	Fortune nette
2390	Eigenkapital		10'243'388	-10'243'388		Fortune nette

Detail der Aktivkonten

Détail des comptes de l'actif

Konto- Nummer	Kontenbezeichnung	Bestand - État 31.12.2015	Bestand - État 31.12.2014	Veränderung Variation	numéro compte	Désignation des comptes
1012	Steuerguthaben	53'862'698	54'854'417	-991'719	1012	Impôts à encaisser
2600	Steuerguthaben	60'162'698	61'154'417	-991'719	2600	Impôts à encaisser
2699	Wertberichtigung auf Steuerguthaben	-6'300'000	-6'300'000	0	2699	Correction de la valeur des impôts à encaisser
1021	Aktien und Anteilscheine	334'764	334'769	-5	1021	Actions et parts sociales
0100	BrainStore AG, Biel	1	1	0	0100	BrainStore SA, Bienne
0101	Stiftung Bieler Kommunikationstage	0	1	-1	0101	Fondation Journées Biennoises de la Communication
0103	Reitbahn AG, Biel	34'750	34'750	0	0103	SA du Manège de Bienne
0124	MesseN Biel AG	1	1	0	0124	Foires de Bienne SA
0200	AG für das Ambulanzwesen in der Region Biel (ARB)	1	1	0	0200	SA en matières d'ambulance de la région biennoise
0302	Aare Seeland mobil AG, Langenthal	1	1	0	0302	Aare Seeland mobil AG, Langenthal
0306	Bielersee-Schiffahrts-Gesellschaft AG, Biel	1	1	0	0306	Société de Navigation du lac de Bienne SA, Bienne
0308	Téléskis SA Les Prés-d'Orvin	1	1	0	0308	Téléskis SA, Les Prés d'Orvin
0313	Transhelvetica SA	1	1	0	0313	Transhelvetica SA
0315	Congrès, Tourisme et Sport SA, Biel	300'000	300'000	0	0315	Congrès, Tourisme et Sport SA, Bienne
0400	Landschaftswerk Biel-Seeland AG	1	1	0	0400	Action Paysage Bienne-Seeland SA
0502	Genossenschaft "Das Band", Bern	0	1	-1	0502	Genossenschaft "Das Band", Berne
0504	Radio- und Fernsehgenossenschaft, Bern	1	1	0	0504	Radio- und Fernsehgenossenschaft, Berne
0511	Association Suisse des paralysés, Lausanne	1	1	0	0511	Association Suisse des paralysés, Lausanne
0512	Bernische Höhenklinik Heiligenschwendi, Bern	0	1	-1	0512	Bernische Höhenklinik Heiligenschwendi, Berne
0513	Ferienheim Achseten der bern. Hoffnungsbünde, Thun	1	1	0	0513	Ferienheim Achseten der bern. Hoffnungsbünde, Thoune
0514	Genossenschaft Wysshölzli, Herzogenbuchsee	0	1	-1	0514	Genossenschaft Wysshölzli, Herzogenbuchsee
0515	Verein Maison Blanche Leubringen	0	1	-1	0515	Association Maison Blanche Évilard
0516	Sozialtherapeutisches Zentrum Kirchlindach für alkohol- & medikamentenabhängige Personen	1	1	0	0516	Sozialtherapeutisches Zentrum Kirchlindach für alkohol- & medikamentenabhängige Personen
0517	Verein Heimstätte Sonnegg, Belp	1	1		0517	Verein Heimstätte Sonnegg, Belp
8274	Allgemeine Bieler-Wohngenossenschaft	1	1	0	8274	Allgemeine Bieler-Wohngenossenschaft

Detail der Aktivkonten

Détail des comptes de l'actif

Konto- Nummer	Kontenbezeichnung	Bestand - État 31.12.2015	Bestand - État 31.12.2014	Veränderung Variation	numéro compte	Désignation des comptes
1022	Darlehen und Hypothekendarlehen	200'006	7	199'999	1022	Prêts et prêts hypothécaires
1101-99	Wirtschaftsförderungsdarlehen	2	3	-1	1101-99	Prêts d'encouragement économique
2403	FC Biel/Bienne Football AG	200'000	0	200'000	2403	FC Biel/Bienne Football AG
2407	Bielersee-Schiffahrts-Gesellschaft AG, Biel	1	1	0	2407	Société de Navigation du lac de Bienne SA, Bienne
4011	Polizei-Bergschützen	1	1	0	4011	Polizei-Bergschützen
4012	Bieler Lauftage	1	1	0	4012	Courses de Bienne
5200	Hauslieferdienst	1	1	0	5200	Livraison à domicile
1143	Liegenschaften des Verwaltungsvermögens	79'693'258	83'447'424	-3'754'166	1143	Immeubles du patrimoine administratif
0100	Museum Schwab	0	1	-1	0100	Musée Schwab
0210	Vollendete Liegenschaften	22'585'250	25'071'394	-2'486'145	0210	Immeubles construits
0500 ff	Unvollendete Liegenschaften	57'108'008	58'376'029	-1'268'020	0500 ff	Immeubles en cours de construction
1153	Beteiligungen an Kehricht, Abwasser, Energie- und Verkehrsbetriebe	310'103'539	315'545'187	-5'441'648	1153	Participations permanentes aux ordures, eaux usées, entreprises de l'énergie et des transports publics
9101	Verkehrsbetriebe	12'000'000	12'000'000	0	9101	Transports publics bernois
9102	Darlehen VB	8'000'000	8'000'000	0	9102	Places de stationnement
9103	Dotationskapital ESB	50'000'000	50'000'000	0	9103	Service du feu
9104	Beteiligung ESB	216'432'194	216'432'194	0	9104	Service du feu
9400	Feuerwehrwesen	728'711	1'401'846	-673'135	9400	Service du feu
9560	Kehrichtwesen	2'450'033	3'777'721	-1'327'688	9560	Enlèvement des ordures
9570	Abwasserwesen	20'492'601	23'933'426	-3'440'826	9570	Service des eaux usées
1281	Vorschüsse an Spezialfinanzierung	0	0	0	1281	Avances aux financements spéciaux

Detail der Passivkonten

Détail des comptes du passif

Konto- Nummer	Kontenbezeichnung	Bestand - État 31.12.2015	Bestand - État 31.12.2014	Veränderung Variation	numéro compte	Désignation des comptes
2021	Schuldscheine	153'884'100	274'572'900	-120'688'800	2021	Emprunts garantis par reconnaissances de dettes
0116	SUVA, Luzern	20'000'000	20'000'000	0	0116	CNA, Lucerne
0219	Publica	0	20'000'000	-20'000'000	0219	Publica
0220	Banque Cantonale du Valais	0	20'000'000	-20'000'000	0220	Banque Cantonale du Valais
0300	MÜVE Biel-Seeland AG	3'000'000	3'000'000	0	0300	MÜVE Bienne-Seeland SA
0302	MÜVE Biel-Seeland AG	2'000'000	2'000'000	0	0302	MÜVE Bienne-Seeland SA
0419	Die Schweizerische Post (PostFinance), Bern	15'000'000	15'000'000	0	0419	La Poste Suisse (PostFinance), Berne
0500	ZKB, Zürich	40'000'000	40'000'000	0	0500	BCZ, Zürich
0695	Dexia Municipal Agency, Paris	0	80'000'000	-80'000'000	0695	Dexia Municipal Agency, Paris
0697	Dexia Municipal Agency, Dublin	70'000'000	70'000'000	0	0697	Dexia Municipal Agency, Dublin
0753	Darlehen SECO (Verlängerung Bahnhofpassage)	810'000	945'000	-135'000	0753	Emprunt ODECO (Prolongement du passage sous la gare)
0755	Darlehen SECO (Theater Palace AG)	1'500'000	1'600'000	-100'000	0755	Emprunt ODECO (Théâtre Palace SA)
0758	Darlehen BECO (See-Länggasse)	0	40'000	-40'000	0758	Emprunt BECO (Lac - Longue-Rue)
0759	Darlehen BECO (Museum Schwab)	193'700	242'000	-48'300	0759	Emprunt ODECO (Plage de Bienne)
0760	Darlehen SECO (Strandbad Biel)	344'000	429'600	-85'600	0760	Emprunt BECO (Port de plaisance)
0761	Darlehen BECO (Kleinbootshafen)	501'000	600'900	-99'900	0761	Emprunt BECO (places de stationnement au centre-ville ouest)
0762	Darlehen BECO (Parkplätze Stadtzentrum-West)	287'700	383'700	-96'000	0762	Emprunt BECO (places de stationnement au centre-ville nord)
0763	Darlehen BECO (Parkplätze Stadtzentrum-Nord)	122'700	164'700	-42'000	0763	Emprunt BECO (nivellement de la rue Haute)
0764	Darlehen BECO (Nivellierung Obergasse)	125'000	167'000	-42'000	0764	
2022	Kassascheine	0	0	0	2022	Bons de caisse
2023	Obligationenanleihen	419'499'964	420'433'624	-933'660	2023	Emprunts par obligations
0115	Stadt Biel 2006 - 2026	130'000'000	130'000'000	0	0115	Ville de Bienne 2006 - 2026
0116	Stadt Biel 2009 - 2019	180'000'000	180'000'000	0	0116	Ville de Bienne 2009 - 2019
0117	Stadt Biel 2014 - 2029	100'000'000	100'000'000	0	0117	Ville de Bienne 2014 - 2029
0215	Passivierter Kursgewinn	9'499'964	10'433'624	-933'660	0215	Gain de cours reporté

Detail der Passivkonten

Détail des comptes du passif

Konto- Nummer	Kontenbezeichnung	Bestand - État 31.12.2015	Bestand - État 31.12.2014	Veränderung Variation	numéro compte	Désignation des comptes
2033	Verwaltete Stiftungen	2'787'536	2'759'392	28'144	2033	Fondations dépendantes administrées par la collectivité
1000	Marguerite Poma	236'085	238'182	-2'098	1000	Marguerite Poma
3000	Sozialzwecke	991'054	983'236		3000	
				7'818		Fins sociales
3260	Verkehrserziehung	24'810	24'767	43	3260	Éducation routière
3520	Hilfe an Arbeitslose	1'149'512	1'143'224	6'288	3520	Aide aux personnes au chômage
3700	Vormundschaftliche Zwecke	84'181	72'096	12'085	3700	Fins tutélaires
4100	Kunst	2'455	2'442	13	4100	Arts visuels
4220	Kindergarten	15'191	20'814	-5'624	4220	Écoles enfantines
4241	Collège Bienne-Châtelet, Schulvermögen	7'918	7'875	43	4241	Collège Bienne-Châtelet, patrimoine scolaire
4242	Collège des Platanes, Schulvermögen	34'098	33'421	677	4242	Collège des Platanes, patrimoine scolaire
4243	Collège de la Suze, Schulvermögen	24'503	24'369	134	4243	Collège de la Suze, patrimoine scolaire
4244	Primarschule Mühelfeld, Schulvermögen	221	220	1	4244	École primaire Champ-du-Moulin, patrimoine scolaire
4245	Oberstufenzentrum Mett-Bözingen, Schulvermögen	20'989	17'149	3'840	4245	Oberstufenzentrum Mett-Bözingen, patrimoine scolaire
4246	Oberstufenzentrum Biel-Stadt, Schulvermögen	25'919	25'778	142	4246	Oberstufenzentrum Biel-Stadt, patrimoine scolaire
4247	Oberstufenzentrum Madretsch, Schulvermögen	33'224	33'043	182	4247	Oberstufenzentrum Madretsch, patrimoine scolaire
4248	Schuleinheit Faubourg, Schulvermögen	4'375	4'351	24	4248	Entité Faubourg, patrimoine scolaire
4249	Schuleinheit Centre, Schulvermögen	5'891	2'012	3'879	4249	Entité Centre, patrimoine scolaire
4250	Schuleinheit Forêt, Schulvermögen	4'375	4'351	24	4250	Entité Forêt, patrimoine scolaire
4251	Schuleinheit Rivières, Schulvermögen	5'385	5'355	29	4251	Entité Rivières, patrimoine scolaire
4252	Schuleinheit du Levant, Schulvermögen	4'039	4'016	22	4252	Entité du Levant, patrimoine scolaire
4253	Schuleinheit Poste, Schulvermögen	9'544	9'492	52	4253	Entité Poste, patrimoine scolaire
8280	Krippen- und Pflegekinder	103'767	103'200	568	8280	Crèches et enfants placés

Detail der Spezialfinanzierung

167

Détail des financements spéciaux

Konto- Nummer	Kontenbezeichnung	Bestand - État 31.12.2015	Bestand - État 31.12.2014	Veränderung Variation	numéro compte	Désignation des comptes
2280	Spezialfinanzierungen gestützt auf übergeordnetes Recht	163'550'663	163'531'562	19'102	2280	Financements spéciaux fondés sur le droit supérieur
2400	Vermögensübertragung (ESB)	162'316'883	162'316'883	0	2400	Transfert du patrimoine (ESB)
3430	Bau öffentlicher Zivilschutzbauten (Beiträge)	393'970	379'462	14'508	3430	Constructions publiques de protection civile (contributions)
3431	Bau öffentlicher Zivilschutzbauten (kumulierte Zinsen)	839'810	835'217	4'594	3431	Constructions publiques de protection civile (intérêts cumulés)
2281	Spezialfinanzierungen gestützt auf Gemeindereglemente	82'735'460	122'963'820	-40'228'360	2281	Financements spéciaux fondés sur un règlement comm.
1000	* Deckungskapital für Renten und Austrittsleistungen von vollamtlichen Mitgliedern des Gemeinderates	503'742	529'046	-25'304	1000	* Capital de couverture des rentes et des prestations de sortie des membres à titre principal du Conseil municipal
1100	Stadtmarketing	1'194'232	1'364'290	-170'058	1100	Marketing de la Ville
1102	* Wirtschaftsförderung der Stadt Biel	1'567'994	1'567'154	840	1102	* Promotion économique de la Ville de Bienne
1600	Contrat social	3'000'000	0	3'000'000	1600	Contrat social
1700	Stadtentwicklung	7'247'415	9'862'542	-2'615'127	1700	Développement urbain
1701	Neue ÖV-Achse Agglomeration Biel	2'270'913	2'272'670	-1'757	1701	Nouvel axe de transports publics pour l'agglomér. biennoise
2001	Finanzhaushalt II, Realisierungs- und Umstrukturierungskosten	0	779'724	-779'724	2001	Equilibre budgétaire II, frais de réalisation et de restructuration
2002	Entwicklung Bözingenfeld / Stades de Bienne	0	15'339'804	-15'339'804	2002	Développement des Champs-de-Boujean / Stades de Bienne
2003	Sozialstellen	0	1'763'159	-1'763'159	2003	Emplois sociaux
2200	Buchgewinne aus Liegenschaften des Finanzvermögens	44'076'391	64'131'005	-20'054'614	2200	Gains comptables issus des biens-fonds du patrimoine financier
2600	* Steuern natürliche Personen	2'000'000	2'000'000	0	2600	* Impôts des personnes physiques
2650	* Steuern juristische Personen	2'000'000	2'000'000	0	2650	* Impôts des personnes morales
3001	* Aufgaben im Asylbereich	2'000'000	3'498'042	-1'498'042	3001	* Tâches relevant du droit de l'asile
3002	Soziale Projekte	987'863	210'910	776'954	3002	Projets sociaux
3210	* Umsetzung Sicherheitskonzept der Stadt Biel	12'085	17'353	-5'268	3210	* Mise en oeuvre du Concept de sécurité de la Ville de Bienne
3520	* Massnahmen zur wirtschaftlichen und sozialen Integration	1'402'706	1'939'920	-537'214	3520	* Mesures pour l'intégration économique et l'insertion sociale

Konto- Nummer	Kontenbezeichnung	Bestand - État 31.12.2015	Bestand - État 31.12.2014	Veränderung Variation	numéro compte	Désignation des comptes
4000	Soz. Proj.: Jugend, Sport, Familie, Gleichstellung und Integrität	1'006'582	473'484	533'098	4000	Proj. soc. concernant jeunesse, sport, famille, égalité, intégration
4002	Pilotbetrieb Palace	354'634	500'000	-145'366	4002	Exploitation pilote Palace
5000	Massnahmen zu Luftverschmutzung und Luftreinhaltung	30'760	48'902	-18'142	5000	Measures pollution et pureté de l'air
5010	Umsetzung Energiestadtlabel	1'867'877	2'349'121	-481'244	5010	Mise en oeuvre du label "Cité de l'énergie"
5400	Neubau und Unterhalt der städtischen Schulgebäude	3'728'588	5'305'786	-1'577'198	5400	Construction et entretien des bâtiments scolaires municipaux
5600	* Städtische Verkehrsmassnahmen im Zusammenhang mit der Erstellung der A5 (Begleitmassnahmen A5)	0	1	-1	5600	* Mesures relatives au réseau routier urbain dans le contexte de la réalisation de l'A5 (mesures d'accompagnement A5)
5601	Seeufergestaltung	120'055	201'160	-81'105	5601	Aménagement des rives du lac
5602	* Entwicklung Esplanade **	1'858'820	0	1'858'820	5602	* Développement de l'esplanade **
5605	Sicherer Langsamverkehr	3'829'877	3'829'877	0	5605	Mobilité douce sûre
9100	Förderung des öffentlichen Verkehrs, des Fussgänger- und Fahrradverkehrs und des alternativen Fahrzeugverkehrs	1'674'926	2'979'871	-1'304'945	9100	Investissements visant à promouvoir les transports publics, la circulation des piétons/vélos/trafic des véhicules alternatifs

* Wird per 1.1.2016 aufgelöst und in das Eigenkapital überführt 11'345'347

** Investitionsbeitrag Parking AG zeitlich verschoben eingegangen

Kitas und Tagesschulen
Crèches et écoles à journée continue

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Total - Total						
Aufwand - Charges	15,682,483.74		16,034,400		15,060,864.85	
Ertrag - Produits		15,682,483.74		16,034,400		15,060,864.85
Erfolg - Résultat						
-	15,682,483.74	15,682,483.74	16,034,400	16,034,400	15,060,864.85	15,060,864.85
827 Kitas - Crèches						
Aufwand - Charges	7,536,877.02		7,750,100		7,484,844.40	
Ertrag - Produits		7,536,877.02		7,750,100		7,484,844.40
Erfolg - Résultat						
31000000 Löhne Betreuungspersonal	3,861,036.60		3,827,000		3,764,337.75	
Salaires personnel d'assistance						
33000000 Besoldungen Verwaltung und Direktion	376,499.85		499,700		383,524.55	
Salaires administration et direction						
34000000 Besoldungen Ökonomie- und Hausdienstpersonal	607,533.45		572,400		570,021.10	
Salaires éconamat et service de maison						
35000000 Besoldungen Unterhalt- und Hauswartpersonal	248,520.25		238,300		243,999.50	
Salaire personnel technique et maintenance						
37000000 AHV / IV / AL / EL - AVS / AI / APG / CAF	401,152.65		389,500		394,888.55	
37100000 Pensionskassenbeiträge - LPP	284,841.85		378,900		278,304.10	
37200000 Unfallversicherung - Assurances accidents	66,178.40		67,700		63,507.30	
37300000 Krankentaggeldvers. und Lohnausfallentschädigung	-129,501.10		-62,800		-77,294.10	
Assurances maladie et perte de gain						
38000000 Personalbeschaffung - Recherche de personnel	740.00		1,500		900.45	
38100000 Aus- und Weiterbildung	18,596.45		18,900		10,966.15	
Formation et perfectionnement						
38200000 Personalfest - Fête et sortie du personnel	7,074.35		6,300		4,140.90	
38900000 Übriger Personalaufwand	10,570.70		1,100		30,140.50	
Autres frais accessoires du personnel						
38900060 Ausbildungskosten Lernende	51,323.20		65,000		51,008.35	
Frais de formation apprenti(e)s						
40000000 Medizinischer Bedarf - Besoins médicaux	6,596.30		5,400		5,458.90	
41000000 Lebensmittelaufwand Fleisch - Produits carné	95,235.56		105,200		91,020.18	
41100000 Lebensmittelaufwand Bäckerei - Boulangerie	24,383.05		26,000		23,237.97	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
41200000 Lebensmittelaufwand Milchprodukte Produits laitiers et fromages	48,984.82		56,000		52,923.08	
41300000 Anderer Lebensmittelaufwand / Gewürze Épicerie et autres produits alimentaires	120,500.16		126,500		127,302.59	
41400000 Gemüse und Früchte - Légumes et fruits	98,806.86		130,900		97,732.64	
41500000 Getränke - Boissons	13,895.59		18,300		15,567.19	
41700000 Zulieferung Küche durch Dritte Sous-traitance cuisine	115,909.20		120,000		115,207.70	
42000000 Textilwaren - Textiles	2,852.01		3,000		2,248.05	
42100000 Haushaltsaufwand - Articles ménagers	31,474.28		30,000		38,081.52	
42200000 Wasch- und Reinigungsmittel Produits de lessive et de nettoyage	13,057.68		20,100		16,666.84	
42560000 Anlieferung Reinigung - Sous-traitance nettoyage	35,184.00		40,000		35,184.00	
43000000 Unterhalt und Reparaturen Immobilien Entretien et réparation immobilier	200,771.50		209,100		96,011.85	
43100000 Unterhalt und Reparaturen Mobiliar Entretien et réparation mobilier	49,460.02		62,700		58,755.20	
43200000 Unterhalt und Reparaturen Fahrzeuge Entretien et réparation véhicules			900			
44300000 Mietzins - Loyer	176,379.70		227,700		172,661.00	
44400000 Leasing - Leasing	2,528.10				3,583.10	
45000000 Strom - Électricité	31,601.01		50,000		35,894.65	
45100000 Heizung - Chauffage	61,123.98		70,000		60,734.35	
45200000 Wasser - Eau	7,230.59		10,000		8,438.00	
46000000 Schul- und Ausbildungsmaterial Matériel scolaire et éducatif	24,140.03		20,100		19,432.93	
46400000 Ausflüge und Besichtigungen Excursions et visites	5,473.80		7,900		4,865.95	
46700000 Pflege von Kleintieren - Soins de petits animaux	78.00		500		40.40	
46900000 Übriger Aufwand - Autres frais généraux	-52.20					
47000000 Büromaterial - Matériel courant de bureau	8,385.66		12,000		12,294.13	
47100000 Telefon, Taxen, Porti - Téléphones, taxes, ports	6,644.65		3,000		5,502.75	
47200000 Zeitungen und Fachliteratur Journaux, littérature professionnelle	2,158.85		2,100		2,590.82	
47500000 Informatikkosten - Frais informatiques			500		540.00	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
47700000 Dienstleistungen Dritter - Prestation de tiers	187,951.35		162,900		324,186.45	
47800000 Beratungen - Engagement de conseillers	11,530.30		5,700		1,650.00	
49000000 Versicherungsprämien - Primes d'assurances choses	3,420.00		3,900		3,440.00	
49100000 Gebühren und Abgaben - Taxes et cotisations	3,920.30		4,800		3,574.35	
49200000 Abfallgebühren / Entsorgung - Service de voirie	12,715.87		18,900		11,293.15	
49300000 Transporte Dritter - Transport via des tiers	1,688.10					
49800000 Gewinnablieferung - Bénéfice	122,220.00				317,361.66	
49900000 Übriger Betriebsaufwand Autres charges d'exploitation	206,061.25		192,500		2,917.90	
60000100 Elternbeitrag Betreuung Contributions des parents pour l'accueil		1,502,186.75		1,458,500		1,374,154.29
60000200 Elternbeitrag Essen Contributions des parents pour les repas		442,729.00		529,900		442,401.00
60310000 Debitorenverluste - Pertes sur débiteurs		-11,887.40		-10,000		-31,062.85
65900000 Debitorenverluste - Pertes sur débiteurs						-0.50
68000000 Personalmahlzeiten - Repas du personnel		161,447.00		165,000		162,460.35
68900000 Übriger Ertrag - Autres recettes						1,739.70
68900001 Mahlzeitendienst an Krippen und Horte Livraison des repas par les crèches		465,808.90		418,200		539,483.55
68900002 Rückerst. Privatbezug von Lebensmittel Remb. achats de marchandises privées		168.00				1,763.85
69000200 Rückerstattungen durch den Kanton für GEF Dédommagements du Canton pour SAP		3,910,526.24		4,156,800		4,081,648.19
69300000 Beteiligungen Normkosten 20% Stadt Part. aux coûts normes 20% Ville		943,678.53		1,031,700		912,256.82
69600000 Bundesbeiträge - Subventions de la Confédération		122,220.00				
828 Tagesschulen - Ecoles à journée continue						
Aufwand - Charges	8,145,606.72		8,284,300		7,576,020.45	
Ertrag - Produits		8,145,606.72		8,284,300		7,576,020.45
Erfolg - Résultat						
31000000 Löhne Betreuungspersonal Salaires personnel d'assistance	4,510,414.00		4,752,900		4,152,675.20	
37000000 AHV / IV / AL / EL - AVS / AI / APG / CAF	362,051.50		400,000		335,714.65	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
37100000 Pensionskassenbeiträge - LPP	323,894.95		355,800		303,359.05	
37200000 Unfallversicherung - Assurances accidents	57,569.00		55,000		51,290.45	
37300000 Krankentaggeldvers. und Lohnausfallentschädigung Assurances maladie et perte de gain	-74,064.85		-40,000		-10,723.70	
37500000 Überbrückungsrenten - Rentes-pont	24,812.55		7,400		25,441.65	
38000000 Personalbeschaffung - Recherche de personnel			500			
38100000 Aus- und Weiterbildung Formation et perfectionnement	24,716.00		25,000		32,664.65	
38200000 Personalfest - Fête et sortie du personnel	3,834.25		3,500		2,700.00	
38900000 Übriger Personalaufwand Autres frais accessoires du personnel	1,249.60		1,500		1,061.80	
38900060 Ausbildungskosten Lernende Frais de formation apprenti(e)s	21,394.50		15,000		28,551.65	
41100000 Lebensmittelaufwand Bäckerei - Boulangerie	24,209.75		28,000		23,740.00	
41200000 Lebensmittelaufwand Milchprodukte Produits laitiers et fromages	57.00		1,500		244.20	
41300000 Anderer Lebensmittelaufwand / Gewürze Épicerie et autres produits alimentaires	11,265.55		10,000		7,624.65	
41400000 Gemüse und Früchte - Légumes et fruits	22,019.40		17,000		17,332.75	
41700000 Zulieferung Küche durch Dritte Sous-traitance cuisine	722,567.75		664,000		774,455.15	
41900000 Lebensmittelvorrat und Getränke Vivres et boissons divers	140,968.00		119,500		130,843.61	
42200000 Wasch- und Reinigungsmittel Produits de lessive et de nettoyage	15,098.15		13,000		16,457.15	
43000000 Unterhalt und Reparaturen Immobilien Entretien et réparation immobilier	992,613.65		911,400		29,847.45	
43100000 Unterhalt und Reparaturen Mobiliar Entretien et réparation mobilier	49,268.65		60,000		35,003.85	
44300000 Mietzins - Loyer	120,792.70		140,000		88,327.00	
45000000 Strom - Électricité	4,266.37		4,500		3,363.10	
45100000 Heizung - Chauffage	11,991.98		16,000		15,621.80	
45200000 Wasser - Eau	1,396.86		2,000		1,207.45	
46000000 Schul- und Ausbildungsmaterial Matériel scolaire et éducatif	75,841.02		62,000		53,475.24	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
46400000 Ausflüge und Besichtigungen Excursions et visites	7,909.00		10,000		14,030.30	
46900000 Übriger Aufwand - Autres frais généraux	-18.90				320.25	
47100000 Telefon, Taxen, Porti - Téléphones, taxes, ports	7,203.50		6,000		7,682.35	
47500000 Informatikkosten - Frais informatiques	1,166.00		10,000		3,907.50	
47700000 Dienstleistungen Dritter - Prestation de tiers	208,630.45		248,400		488,485.85	
49000000 Versicherungsprämien - Primes d'assurances choses	2,250.00		3,000		2,280.00	
49200000 Abfallgebühren / Entsorgung - Service de voirie	1,644.59		2,500		2,224.05	
49300000 Transporte Dritter - Transport via des tiers	41,982.00		32,300		31,841.35	
49900000 Übriger Betriebsaufwand Autres charges d'exploitation	426,611.75		346,600		904,970.00	
60000100 Elternbeitrag Betreuung Contributions des parents pour l'accueil		1,723,486.80		1,800,000		1,682,010.25
60000200 Elternbeitrag Essen Contributions des parents pour les repas		896,102.55		990,000		930,706.80
60310000 Debitorenverluste - Pertes sur débiteurs		-34,757.58		-50,000		-50,836.00
68000000 Personal Mahlzeiten - Repas du personnel		96,091.50		92,500		93,868.00
68900000 Übriger Ertrag - Autres recettes		2,767.55				459.70
69000000 Direktsubventionen durch Kanton Versement direct du Canton				4,700,000		
69000100 Rückerstattungen durch den Kanton für ERZ Dédommagements du Canton pour DIP		4,178,875.35				4,788,493.11
69100000 Defizitübernahme durch Gemeinde Déficit repris par la Commune		1,205,176.75		551,800		35,733.89
69100010 Defizitübernahme für die Ferienbetreuung Déficit repris pour l'encadrement vacances		77,863.80		200,000		95,584.70

Nachkreditabelle der Kitas und Tagesschulen

Tableau des crédits additionnels des crèches et des écoles gardiennes

Konto-Nr. N° de compte	Rechnung Compte	Budget	Überschreitung Dépassement	Nachkredit Crédit additionnel	Finanzkompetentes Organ Autorité compétente	Datum Date	Begründung - Justification
Gemäss Gemeinderatsbeschluss vom 6.7.2001 werden nur die Nachkredite über Fr. 5'000.-- aufgeführt. Selon décision du Conseil municipal du 6/7/2001, seul les crédits additionnels supérieurs à frs. 5'000.-- figurent sur cette liste.							
827.31000000	3'861'036.60	3'827'000	34'036.60	34'036.60	2.1	29.02.16	Dépassement dans les salaires du personnel des crèches
827.34000000	607'533.45	572'400	35'133.45	35'133.45	2.1	29.02.16	Dépassement dans les salaires du personnel de nettoyage des crèches
827.35000000	248'520.25	238'300	10'220.25	10'220.25	2.1	29.02.16	Dépassement dans les salaires du personnel technique
827.37000000	401'152.65	389'500	11'652.65	11'652.65	1		Gebundene Ausgaben, Dépassement dans les charges sociales liées aux salaires
827.38900000	10'570.70	1'100	9'470.70	9'470.70	2.1	29.02.16	Dédommagement pour le service civil
827.47700000	187'951.35	162'900	25'051.35	25'051.35	2.1	29.02.16	Facturation interne et frais de Velokurier
827.47800000	11'530.30	5'700	5'830.30	5'830.30	2.1	29.02.16	Engagement de conseillers à la crèche de Mâche
827.49800000	122'220.00	0	122'220.00	122'220.00	1		Gebundene Ausgaben, Bénéfice des crèches, Saldo aller Konti
827.49900000	206'061.25	192'500	13'561.25	13'561.25	2.1	29.02.16	Overhead des crèches 2015 plus élevé que budgeté
828.37500000	24'812.55	7'400	17'412.55	17'412.55	1		Gebundene Ausgaben, Dépassement dans les rentes-ponts
828.38900060	21'394.50	15'000	6'394.50	6'394.50	2.1	29.02.16	Dépassement dans les frais de formation et de déplacement pour les apprentis des EJC
828.41700000	722'567.75	664'000	58'567.75	58'567.75	2.1	29.02.16	Dépassement dans les frais de sous-traitance cuisine (SV Service, livraison des repas des crèches)
828.41900000	140'968.00	119'500	21'468.00	21'468.00	2.1	29.02.16	Augmentation dans les frais de nourriture des EJC
828.43000000	992'613.65	911'400	81'213.65	81'213.65	2.1	29.02.16	Participation aux coûts pour les EJC situées dans des bâtiments scolaires
828.49300000	41'982.00	32'300	9'682.00	9'682.00	2.1	29.02.16	Augmentation du nombre de repas livrés par Velokurier
828.49900000	426'611.75	346'600	80'011.75	80'011.75	2.1	29.02.16	Overhead EJC 2015
Total				541'926.75			
Legende finanzkompetentes Organ - Légende autorité compétente							
1 Gebundene Kredite - Crédits liés							
2 Gemeinderat - Conseil municipal							
2.1 Gemeinderat (kompensierte Kredite) - Conseil municipal (crédits compensés)							
2.2 Gemeinderat (nicht kompensierte Kredite) - Conseil municipal (crédits non-compensés)							
3 Stadtrat - Conseil de ville							

Städtische Betagtenheime
Homes municipaux pour personnes âgées

**Verzeichnis der Verpflichtungskredite und
der Investitionen für die Heime**
**Liste des crédits d'engagement et
des investissements pour les homes**

Beschluss vom Arrêté du	Zuständiges Organ Autorité compétente	Kreditsumme Montant du crédit	Konto- Nummer No de compte	Kontenbezeichnung - Désignation descomptes	Aufwandstand Ende 2014 État charges a fin 2014	Investitionen 2015 Investissements 2015	Aufwandstand Ende 2015 État charges a fin 2015	Kreditsaldo Ende 2015 Solde du crédit a fin 2015	Genehmigungs- Datum Date d'approbation
		650,000		TOTAL		702	702	649,298	
19.11.2015	SR - CV	570,000	890300003	APH Redernweg, Teilsanierung und Erweiterung Projektierungskredit - <i>EMS Chemin Redern, assainissemant partielle et agrandissement crédit d'étude</i>		702	702	569,298	
02.12.2015	GR - CM	80,000	899000002	Umsetzung Pflegefinanzierung/Neuorganisation der Heime - <i>réalisation financement d'entretien/réorganisation des homes</i>				80,000	
<p>Legende zuständiges Organ - Légende autorité compétente: BD = Baudirektion - <i>DTP = Direction des travaux publics</i> GR = Gemeinderat - <i>CM = Conseil municipal</i> SR = Stadtrat - <i>CV = Conseil de ville</i> VA = Volksabstimmung - <i>VP = Votation populaire</i></p>									

Städtische Heime - EMS municipaux		Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
Total		28,746,126.38	28,746,126.38	27,839,200	28,712,600	29,752,792.45	29,752,792.45
3	Personalkosten - Frais de personnel	20,491,385.82		21,006,700		20,365,217.35	
310	Pflegepersonal - Personnel soignant	10,311,347.85		10,575,000		10,234,141.20	
320	Andere Fachbereiche	582,204.90		574,000		591,576.50	
	Autres domaines professionnels						
330	Verwaltungspersonal - Personnel administratif	1,105,354.85		1,158,000		1,180,300.60	
340	Ökonomie- und Hausdienstpersonal	4,910,831.90		4,950,000		4,874,703.85	
	Personnel ménager et de maison						
350	Handwerker - Artisans	226,979.35		225,000		227,304.60	
360	Arzthonorare - Honoraires pour médecins	9,629.50		12,700		9,931.30	
370	Sozialleistungen - Contributions sociales	2,826,949.10		2,947,000		2,813,185.55	
380	Rentenleistungen - Prestations pour rentes	117,639.15		70,000		88,880.00	
390	Durch 3. zur Verfügung gest. Pers.	497,494.17		493,000		491,703.70	
	Pers.mis à disposition par des tiers						
395	Ausbildungskosten Lernende	72,706.95		97,000		85,313.00	
	Frais de formation apprenti(e)s						
399	Lohnausfallentschädigungen	-169,751.90		-95,000		-231,822.95	
	Indemnités pour perte de gain						
4	Übriger Betriebsaufwand	8,254,740.56		6,832,500		9,387,575.10	
	Autres charges d'exploitation						
400	Medizinischer Bedarf - Besoins médicaux	279,512.94		285,300		241,722.78	
410	Lebensmittelaufwand	1,436,780.01		1,481,000		1,590,894.10	
	Charges des produits alimentaires						
411	Aufwand Kiosk - Charges du kiosque	82,043.75		108,000		100,290.10	
420	Haushaltaufwand - Charges ménagères	67,761.47		132,600		57,552.23	
421	Haushaltartikel - Articles ménagers	83,578.65		102,500		78,041.96	
422	Wasch- und Reinigungsmittel	93,545.00		130,200		111,806.93	
	Produits de lessive et de nettoyage						
425	Hauswirtschaftliche Fremdleistungen	146,364.30		127,000		136,298.10	
	Tiers pour le ménage						
442	Unterhalt und Rep. von Immobilien	551,323.83		761,000		417,154.05	
	Entret. et rép. de biens immobiliers						
443	Ersatz u. Anschaffungen von Mobilien	131,096.80		192,300		90,764.15	

Städtische Heime - EMS municipaux		Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
445	Rempl. et achats de biens mobiliers Unterhalt und Rep. von Mobilien	10,068.30		47,000		8,477.30	
446	Entret. et rép. de biens mobiliers Miete von Mobilien - Location de biens mobiliers	6,074.20		6,800		6,524.85	
448	Werkstattmaterial, Werkzeuge Matériel d'atelier, outils	32,353.00		43,400		31,919.35	
450	Energie und Wasser - Énergie et eau	539,296.50		657,000		583,948.70	
460	Miete - Location	948,794.50		889,800		950,700.65	
470	Büromaterial und Drucksachen Matériel de bureau et imprimés	27,590.09		37,500		25,405.82	
471	Telefon, Porti, Postcheck Tél., frais de port, chèques postaux	47,106.75		58,200		47,089.15	
472	Zeitungen, Fachliteratur Journaux, revues spécialisées	5,526.00		10,600		4,770.70	
473	Personalbeschaffung - Recherche de personnel	4,504.60		13,000		2,889.85	
474	Ausbildungs- und Reisespesen Frais de formation et de voyage	60,408.97		142,000		116,445.10	
475	Informatikkosten - Frais informatiques	149,361.35		178,700		183,149.55	
479	Übrige Büro- und Verwaltungsspesen Frais de bureau et d'administration	274,375.37		274,400		375,480.10	
480	Ertragsüberschuss - Excédent de revenus	2,315,315.22				3,220,429.01	
490	Versicherungsprämien - Primes d'assurances	45,722.20		55,800		47,716.20	
491	Gebühren und Abgaben - Émoluments et redevances	39,442.60		56,600		34,460.85	
495	Auslagen für Pensionäre u. Patienten Dép. pour pensionnaires et patients	60,692.65		64,500		53,591.50	
496	Kapitalzinsen - Intérêts			138,000		58,116.30	
497	Abschreibungen - Dépréciations	775,166.66		780,000		775,301.94	
499	Übriger Betriebsaufwand Autres charges d'exploitation	40,934.85		59,300		36,633.78	
6	Verkäufe, Erlöse, Defizite Ventes, produits, déficits		28,746,126.38		28,712,600		29,752,792.45
600	Pensions- und Pflgetaxen Taxes de pensions et de soins		3,228,204.60		3,260,000		3,678,369.70
601	Grundtaxen - Taxes de base		15,749,197.35		16,280,000		16,252,683.70

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Städtische Heime - EMS municipaux						
603 Pflegekosten - Charges de soins		6,587,955.00		6,880,000		6,750,597.15
605 Mittel- & Gegenständel. - liste des moyens & app.		178,726.80		182,000		184,566.05
620 Erträge aus med. Nebenleistungen Prestations médicales accessoires		859.60		2,500		202.65
630 Erträge aus Spezialdiensten Produits de services spéciaux		242,827.20		250,000		241,362.00
650 Erträge aus Leist. für Pensionäre Prestations pour pensionnaires		18,129.15		12,000		16,552.82
659 Debitorenverluste - Pertes sur débiteurs		-112,047.19		-90,000		155,457.85
680 Beiträge und Subventionen - Subventions		1,054,486.72		833,500		826,691.40
690 Übriger Ertrag - Autres produits		103,156.30		104,100		97,916.63
691 Ertrag Kiosk - Produits de la cafétéria		645,070.31		330,500		712,006.50
692 Abgabe von Mahlzeiten an Dritte Ventes de repas à des tiers		557,335.90		668,000		720,589.24
693 Ertrag Telefonautomat Produit de l'automate de téléphone		66.40				86.25
696 Kapitalzinsen -		18,360.60				
699 Aufwandüberschuss - Excédent de charges		473,797.64				115,710.51

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Total - Total						
Aufwand - Charges	28,746,126.38		27,839,200		29,752,792.45	
Ertrag - Produits		28,746,126.38		28,712,600		29,752,792.45
Erfolg - Résultat			873,400			
-	28,746,126.38	28,746,126.38	27,839,200	28,712,600	29,752,792.45	29,752,792.45
890 Alters- und Pflegeheim Ried - EMS Ried						
Aufwand - Charges	7,265,968.61		6,859,500		7,410,806.67	
Ertrag - Produits		7,265,968.61		7,299,500		7,410,806.67
Erfolg - Résultat			440,000			
31000000 Besoldungen Pflegepersonal im Pflegebereich	2,750,078.40		2,900,000		2,671,292.80	
Traitements du personnel soignant						
32000000 Besoldungen anderer Fachbereiche	85,694.79		80,000		86,810.00	
Traitements d'autres domaines professionnels						
33000000 Besoldungen Verwaltungspersonal	154,977.80		165,000		163,413.50	
Traitements du personnel administratif						
34000000 Besoldungen Ökonomie- und Hausdienstpersonal	1,229,687.45		1,200,000		1,157,333.80	
Traitements du personnel ménager et de maison						
35000000 Besoldungen Handwerker - Traitements des artisans	95,564.30		93,000		95,809.60	
36000000 Arzthonorare - Honoraires pour médecins	2,000.00		2,500		2,000.00	
37000000 Sozialleistungen - Contributions sociales	688,536.00		720,000		670,559.15	
38000000 Rentenleistungen (Überbrückungsrenten)	32,679.75		10,000		19,064.25	
Prestations rentes (rentes-pont)						
39000000 Durch Dritte zur Verfügung gestelltes Personal	124,090.00		135,000		129,010.00	
Personnel mis à disposition par des tiers						
39500000 Übriger Personalaufwand	32,602.20		27,000		26,774.95	
Autres charges de personnel						
39900000 Lohnausfallentschädigungen	-41,072.40		-15,000		-44,302.85	
Indemnités pour perte de gain						
40000000 Medizinischer Bedarf - Besoins médicaux	71,873.90		75,000		77,712.10	
41000000 Lebensmittelaufwand	365,338.90		370,000		418,840.46	
Charges des produits alimentaires						
42000000 Haushaltaufwand - Charges ménagères	40,741.45		55,000		32,601.13	
42100000 Haushaltartikel - Articles ménagers	9,798.45		30,000		14,735.10	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
42200000 Wasch- und Reinigungsmittel Produits de lessive et de nettoyage	26,861.65		40,000		29,558.38	
42500000 Hauswirtschaftliche Fremdleistungen Tiers pour le ménage	3,579.60		5,000		3,700.70	
44200000 Unterhalt und Reparaturen von Immobilien Entretien et réparations de biens immobiliers	205,117.95		250,000		178,127.86	
44300000 Ersatz und Anschaffungen von Mobilien Remplacements et achats de biens mobiliers	15,914.80		55,000		18,333.95	
44500000 Unterhalt und Reparatur von Mobilien Entretien et réparations de biens mobiliers	4,822.35		10,000		2,963.90	
44800000 Werkstattmaterial, Werkzeuge Matériel d'atelier, outils	15,924.10		16,000		15,899.95	
45000000 Energie und Wasser - Énergie et eau	138,179.00		175,000		147,388.65	
46000000 Miete - Location	177,640.00		190,000		198,620.00	
47000000 Büromaterial und Drucksachen Matériel de bureau et imprimés	9,724.19		10,000		10,056.47	
47100000 Telefon, Porti, Postcheck Téléphone, frais de port, chèques postaux	5,983.75		20,000		14,322.60	
47200000 Zeitungen, Fachliteratur Journaux, revues spécialisées	3,711.70		3,000		1,582.80	
47300000 Personalbeschaffung - Recherche de personnel	1,536.00		8,000			
47400000 Ausbildungs- und Reisespesen Frais de formations et de voyage	27,201.95		62,000		53,035.55	
47500000 Informatikkosten - Frais informatiques	12,482.55		50,000		107,793.00	
47900000 Übrige Büro- und Verwaltungsspesen Autres frais de bureau et d'administration	58,730.10		55,000		77,443.90	
48000000 Ertragsüberschuss - Excédent de revenus	864,039.92				982,311.62	
49000000 Versicherungsprämien - Primes d'assurances	12,604.80		15,000		13,048.15	
49100000 Gebühren und Abgaben - Émoluments et redevances	10,376.75		13,000		9,749.65	
49500000 Auslagen für Pensionäre und Patienten Dépenses pour pensionnaires et patients	15,564.85		20,000		17,365.75	
49610000 Kapitalzinsen - Intérêts			5,000			
49720000 Übrige Abschreibungen Dépréciations complémentaires	0.01				135.25	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
49900000 Übriger Betriebsaufwand Autres charges d'exploitation	13,381.60		10,000		7,714.55	
60000000 Pflegekosten Kanton - Charges de soins Canton		747,700.00		800,000		782,746.30
60100000 Grundtaxe - Taxe de base		4,301,028.00		3,500,000		4,324,188.40
60120000 Grundtaxe Infrastruktur Taxe de base pour infrastructure				800,000		
60140000 Grundtaxe betreutes Wohnen Charges de soins vivre en encadrement		97,750.00		230,000		200,445.00
60310000 Pflegekosten Heimbewohner Charges de soins pour pensionnaires		549,594.15		510,000		506,771.80
60320000 Pflegekosten Krankenkasse Charges de soins caisse maladie		1,207,863.00		1,200,000		1,178,299.00
60500000 MiGel - Mittel- und Gegenständeliste LiMa - liste des moyens et appareils		46,972.45		45,000		45,820.95
62000000 Erträge aus medizinischen Nebenleistungen Produits de prestations médicales accessoires		859.60		2,500		202.65
65000000 Übr. Erträge aus Leist. für Pensionäre/Patienten Autres produits de prestations pour pensionnaires		5,159.05		1,500		4,949.03
65900000 Debitorenverluste - Pertes sur débiteurs		-41,600.15		-20,000		38,116.45
68000000 Beiträge und Subventionen - Subventions		58,253.00		20,000		32,784.55
69000000 Übriger Ertrag - Autres produits		64,342.90		55,000		43,993.10
69100000 Ertrag Kiosk - Produits de la cafétéria		88,661.26		70,500		71,509.90
69200000 Ertrag aus Abgabe von Mahlzeiten an Dritte Ventes de repas à des tiers		139,385.35		85,000		180,979.54
891 Alters- und Pflegeheim Schüsspark EMS Parc de la Suze						
Aufwand - Charges	5,217,578.31		5,278,600		5,131,727.01	
Ertrag - Produits		5,217,578.31		5,003,000		5,131,727.01
Erfolg - Résultat				275,600		
31000000 Besoldungen Pflegepersonal im Pflegebereich Traitements du personnel soignant	2,167,094.10		2,100,000		2,102,750.20	
32000000 Besoldungen anderer Fachbereiche Traitements d'autres domaines professionnels	119,109.40		114,000		124,417.55	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
33000000 Besoldungen Verwaltungspersonal Traitements du personnel administratif	135,184.70		150,000		160,133.95	
34000000 Besoldungen Ökonomie- und Hausdienstpersonal Traitements du personnel ménager et de maison	882,276.50		840,000		843,140.40	
35000000 Besoldungen Handwerker - Traitements des artisans	50,776.30		50,000		50,673.50	
36000000 Arzthonorare - Honoraires pour médecins	2,000.00		3,000		2,000.00	
37000000 Sozialleistungen - Contributions sociales	551,291.85		530,000		532,349.50	
38000000 Rentenleistungen (Überbrückungsrenten) Prestations rentes (rentes-pont)	36,236.40		10,000		25,113.80	
39000000 Durch Dritte zur Verfügung gestelltes Personal Personnel mis à disposition par des tiers	80,492.00		80,000		79,764.50	
39500000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	15,117.00		20,000		15,657.90	
39900000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour perte de gain	-4,457.05		-10,000		-21,316.40	
40000000 Medizinischer Bedarf - Besoins médicaux	79,220.94		73,000		65,910.09	
41000000 Lebensmittelaufwand Charges des produits alimentaires	260,920.40		255,000		259,550.96	
42000000 Haushaltaufwand - Charges ménagères	5,636.70		20,000		11,062.90	
42100000 Haushaltartikel - Articles ménagers	12,687.90		11,000		8,626.14	
42200000 Wasch- und Reinigungsmittel Produits de lessive et de nettoyage	13,023.20		17,000		14,720.75	
42500000 Hauswirtschaftliche Fremdleistungen Tiers pour le ménage	42,003.60		43,000		38,121.60	
44200000 Unterhalt und Reparaturen von Immobilien Entretien et réparations de biens immobiliers	92,804.90		110,000		59,254.00	
44300000 Ersatz und Anschaffungen von Mobilien Remplacements et achats de biens mobiliers	11,125.45		20,000		8,005.55	
44500000 Unterhalt und Reparatur von Mobilien Entretien et réparations de biens mobiliers	794.10		6,000		2,959.85	
44600000 Miete von Mobilien - Location de biens mobiliers	1,909.75		2,000		1,169.95	
44800000 Werkstattmaterial, Werkzeuge Matériel d'atelier, outils	1,661.60		7,000		5,315.60	
45000000 Energie und Wasser - Énergie et eau	71,144.85		90,000		87,740.45	
46000000 Miete - Location	32,900.00		33,000		32,900.00	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
47000000 Büromaterial und Drucksachen Matériel de bureau et imprimés	2,673.95		5,000		2,259.30	
47100000 Telefon, Porti, Postcheck Téléphone, frais de port, chèques postaux	15,307.65		13,000		12,202.80	
47200000 Zeitungen, Fachliteratur Journaux, revues spécialisées	186.30		600		265.35	
47300000 Personalbeschaffung - Recherche de personnel	1,329.60		1,000		570.80	
47400000 Ausbildungs- und Reisespesen Frais de formations et de voyage	-5,472.93		30,000		21,797.10	
47500000 Informatikkosten - Frais informatiques	22,717.20		25,000		12,050.70	
47900000 Übrige Büro- und Verwaltungsspesen Autres frais de bureau et d'administration	40,648.90		40,000		66,283.45	
49000000 Versicherungsprämien - Primes d'assurances	6,254.90		8,000		6,133.65	
49100000 Gebühren und Abgaben - Émoluments et redevances	5,223.70		6,000		5,032.65	
49500000 Auslagen für Pensionäre und Patienten Dépenses pour pensionnaires et patients	9,814.70		10,000		6,782.50	
49610000 Kapitalzinsen - Intérêts			100,000		30,500.00	
49720000 Übrige Abschreibungen Dépréciations complémentaires	457,323.95		460,000		457,323.97	
49900000 Übriger Betriebsaufwand Autres charges d'exploitation	615.80		6,000		502.00	
60000000 Pflegekosten Kanton - Charges de soins Canton		602,934.80		680,000		635,366.95
60100000 Grundtaxe - Taxe de base		2,806,001.00		2,230,000		2,816,041.55
60120000 Grundtaxe Infrastruktur Taxe de base pour infrastructure				570,000		
60310000 Pflegekosten Heimbewohner Charges de soins pour pensionnaires		363,229.15		360,000		368,201.95
60320000 Pflegekosten Krankenkasse Charges de soins caisse maladie		903,834.00		950,000		910,189.50
60500000 MiGel - Mittel- und Gegenständeliste LiMa - liste des moyens et appareils		35,149.10		36,000		35,396.20
65000000 Übr. Erträge aus Leist. für Pensionäre/Patienten Autres produits de prestations pour pensionnaires						200.00
65900000 Debitorenverluste - Pertes sur débiteurs		-6,590.15		-30,000		21,471.85
68000000 Beiträge und Subventionen - Subventions		48,678.00		15,000		16,005.00

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
69000000	Übriger Ertrag - Autres produits	8,974.60		12,000		13,501.30
69100000	Ertrag Kiosk - Produits de la cafétéria	121,974.75		90,000		110,548.95
69200000	Ertrag aus Abgabe von Mahlzeiten an Dritte Ventes de repas à des tiers	83,496.50		90,000		89,093.25
69610000	Kapitalzinsen - Intérêts	11,000.00				
69900000	Aufwandüberschuss - Excédent de charges	238,896.56				115,710.51
892	Alters- und Pflegeheim Cristal - EMS Cristal					
	Aufwand - Charges	3,964,255.28	4,236,000		4,414,920.64	
	Ertrag - Produits			4,241,000		4,414,920.64
	Erfolg - Résultat		5,000			
31000000	Besoldungen Pflegepersonal im Pflegebereich Traitements du personnel soignant	1,229,036.75	1,300,000		1,227,119.90	
32000000	Besoldungen anderer Fachbereiche Traitements d'autres domaines professionnels	65,998.72	65,000		77,134.70	
33000000	Besoldungen Verwaltungspersonal Traitements du personnel administratif	159,970.75	175,000		200,747.45	
34000000	Besoldungen Ökonomie- und Hausdienstpersonal Traitements du personnel ménager et de maison	886,337.60	950,000		905,653.90	
36000000	Arzthonorare - Honoraires pour médecins	1,179.50	2,000		1,281.30	
37000000	Sozialleistungen - Contributions sociales	400,527.45	450,000		395,734.05	
38000000	Rentenleistungen (Überbrückungsrenten) Prestations rentes (rentes-pont)	14,331.95	20,000		20,517.40	
39000000	Durch Dritte zur Verfügung gestelltes Personal Personnel mis à disposition par des tiers	85,552.00	75,000		80,913.35	
39500000	Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	21,776.50	35,000		20,807.35	
39900000	Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour perte de gain	-43,682.40	-10,000		-54,414.60	
40000000	Medizinischer Bedarf - Besoins médicaux	39,946.95	37,000		32,167.95	
41000000	Lebensmittelaufwand Charges des produits alimentaires	196,953.29	190,000		260,946.05	
41100000	Aufwand Kiosk - Charges du kiosque	15,414.20	30,000		24,610.95	
42000000	Haushaltaufwand - Charges ménagères	1,799.92	10,000		3,805.90	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
42100000 Haushaltartikel - Articles ménagers	15,099.60		25,000		19,218.45	
42200000 Wasch- und Reinigungsmittel Produits de lessive et de nettoyage	12,328.80		20,000		12,751.25	
44200000 Unterhalt und Reparaturen von Immobilien Entretien et réparations de biens immobiliers	72,842.10		80,000		55,993.10	
44300000 Ersatz und Anschaffungen von Mobilien Remplacements et achats de biens mobiliers	20,432.05		30,000		6,013.60	
44500000 Unterhalt und Reparatur von Mobilien Entretien et réparations de biens mobiliers	1,304.90		5,000		962.10	
44600000 Miete von Mobilien - Location de biens mobiliers	1,878.80		1,000		1,894.50	
44800000 Werkstattmaterial, Werkzeuge Matériel d'atelier, outils	823.80		5,000		253.40	
45000000 Energie und Wasser - Énergie et eau	104,355.05		110,000		95,960.75	
46000000 Miete - Location	543,410.20		470,000		513,567.70	
47000000 Büromaterial und Drucksachen Matériel de bureau et imprimés	618.25		5,000		920.25	
47100000 Telefon, Porti, Postcheck Téléphone, frais de port, chèques postaux	5,042.75		8,000		5,050.75	
47200000 Zeitungen, Fachliteratur Journaux, revues spécialisées	887.00		3,000		993.15	
47300000 Personalbeschaffung - Recherche de personnel			2,000		668.05	
47400000 Ausbildungs- und Reisespesen Frais de formations et de voyage	13,048.00		15,000		11,996.90	
47500000 Informatikkosten - Frais informatiques	32,852.45		45,000		16,049.95	
47900000 Übrige Büro- und Verwaltungsspesen Autres frais de bureau et d'administration	32,800.00		40,000		51,100.00	
48000000 Ertragsüberschuss - Excédent de revenus					386,788.51	
49000000 Versicherungsprämien - Primes d'assurances	11,741.75		14,000		11,771.75	
49100000 Gebühren und Abgaben - Émoluments et redevances	8,806.20		15,000		14,917.45	
49500000 Auslagen für Pensionäre und Patienten Dépenses pour pensionnaires et patients	2,568.25		4,000		2,755.50	
49900000 Übriger Betriebsaufwand Autres charges d'exploitation	8,272.15		10,000		8,267.88	
60000000 Pflegekosten Kanton - Charges de soins Canton		407,976.95		600,000		654,360.60
60100000 Grundtaxe - Taxe de base		2,116,609.50		2,000,000		2,284,070.60

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
60120000 Grundtaxe Infrastruktur Taxe de base pour infrastructure				450,000		
60310000 Pflegekosten Heimbewohner Charges de soins pour pensionnaires		265,825.55		310,000		291,822.35
60320000 Pflegekosten Krankenkasse Charges de soins caisse maladie		623,547.00		820,000		714,627.00
60500000 MiGel - Mittel- und Gegenständeliste LiMa - liste des moyens et appareils		24,249.05		31,000		27,791.05
65900000 Debitorenverluste - Pertes sur débiteurs		-17,485.35		-10,000		23,055.20
68000000 Beiträge und Subventionen - Subventions		52,915.00		15,000		31,905.50
69000000 Übriger Ertrag - Autres produits		517.40		5,000		4,462.80
69100000 Ertrag Kiosk - Produits de la cafétéria		255,199.10		20,000		382,825.54
69900000 Aufwandüberschuss - Excédent de charges		234,901.08				
893 Alters- und Pflegeheim Redernweg - EMS Chemin Redern						
Aufwand - Charges	11,130,572.31		10,251,100		11,630,647.33	
Ertrag - Produits		11,130,572.31		10,955,100		11,630,647.33
Erfolg - Résultat			704,000			
31000000 Besoldungen Pflegepersonal im Pflegebereich Traitements du personnel soignant	4,036,045.90		4,150,000		4,114,662.75	
32000000 Besoldungen anderer Fachbereiche Traitements d'autres domaines professionnels	184,944.24		185,000		181,899.25	
33000000 Besoldungen Verwaltungspersonal Traitements du personnel administratif	204,398.50		210,000		203,164.05	
34000000 Besoldungen Ökonomie- und Hausdienstpersonal Traitements du personnel ménager et de maison	1,860,991.65		1,900,000		1,910,256.70	
35000000 Besoldungen Handwerker - Traitements des artisans	80,638.75		82,000		80,821.50	
36000000 Arzthonorare - Honoraires pour médecins	4,000.00		4,200		4,000.00	
37000000 Sozialleistungen - Contributions sociales	1,047,189.35		1,105,000		1,076,074.60	
38000000 Rentenleistungen (Überbrückungsrenten) Prestations rentes (rentes-pont)	33,932.05		30,000		24,184.55	
39000000 Durch Dritte zur Verfügung gestelltes Personal Personnel mis à disposition par des tiers	190,980.17		190,000		187,015.85	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
39500000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	3,211.25		15,000		22,072.80	
39900000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour perte de gain	-74,394.60		-60,000		-110,042.85	
40000000 Medizinischer Bedarf - Besoins médicaux	88,397.45		100,000		65,616.24	
41000000 Lebensmittelaufwand Charges des produits alimentaires	586,862.77		630,000		623,590.88	
41100000 Aufwand Kiosk - Charges du kiosque	66,629.55		78,000		75,679.15	
42000000 Haushaltsaufwand - Charges ménagères	18,950.70		46,800		9,838.20	
42100000 Haushaltartikel - Articles ménagers	44,799.75		35,000		34,258.77	
42200000 Wasch- und Reinigungsmittel Produits de lessive et de nettoyage	40,797.80		52,000		53,749.75	
42500000 Hauswirtschaftliche Fremdleistungen Tiers pour le ménage	97,708.20		76,000		91,608.70	
44200000 Unterhalt und Reparaturen von Immobilien Entretien et réparations de biens immobiliers	180,323.18		320,000		123,487.59	
44300000 Ersatz und Anschaffungen von Mobilien Remplacements et achats de biens mobiliers	82,218.60		81,300		55,667.10	
44500000 Unterhalt und Reparatur von Mobilien Entretien et réparations de biens mobiliers	3,071.95		25,500		1,035.20	
44600000 Miete von Mobilien - Location de biens mobiliers	1,629.65		3,300		3,066.80	
44800000 Werkstattmaterial, Werkzeuge Matériel d'atelier, outils	13,746.60		15,000		10,450.40	
45000000 Energie und Wasser - Énergie et eau	224,287.85		280,000		251,563.75	
46000000 Miete - Location	82,832.00		83,000		82,832.00	
47000000 Büromaterial und Drucksachen Matériel de bureau et imprimés	6,024.65		8,000		5,266.25	
47100000 Telefon, Porti, Postcheck Téléphone, frais de port, chèques postaux	12,194.60		7,400		9,369.20	
47200000 Zeitungen, Fachliteratur Journaux, revues spécialisées	324.50		3,400		1,522.40	
47300000 Personalbeschaffung - Recherche de personnel	1,349.00		1,000		1,651.00	
47400000 Ausbildungs- und Reisespesen Frais de formations et de voyage	15,814.55		23,000		25,643.65	
47500000 Informatikkosten - Frais informatiques	74,158.50		48,700		43,566.45	

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
47900000 Übrige Büro- und Verwaltungsspesen Autres frais de bureau et d'administration	83,447.40		84,000		117,556.65	
48000000 Ertragsüberschuss - Excédent de revenus	1,438,772.35				1,848,916.63	
49000000 Versicherungsprämien - Primes d'assurances	14,490.75		18,000		16,142.65	
49100000 Gebühren und Abgaben - Émoluments et redevances	13,756.45		21,000		3,599.80	
49500000 Auslagen für Pensionäre und Patienten Dépenses pour pensionnaires et patients	29,538.25		22,500		24,416.20	
49610000 Kapitalzinsen - Intérêts			25,000		19,116.30	
49720000 Übrige Abschreibungen Dépréciations complémentaires	317,842.70		320,000		317,842.72	
49900000 Übriger Betriebsaufwand Autres charges d'exploitation	18,665.30		32,000		19,483.70	
60000000 Pflegekosten Kanton - Charges de soins Canton		1,318,907.85		1,020,000		1,449,875.85
60100000 Grundtaxe - Taxe de base		6,427,808.85		5,300,000		6,616,323.15
60120000 Grundtaxe Infrastruktur Taxe de base pour infrastructure				1,200,000		
60140000 Grundtaxe betreutes Wohnen Charges de soins vivre en encadrement						11,615.00
60310000 Pflegekosten Heimbewohner Charges de soins pour pensionnaires		813,474.15		810,000		820,437.80
60320000 Pflegekosten Krankenkasse Charges de soins caisse maladie		1,860,588.00		1,920,000		1,960,247.75
60500000 MiGel - Mittel- und Gegenständeliste LiMa - liste des moyens et appareils		72,356.20		70,000		75,557.85
65000000 Übr. Erträge aus Leist. für Pensionäre/Patienten Autres produits de prestations pour pensionnaires		6,150.10		2,500		4,468.79
65900000 Debitorenverluste - Pertes sur débiteurs		-46,371.54		-30,000		72,814.35
68000000 Beiträge und Subventionen - Subventions		147,687.55		7,500		11,011.00
69000000 Übriger Ertrag - Autres produits		8,854.90		12,100		10,570.98
69100000 Ertrag Kiosk - Produits de la cafétéria		179,235.20		150,000		147,122.11
69200000 Ertrag aus Abgabe von Mahlzeiten an Dritte Ventes de repas à des tiers		334,454.05		493,000		450,516.45
69300000 Ertrag Telefonautomat Produit de l'automate de téléphone		66.40				86.25
69610000 Kapitalzinsen - Intérêts		7,360.60				

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
894 Tageszentrum - Centre d'accueil temporaire						
Aufwand - Charges	669,859.45		699,000		667,449.45	
Ertrag - Produits		669,859.45		699,000		667,449.45
Erfolg - Résultat						
31000000 Besoldungen Pflegepersonal im Pflegebereich	129,092.70		125,000		118,315.55	
Traitements du personnel soignant						
32000000 Besoldungen anderer Fachbereiche	126,457.75		130,000		121,315.00	
Traitements d'autres domaines professionnels						
33000000 Besoldungen Verwaltungspersonal	115,315.00		118,000		115,315.00	
Traitements du personnel administratif						
34000000 Besoldungen Ökonomie- und Hausdienstpersonal	51,538.70		60,000		58,319.05	
Traitements du personnel ménager et de maison						
36000000 Arzthonorare - Honoraires pour médecins	450.00		1,000		650.00	
37000000 Sozialleistungen - Contributions sociales	74,465.15		75,000		73,166.55	
38000000 Rentenleistungen (Überbrückungsrenten)	459.00					
Prestations rentes (rentes-pont)						
39000000 Durch Dritte zur Verfügung gestelltes Personal	16,380.00		13,000		15,000.00	
Personnel mis à disposition par des tiers						
39900000 Lohnausfallentschädigungen	-5,364.75				-1,746.25	
Indemnités pour perte de gain						
40000000 Medizinischer Bedarf - Besoins médicaux	73.70		300		180.95	
41000000 Lebensmittelaufwand	26,704.65		36,000		27,965.75	
Charges des produits alimentaires						
42000000 Haushaltsaufwand - Charges ménagères	632.70		800		244.10	
42100000 Haushaltartikel - Articles ménagers	1,192.95		1,500		1,203.50	
42200000 Wasch- und Reinigungsmittel	533.55		1,100		1,026.80	
Produits de lessive et de nettoyage						
42500000 Hauswirtschaftliche Fremdleistungen	3,072.90		3,000		2,867.10	
Tiers pour le ménage						
44200000 Unterhalt und Reparaturen von Immobilien	235.70		1,000		291.50	
Entretien et réparations de biens immobiliers						
44300000 Ersatz und Anschaffungen von Mobilien	1,405.90		1,000		2,743.95	
Remplacements et achats de biens mobiliers						

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
44500000 Unterhalt und Reparatur von Mobilien Entretien et réparations de biens mobiliers	75.00		500		556.25	
44600000 Miete von Mobilien - Location de biens mobiliers	656.00		500		393.60	
44800000 Werkstattmaterial, Werkzeuge Matériel d'atelier, outils	196.90		400			
45000000 Energie und Wasser - Énergie et eau	1,329.75		2,000		1,295.10	
46000000 Miete - Location	84,633.20		84,800		85,719.10	
47000000 Büromaterial und Drucksachen Matériel de bureau et imprimés	1,094.05		1,500		969.20	
47100000 Telefon, Porti, Postcheck Téléphone, frais de port, chèques postaux	350.00		800		553.00	
47200000 Zeitungen, Fachliteratur Journaux, revues spécialisées	416.50		600		407.00	
47300000 Personalbeschaffung - Recherche de personnel	290.00		1,000			
47400000 Ausbildungs- und Reisespesen Frais de formations et de voyage	2,617.40		4,000		3,771.90	
47900000 Übrige Büro- und Verwaltungsspesen Autres frais de bureau et d'administration	18,196.00		17,400		21,580.00	
48000000 Ertragsüberschuss - Excédent de revenus	12,502.95				2,412.25	
49000000 Versicherungsprämien - Primes d'assurances	370.00		500		360.00	
49100000 Gebühren und Abgaben - Émoluments et redevances	1,279.50		1,600		1,161.30	
49500000 Auslagen für Pensionäre und Patienten Dépenses pour pensionnaires et patients	3,206.60		8,000		2,271.55	
49610000 Kapitalzinsen - Intérêts			8,000		8,500.00	
49900000 Übriger Betriebsaufwand Autres charges d'exploitation			700		640.65	
60000000 Pflegekosten Kanton - Charges de soins Canton		150,685.00		160,000		156,020.00
63000000 Erträge aus Spezialdiensten Produits de services spéciaux		242,827.20		250,000		241,362.00
65000000 Übr. Erträge aus Leist. für Pensionäre/Patienten Autres produits de prestations pour pensionnaires		6,820.00		8,000		6,935.00
68000000 Beiträge und Subventionen - Subventions		269,120.00		281,000		263,000.00
69000000 Übriger Ertrag - Autres produits		407.25				132.45

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
899 Zentrale Dienste städt. Betagtenheime Services centraux des EMS municipaux						
Aufwand - Charges	497,892.42		515,000		497,241.35	
Ertrag - Produits		497,892.42		515,000		497,241.35
Erfolg - Résultat						
33000000 Besoldungen Verwaltungspersonal Traitements du personnel administratif	335,508.10		340,000		337,526.65	
37000000 Sozialleistungen - Contributions sociales	64,939.30		67,000		65,301.70	
39900000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour perte de gain	-780.70					
40000000 Medizinischer Bedarf - Besoins médicaux					135.45	
42200000 Wasch- und Reinigungsmittel Produits de lessive et de nettoyage			100			
44300000 Ersatz und Anschaffungen von Mobilien Remplacements et achats de biens mobiliers			5,000			
46000000 Miete - Location	27,379.10		29,000		37,061.85	
47000000 Büromaterial und Drucksachen Matériel de bureau et imprimés	7,455.00		8,000		5,934.35	
47100000 Telefon, Porti, Postcheck Téléphone, frais de port, chèques postaux	8,228.00		9,000		5,590.80	
47400000 Ausbildungs- und Reisespesen Frais de formations et de voyage	7,200.00		8,000		200.00	
47500000 Informatikkosten - Frais informatiques	7,150.65		10,000		3,689.45	
47900000 Übrige Büro- und Verwaltungsspesen Autres frais de bureau et d'administration	40,552.97		38,000		41,516.10	
49000000 Versicherungsprämien - Primes d'assurances	260.00		300		260.00	
49900000 Übriger Betriebsaufwand Autres charges d'exploitation			600		25.00	
68000000 Beiträge und Subventionen - Subventions		477,833.17		495,000		471,985.35
69000000 Übriger Ertrag - Autres produits		20,059.25		20,000		25,256.00

Abschreibungstabelle Städt. Heime

Liste des dépréciations des homes municipaux

	Buchwert am 1.1.2015	Veränderungen im Jahre 2015	Buchwert am 31.12.2015 vor Abschreibungen	Satz	Ordentliche Abschreibungen	Übrige Abschreibungen	Buchwert am 31.12.2015 nach Abschreibungen	
	Valeur comptable au 1.1.2015	Variations en 2015	Valeur comptable au 31.12.2015 avant dépréciations	Taux	Dépréciations réglementaires	Dépréciations complémentaires	Valeur comptable au 31.12.2015 après dépréciations	
Verwaltungsvermögen								Patrimoine administratif
Sachgüter	7'715'307.14	702.00	7'716'009.14		-	775'166.66	6'940'842.48	Biens
Grundstücke	-	-	-	10%	-	-	-	Terrains non bâtis
Tiefbauten	-	-	-	10%	-	-	-	Ouvrages de génie civil
Hochbauten	7'715'307.14	702.00	7'716'009.14	(*)	-	775'166.66	6'940'842.48	Terrains bâtis
Möbilien, Maschinen, Fahrzeuge	-	-	-	10%	-	-	-	Mobilier, machines, véhicules
Übrige Sachgüter	-	-	-	10%	-	-	-	Autres investissements propres
Darlehen und Beteiligungen	-	-	-		-	-	-	Prêts et participations permanentes
Darlehen und Beteiligungen	-	-	-	10%	-	-	-	Prêts et participations permanents
Investitionsbeiträge	-	-	-		-	-	-	Subventions d'investissement
Kanton	-	-	-	10%	-	-	-	Cantons
Gemeinden	-	-	-	10%	-	-	-	Communes
Private Institutionen	-	-	-	10%	-	-	-	Institutions privées
Gemischtwirtsch. Unternehmungen	-	-	-	10%	-	-	-	Entreprises semi-publiques
Darlehen und Beteiligungen	-	-	-	0%	-	-	-	Prêts et participations permanents
Total	7'715'307.14	702.00	7'716'009.14		-	775'166.66	6'940'842.48	Total

Bestandesrechnung Heime

Bilan des homes

Konto-Nr.	Kontenbezeichnung	Bestand - État 31.12.2015	Bestand - État 31.12.2014	Veränderung Variation	No compte	Désignation des comptes
1	A K T I V E N	12'035'738.01	11'113'214.81	922'523.20	1	A C T I F
10	Finanzvermögen	5'094'895.53	3'397'907.60	1'696'987.93	10	Patrimoine financier
100	Flüssige Mittel	18'322.95	16'622.35	1'700.60	100	Disponibilités
1000	Kasse	18'322.95	16'622.35	1'700.60	1000	Caisse
101	Guthaben	4'978'132.38	3'380'332.45	1'597'799.93	101	Avoirs
1011	Kontokorrente	218'250.00	225'160.00	-6'910.00	1011	Comptes courants
1015	Debitoren	3'131'558.25	3'155'172.45	-23'614.20	1015	Débiteurs
1019	Gemeindekapital	1'628'324.13	-	1'628'324.13	1019	Capital de la commune
103	Transitorische Aktiven	98'440.20	952.80	97'487.40	103	Actifs transitoires
1030	Transitorische Aktiven	98'440.20	952.80	97'487.40	1030	Actifs transitoires
11	Verwaltungsvermögen	6'940'842.48	7'715'307.14	-774'464.66	11	Patrimoine administratif
114	Sachgüter	6'940'842.48	7'715'307.14	-774'464.66	114	Investissements
1143	Hochbauten	6'940'842.48	7'715'307.14	-774'464.66	1143	Terrains bâtis
2	P A S S I V E N	12'035'738.01	11'113'214.81	922'523.20	2	P A S S I F
20	Fremdkapital	2'717'643.08	2'526'562.46	191'080.62	20	Engagements
2000	Kreditoren	979'118.19	826'328.09	152'790.10	2000	Créanciers
2001	Depotgelder	85'022.40	45'522.40	39'500.00	2001	Créanciers
2006	Kontokorrente	14'710.60	27'377.80	-12'667.20	2006	Comptes courants
2008	Mehrwertsteuer	3'433.85	5.60	3'428.25	2008	Taxe à la valeur ajoutée
2033	Verwaltete Stiftungen	1'278'884.00	1'290'001.58	-11'117.58	2033	Fondations administrées
2040	Rückstellungen	337'326.99	337'326.99	-	2040	Provisions
2050	Transitorische Passiven	19'147.05	-	19'147.05	2050	Passif transitoires
23	Eigenkapital	9'318'094.93	8'586'652.35	731'442.58	23	Fortune
2390	Reserven	9'318'094.93	7'489'080.30	1'829'014.63	2390	Réserves
2395	Gemeindekapital	-	1'097'572.05	-1'097'572.05	2395	Capital de la commune

Nachkreditabelle der Heime

Tableau des crédits additionnels des homes

Konto-Nr. N° de compte	Rechnung Compte	Budget	Überschreitung Dépassement	Nachkredit Crédit additionnel	Finanzkompetentes Organ - Autorité compétente	Datum Date	Begründung - Justification
Gemäss Gemeinderatsbeschluss vom 6.7.2001 werden nur die Nachkredite über Fr. 5'000.-- aufgeführt. Selon décision du Conseil municipal du 6/7/2001, seul les crédits additionnels supérieurs à frs 5'000.-- figurent sur cette liste.							
890.3200000	85'694.79	80'000	5'694.79	5'694.79	2.1	29.02.16	Mehraufwand Personal
890.3400000	1'229'687.45	1'200'000	29'687.45	29'687.45	2.1	29.02.16	Mehraufwand Personal
890.39500060	29'041.40	0	29'041.40	29'041.40	2.1	29.02.16	Ausbildungskosten Lernende
891.3100000	2'167'094.10	2'100'000	67'094.10	67'094.10	2.1	29.02.16	Mehraufwand Pflegepersonal für Ersatz bei Krankheit, Unfall, Schwangerschaft
891.3200000	119'109.40	114'000	5'109.40	5'109.40	2.1	29.02.16	Mehraufwand Ersatzpersonal bei Krankheit, Unfall, Schwangerschaft
891.3400000	882'276.50	840'000	42'276.50	42'276.50	2.1	29.02.16	Mehraufwand Ersatzpersonal bei Krankheit, Unfall, Schwangerschaft
891.3700000	551'291.85	530'000	21'291.85	21'291.85	1		Gebundene Ausgaben, Mehraufwand Sozialleistungen
891.4000000	79'220.94	73'000	6'220.94	6'220.94	2.1	29.02.16	Mehraufwand medizinischer Bedarf
891.4100000	260'920.40	255'000	5'920.40	5'920.40	2.1	29.02.16	Mehraufwand Lebensmittel
892.3900000	85'552.00	75'000	10'552.00	10'552.00	2.1	29.02.16	Mehraufwand für Dritte
892.4100000	196'953.29	190'000	6'953.29	6'953.29	2.1	29.02.16	Mehraufwand für Lebensmittel
892.4600000	543'410.20	470'000	73'410.20	73'410.20	2.1	29.02.16	Mehraufwand für Miete/Reservation
893.4210000	44'799.75	35'000	9'799.75	9'799.75	2.1	29.02.16	Mehraufwand Haushalt
893.4250000	97'708.20	76'000	21'708.20	21'708.20	2.1	29.02.16	Mehraufwand externe Wäsche
893.4750000	74'158.50	48'700	25'458.50	25'458.50	2.1	29.02.16	Mehraufwand Informatik
893.4950000	29'538.25	22'500	7'038.25	7'038.25	2.1	29.02.16	Mehraufwand Heimbewohner
Total				367'257.02			
Legende finanzkompetentes Organ - Légende autorité compétente							
1 Gebundene Kredite - Crédits liés							
2 Gemeinderat - Conseil municipal							
2.1 Gemeinderat (kompensierte Kredite) - Conseil municipal (crédits compensés)							
2.2 Gemeinderat (nicht kompensierte Kredite) - Conseil municipal (crédits non-compensés)							
3 Stadtrat - Conseil de ville							

Parkplatzwesen
Service des places de parc

**Verzeichnis der Verpflichtungskredite und
der Investitionen Parkplatzwesen**
**Liste des crédits d'engagement et
des investissements pour les places de stationnement**

Beschluss vom Arrêté du	Zuständiges Organ Autorité compétente	Kreditsumme Montant du crédit	Konto- Nummer No de compte	Kontenbezeichnung - Désignation descomptes	Aufwandstand Ende 2014 État charges a fin 2014	Investitionen 2015 Investissements 2015	Aufwandstand Ende 2015 État charges a fin 2015	Kreditsaldo Ende 2015 Solde du crédit a fin 2015	Genehmigungs- Datum Date d'approbation
		3,774,433		TOTAL	3,425,334	81,507	3,506,841	267,592	
18.03.2004	SR - CV	2,190,000	560000129	Parkleitsystem Innenstadt - <i>Système de guidage des parkings au centre-ville</i>	1,929,931	6,652	1,936,582	253,418	
13.12.2006	SR - CV	1,490,000	560001143	Innenstadt Nord: Neuorganisation Parkraumangebot - <i>Réorganisation des places de stationnement au centre-ville nord</i>	1,495,403	13,231	1,508,634	-18,634	
23.09.2015	GR - CM	94,433	920000001	Parkplatzbewirtschaftung Bözingenfeld - <i>Gestion des places de parc Champs-de-Boujean</i>		61,624	61,624	32,809	
<p>Legende zuständiges Organ - Légende autorité compétente: BD = Baudirektion - <i>DTP = Direction des travaux publics</i> GR = Gemeinderat - <i>CM = Conseil municipal</i> SR = Stadtrat - <i>CV = Conseil de ville</i> VA = Volksabstimmung - <i>VP = Votation populaire</i></p>									

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Total - Total						
Aufwand - Charges	6,425,610.60		6,687,900		7,147,739.06	
Ertrag - Produits		6,425,610.60		6,687,900		7,147,739.06
Erfolg - Résultat						
-	6,425,610.60	6,425,610.60	6,687,900	6,687,900	7,147,739.06	7,147,739.06
920 Parkplätze - Places de stationnement						
Aufwand - Charges	6,425,610.60		6,687,900		7,147,739.06	
Ertrag - Produits		6,425,610.60		6,687,900		7,147,739.06
Erfolg - Résultat						
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	382,303.10		421,600		384,418.30	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	69,457.85		75,900		69,848.60	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	44.00		100		20.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	38,445.35		60,000		39,703.25	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	12,777.65		35,000		17,310.25	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	15,421.80		19,800		15,554.75	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	28,016.65		26,000		34,482.85	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	207,775.35		212,000		193,752.90	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	37,818.95		50,000		47,967.05	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	937,063.65		1,004,500		1,009,367.80	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	3,239,071.40		3,082,000		3,063,797.39	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers					37.00	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier	304.00					

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
33100000 Harmon. Abschreibungen auf Verwaltungsvermögen Dépréciations harmon. du patrimoine administratif	296,415.30		356,000		320,293.94	
33200000 Übrige Abschreibungen auf Verwaltungsvermögen Dépréciations compl. du patrimoine administratif	9,243.65					
36339000 Beitr. Inv. Förderung des städt. öffentl. Verkehrs Subv.aux invest.pour promotion transp.publ.munic.	435,016.80		672,500		844,696.49	
38000000 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéciaux	716,435.10		672,500		1,106,488.49	
42100000 Aktivzinsen aus flüssigen Mittel und Guthaben Intérêts disponibilités et créances		106,618.30				90,829.50
42200000 Geld- und Kapitalanlagen des Finanzvermögens Placements d'argent et de capitaux du patr. fin.		174,800.00				170,962.50
42300000 Liegenschaftserträge des Finanzvermögens Revenus des immeubles du patrimoine financier		1,124,617.08		1,349,800		1,393,994.46
42700000 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens Revenus des immeubles du patrimoine administratif		5,018,536.22		5,338,100		5,491,952.60
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		1,039.00				

Nachkreditabelle Parkplatzwesen

Tableau des crédits additionnels places de parc

Konto-Nr. N° de compte	Rechnung Compte	Budget	Überschreitung Dépassement	Nachkredit Crédit additionnel	Finanzkompetentes Organ Autorité compétente	Datum Date	Begründung - Justification
Gemäss Gemeinderatsbeschluss vom 6.7.2001 werden nur die Nachkredite über Fr. 5'000.-- aufgeführt. Selon décision du Conseil municipal du 6/7/2001, seul les crédits additionnels supérieurs à frs 5'000.-- figurent sur cette liste							
920.31800000	3'239'071.40	3'082'000.00	157'071.40	157'071.40	3		Entschädigung für die Überwachung der Parkplätze durch Polizeiorgane
920.33200000	9'243.65	0.00	9'243.65	9'243.65	1		Gebundene Ausgaben, Übrige Abschreibungen
920.38000000	716'435.10	672'500.00	43'935.10	43'935.10	1		Gebundene Ausgaben, Einlagen in Spezialfinanzierungen
Total				210'250.15			
Legende finanzkompetentes Organ - Légende autorité compétente 1 Gebundene Kredite - Crédits liés 2 Gemeinderat - Conseil municipal 2.1 Gemeinderat (kompensierte Kredite) - Conseil municipal (crédits compensés) 2.2 Gemeinderat (nicht kompensierte Kredite) - Conseil municipal (crédits non-compensés) 3 Stadtrat - Conseil de ville							

Bestandesrechnung Parkplätze

Bilan places de parc

Konto-Nr.	Kontenbezeichnung	Bestand - État 31.12.2015	Bestand - État 31.12.2014	Veränderung Variation	No compte	Désignation des comptes
1	A K T I V E N	33'930'529.88	33'182'901.33	747'628.55	1	A C T I F
10	Finanzvermögen	27'272'036.74	26'300'255.84	971'780.90	10	Patrimoine financier
100	Flüssige Mittel	600.00	600.00	-	100	Disponibilités
1000	Kasse	600.00	600.00	-	1000	Caisse
101	Guthaben	3'464'446.74	2'699'655.84	764'790.90	101	Avoirs
1011	Kontokorrente	3'422'012.49	2'524'574.09	897'438.40		Comptes courants
1015	Debitoren	42'434.25	175'081.75	-132'647.50	1015	Débiteurs
102	Anlagen	23'600'000.00	23'600'000.00	-	102	Placements
1022	Darlehen	23'600'000.00	23'600'000.00	-	1020	Prêts
103	Transitorische Aktiven	206'990.00	-	-	103	Actifs transitoires
1030	Transitorische Aktiven	206'990.00			1030	Actifs transitoires
11	Verwaltungsvermögen	6'658'493.14	6'882'645.49	-224'152.35	11	Patrimoine administratif
114	Sachgüter	2'658'493.14	2'882'645.49	-224'152.35	114	Investissements
1141	Tiefbauten	2'534'680.25	2'796'429.25	-261'749.00	1141	Ouvrages de génie civil
1143	Hochbauten	77'594.64	86'216.24	-8'621.60	1143	Terrains bâtis
1146	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	46'218.25	-	46'218.25	1146	Mobilier, machines, véhicules
1149	Übrige Sachgüter	-	-	-	1149	Autres biens
115	Darlehen und Beteiligungen	4'000'000.00	4'000'000.00	-	115	Prêts et participations permanentes
1154	Darlehen und Beteiligungen	4'000'000.00	4'000'000.00	-	1154	Prêts et participations permanentes
2	P A S S I V E N	33'930'529.88	33'182'901.33	747'628.55	2	P A S S I F
20	Fremdkapital	88'619.31	57'425.86	31'193.45	20	Engagements
2000	Kreditoren	53'288.75	32'858.60	20'430.15	2000	Créanciers
2008	MWST	35'330.56	24'567.26	10'763.30	2000	TVA
2050	Transitorische Passiven	-	-	-	2050	Passifs transitoires
23	Eigenkapital	33'841'910.57	33'125'475.47	716'435.10	23	Fortune
2390	Reserven	33'841'910.57	33'125'475.47	716'435.10	2390	Réserves
2395	Gemeindekapital	-	-	-	2395	Capital de la commune

Bestandesrechnung Parkplätze

Bilan places de parc

Konto-Nr.	Kontenbezeichnung	Bestand - État 31.12.2015	Bestand - État 31.12.2014	Veränderung Variation	No compte	Désignation des comptes
1	A K T I V E N	33'930'529.88	33'182'901.33	747'628.55	1	A C T I F
10	Finanzvermögen	27'272'036.74	26'300'255.84	971'780.90	10	Patrimoine financier
100	Flüssige Mittel	600.00	600.00	-	100	Disponibilités
1000	Kasse	600.00	600.00	-	1000	Caisse
101	Guthaben	3'464'446.74	2'699'655.84	764'790.90	101	Avoirs
1011	Kontokorrente	3'422'012.49	2'524'574.09	897'438.40		Comptes courants
1015	Debitoren	42'434.25	175'081.75	-132'647.50	1015	Débiteurs
102	Anlagen	23'600'000.00	23'600'000.00	-	102	Placements
1022	Darlehen	23'600'000.00	23'600'000.00	-	1020	Prêts
103	Transitorische Aktiven	206'990.00	-	-	103	Actifs transitoires
1030	Transitorische Aktiven	206'990.00			1030	Actifs transitoires
11	Verwaltungsvermögen	6'658'493.14	6'882'645.49	-224'152.35	11	Patrimoine administratif
114	Sachgüter	2'658'493.14	2'882'645.49	-224'152.35	114	Investissements
1141	Tiefbauten	2'534'680.25	2'796'429.25	-261'749.00	1141	Ouvrages de génie civil
1143	Hochbauten	77'594.64	86'216.24	-8'621.60	1143	Terrains bâtis
1146	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	46'218.25	-	46'218.25	1146	Mobilier, machines, véhicules
1149	Übrige Sachgüter	-	-	-	1149	Autres biens
115	Darlehen und Beteiligungen	4'000'000.00	4'000'000.00	-	115	Prêts et participations permanentes
1154	Darlehen und Beteiligungen	4'000'000.00	4'000'000.00	-	1154	Prêts et participations permanentes
2	P A S S I V E N	33'930'529.88	33'182'901.33	747'628.55	2	P A S S I F
20	Fremdkapital	88'619.31	57'425.86	31'193.45	20	Engagements
2000	Kreditoren	53'288.75	32'858.60	20'430.15	2000	Créanciers
2008	MWST	35'330.56	24'567.26	10'763.30	2000	TVA
2050	Transitorische Passiven	-	-	-	2050	Passifs transitoires
23	Eigenkapital	33'841'910.57	33'125'475.47	716'435.10	23	Fortune
2390	Reserven	33'841'910.57	33'125'475.47	716'435.10	2390	Réserves
2395	Gemeindekapital	-	-	-	2395	Capital de la commune

Feuerwehrwesen
Service du feu

**Verzeichnis der Verpflichtungskredite und
der Investitionen Feuerwehrwesen**
**Liste des crédits d'engagement et
des investissements pour le service du feu**

Beschluss vom Arrêté du	Zuständiges Organ Autorité compétente	Kreditsumme Montant du crédit	Konto-Nummer No de compte	Kontenbezeichnung - Désignation descomptes	Aufwandstand Ende 2014 État charges a fin 2014	Investitionen 2015 Investissements 2015	Aufwandstand Ende 2015 État charges a fin 2015	Kreditsaldo Ende 2015 Solde du crédit a fin 2015	Genehmigungs-Datum Date d'approbation
		2,914,273		TOTAL	2,039,326	348,719	2,388,045	526,228	
01.07.2011	GR - CM	296,880	940000015	Ersatz des Kranfahrzeugs der Feuerwehr - <i>Remplacement du camion-grue des sapeurs-pompiers</i>	280,719		280,719	16,161	
16.12.2010	SR - CV	1,300,000	940000016	Ersatzbeschaffung der Autodrehleiter der Feuerwehr - <i>Remplacement de l'échelle-automobile des sapeurs-pompiers</i>	867,874		867,874	432,126	
19.12.2012	SR - CV	731,000	940000017	Ersatzbeschaffung eines Tanklöschfahrzeuges TLF 2000, Volvo FMX - <i>Remplacement d'un camion tonne-pompe TP 2000, Volvo FMX</i>	730,937		730,937	63	
01.07.2015	GR - CM	60,000	940000018	Ersatzbesch. Fahrzeug Dienstoffizier - <i>remplacement voiture officier de service</i>		56,047	56,047	3,953	
01.07.2015	GR - CM	60,000	940000019	Ersatzbesch. Fahrzeug Dienstoffizier Zfhr - <i>remplacement voiture officier de service zfhr</i>		56,047	56,047	3,953	
15.10.2014	GR - CM	212,081	940000020	Beschaffung von Brandschutzbekleidung - <i>L'acquisition de nouveaux vêtements d'intervention sapeurs-pompiers</i>		212,081	212,081		
21.09.2012	GR - CM	254,312	940000023	Regionalisierung der Feuerwehr - <i>Régionalisation des sapeurs-pompiers</i>	159,796	24,544	184,340	69,972	
<p>Legende zuständiges Organ - Légende autorité compétente: BD = Baudirektion - <i>DTP = Direction des travaux publics</i> GR = Gemeinderat - <i>CM = Conseil municipal</i> SR = Stadtrat - <i>CV = Conseil de ville</i> VA = Volksabstimmung - <i>VP = Votation populaire</i></p>									

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Total - Total						
Aufwand - Charges	6,228,319.71		10,201,800		9,181,762.53	
Ertrag - Produits		6,228,319.71		10,201,800		9,181,762.53
Erfolg - Résultat						
-	6,228,319.71	6,228,319.71	10,201,800	10,201,800	9,181,762.53	9,181,762.53
940 Feuerwehr - Sapeurs-pompiers						
Aufwand - Charges	6,228,319.71		10,201,800		9,181,762.53	
Ertrag - Produits		6,228,319.71		10,201,800		9,181,762.53
Erfolg - Résultat						
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3,137,849.05		3,412,000		3,015,941.05	
Traitements du pers. administr. et d'exploitation						
30500000 Personalversicherungsbeiträge	430,261.85		442,000		413,617.30	
Contributions aux assurances du personnel						
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	115,486.05		172,000		115,514.95	
Prestations en nature						
30700000 Renten (Überbrückungsrenten)	18,720.00		25,200		18,720.00	
Rentes (rentes-pont)						
30900000 Übriger Personalaufwand	180,337.00		185,500		101,397.60	
Autres charges de personnel						
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen	13,420.39		14,000		9,934.77	
Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.						
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen	107,174.26		120,000		64,989.25	
Achats de mobilier, machines, véhicules						
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien	42,752.35		58,000		61,634.45	
Eau, énergie, combustibles						
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	152,906.06		150,000		80,793.60	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt	38,967.85		50,000		14,621.60	
Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles						
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	30,897.00		50,000		41,541.95	
Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers						
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten	264,226.30		279,700		292,487.75	
Loyers, fermages, redevances d'utilisation						

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	9,512.40		2,000		8,323.25	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	336,781.46		301,800		292,245.44	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers			10,000			
32100000 Passivzinsen auf kurzfristigen Schulden Intérêts passifs sur dettes à court terme	-7,714.45		12,000		7,714.45	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier	298,673.25		325,000		217,641.96	
33100000 Harmon. Abschreibungen auf Verwaltungsvermögen Dépréciations harmon. du patrimoine administratif	375,497.20		417,500		376,929.94	
33200000 Übrige Abschreibungen auf Verwaltungsvermögen Dépréciations compl. du patrimoine administratif	212,141.60		275,100		213,111.67	
38000000 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéciaux	470,430.09		3,900,000		3,834,601.55	
42100000 Aktivzinsen aus flüssigen Mittel und Guthaben Intérêts disponibilités et créances		37,790.80		10,000		
42700000 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens Revenus des immeubles du patrimoine administratif		283,475.40		285,000		285,686.40
43000000 Ersatzabgaben - Contributions de remplacement		3,969,414.65		3,900,000		3,775,082.55
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		341,767.45		270,000		293,593.40
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		15,677.85		7,000		10,907.85
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton						13.60
45200000 Rückerst. durch Gemeinden und Gemeindeverbände Rest. des communes et des syndicats de communes		493,425.55		547,000		510,163.65
46100000 Kantonsbeiträge - Subventions du Canton		1,086,768.01		830,900		967,625.60
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux				4,351,900		3,338,689.48

Abschreibungstabelle Feuerwehrwesen

Liste des dépréciations du service du feu

	Buchwert am 1.1.2015 Valeur comptable au 1.1.2015	Veränderungen im Jahr 2015 Variations en 2015	Buchwert am 31.12.2015 vor Abschreibungen Valeur comptable au 31.12.2015 avant dépréciations	Satz Taux	Ordentliche Abschreibung n Dépréciations réglementaires	Übrige Abschreibungen Dépréciations complémentaires	Buchwert am 31.12.2015 nach Abschreibungen Valeur comptable au 31.12.2015 après dépréciations	
Verwaltungsvermögen								Patrimoine administratif
Sachgüter	3'408'547.99	348'718.60	3'757'266.59		375'497.20	212'141.60	3'169'627.79	Biens
Grundstücke	-	-		10%	-	-	-	Terrains non bâtis
Tiefbauten	-	-		10%	-	-	-	Ouvrages de génie civil
Hochbauten	2'342'989.25	-	2'342'989.25	(*)	234'069.40	-	2'108'919.85	Terrains bâtis
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	974'701.55	324'174.50	1'298'876.05	10%	129'887.65	194'831.40	974'157.00	Mobilier, machines, véhicules
Übrige Sachgüter	90'857.19	24'544.10	115'401.29	10%	11'540.15	17'310.20	86'550.94	Autres investissements propres
Darlehen und Beteiligungen	-	-	-		-	-	-	Prêts et participations permanentes
Investitionsbeiträge	-	-	-		-	-	-	Subventions d'investissement
Kanton								Cantons
Gemeinden								Communes
Private Institutionen								Institutions privées
Gemischtwirtsch. Unternehmungen								Entreprises semi-publiques
Total	3'408'547.99	348'718.60	3'757'266.59		375'497.20	212'141.60	3'169'627.79	Total

(*) Lineare Abschreibung von 4 % der Herstellungskosten von 5,675 Mio. Franken

(*) Dépréciation linéaire de 4 % des coûts de construction de 5,675 millions de francs

Bestandesrechnung Feuerwehr

Bilan du service du feu

Konto-Nr.	Kontenbezeichnung	Bestand - État 31.12.2015	Bestand - État 31.12.2014	Veränderung Variation	No compte	Désignation des comptes
1	AKTIVEN	7'152'990.89	7'362'635.36	-209'644.47	1	ACTIF
10	Finanzvermögen	3'983'363.10	3'954'087.37	29'275.73	10	Patrimoine financier
100	Flüssige Mittel	700.00	700.00	-	100	Disponibilités
1000	Kasse	700.00	700.00	-	1000	Caisse
101	Guthaben	3'915'497.80	3'902'045.77	13'452.03	101	Avoirs
1011	Kontokorrente	-	-	-		Comptes courants
1015	Debitoren	3'915'497.80	3'902'045.77	13'452.03	1015	Débiteurs
103	Transitorische Aktiven	67'165.30	51'341.60	15'823.70	103	Actifs transitoires
1030	Transitorische Aktiven	67'165.30	51'341.60	15'823.70	1030	Actifs transitoires
11	Verwaltungsvermögen	3'169'627.79	3'408'547.99	-238'920.20	11	Patrimoine administratif
114	Sachgüter	3'169'627.79	3'408'547.99	-238'920.20	114	Investissements
1143	Hochbauten	2'108'919.85	2'342'989.25	-234'069.40	1143	Terrains bâtis
1146	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	974'157.00	974'701.55	-544.55	1146	Mobilier, machines, véhicules
1149	übrige Sachgüter	86'550.94	90'857.19	-4'306.25	1146	Autres investissements propres
2	PASSIVEN	7'152'990.89	7'362'635.36	-209'644.47	2	PASSIF
20	Fremdkapital	639'401.86	646'341.74	-6'939.88	20	Engagements
2000	Kreditoren	366'894.71	233'450.34	133'444.37	2000	Créanciers
2006	Kontokorrente	-	-	-	2006	Comptes courants
2013	Anlage des Personals	4'880.00	4'880.00	-	2013	Placements effectués par le personnel
2033	Verwaltete Stiftungen	122'676.15	118'110.40	4'565.75	2033	Fondations administrées
2050	Transitorische Passiven	-	-	-	2050	Passifs transitoires
2040	Rückstellung	144'951.00	289'901.00	-144'950.00	2040	Provisions
23	Eigenkapital	6'513'589.03	6'716'293.62	-202'704.59	23	Fortune
2390	Gemeindekapital	728'711.26	1'401'845.94	-673'134.68	2390	Capital de la commune
2395	Reserven	5'784'877.77	5'314'447.68	470'430.09	2395	Réserves

Nachkreditabelle der Feuerwehr

Tableau des crédits additionnels du service du feu

Konto-Nr. N° de compte	Rechnung Compte	Budget	Überschreitung Dépassement	Nachkredit Crédit additionnel	Finanzkompetentes Organ Autorité compétente	Datum Date	Begründung - Justification
Gemäss Gemeinderatsbeschluss vom 6.7.2001 werden nur die Nachkredite über Fr. 5'000.-- aufgeführt. Selon décision du Conseil municipal du 6/7/2001, seul les crédits additionnels supérieurs à frs 5'000.-- figurent sur cette liste.							
940.31700000	9'512.40	2'000.00	7'512.40	7'512.40	2.1	29.02.16	Anstieg der Spesenentschädigungen bedingt durch die Besuche der Feuerwehrberufslehrgänge
940.31800000	336'781.46	301'800.00	34'981.46	34'981.46	2.1	29.02.16	Anstieg bedingt durch Zentrale Verwaltungskosten und Interne Verrechnungen Zentralgarage
Total				42'493.86			
Legende finanzkompetentes Organ - Légende autorité compétente 1 Gebundene Kredite - Crédits liés 2 Gemeinderat - Conseil municipal 2.1 Gemeinderat (kompensierte Kredite) - Conseil municipal (crédits compensés) 2.2 Gemeinderat (nicht kompensierte Kredite) - Conseil municipal (crédits non-compensés) 3 Stadtrat - Conseil de ville							

Kehrrechtwesen
Service de l'enlèvement des ordures

Verzeichnis der Verpflichtungskredite und
der Investitionen KerichtwesenListe des crédits d'engagement et
des investissements pour le service de l'enlèvement des ordures

Beschluss vom Arrêté du	Zuständiges Organ Autorité compétente	Kreditsumme Montant du crédit	Konto-Nummer No de compte	Kontenbezeichnung - Désignation descomptes	Aufwandstand Ende 2014 État charges a fin 2014	Investitionen 2015 Investissements 2015	Aufwandstand Ende 2015 État charges a fin 2015	Kreditsaldo Ende 2015 Solde du crédit a fin 2015	Genehmigungs-Datum Date d'approbation
		542,000		TOTAL	105,639	432,660	538,298	3,702	
15.10.2014	SR - CV	442,000	956000028	Ersatzbeschaffung eines Kehrriechtfahrzeuges - Remplacement d'un camion à ordures	58,020	362,651	420,670	21,330	
18.06.2014	GR - CM	100,000	956000029	Deponie Mettmoss / Altlasten-Untersuchung - <i>Décharge du Marais de Mâche / Enquête de site contaminé</i>	47,619	70,009	117,628	-17,628	
<p>Legende zuständiges Organ - Légende autorité compétente: BD = Baudirektion - DTP = Direction des travaux publics GR = Gemeinderat - CM = Conseil municipal SR = Stadtrat - CV = Conseil de ville VA = Volksabstimmung - VP = Votation populaire</p>									

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Total - Total						
Aufwand - Charges	7,464,001.57		7,393,900		7,353,712.26	
Ertrag - Produits		7,464,001.57		7,393,900		7,353,712.26
Erfolg - Résultat						
-	7,464,001.57	7,464,001.57	7,393,900	7,393,900	7,353,712.26	7,353,712.26
956 Kehrichtwesen - Enlèvement des ordures						
Aufwand - Charges	7,464,001.57		7,393,900		7,353,712.26	
Ertrag - Produits		7,464,001.57		7,393,900		7,353,712.26
Erfolg - Résultat						
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	2,754,855.65		3,144,300		2,695,969.45	
Traitements du pers. administr. et d'exploitation						
30500000 Personalversicherungsbeiträge	466,977.70		541,900		485,674.20	
Contributions aux assurances du personnel						
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	30,757.85		31,000		20,425.91	
Prestations en nature						
30700000 Renten (Überbrückungsrenten)	59,840.95		23,000		82,330.65	
Rentes (rentes-pont)						
30800000 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte	10,976.15		5,000		14,148.10	
Indemnités pour personnel temporaire						
30900000 Übriger Personalaufwand	29,323.95		28,400		20,117.65	
Autres charges de personnel						
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen	75,011.41		90,300		75,527.06	
Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.						
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen	17,151.25		17,000		27,373.40	
Achats de mobilier, machines, véhicules						
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien	28,833.05		28,500		25,166.10	
Eau, énergie, combustibles						
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	486,744.85		557,000		524,195.71	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt	12,978.74		18,000		11,848.99	
Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles						
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	172,020.52		179,100		146,548.06	
Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers						

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	144,387.65		146,800		142,512.40	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	1,699.95		3,100		1,759.20	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	1,102,818.25		1,421,400		1,286,593.05	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	14,109.85		18,500		16,362.90	
32100000 Passivzinsen auf kurzfristigen Schulden Intérêts passifs sur dettes à court terme	85,023.60		151,600		118,991.10	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier	49,587.33		10,000		-19,108.08	
33100000 Harmon. Abschreibungen auf Verwaltungsvermögen Dépréciations harmon. du patrimoine administratif	564,682.95		698,000		598,362.85	
33200000 Übrige Abschreibungen auf Verwaltungsvermögen Dépréciations compl. du patrimoine administratif	177,362.10		205,000		171,095.60	
36500000 Beiträge an private Institutionen Contributions à des institutions privées	5,000.00					
38000000 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéciaux	1,173,857.82		76,000		907,817.96	
42200000 Geld- und Kapitalanlagen des Finanzvermögens Placements d'argent et de capitaux du patr. fin.		380,977.50		381,000		380,977.50
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs						24,110.00
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		6,558,312.29		6,500,800		6,507,407.56
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes		88,313.20		75,300		58,223.16
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		49,499.15		20,000		38,207.15
43700000 Bussen - Amendes		2,630.67		19,300		8,286.86
43900000 Übrige Entgelte - Autres dédommagements		277,847.06		289,500		230,488.43
46100000 Kantonsbeiträge - Subventions du Canton		106,421.70		108,000		106,011.60

Abschreibungstabelle Kehrrechtswesen

Liste des dépréciations du service de l'enlèvement des ordures

	Buchwert am 1.1.2015	Veränderungen im Jahre 2015	Buchwert am 31.12.2015 vor Abschreibungen	Satz	Ordentliche Abschreibunge n	Übrige Abschreibungen	Buchwert am 31.12.2015 nach Abschreibungen	
	Valeur comptable au 1.1.2015	Variations en 2015	Valeur comptable au 31.12.2015 avant dépréciations	Taux	Dépréciations réglementaires	Dépréciations complémentaires	Valeur comptable au 31.12.2015 après dépréciations	
Verwaltungsvermögen								Patrimoine financier
Sachgüter	5'214'170.03	432'659.60	5'646'829.63		564'682.95	177'362.10	4'904'784.58	Biens
Grundstücke	-		-	10.0%	-	-	-	Terrains non bâtis
Tiefbauten	-		-	10.0%	-	-	-	Ouvrages de génie civil
Hochbauten	4'358'692.00		4'358'692.00	10.0%	435'869.20		3'922'822.80	Terrains bâtis
Möbilien, Maschinen, Fahrzeuge	819'763.97	362'650.50	1'182'414.47	10.0%	118'241.45	177'362.10	886'810.92	Mobilier, machines, véhicules
Übrige Sachgüter	35'714.06	70'009.10	105'723.16	10.0%	10'572.30		95'150.86	Autres investissements propres
Darlehen und Beteiligungen	1.00	-	1.00		-	-	1.00	Prêts et participations
Darlehen und Beteiligungen	1.00		1.00				1.00	Prêts et participations permanents
Investitionsbeiträge	-	-	-		-	-	-	Subventions d'investissement
Kantone			-					Cantons
Gemeinden			-					Communes
Private Institutionen			-					Institutions privées
Gemischtwirtsch. Unternehmungen			-					Entreprises semi-publiques
Total	5'214'171.02	432'659.60	5'646'830.63		564'682.95	177'362.10	4'904'785.58	Total

Bestandesrechnung Kehrichtwesen

Bilan du service de l'enlèvement des ordures

Konto-Nr.	Kontenbezeichnung	Bestand - État 31.12.2015	Bestand - État 31.12.2014	Veränderung Variation	N° de compte	Désignation des comptes
1	A K T I V E N	5'540'039.16	5'927'976.78	-387'937.62	1	A C T I F
10	Finanzvermögen	635'253.58	713'805.75	-78'552.17	10	Patrimoine financier
101	Guthaben	598'010.56	709'415.65	-111'405.09	101	Avoirs
1011	Kontokorrente	-	-	-	1011	Comptes courants
1015	Debitoren	598'010.56	709'415.65	-111'405.09	1015	Débiteurs
102	Anlagen	-	-	-	102	Placements
1022	Darlehen	-	-	-	1022	Prêt
103	Transitorische Aktiven	37'243.02	4'390.10	32'852.92	103	Actifs transitoires
1030	Transitorische Aktiven	37'243.02	4'390.10	32'852.92	1030	Actifs transitoires
11	Verwaltungsvermögen	4'904'785.58	5'214'171.03	-309'385.45	11	Patrimoine administratif
114	Sachgüter	4'904'784.58	5'214'170.03	-309'385.45	114	Investissements
1143	Hochbauten	3'922'822.80	4'358'692.00	-435'869.20	1143	Terrains bâtis
1146	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	886'810.92	819'763.97	67'046.95	1146	Mobilier, machines, véhicules
1149	Übrige Sachgüter	95'150.86	35'714.06	59'436.80	1149	Autres investissements propres
115	Darlehen und Beteiligungen	1.00	1.00	-	115	Prêts et participations permanentes
1152	Namenaktien MÜVE Biel-Seeland AG	1.00	1.00	-	1152	Actions nominatives MÜVE Bienne-Seeland S.A.
2	P A S S I V E N	5'540'039.16	5'927'976.78	-387'937.62	2	P A S S I F
20	Fremdkapital	324'879.15	558'986.79	-234'107.64	20	Engagements
2000	Kreditoren	275'839.35	505'994.88	-230'155.53	2000	Créanciers
2008	Kreditor MWSt	49'039.80	52'991.91	-3'952.11	2008	Créancier TVA
2050	Transitorische Passiven	-	-	-	2050	Passifs transitoires
23	Eigenkapital	5'215'160.01	5'368'989.99	-153'829.98	23	Fortune
2390	Gemeindekapital	2'450'033.14	3'777'720.94	-1'327'687.80	2390	Capital de la commune
2395	Reserven	2'765'126.87	1'591'269.05	1'173'857.82	2395	Réserves

Nachkreditabelle Kehrichtwesen

Tableau des crédits additionnels du service des ordures

Konto-Nr. N° de compte	Rechnung Compte	Budget	Überschreitung Dépassement	Nachkredit Crédit additionnel	Finanzkompetentes Organ Autorité compétente	Datum Date	Begründung - Justification
Gemäss Gemeinderatsbeschluss vom 6.7.2001 werden nur die Nachkredite über Fr. 5'000.-- aufgeführt. Selon décision du Conseil municipal du 6/7/2001, seul les crédits additionnels supérieurs à frs 5'000.-- figurent sur cette liste.							
956.30700000	59'840.95	23'000.00	36'840.95	36'840.95	1		Gebundene Ausgaben, Renten (Überbrückungsrenten)
956.30800000	10'976.15	5'000.00	5'976.15	5'976.15	2.1	23.02.16	Infolge Personalengpässen in der Kehrichtabfuhr musste zusätzliches temporäres Arbeitspersonal beschäftigt werden
Total				42'817.10			
Legende finanzkompetentes Organ - Légende autorité compétente 1 Gebundene Kredite - Crédits liés 2 Gemeinderat - Conseil municipal 2.1 Gemeinderat (kompensierte Kredite) - Conseil municipal (crédits compensés) 2.2 Gemeinderat (nicht kompensierte Kredite) - Conseil municipal (crédits non-compensés) 3 Stadtrat - Conseil de ville							

Abwasserwesen
Service des eaux usées

Verzeichnis der Verpflichtungskredite und
der Investitionen AbwasserwesenListe des crédits d'engagement et
des investissements du service des eaux usées

Beschluss vom Arrêté du	Zuständiges Organ Autorité compétente	Kreditsumme Montant du crédit	Konto-Nummer No de compte	Kontenbezeichnung - Désignation descomptes	Aufwandstand Ende 2014 État charges a fin 2014	Investitionen 2015 Investissements 2015	Aufwandstand Ende 2015 État charges a fin 2015	Kreditsaldo Ende 2015 Solde du crédit a fin 2015	Genehmigungs-Datum Date d'approbation
		55,875,000		TOTAL	25,688,346	707,559	28,723,112	27,151,888	
17.06.2015	GR - CM	605,000	957000018	Ersatzbeschaffung eines Spül- und Schlammsaugfahrzeuges - <i>Acquisition (remplacement) d'un camion de rinçage et d'aspiration de boues</i>		550,295	550,295	54,705	
19.12.2013		280,000	957100049	Schützengasse (Haus Nr. 41 - Juraplatz/Quellgasse), Kanalisationserneuerung - <i>renouvellement d'égout Rue du Stand (maison no. 41 - Place du Jura/Rue de la source)</i>				280,000	
06.12.2001	SR - CV	1,500,000	957100068	Kanalisationserneuerung Lindenegg - <i>Renouvellement de la canalisation, Coin-des-Tilleuls</i>	1,300,480	10,683	1,311,163	188,837	
10.09.2004	SR - CV	1,950,000	957100089	Seevorstadt, Kanalisationserneuerung - <i>Faubourg du Lac, renouvellement de la canalisation</i>	1,392,517	11,691	1,404,208	545,792	
02.09.2015	GR - CM	1,080,000	957100094	Uraniaplatz / Bahnhofplatz, Kanalisationssanierung und Einführung Trennsystem - <i>Place de la Gare, assainissement de canalisation et mise en place du système séparatif</i>		225,986	225,986	854,014	
22.04.2005	GR - CM	850,000	957100097	Kirchgässli Ring Untergässli; Kanalisationserneuerung - <i>Ruelle de l'Eglise Ring Ruelle du Bas; Renouvellement de la canalisation</i>	540,858	58,250	599,108	250,892	
03.06.2005	GR - CM	580,000	957100098	Theodor-Kocher-Strasse, Aarbergstrasse: Kanalisationserneuerung - <i>Rue Theodor-Kocher, rue d'Aarberg: renouvellement de la canalisation</i>	379,328		379,328	200,672	
21.08.2014	SR - CV	1,950,000	957100102	Schmiedengasse und Untergasse, Kanalisationserneuerung / <i>Rue des Maréchaux et Rue Basse, Renouvellement de la canalisation</i>	45,690	383,539	429,229	1,520,771	
20.12.2004	BD - DTP	225,000	957100106	Lindenhofstrasse, Sanierung der Abwasserpumpstation - <i>Rue du Lindenhof, assainissement de la station de pompage des eaux usées</i>	200,290	2,470	202,760	22,240	
17.08.2006	SR - CV	1,650,000	957100108	Schlösslistrasse, Kanalisationserneuerung - <i>Rue du Châtelet, renouvellement de la canalisation</i>	1,084,954	7,487	1,092,441	557,559	
07.09.2007	GR - CM	600,000	957100110	Neuengasse (Eisengasse - Karl-Neuhaus-Strasse), Kanalisationserneuerung - <i>Rue Neuve (Rue du Fer - Rue Karl-Neuhaus), renouvellement de la canalisation</i>	495,096		495,096	104,904	01.12.2015
09.12.2007	VA - VP	8,600,000	957100111	Bözingenfeld-West (Gebiet Bergfeld - Längfeld - Sägefeld), Neubau Erschliessungs-anlage - <i>Champs de Boujean ouest (Périmètre Bergfeld - Long-Champ - Scierie), installations d'équipement technique</i>	3,723,992	604,893	4,328,884	4,271,116	
16.08.2007	SR - CV	950,000	957100114	Bözingenstrasse (H. Lienhard-Strasse - Schlösslistrasse) Kanalisationserneuer. - <i>Rue de Boujean (Rue H.-Lienhard - rue du Châtelet) renouvel. de la canalisation</i>	809,938	7,927	817,865	132,135	
25.11.2005	GR - CM	395,000	957100118	Oberer Quai, Kanalsanierung - <i>Quai du Haut, assainissement du canal</i>	251,192	2,273	253,465	141,535	
04.06.2009	SR - CV	1,950,000	957100120	Rosenheimweg und Juravorstadt, Erneuerung der Werkleitungen - <i>Chemin de la Roseraie et faubourg du Jura, renouvellement des conduites industrielles</i>	1,446,421	196,999	1,643,420	306,580	

Verzeichnis der Verpflichtungskredite und
der Investitionen AbwasserwesenListe des crédits d'engagement et
des investissements du service des eaux usées

Beschluss vom Arrêté du	Zuständiges Organ Autorité compétente	Kreditsumme Montant du crédit	Konto-Nummer No de compte	Kontenbezeichnung - Désignation descomptes	Aufwandstand Ende 2014 État charges a fin 2014	Investitionen 2015 Investissements 2015	Aufwandstand Ende 2015 État charges a fin 2015	Kreditsaldo Ende 2015 Solde du crédit a fin 2015	Genehmigungs-Datum Date d'approbation
22.02.2007	SR - CV	690,000	957100129	Obergässli, Kanalisationserneuerung - <i>Ruelle du Haut, renouvellement de la canalisation</i>	285,046		285,046	404,954	
13.08.2008	BD - DTP	30,000	957100131	Rochette, Kanalisationserneuerung - <i>Rochette, renouvellement de la canalisation</i>	-7,947	1,698	-6,249	36,249	
07.12.2007	GR - CM	1,150,000	957100132	Zeughausstrasse (Bözingenstrasse - Champagneallee) Kanalisationserneuerung - <i>Rue de l'Arsenal (route de Boujean - Allée de la Champagne), renouvellement de la canalisation</i>	599,265	4,962	604,227	545,773	
22.02.2007	VA - VP	475,000	957100135	Bözingenfeld-West, Verlängerung der Stichstrasse A - <i>Champ de Boujean ouest, prolongement de la rue de desserte A</i>	298,082	8,351	306,433	168,567	
23.10.2008	SR - CV	1,800,000	957100139	Kanalisationserneuerung Aegertenstrasse, Portstrasse und Verbindungsleitung Moosweg - <i>Renouvellement de la canalisation à la rue d'Aegerten, route de Port et conduite de liaison au chemin du Marais</i>	1,108,592		1,108,592	691,408	
15.06.2007	GR - CM	680,000	957100144	Mattenstrasse, Kanalisationserneuerung - <i>Rue des Prés, renouvellement de la canalisation</i>	472,441		472,441	207,559	20.01.2014
07.07.2008	BD - DTP	280,000	957100145	Allmendweg (Areal Hornbach), Erneuerung Meteorwasserkanalisation - <i>Chemin des Communaux (aire Hornbach), renouvellement de la canalisation des eaux météorites</i>	96,883		96,883	183,117	08.01.2014
28.04.2011	SR - CV	760,000	957100146	Berghausweg, Erneuerung Werkleitungen - <i>Chemin du Berghaus, Renouvellement des conduites industrielles</i>	517,420	588	518,008	241,992	
14.12.2009	BD - DTP	260,000	957100148	Neuenburgstrasse, Neubau Pumpwerk und Druckleitung - <i>Route de Neuchâtel, construction d'un ouvrage de pompage et d'une conduite forcée</i>	136,847	11,459	148,306	111,694	
08.12.2009	BD - DTP	200,000	957100150	Römergässli, Kanalisationserneuerung - <i>Ruelle des Romains, renouvellement de la canalisation</i>	80,363		80,363	119,637	
17.12.2010	GR - CM	600,000	957100151	Jakob-Rosius-Strasse (Lindenegg - Quellgasse), Kanalisationserneuerung - <i>Rue Jakob-Rosius (Coin-des-Tilleuls - rue de la Source), renouvellement de la canalisation</i>	245,395		245,395	354,605	
12.12.2008	BD - DTP	180,000	957100153	Tessenbergstrasse, Verbindungsleitung Burgunderweg Kanalisationserneuerung - <i>Route de la Montagne-de-Diesse, conduite de liaison avec le chemin des Bourguignons, renouvellement de la canalisation</i>	96,977		96,977	83,023	
04.12.2009	GR - CM	380,000	957100158	Feldschützenweg, Kanalsanierung - <i>Chemin des carabiniers, assainissement de la canalisation</i>		227	227	379,773	
04.12.2009	GR - CM	550,000	957100159	Grünweg (Propsteiweg - Champagneallee), Kanalisationserneuerung - <i>Chemin Vert (chemin de la Prévôté - allée de la Champagne), renouvellement de la canalisation</i>	325,647		325,647	224,353	19.10.2015

**Verzeichnis der Verpflichtungskredite und
der Investitionen Abwasserwesen**
**Liste des crédits d'engagement et
des investissements du service des eaux usées**

Beschluss vom Arrêté du	Zuständiges Organ Autorité compétente	Kreditsumme Montant du crédit	Konto- Nummer No de compte	Kontenbezeichnung - Désignation descomptes	Aufwandstand Ende 2014 État charges a fin 2014	Investitionen 2015 Investissements 2015	Aufwandstand Ende 2015 État charges a fin 2015	Kreditsaldo Ende 2015 Solde du crédit a fin 2015	Genehmigungs- Datum Date d'approbation
17.12.2010	GR - CM	810,000	957100160	Georg-Friedrich-Heilmann-Strasse (Bubenbergstrasse - Adam-Göuffi-Strasse), Kanalisationserneuerung - <i>Rue Georg-Friedrich-Heilmann (rue Bubenberg - rue Adam Göuffi), renouvellement de la canalisation</i>	714,334		714,334	95,666	
25.09.2009	GR - CM	850,000	957100162	Logengasse, Kanalisationserneuerung - <i>Rue de la loge, renouvellement de la canalisation</i>	443,946		443,946	406,054	
09.06.2011	SR - CV	1,750,000	957100163	Madretschstrasse, Kanalisationserneuerung - <i>Rue de Madretsch, Renouvellement de la canalisation</i>	1,253,574		1,253,574	496,426	
18.12.2009	GR - CM	600,000	957100164	Schützengasse (Stichleitung SBB - Überführung Kinderklinik), Kanalisationserneuerung - <i>Rue du Stand (conduite CFF - Transfert Clinique enfants, renouvellement canalisation</i>	322,557	116,221	438,778	161,222	
14.04.2009	BD - DTP	90,000	957100166	Solothurnstrasse (Rochette - Hermann-Lienhardstrasse), Kanalisationsbau - <i>Route de Soleure (Rochette - rue Hermann-Lienhard), construction d'une nouvelle canalisation</i>	66,746		66,746	23,254	
04.12.2009	GR - CM	430,000	957100168	Zollhausstrasse (oberhalb Feldschützenweg), Kanalsanierung - <i>Rue de l'Octroi (au-dessus du chemin des Carabiniers, assainissement du canal</i>				430,000	
25.11.2015	GR - CM	700,000	957100170	Büttenbergstrasse und Gottfried-Reimannstrasse, Kanalisationserneuerung - <i>Route du Büttenberg et rue Gottfried-Reimann, remplacement de la canalisation</i>		20,747	20,747	679,253	
25.02.2010	SR - CV	570,000	957100171	Allmendweg (Zürichstrasse - Solothurnstrasse), Neugestaltung mit Werkleitungsbau - <i>Chemin des Communaux (rue de Zurich - route de Soleure), réaménagement avec construction de conduites industrielles</i>	418,213		418,213	151,787	
17.03.2011	SR - CV	4,000,000	957100172	Gygax-Areal, Umlegung der Kanalisation - <i>Aire Gygax, déplacement de la canalisation</i>	3,000,121		3,000,121	999,879	
21.05.2010	GR - CM	600,000	957100175	Blumenstrasse, Kanalisationserneuerung - <i>Rue des Fleurs, renouvellement de la canalisation</i>	162,591	14,618	177,210	422,790	
27.11.2009	GR - CM	600,000	957100176	Bözingenstrasse (Gutenberg-Strasse - Grünweg), Kanalisationserneuerung - <i>Rte de Boujean (rue Gutenberg - chemin Vert), renouvellement de la canalisation</i>	316,228		316,228	283,772	
21.01.2010	SR - CV	190,000	957100178	Sägefildweg - Verlängerung - <i>Prolongation du chemin de la Scierie</i>	151,950		151,950	38,050	
03.12.2010	GR - CM	500,000	957100180	Albert-Anker-Weg (Schüsspromenade - Museumstrasse), Kanalisationserneuerung - <i>Chemin Albert-Anker (Promenade de la Suze - rue du Musée), renouvellement de la canalisation</i>	204,678		204,678	295,322	
17.08.2011	SR - CV	1,400,000	957100181	Lindenweg (Passerellenweg - Blumenrain): Kanalisationserneuerung - <i>Chemin du Tilleul (Chemin de la Passerelle - Crêt-des-Fleurs): Renouvellement de la canalisation</i>	800,656	88,849	889,505	510,495	

Verzeichnis der Verpflichtungskredite und
der Investitionen AbwasserwesenListe des crédits d'engagement et
des investissements du service des eaux usées

Beschluss vom Arrêté du	Zuständiges Organ Autorité compétente	Kreditsumme Montant du crédit	Konto- Nummer No de compte	Kontenbezeichnung - Désignation descomptes	Aufwandstand Ende 2014 État charges a fin 2014	Investitionen 2015 Investissements 2015	Aufwandstand Ende 2015 État charges a fin 2015	Kreditsaldo Ende 2015 Solde du crédit a fin 2015	Genehmigungs- Datum Date d'approbation
17.03.2011	BD - DTP	230,000	957100182	Diamantstrasse, Kanalisationserneuerungen - <i>Rue des Diamants: Renouvellement de la canalisation</i>	154,584		154,584	75,416	
09.12.2011	GR - CM	310,000	957100183	Kornblumenweg: Kanalisationsumlegung zur J.-Stämpfli-Strasse - <i>Chemin des Bluets: Déplacement de la canalisation vers la rue J.-Stämpfli</i>	93,063	52,148	145,212	164,788	
09.05.2011	BD - DTP	190,000	957100186	Johann-Renfer-Strasse, Ersatz Pumpensteuerung und PW Löhre - <i>Rue J.-Renfer, remplacement de commande de pompe et station de pompage du Mauchamp</i>	190,342		190,342	-342	13.01.2014
25.04.2014	BD - DTP	220,000	957100187	Neuenburgstrasse KS 114 - KS 115, Kanalisationserneuerung - <i>renouvellement d'égout Route de Neuchâtel</i>	140,820		140,820	79,180	
14.12.2012	GR - CM	660,000	957100189	Blumenrain: Kanalisationserneuerung - <i>Crêt-des-Fleurs: Renouvellement de la canalisation</i>	327,677	20,738	348,415	311,585	
07.12.2012	GR - CM	330,000	957100190	Gustav Bridel-Weg, Kanalisationserneuerung - <i>Chemin Gustav-Bridel, Renouvellement de la canalisation</i>	129,356		129,356	200,644	
18.12.2012	BD - DTP	150,000	957100193	Güterbahnhof: Kanalisationssanierung - <i>Gare des marchandises: Assainissement de la canalisation</i>				150,000	
07.12.2012	BD - DTP	200,000	957100194	Pilatusstrasse, Kanalisationserneuerung - <i>Rue du Pilate, Renouvellement de la canalisation</i>	84,252		84,252	115,748	
12.12.2012	BD - DTP	125,000	957100195	Alexander-Schöni-Strasse: Kanalisationssanierung - <i>Rue Alexander-Schöni: Assainissement de la canalisation</i>	95,978		95,978	29,022	19.10.2015
26.04.2012	SR - CV	600,000	957100196	Schützengasse, Erneuerung Werkleitung <i>Rue du Stand, Renouvellement des conduites industrielles</i>	325,962		325,962	274,038	
17.12.2012	BD - DTP	170,000	957100199	Tschärisweg (Verbindung Höheweg): Kanalisationserneuerung - <i>Chemin de la Charrière (jonction avec la Haute-Route): Renouvellement de la canalisation</i>				170,000	
16.12.2011	BD - DTP	235,000	957100202	Hohlenweg (Haus Nr. 8 - Blumenrain/Lindenweg), Kanalisationserneuerung - <i>Chemin Creux (maison no 8 - Crêt-des-Fleurs/Chemin du Tilleul), Renouvellement de la canalisation</i>	138,271		138,271	96,729	
25.11.2012	VA - VP	180,000	957100203	Beau-Rivage, Neugestaltung: Kanalisationsumlegung - <i>Beau-Rivage, réaménagement: Déviation de conduite</i>	73,235	21,482	94,717	85,283	
10.12.2014	GR - CM	1,150,000	957100204	Dählenweg (Finkenweg-Blumenrain), Kanalisationserneuerung - <i>renouvellement d'égout Chemin des Pins (Chemin des Pinsons-C rêt-des-Fleurs)</i>				1,150,000	
04.12.2013	Beschluss BEU	185,000	957100205	Flurweg, Kanalisationserneuerung / <i>Renouvellement d'égout chemin des Champs</i>		86,258	86,258	98,742	
17.12.2014	GR - CM	960,000	957100206	Hohlenweg Ost und Rebenweg / Kanalisationserneuerung - <i>Renouvellement d'égout Chemin Creux et Chemin de Vignes</i>				960,000	

**Verzeichnis der Verpflichtungskredite und
der Investitionen Abwasserwesen**
**Liste des crédits d'engagement et
des investissements du service des eaux usées**

Beschluss vom Arrêté du	Zuständiges Organ Autorité compétente	Kreditsumme Montant du crédit	Konto- Nummer No de compte	Kontenbezeichnung - Désignation descomptes	Aufwandstand Ende 2014 État charges a fin 2014	Investitionen 2015 Investissements 2015	Aufwandstand Ende 2015 État charges a fin 2015	Kreditsaldo Ende 2015 Solde du crédit a fin 2015	Genehmigungs- Datum Date d'approbation
13.12.2013		75,000	957100207	Holunderweg (Jurastrasse-Oberer Quai Süd: Kanalisationserneuerung - <i>chemin des sureaux (rue du jura-quai de haut sud) renouvellement d'égout</i>				75,000	
17.12.2013		190,000	957100209	Waldrainstrasse, Kanalisationserneuerung - <i>renouvellement d'égout Crêt-du-bois</i>				190,000	
17.12.2013	BD - DTP	175,000	957100210	Zukunftstrasse (Mattenstrasse-Silbergasse), Kanalisationserneuerung - <i>renouvellement d'égout Rue de l'Avenir (Rue des Prés-Rue de l'argent)</i>	47,843	56,185	104,028	70,972	
01.12.2014		940,000	957100213	Mittelstrasse, Kanalisationserneuerung - <i>Rue du Milieu, Renouvellement de la canalisation</i>	227	328,695	328,922	611,078	
10.12.2014	GR - CM	725,000	957100215	Beaulieuweg, Kanalisationserneuerung - <i>renouvellement d'égout Chemin de Beaulieu</i>		19,151	19,151	705,849	
02.12.2015	GR - CM	700,000	957100217	Alexander-Moser-Strasse, Kanalisationserneuerung - <i>Rue Alexander-Moser, Renouvellement de la canalisation</i>				700,000	
09.12.2015	GR - CM	540,000	957100218	Narzissenweg / Kanalisationserneuerung - <i>Chemin des narcisses / Renouvellement de la canalisation</i>				540,000	
17.06.2015	GR - CM	620,000	957100219	Nelkenweg/Schleusenweg, Kanalisationserneuerung - <i>Nelkenweg/Schleusenweg, renouvellement d'égout</i>				620,000	
04.12.2012	BD - DTP	110,000	957100220	Vogelsang (Stichleitung KS 722-728) Kanalisationserneuerung - <i>Chante-Merle (conduite de dérivation CC 722-728), renouvellement de la canalisation</i>		50,773	50,773	59,227	
11.11.2014		285,000	957100221	Rennweg (Gottstattstrasse bis Haus Nr. 37 - <i>Renouvellement d'égout de Chemin de la course (Rue de Gottstatt à la maison no. 37)</i>	105,372	8,815	114,187	170,813	
25.11.2015	GR - CM	900,000	957100223	Tiefenmattweg, Kanalsiationserneuerung - <i>Chemin Tiefenmatt, Renouvellement de la canalisation</i>				900,000	
12.08.2015	GR - CM	75,000	957100224	Bermenstrasse (Blumenrain - Beundenweg): Kanalisationserneuerung - <i>Rue de la Berme (Crêt-des-Fleurs - Chemin des Oeuches) : renouvellement de canalisation</i>		28,224	28,224	46,777	
23.09.2015	GR - CM	195,000	957100233	Waffengasse Ost, Kanalisationserneuerung - <i>Rue des Armes est, renouvellement d'égout</i>		32,085	32,085	162,915	
11.12.2015	GR - CM	160,000	957100234	Seegässli, Kanalisationserneuerung - <i>Ruelle du Lac, Renouvellement de la canalisation</i>				160,000	
			957109999	Kanalisationsanschlussgebühren - <i>Émoluments de raccordement aux canalisations</i>		-2,327,207			

**Verzeichnis der Verpflichtungskredite und
der Investitionen Abwasserwesen**
**Liste des crédits d'engagement et
des investissements du service des eaux usées**

Beschluss vom Arrêté du	Zuständiges Organ Autorité compétente	Kreditsumme Montant du crédit	Konto- Nummer No de compte	Kontenbezeichnung - Désignation descomptes	Aufwandstand Ende 2014 État charges a fin 2014	Investitionen 2015 Investissements 2015	Aufwandstand Ende 2015 État charges a fin 2015	Kreditsaldo Ende 2015 Solde du crédit a fin 2015	Genehmigungs- Datum Date d'approbation
				<p>Legende zuständiges Organ - Légende autorité compétente: BD = Baudirektion - <i>DTP = Direction des travaux publics</i> GR = Gemeinderat - <i>CM = Conseil municipal</i> SR = Stadtrat - <i>CV = Conseil de ville</i> VA = Volksabstimmung - <i>VP = Votation populaire</i></p>					

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Total - Total						
Aufwand - Charges	16,830,428.43		17,556,700		16,356,265.09	
Ertrag - Produits		16,830,428.43		17,556,700		16,356,265.09
Erfolg - Résultat						
-	16,830,428.43	16,830,428.43	17,556,700	17,556,700	16,356,265.09	16,356,265.09
957 Abwasseranlagen - Eaux usées						
Aufwand - Charges	16,830,428.43		17,556,700		16,356,265.09	
Ertrag - Produits		16,830,428.43		17,556,700		16,356,265.09
Erfolg - Résultat						
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1,852,512.35		1,886,400		1,753,645.35	
Traitements du pers. administr. et d'exploitation						
30500000 Personalversicherungsbeiträge	334,436.35		349,400		316,625.15	
Contributions aux assurances du personnel						
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	16,470.23		18,500		9,457.83	
Prestations en nature						
30900000 Übriger Personalaufwand	8,259.21		15,800		12,930.28	
Autres charges de personnel						
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen	10,682.19		24,200		7,906.85	
Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.						
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen	40,747.24		63,500		87,365.55	
Achats de mobilier, machines, véhicules						
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien	110,524.06		160,000		117,398.82	
Eau, énergie, combustibles						
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	165,196.53		212,000		122,780.47	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt	145,014.41		206,000		161,045.01	
Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles						
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	167,317.39		246,000		157,468.31	
Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers						
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten	98,966.68		102,700		96,119.71	
Loyers, fermages, redevances d'utilisation						
31700000 Spesenentschädigungen	2,800.62		4,200		2,697.42	
Dédommagements pour déplacement						

Konto - Compte	Rechnung - Compte 2015		Budget 2015		Rechnung - Compte 2014	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	781,494.49		876,900		734,293.98	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	57,879.97		14,000		2,018.80	
32100000 Passivzinsen auf kurzfristigen Schulden Intérêts passifs sur dettes à court terme	492,360.60		706,100		555,424.60	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier	-180,688.65		2,000		30,399.54	
33100000 Harmon. Abschreibungen auf Verwaltungsvermögen Dépréciations harmon. du patrimoine administratif	3,905,939.05		3,934,900		3,900,560.69	
33200000 Übrige Abschreibungen auf Verwaltungsvermögen Dépréciations compl. du patrimoine administratif	139,506.80		183,000		75,950.15	
36200000 Beiträge an Gemeinden und Gemeindeverbände Contr. à des communes et syndicats de communes	2,819,164.04		2,850,000		2,817,004.04	
38000001 Einlagen in Spezialfinanzierung Rechnungsausgleich Attr. au financement spécial équilibre des comptes	605,157.15				330,866.72	
38000002 Einlagen in Spezialfinanzierung für Werterhaltung Attr. financement spécial maintien de la valeur	3,480,000.00		3,480,000		3,480,000.00	
39500000 Verrechneter Ertrag - Revenus imputés	1,776,687.72		2,221,100		1,584,305.82	
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		18,075.00		16,000		23,355.00
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		11,363,956.85		11,100,000		10,950,354.86
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes						206.48
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		40,291.00		5,000		129,335.90
43800000 Eigenleistungen für Investitionen Propres prestations pour les investissements		115,587.98		172,000		151,445.43
45200000 Rückerst. durch Gemeinden und Gemeindeverbände Rest. des communes et des syndicats de communes		35,829.88		35,000		37,261.60
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		3,480,000.00		4,007,600		3,480,000.00
49500000 Verrechneter Ertrag - Revenus imputés		1,776,687.72		2,221,100		1,584,305.82

Abschreibungstabelle Abwasserwesen

Liste des dépréciations du service des eaux usées

	Buchwert am 1.1.2015	Veränderungen im Jahre 2015	Buchwert am 31.12.2015 vor Abschreibungen	Satz	Ordentliche Abschreibungen	Übrige Abschreibungen	Buchwert am 31.12.2015 nach Abschreibungen	
	Valeur comptable au 1.1.2015	Variations en 2015	Valeur comptable au 31.12.2015 avant dépréciations	Taux	Dépréciations réglementaires	Dépréciations complémentaires	Valeur comptable au 31.12.2015 après dépréciations	
Verwaltungsvermögen								Patrimoine administratif
Sachüter	28'249'925.55	707'558.79	28'957'484.34	10.0%	3'905'939.05	139'506.80	24'912'038.49	Biens
Grundstücke	-	-	-	10.0%	-	-	-	Terrains non bâtis
Tiefbauten	24'540'829.57	157'264.13	24'698'093.70	*	3'480'000.00	-	21'218'093.70	Ouvrages de génie civil
Hochbauten	3'329'345.21	-0.00	3'329'345.21	10.0%	332'934.50	-	2'996'410.71	Terrains bâtis
Möblier, Maschinen, Fahrzeuge	379'750.76	550'294.67	930'045.43	10.0%	93'004.55	139'506.80	697'534.08	Mobilier, machines, véhicules
Übrige Sachgüter	-	-	-	10.0%	-	-	-	Autres investissements propres
Darlehen und Beteiligungen	1.00	-	1.00		-	-	1.00	Prêts et participations permanentes
Darlehen und Beteiligungen	1.00	-	1.00		-	-	1.00	Prêts, participations permanents
Investitionsbeiträge	-	-	-		-	-	-	Subventions d'investissement
Bund								Confédération
Kanton								Cantons
Gemeinden								Communes
Private Institutionen								Institutions privées
Gemischtwirtsch. Unternehmungen								Entreprises semi-publiques
Darlehen und Beteiligungen								Prêts, participations permanents
Total	28'249'926.55	707'558.79	28'957'485.34		3'905'939.05	139'506.80	24'912'039.49	Total

* Ordentliche Abschreibung gemäss Vorschrift GSA - Dépréciations réglementaires selon directive de l' OPED

Bestandesrechnung (Bilanz) Abwasserwesen

Bilan du service des eaux usées

Konto-Nr.	Kontenbezeichnung	Bestand - État 31.12.2015	Bestand - État 31.12.2014	Veränderung Variation	N° de compte	Désignation des comptes
1	AKTIVEN	27'199'720.76	30'039'236.25	-2'839'515.49	1	A C T I F
10	Finanzvermögen	2'287'681.27	1'789'309.71	498'371.56	10	Patrimoine financier
101	Guthaben	2'287'681.27	1'785'863.71	494'925.56	101	Avoirs
1011	Kontokorrente	-	-	-	1011	Comptes courants
1014	Beiträge von Gemeinwesen	-	-	-	1014	Subventions de collectivités publiques
1015	Debitoren	2'286'782.70	1'785'863.71	500'918.99	1015	Débiteurs
1016	andere Debitoren	-	-	-	1016	Avoirs à terme fixe
1017	Mehrwertsteuer	898.57	-	898.57	1017	Impôts sur la valeur ajoutée
103	Transitorische Aktiven	-	3'446.00	-3'446.00	103	Actifs transitoires
1030	Transitorische Aktiven	-	3'446.00	-3'446.00	1030	Actifs transitoires
11	Verwaltungsvermögen	24'912'039.49	28'249'926.54	-3'337'887.05	11	Patrimoine administratif
114	Sachgüter	24'912'038.49	28'249'925.54	-3'337'887.05	114	Investissements
1141	Tiefbauten	21'218'093.70	24'540'829.57	-3'322'735.87	1141	Ouvrages de génie civil
1143	Hochbauten	2'996'410.71	3'329'345.21	-332'934.50	1143	Terrains bâtis
1146	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	697'534.08	379'750.76	317'783.32	1146	Mobilier, machines, véhicules
115	Darlehen und Beteiligungen	1.00	1.00	-	115	Prêts et participations permanentes
1152	Namenaktien ARA Region Biel, Brügg	1.00	1.00	-	1152	Actions nominatives STEP Région Bienne, Brügg
2	PASSIVEN	27'199'720.76	30'039'236.25	-2'839'515.49	2	P A S S I F
20	Fremdkapital	885'800.24	889'647.36	-3'847.12	20	Engagements
2000	Kreditoren	694'694.90	787'911.28	-93'216.38	2000	Créanciers
2008	Mehrwertsteuer	184'355.34	101'736.08	82'619.26	2008	Taxe sur la valeur ajoutée
2050	Transitorische Passiven	6'750.00	-	6'750.00	2050	Passifs transitoires
23	Eigenkapital	26'313'920.52	29'149'588.89	-2'835'668.37	23	Fortune
2390	Gemeindekapital	20'492'600.65	22'822'576.97	-2'329'976.32	2390	Capital de la commune
2395	Reserven	5'821'319.87	6'327'011.92	-505'692.05	2395	Réserves

Anhang
Appendice

Erfolgsrechnung / Compte de résultats

Kontenbezeichnung / Désignations des comptes	Anhang / Annexe	2015 CHF	2014 CHF
Ertrag / Revenus		33 790 345	33 383 023
Verkehrsertrag / Revenus des transports		15 569 021	15 199 507
Nebenertrag / Revenus accessoires		747 262	781 874
Abgeltungen regionaler Personenverkehr / Indemnités publiques du trafic régional		2 718 098	2 910 207
- davon <i>Bund / dont confédération</i>		1 494 954	1 600 615
- davon <i>Kanton / dont canton</i>		1 223 144	1 309 592
Abgeltung regionaler Personenverkehr: Verlängerung Linie 75		0	15 333
Indemnités publiques du trafic régional sur la ligne 75 - Prolongation		0	30 333
- davon <i>Gemeinden / dont communes</i>		0	-15 000
- davon <i>Kanton / dont canton</i>		13 915 007	13 583 488
Abgeltungen durch öffentliche Hand Ortsverkehr / Indemnités publiques du trafic local		840 956	892 614
Beiträge Dritter / Indemnité de tiers			
Erlösmind., Provisionen und Debitorenverluste / Diminution de revenus, provisions, pertes sur débiteurs		-347 485	-402 645
Bruttogewinn / Gain brut		33 442 860	32 980 378
Aufwand / Charges		32 238 946	32 510 454
Fahrdienstleistungen durch Dritte / Prestations fournies par des tiers		2 157 177	2 226 860
Personalaufwand / Charges de personnel		19 741 314	19 253 978
- davon <i>Löhne und Zulagen / dont Salaires et allocations</i>		16 252 307	15 892 023
- davon <i>Sozialleistungen / dont Charges sociales</i>		3 080 587	3 010 433
- davon <i>Personalnebenleistungen / dont Prestations accessoires pour le personnel</i>		408 426	351 522
Unterhalt Infrastruktur und Rollmaterial / Entretien infrastructure et matériel roulant		4 491 096	4 524 194
- 58 <i>von Unterhalt Gebäude / dont entretien immobilier</i>		774 412	738 497
- davon <i>Unterhalt Anlagen und Systeme / dont entretien installations</i>		1 274 403	1 191 108
- davon <i>Unterhalt Fahrzeuge / dont entretien véhicules</i>		2 442 287	2 594 589
Verwaltung und Informatik / Administration et informatique		1 638 953	1 654 965
Versicherungen / ...		264 294	271 630
Abschreibungen / Amortissements	2.)	3 946 113	4 578 827
Betriebsergebnis vor Zinsen und Steuern / Résultat d'exploitation avant intérêts et impôts		1 203 914	469 924
Finanzaufwand / charges financières		-567 665	-528 631
Finanzertrag / revenus financiers		24 596	25 280
Finanzerfolg / Résultat financier		-543 068	-503 351
Ordentliches Unternehmungsergebnis vor Steuern / Résultat ordinaire avant impôts		660 845	-33 427
Ausserord., einmaliger oder periodenfremder Aufwand / Charges extraord., uniques ou hors période	8.)	23 799	12 678
Ausserord., einmaliger oder periodenfremder Ertrag / Revenus extraord., uniques ou hors période	8.)	1 921	235 218
Ausserord., einmaliger oder periodenfremder Erfolg / Résultat extraord., uniques ou hors période		25 720	247 896
Jahresergebnis vor Steuern / Résultat annuel avant impôts		686 565	214 469
Direkte Steuern / impôts directs		521	0
Jahresergebnis / Résultat annuel		686 045	214 469

Bilanz / Bilan

Kontenbezeichnung / Désignations des comptes	Anhang / Annexe	
	2015 CHF	2014 CHF
AKTIVEN / ACTIF	55 557 278	57 252 516
Umlaufvermögen / Actifs circulants		
Flüssige Mittel / Disponibilités	9 034 413	9 425 474
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen / Débiteurs pour livraisons et prestations fournies	2 950 635	2 558 430
Übrige Forderungen ggü. EignerIn / Autres débiteurs envers la propriétaire	844 796	780 666
Übrige Forderungen Dritte / Autres débiteurs tiers	4 006 536	4 746 977
Forderungen ggü. Organen / Débiteurs envers les organes dirigeants	265	912
Materialvorräte / Stocks de matériel	0	0
Aktive Rechnungsabgrenzung / Actif transitoire	960 994	1 024 898
	271 187	313 592
Anlagevermögen / Actifs immobilisés ⁽¹⁾		
Sachanlagen / Ouvrages et équipements	46 522 866	47 827 042
Wertberichtigungen Sachanlagen / Amortissements	103 697 777	100 463 165
Nettobuchwert / Valeur comptable nette	-60 022 021	-60 302 043
Unvollendete Objekte / Travaux en cours	43 675 757	40 161 122
Finanzanlagen / Placements financiers	2 847 108	7 665 919
	1	1
PASSIVEN / PASSIF	55 557 278	57 252 516
Fremdkapital / Capital étranger	41 961 833	44 343 116
<i>Kurzfristige Verbindlichkeiten / Engagements à court terme</i>	<i>4 001 937</i>	<i>4 845 733</i>
Verbindl. aus Lieferungen und Leistungen / Engagements résultant d'achats et de prestations	1 125 250	1 966 630
kurzfristige verzinsliche Verbindlichkeiten / ...	1 017 102	1 017 102
kurzfristige unverzinsliche Verbindlichkeiten (oder übr. Verb. Dritte=? / ...	1 218 711	1 314 711
übrige Verbindlichkeiten EignerIn / Autres créanciers envers la propriétaire	0	0
übrige Verbindlichkeiten Dritte / Autres créanciers tiers	436 923	471 401
Passive Rechnungsabgrenzung / Passif transitoire	203 952	75 889
<i>Langfristige Verbindlichkeiten / Engagements à long terme</i>	<i>37 959 896</i>	<i>39 497 382</i>
Leasing Trolleybusse Migrosbank / Leasing trolleybus Banque Migros	6 521 662	7 088 764
Leasing Ticketing Migrosbank / Leasing Ticketing Banque Migros	2 761 600	3 211 600
Darlehen EignerIn / Emprunt auprès de la propriétaire	8 000 000	8 000 000
<i>Langfristige verzinsliche Verbindlichkeiten / ...</i>	<i>17 283 262</i>	<i>18 300 364</i>
Darlehen Dritten / Emprunt auprès de tiers	16 539 574	17 758 284
<i>Langfristige unverzinsliche Verbindlichkeiten / ...</i>	<i>16 539 574</i>	<i>17 758 284</i>
Rückstellungen / Provisions	4 137 060	3 438 734
Eigenkapital / Capital propre ⁽²⁾	13 595 445	12 909 400
Dotationskapital / Capital de dotation	12 000 000	12 000 000
Reserven / Réserves	909 400	694 931
<i>Reserven Regionalverkehr / Réserves du trafic regional</i>	<i>-8 140</i>	<i>44 758</i>
<i>Reserven Ortsverkehr / Réserves du trafic local</i>	<i>494 072</i>	<i>364 765</i>
<i>freie Reserven / Réserves libres</i>	<i>423 468</i>	<i>285 408</i>
<i>Jahresergebnis / Résultat annuel</i>	<i>686 045</i>	<i>214 469</i>

(1) Details können dem Anlagespiegel entnommen werden

(2) Details können dem Eigenkapital -Nachweis entnommen werden

Kontenbezeichnung / Désignations des comptes	2015 CHF	2014 CHF
Jahresergebnis / Résultat annuel	686 045	214 469
Abschreibungen auf Sachanlagen / Amortissements sur immobilisations corporelles	3 946 113	4 578 827
Veränderungen Forderungen aus Lieferungen und Leistungen / Variation des créances résultants de livraisons et prestations fournies	-64 130	-9 790
Veränderung Forderungen ggü. Eignerin / Variation des débiteurs envers la propriétaire	740 441	-1 903 306
Veränderung übrige Forderungen / Variation des autres créances	647	80 280
Veränderungen Vorräte / Variation de stocks	63 904	-135 566
Veränderung aktive Rechnungsabgrenzung / Variation des actifs transitoires	42 405	278 854
Veränderung Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen / Variation des dettes résultants de livraisons et prestations fournies	-841 381	413 361
Veränderung übrige kurzfristige Verbindlichkeiten (ohne krzfr. Anteil Leasing) / Variation autres dettes à court terme (sans leasing)	-34 478	63 291
Veränderung passive Rechnungsabgrenzung / Variation des passifs transitoires	128 062	-109 702
Veränderung Rückstellungen / Variation des provisions	698 326	820 751
Geldfluss aus Geschäftstätigkeit / Trésorerie d'exploitation	5 365 955	4 291 467
Investitionen in immobile Sachanlagen / Investissements immobiliers	-156 617	-29 996
Investitionen in mobile Sachanlagen / Investissements mobiliers	-2 485 320	-6 899 728
Investitionen in immaterielle Anlagen / Investissements immatériels	0	0
Devestitionen immaterieller Anlagen / Désinvestissements immatériels	0	0
Geldfluss aus Investitionstätigkeit / Trésorerie d'investissements	-2 641 937	-6 929 724
Aufnahme Darlehen / Augmentation de prêts	0	0
Aufnahme Leasing / Augmentation de leasing	0	3 661 600
Rückzahlung Darlehen / Remboursement de prêts	-1 314 710	-1 532 730
Rückzahlung Leasing / Remboursement de leasing	-1 017 102	-567 102
Geldfluss aus Finanzierungstätigkeit / Trésorerie de financement	-2 331 812	1 561 768
Veränderung flüssige Mittel / Variation de trésorerie	392 206	-1 076 489
Flüssige Mittel zu Beginn des Geschäftsjahres / Trésorerie d'ouverture	2 558 430	2 083 455
Übernahme flüssige Mittel FUNIC per 01.01. / Reprise de la trésorerie de FUNIC au 01.01	0	1 551 464
Veränderung flüssige Mittel / Variation de trésorerie	392 206	-1 076 489
Flüssige Mittel am Ende des Geschäftsjahres / Trésorerie de clôture	2 950 636	2 558 430

1. Garantien und Bürgschaften

- Gegenüber der REGIOBANK Solothurn besteht eine Solidarbürgschaftsverpflichtung von CHF 300'000.- zugunsten der Stiftung „Theater und Orchester Biel Solothurn TOBS“.
- Gemäss Art. 3 der Verordnung über die Gewährung von Darlehen zur Finanzierung von Ausbildungen (SGR 438.9) kann die Stadt Biel Darlehen an Personen mit Wohnsitz in Biel ausrichten. Die Stadt Biel hat der Berner Kantonalbank (BEKB) vertraglich die Abwicklung der Darlehensgeschäfte (Art. 8 der Verordnung) übertragen. Laut dem am 1.9.1996 in Kraft getretenen Vertrag zwischen der BEKB und der Einwohnergemeinde Biel werden die von der BEKB ausbezahlten Darlehen durch eine Bürgschaft der Stadt Biel sichergestellt. Ende 2015 beliefen sich die von der BEKB gewährten Darlehen auf CHF 0.- (Bürgschaftsbetrag: CHF 108'000.-).
- Die Stadt Biel ist Mitglied folgender Gemeindeverbände, für welche eine Schuldenhaftung gemäss Art. 135 des kantonalen Gemeindegesetzes (GG; BSG 170.11) besteht:
 - a) Gemeindeverband Seelandheim Worben (Worben und Sonvilier)
 - b) Wasserbauverband Schüss
 - c) Gemeindeverband Leugene
- Für das Druckerkonzept besteht eine nichtbilanzierte Leasingverbindlichkeit
- Es bestehen weitere Eventualverpflichtungen in diversen Bereichen der Stadt Biel (z. B. Defizitgarantie mit CTS S.A., usw.)

2. Beteiligungen

Sämtliche finanziellen Beteiligungen sind in der Bilanz der Gemeinderechnung oder der Sonderrechnungen ausgewiesen. Namentlich zu erwähnen sind:

Unternehmen	Gesamtkapital CHF	Anteil Stadt Biel	
		CHF	%
Verwaltung			
. Energie Service Biel	50'000'000	50'000'000	100.00
. CTS S.A., Biel	400'000	400'000	100.00
. Reitbahn AG, Biel	58'500	34'750	59.40
. Kommunikationstage in Liquidation	50'000	25'000	50.00
. Bielersee Schifffahrts-Gesellschaft (BSG) AG, Biel	4'320'000	1'965'674	45.50
. Ambulanz Region Biel AG	300'000	100'000	33.33
. Messen Biel AG	135'000	18'000	28.57
. BrainStore AG in Liquidation, Biel	1'943'700	50'000	2.57
. Téléskis S.A. Les Près-d'Orvin	70'000	1'000	1.43
. Aare Seeland Mobil AG	10'267'000	75'140	0.73
. Transhelvetica AG	2'488'000	3'000	0.12

1. Garanties et gages

- Vis-à-vis de la banque régionale de Soleure (REGIOBANK Solothurn), il existe une caution solidaire de 300'000 fr. en faveur de la fondation «Théâtre et Orchestre Bienne Soleure».
- Conformément à l'art. 3 de l'Ordonnance sur l'octroi de prêts de formation (RDCo 438.9), la Ville de Bienne peut octroyer des prêts de formation à des personnes domiciliées à Bienne. Par contrat, la Ville de Bienne a transféré le traitement des dossiers de prêts à la Banque Cantonale Bernoise (BCBE) selon l'art. 8 de l'ordonnance susmentionnée. Conformément au contrat conclu entre la BCBE et la Ville de Bienne, entré en vigueur le 01.09.1996, les prêts versés par la BCBE sont garantis par un cautionnement de la Ville. Fin 2015, les prêts octroyés par la BCBE portaient sur 0.00 fr. (montant du cautionnement: 108'000 fr.)
- La Ville de Bienne est membre des syndicats de communes suivants pour lesquels il existe une responsabilité solidaire en cas de liquidation conformément à l'art. 135 de la Loi cantonale sur les communes (LCo; RSB 170.11):
 - a) Syndicat de communes «Seelandheim Worben» (Worben et Sonvilier)
 - b) Syndicat d'aménagement des eaux de la Suze
 - c) Syndicat de communes de la Leugene
- Concernant le concept des imprimantes, il existe un engagement sous forme de leasing non inscrit au bilan.
- Il existe d'autres engagements éventuels dans divers secteurs de la Ville de Bienne (p. ex. garantie de déficit avec la CTS S.A..)

2. Participations

Toutes les participations financières figurent dans le bilan du compte communal ou des comptes spéciaux, notamment:

Entreprise	Capital total Fr.	Part Ville de Bienne	
		Fr.	%
Administration			
. Energie Service Bienne	50'000'000	50'000'000	100.00
. CTS S.A., Bienne	400'000	400'000	100.00
. Manège S.A., Bienne	58'500	34'750	59.40
. Journées de communication en liquidation	50'000	25'000	50.00
. Société de navigation du lac de Bienne S.A.	4'320'000	1'965'674	45.50
. Ambulances Région Bienne S.A.	300'000	100'000	33.33
. Foires de Bienne S.A.	210'000	60'000	28.57
. BrainStore S.A. en liquidation, Bienne	1'943'700	50'000	2.57
. Téléskis S.A. Les Près-d'Orvin	70'000	1'000	1.43
. Aare Seeland Mobil AG	10'267'000	75'140	0.73
. Transhelvetica AG	2'488'000	3'000	0.12

Anhang - Appendice 2

Unternehmen	Gesamtkapital CHF	Anteil Stadt Biel CHF %	Entreprise	Capital total Fr.	Part Ville de Bienne Fr. %
Sonderrechnungen			Comptes spéciaux		
. Parking Biel AG	4'000'000	4'000'000 100.00	. Parking Bienne S.A.	4'000'000	4'000'000 100.00
. Verkehrsbetriebe Biel, Biel	12'000'000	12'000'000 100.00	. Transports publics biennois (TPB), Bienne	12'000'000	12'000'000 100.00
. ARA AG, Brugg	9'500'000	6'605'000 69.53	. STEP S.A., Brugg	9'500'000	6'605'000 69.53
. MÜVE AG, Brugg	9'261'200	5'079'700 54.85	. MÜVE S.A., Brugg	9'261'200	5'079'700 54.85
. Swissspower AG, Zürich	1'612'000	45'500 3.00	. Swissspower AG, Zürich	1'612'000	45'500 3.00
. Verband Schweiz. Gasindustrie VSG, Zürich	1'580'000	18'000 1.14	. Association suisse de l'industrie gazière, Zurich	1'580'000	18'000 1.14

3. Brandversicherungswerte der Sachanlagen per 31.12.2015

(Verwaltung, Kita's, Tagesschulen, Städtische Heime, Parkplätze, Feuerwehr, Kehricht, Abwasser)

Immobilien des Finanzvermögens	CHF 163.611 Mio.
Immobilien des Verwaltungsvermögens	CHF 717.217 Mio.
Mobilien	CHF 94.964 Mio.

4. Wiederbeschaffungswerte per 31.12.2015

Abwasseranlagen (vgl. Anhang 3)	CHF 440.000 Mio.
Wasseranlagen (vgl. Anhang 4)	CHF 352.004 Mio.

3. Valeurs d'assurance incendie des immobilisations au 31.12.2015

(Administration, crèches, écoles à journée continue, EMS, places de stationnement, sapeurs-pompiers, ordures ménagères, eaux usées)

Biens immobiliers du patrimoine financier	163.611 millions de fr.
Biens immobiliers du patrimoine administratif	717.217 millions de fr.
Biens mobiliers	94.964 millions de fr.

4. Valeurs de remplacement au 31.12.2015

Installations d'eaux usées (voir appendice 3)	440.000 millions de fr.
Installations hydrauliques (voir appendice 4)	352.004 millions de fr.

Wiederbeschaffungswert, Werterhaltungskosten und Einlage in die Spezialfinanzierung Werterhalt für die kommunalen Abwasseranlagen und gegebenenfalls den Gemeinderanteil an den regionalen Anlagen (1)
 Valeur économique de remplacement, coûts du maintien de la valeur et attribution au financement spécial pour les installations communales d'assainissement et, le cas échéant, pour la part communale à celles du syndicat (1)

Datengrundlagen Gemeinde - Source de données commune

- Sachplan Siedlungsentwässerung (VOKOS), Fassung vom 31.01.2014
- Anlagebuchhaltung - Comptabilité des immobilisations

Datengrundlagen Verband - Source de données région

- Sachplan Siedlungsentwässerung (VOKOS) - Plan sectoriel d'assainissement, version du 31.01.2014
- Anlagebuchhaltung - Comptabilité des immobilisations

Kontaktperson - Personne à contacter: Peter Kradolfer

Telefon -Téléphone: 032 326 16 51 oder/ou 032 326 16 67

	A	B	C	D	E	F
	Wiederbeschaffungswert in Fr. Valeur économique de remplacement en frs	Nutzungsdauer in Jahren Durée d'utilisation en années	Erneuerungsrate in % Taux de renouvellement en %	Werterhaltungskosten in Fr. Coûts du maintien de la valeur frs/an	Einlegesatz % (2) Taux d'attribution en %	Einlage in die Spezialfinanzierung in Fr. Attribution au financement spécial en francs/an
1 Gemeindeanlagen - Ouvrages communaux						
1.1. Kanalisationen - Canalisations	400'000'000	80	1.25%	5'000'000	60.00%	3'000'000
1.2. Spezialbauwerke - Ouvrages spéciaux	40'000'000	50	2.00%	800'000	60.00%	480'000
1.3. Abwasserreinigungsanlagen - Station d'épuration		33	3.00%	0	60.00%	0
Total 1	440'000'000			5'800'000		3'480'000
2 Gemeindeanteil an regionalen Anlagen (3) - Part communale aux ouvrages du syndicat (3)						
2.1. Kanalisationen - Canalisations		80	1.25%	0	60.00%	0
2.2. Spezialbauwerke - Ouvrages spéciaux		50	2.00%	0	60.00%	0
2.3. Abwasserreinigungsanlagen - Station d'épuration		33	3.00%	0	60.00%	0
Total 2	0			0		0
Total 1 und 2	440'000'000			5'800'000		3'480'000

G Bestand Verwaltungsvermögen in Franken oder - Montant du patrimoine administratif en francs ou	21'218'094	In Prozent von Spalte A, Total 1 und 2		4.8		Höchstens Fr. 200 / EW (4) Max. 200 francs / EH (4)
H Bestand Spezialfinanzierung Werterhalt in Franken - Montant du financement spécial maintien de la valeur	0	In Prozent von Spalte A, Total 1 und 2		0.0	EW (5)	55'383
Bemerkungen - Remarques:					Fr. / EW	63

Die regionale Anlage (ARA Region Biel AG) nimmt die Einlage in die Spezialfinanzierung selber vor.
 Der Bestand Verwaltungsvermögen umfasst nur die Tiefbauten (Konto 1141) ohne Hochbauten, Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge etc.

Datum - Date: 19.02.2016

Unterschrift - Signature:



- (1) Dieses Blatt ist Bestandteil der Jahresrechnung. - Cette feuille fait partie intégrante des comptes.
- (2) Die Einlage in die Spezialfinanzierung muss mindestens 60 % betragen, solange der Bestand der SF Werterhalt nicht mehr 25 % des Wiederbeschaffungswertes beträgt.
Le taux d'attribution au FS maintien de la valeur (FSMV) doit être d'au moins 60 %, à moins que le montant du FSMV n'exède 25 % de la valeur économique de remplacement.
- (3) Daten des Teils 2 nur dann angeben, wenn der Verband die Einlage in die Spezialfinanzierung nicht selber vornimmt (Anteil gemäss Kostenverteiler Verband). -
Remplir la partie 2 seulement si le syndicat n'effectue pas lui-même les attributions au financement spécial maintien de la valeur (Part selon la clé de répartition du syndicat).
- (4) Gemäss Artikel 32, Absatz 4 KGV ist die Einlage in die Spezialfinanzierung auf jährlich Fr. 200.- (Gemeinde und Region) pro Einwohnerwert beschränkt. -
Selon article 32, 4e alinéa OPE, l'attribution annuelle au financement est limitée à 200 francs (commune + syndicat) par équivalent-habitant biochimique (EH).
- (5) Einwohnerwert (EW): Gemäss Artikel 36g KGV. - Equivalent-habitant (EH): Selon article 36g OPE. [geschätzter Wert aufgrund der Einwohnerzahl per 31.12.2015]

Wiederbeschaffungswert, Werterhaltungskosten und Einlage in die Spezialfinanzierung Werterhalt für Wasserversorgungsanlagen ¹

Anhang - Appendice 4

Rechnungsjahr: 2015

Wasserversorgung: ESB Biel/BienneKontaktperson: Ch. GfellerTelefon: 032 321 13 23

Datengrundlagen

- Geschätzt
 GWP
 Anlagenbuchhaltung

	① Wieder- beschaffungswert brutto in Fr.	② Beiträge Dritter ² in Fr.	③ Wieder- beschaffungswert netto in Fr. (① - ②)	④ Nutzungsdauer in Jahren	⑤ Erneuerungsrate in % (100/④)	⑥ Walterhaltungskosten in Fr./Jahr (③*⑤)
Anlageteile						
1. Wasserfassungen	9'274'596		9'274'596	50	2.00%	185'492
2. Aufbereitungsanlagen	39'250'618		39'250'618	33	3.00%	1'177'519
3. Pumpwerke, Druckreduzier- und Messschächte	9'452'810		9'452'810	50	2.00%	189'056
4. Leitungen und Hydranten	255'816'117	70'000	255'746'117	80	1.25%	3'196'826
5. Reservoirs	23'513'379		23'513'379	66	1.50%	352'701
6. Mess-, Steuerungs-, Fernwirkanlagen	14'697'338		14'697'338	20	5.00%	734'867
7. Einkaufssummen an andere Wasserversorgungen ³	-		-	33	3.00%	-
Total 1 - 7	352'004'859	70'000	351'934'859			5'836'461

⑦ Bestand Verwaltungsvermögen in Franken	85'960'482	in Prozent von ③: (100*⑦/③)	24%
⑧ Bestand Spezialfinanzierung Werterhalt in Franken	1'991'946	in Prozent von ③: (100*⑧/③)	1%

4

Bemerkungen:

⑨ Gewählter Einlagesatz in Prozent ⁵	60%
⑩ Einlage in SF Werterhalt in Franken (⑥ x ⑨)	3'501'876
① Anzahl Einwohner im Versorgungsgebiet	53'785
② Einlage pro Einwohner in Franken (⑩ / ①)	65

Datum: 14.03.2016Unterschrift: ¹ Dieses Blatt ist Bestandteil der Jahresrechnung² Zu erwartende Beiträge aus dem kantonalen Trinkwasserfonds und von der Gebäudeversicherung abziehen (beim AWA erfragen).³ Nur einmalige Einkaufssummen/Investitionsanteile für eine Lieferung auf begrenzte Zeit einsetzen.⁴ Ermittlung des Einlageprozentsatzes gemäss Kapitel 6.1. der WEA-Broschüre "Finanzierung der Wasserversorgung" (2004).⁵ Die Einlage in die Spezialfinanzierung muss mindestens 60% betragen, solange Verwaltungsvermögen besteht oder der Bestand der SF Werterhalt nicht mehr 25% des Wiederbeschaffungswertes beträgt.

Anhang - Appendice 5

Konsolidierte Bilanz per 31. Dezember	Bilan consolidé au 31 décembre	2014 restated* retraité*	2015	Anmerkung Note
Aktiven	Actif			
Total Umlaufvermögen	Total actif circulant	42'544	37'701	
Flüssige Mittel	Liquidités	13'749	10'190	
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	Créances résultant de livraisons et de prestations	18'843	14'360	7
Sonstige kurzfristige Forderungen	Autres créances à court terme	23	38	8
Vorräte	Stocks	322	368	1
Aktive Rechnungsabgrenzungen	Comptes de régularisation actif	9'607	12'745	9
Total Anlagevermögen	Total actif immobilisé	314'727	328'617	
Sachanlagen	Immobilisations corporelles	293'726	309'157	2
Finanzanlagen	Immobilisations financières	20'337	19'401	3
Immaterielle Anlagen	Immobilisations incorporelles	664	59	4
Total Aktiven	Total actif	357'271	366'318	
Passiven	Passif			
Total Verpflichtungen	Total engagements	41'703	45'808	
Total kurzfristige Verpflichtungen	Total engagements à court terme	34'335	37'539	
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	Dettes résultant de livraisons et de prestations	27'605	21'426	10
Sonstige kurzfristige Verbindlichkeiten	Autres dettes à court terme	1'560	1'709	11
Kurzfristige finanzielle Verbindlichkeiten	Dettes financières à court terme	-	10'000	22
Sonstige kurzfristige Verpflichtungen	Autres engagements à court terme	907	908	6
Passive Rechnungsabgrenzungen	Comptes de régularisation passif	4'263	3'496	12
Total langfristige Verpflichtungen	Total engagements à long terme	7'368	8'269	
Sonstige langfristige Verbindlichkeiten (Fonds)	Autres dettes à long terme (fonds)	5'554	7'362	13
Sonstige langfristige Verpflichtungen	Autres engagements à long terme	1'814	907	6
Total Eigenkapital	Total fonds propres	315'568	320'510	
Dotationskapital	Capital de dotation	50'000	50'000	
Kapitalreserven	Réserves issues du capital	228'701	228'701	
Gewinnreserven	Réserves issues du bénéfice	36'867	41'809	14
Total Passiven	Total passif	357'271	366'318	

*Die Vergleichszahlen wurden nach Korrektur der aktiven und passiven Rechnungsabgrenzungen zum 31.12.2014 angepasst (siehe «Rechnungslegungsgrundsatz»).

*Les comparatifs ont été retraités suite à la correction des comptes de régularisation actif et passif au 31.12.2014 (voir «Principe de présentation des comptes»).

Konsolidierte Erfolgsrechnung für das Geschäftsjahr	Compte de résultat consolidé pour l'exercice	2014 restated* retraité*	2015	Anmerkung Note
Betriebsertrag	Revenus d'exploitation	133'268	124'849	15
Erträge aus Versorgung und Dienstleistungen	Produit de l'approvisionnement et des prestations	130'152	121'787	
Aktivierete Eigenleistungen und Eigenleistungen Fonds	Prestations propres activées et fonds de prestations propres	2'599	2'473	
Andere betriebliche Erträge	Autres produits d'exploitation	517	589	
Beschaffungs- und Materialaufwand	Charges d'acquisition d'énergie et de matériel	-85'251	-74'574	16
Personalaufwand	Charges de personnel	-12'153	-12'286	5
Total Personalaufwand	Total des charges de personnel	-17'279	-18'252	
Direkte Kosten Personal	Coûts directs de personnel	5'126	5'966	
Übriger Betriebsaufwand	Autres charges d'exploitation	-7'674	-8'359	17
Betriebsaufwand	Charges d'exploitation	-105'078	-95'219	
Zwischentotal Betriebsergebnis (EBITDA)	Total intermédiaire Résultat d'exploitation (EBITDA)	28'190	29'630	
Abschreibungen	Amortissements	-10'758	-12'962	2
Abschreibungen Sachanlagen	Amortissements des immobilisations corporelles	-10'758	-12'357	
Abschreibungen immaterielle Anlagen	Amortissements des immobilisations incorporelles	-	-605	
Betriebsergebnis (EBIT)	Résultat d'exploitation (EBIT)	17'432	16'668	
Finanzergebnis	Résultat financier	-25	-121	18
Ordentliches Ergebnis	Résultat ordinaire	17'407	16'547	
Betriebsfremdes Ergebnis	Résultat hors exploitation	42	-147	19
Ausserordentliches Ergebnis	Résultat exceptionnel	2'881	-	20
Gewinn vor Steuern und Fondsbewegungen (EBT)	Bénéfice avant impôts et mvt des fonds (EBT)	20'330	16'400	
Steuern	Impôts	-154	-150	
Fondsbewegungen	Mouvements des fonds	-2'530	-1'808	
Jahresgewinn	Bénéfice annuel	17'645	14'442	

*Die Vergleichszahlen wurden nach Korrektur der aktiven und passiven Rechnungsabgrenzungen zum 31.12.2014 angepasst (siehe «Rechnungslegungsgrundsatz»).

*Les comparatifs ont été retraités suite à la correction des comptes de régularisation actif et passif au 31.12.2014 (voir «Principe de présentation des comptes»).



Tel. +41 32 346 22 36
 Fax +41 32 346 22 23
 www.bdo.ch

BDO AG
 Längfeldweg 116a
 2504 Biel - Biemme

Bestätigungsbericht des Rechnungsprüfungsorgan über die Prüfung der Jahresrechnung 2015 der Stadt Biel

Als Rechnungsprüfungsorgan haben wir die Jahresrechnung, bestehend aus Bestandesrechnung, Laufender Rechnung, Investitionsrechnung und Anhang (ohne der Jahresrechnungen der Verkehrsbetriebe Biel und der Energie Service Biel) der für das am 31. Dezember 2015 abgeschlossene Rechnungsjahr geprüft. Der Gemeinderat ist für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften verantwortlich. Er ist auch für die Auswahl und die Anwendung sachgemässer Rechnungslegungsmethoden sowie die Vornahme angemessener Schätzungen verantwortlich.

Unsere Verantwortung ist es, aufgrund unserer Prüfung ein Prüfungsurteil über die Jahresrechnung abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften vorgenommen. Unsere Prüfung erfolgte nach den Grundsätzen, wonach eine Prüfung so zu planen und durchzuführen ist, dass wir hinreichende Sicherheit gewinnen, ob die Jahresrechnung frei von wesentlichen falschen Angaben ist. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Befähigung und Unabhängigkeit erfüllen.

Eine Prüfung beinhaltet die Durchführung von Prüfungshandlungen zur Erlangung von Prüfungsnachweisen für die in der Jahresrechnung enthaltenen Wertansätze und sonstigen Angaben. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Dies schliesst eine Beurteilung der Risiken wesentlicher falscher Angaben in der Jahresrechnung als Folge von Verstössen oder Irrtümern ein. Die Prüfung umfasst zudem die Beurteilung der Angemessenheit der angewandten Rechnungslegungsmethoden, der Plausibilität der vorgenommenen Schätzungen sowie eine Würdigung der Gesamtdarstellung der Jahresrechnung. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.

Nach unserer Beurteilung entspricht die Jahresrechnung für das am 31. Dezember 2015 abgeschlossene Rechnungsjahr den gesetzlichen Vorschriften.

Wir beantragen, die vorliegende Jahresrechnung 2015 mit Aktiven und Passiven von CHF 1'003'507'399 und mit einem Aufwandüberschuss von CHF 10'243'388 zu genehmigen.

Biel, 18. April 2016

BDO AG

Alain Wirth

Marcel Wasem

Zugelassener Revisionsexperte Leitender Revisor
 Zugelassener Revisionsexperte

Beilagen
 Jahresrechnung